叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第997期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第997期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第997期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第997期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第997期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 997 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第997号。]

['februeri] [fɔːr] , - .
FEBRUARY 4 , 1899 .
二月 4 , - .

1899年2月4日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] ['braɪdl] [sɔːŋ] .
A BRIDAL SONG .
一个 新娘 歌曲 .

一首婚礼歌曲。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] .
” A RAMBLE ABOUT CHILDHOOD .
” 一个 漫谈 关于 童年 .

“童年漫谈。”

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

- ;
LINNÆA ;
- ;

林奈；

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] : [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
THE PRINCESS ELIZABETH : AUNT OF THE QUEEN .
这 公主 伊丽莎白 : 阿姨 的 这 女王 .

伊丽莎白公主：女王的姑姑。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['mɪstʃɪvəs] [dʒæk] .
MISCHIEVOUS JACK .
恶作剧 杰克 .

淘气的杰克。

[nuː] [draɪd] [fruːts] .
NEW DRIED FRUITS .
新的 干燥 水果 .

新品干果。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['braɪdl] [sɔːŋ] .
A BRIDAL SONG .
一个 新娘 歌曲 .

一首婚礼歌曲。

“ [gɑːd] [spiːd] [ðiː] !
“ GOD SPEED THEE !
“ 上帝 速度 你 !

“上帝保佑你！”

” [oʊ] , ['hæpi] [braɪd] !
” Oh , happy bride !
” 哦 , 快乐的 新娘 !

“哦，幸福的新娘！”

['hɛvənz] ['sʌnlaɪt] [ræps] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [gliːm] ,
Heaven's sunlight wraps thee in a golden gleam ,
天 阳光 卷饼 你 在 一个 金的 闪耀 ,

天上的阳光将你笼罩在金色的光辉中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [su'priːm] ,
And in thine eyes the light of love supreme ,
和 在 你的 眼睛 这 光 的 爱 最高 ,

你眼中闪耀着至高无上的爱的光芒，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
And in thy heart the dawning of a dream ,
和 在 你的 心 这 黎明 的 一个 梦 ,

在你心中，一个梦想正在萌芽，

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'saɪd] !
And what beside !
和 什么 旁 !

还有什么呢！

[hoʊps] [riːtʃɪŋ] [waɪd] ,
Hopes **reaching** **wide** **,**
希望 到达 宽的 ,

希望远播四方，

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ˌʌnbɪ'gʌn] ,
Out **into** **the** **new** **life** **unbegun** **,**
出去 进入 这 新的 生活 尚未开始 ,

踏入尚未开始的新生活，

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [weɪz] [ðaɪ] [fiːt] [meɪ] [rʌn]
Into **the** **untrodden** **ways** **thy** **feet** **may** **run**
进入 这 未踏足的 方式 你的 脚 可能 跑步

你的双脚可以奔向人迹罕至的小路

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃər]['oʊnli] [noʊn] [baɪ][wʌn] —
And **the** **dim** **future** **only** **known** **by** **One** **—**
和 这 暗淡 未来 仅有的 已知 经过 一 —

而那只有一人知晓的黯淡未来——

[ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] .
The **One** **Who** **died** **.**
这 一 WHO 死亡 .

那位死去的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [praɪd]
And **a** **sweet** **pride**
和 一个 甜的 自豪

还有一种甜蜜的骄傲

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
That **thou** **art** **chosen** **the** **whole** **world** **above** **,**
那 你 艺术 选定 这 所有的 世界 多于 ,

你被拣选，凌驾于世人之上。

[ænd; ənd][gɜːrt][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['maɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And **girt** **about** **with** **mightiness** **of** **love** **,**
和 束 关于 和 力量 的 爱 ,

并被爱的力量所环绕，

[wɪtʃ] [weɪts] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [æz; əz] - [dʌv]
Which **waits** **to** **cherish** **thee** **as** **tend'rest** **dove**
哪个 等待 到 珍惜 你 作为 - 鸽子

哪只鸽子等着像温柔的鸽子一样珍惜你呢?

[tɪl] [deθ] [dɪ'vaɪd] .
Till **death** **divide** **.**
直到 死亡 划分 .

至死不渝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baɪd]
And **there** **abide**
和 那里 遵守

并居住在那里

[ɪn] [ðaɪ] [fʊl] [hɑːrt] [moʊst] [swiːt] - [sæd] ['meməriz]
In **thy** **full** **heart** **most** **sweet** **-** **sad** **memories**
在 你的 满的 心 最多 甜的 - 伤心 回忆

在你心中，最甜蜜又悲伤的回忆

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [smaɪlz] [ɑːn] [ðiː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Of **one** **who** **smiles** **on** **thee** **from** **out** **the** **skies** **,**
的 一 WHO 微笑 在 你 从 出去 这 天空 ,

一位从天而降，对你微笑的人，

[ðaɪ] [best] , [naʊ] [ɪn]['pærədaɪs] ,
Thy best belovèd , now in Paradise ,
你的 最好的 心爱 , 现在 在 天堂 ,

你最爱的人，如今已在天堂。

[ðaɪ] ['ɜːrliɪst] [gaɪd] ;
Thy earliest guide ;
你的 最早 指导 ;

你最早的向导；

[æt; ət] [huːz] [dɪr] [saɪd]
At whose dear side
在 谁 亲爱的 边

在谁的身边

[ðaɪ] - ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ['swiːtli] [gruː] ,
Thy girlhood's opening flower sweetly grew ,
你的 - 开幕 花 甜蜜地 生长 ,

你少女时代的花朵甜美绽放，

[tɪl] [deθ] [træn'splæntɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ;
Till death transplanted her into the blue ;
直到 死亡 移植 她 进入 这 蓝色的 ;

直到死亡将她带入蔚蓝之中；

[ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [mɔːr] [truː]
There to watch over thee with love more true
那里 到 手表 超过 你 和 爱 更多的 真的

在那里，用更真挚的爱守护着你。

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] .
And purified .
和 纯化 .

并经过提纯。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd]
In the untried
在 这 未经尝试

在未经尝试的领域

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][laɪf] [wɪtʃ] [weɪts] [ðiː] , ['roʊzi] - [hjʊd] ,
And varying life which waits thee , rosy - hued ,
和 变化 生活 哪个 等待 你 , 红润 - 有色 ,

还有那丰富多彩、如玫瑰色的人生在等着你，

[gɑːd] [spiːd] [ðiː] ! [ænd; ənd] [gɪv] ['deɪli] [greɪs] [rɪ'nuːd] ,
God speed thee ! and give daily grace renewed ,
上帝 速度 你 ! 和 给 日常的 优雅 更新 ,

愿上帝保佑你！并赐予你每日更新的恩典。

[ænd; ənd] [bles] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]
And bless with all His large beatitude
和 保佑 和 全部 他的 大的 至福

愿祂以祂丰盛的福乐祝福你们

[ðaɪ] ['mærɪdʒ] - [taɪd] .
Thy marriage - tide .
你的 婚姻 - 潮 .

你的婚姻潮汐。

[ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [traɪd]
Though thou be tried
尽管 你 是 尝试

即使你遭受考验

[ænd; ənd] ['trʌbld] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf] ,
And troubled oftentimes in this new life ,
和 麻烦 经常 在 这 新的 生活 ,

在这种新生活中，他常常感到困扰。

[kraɪst] [wɔːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [θruː] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [straɪf] ,
Christ wall be with thee through the calm and strife ,
基督 墙 是 和 你 通过 这 冷静的 和 冲突 ,

愿基督与你同在，无论平静还是纷争。

[help] [ðiː] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] ,
Help thee to beautify the name of wife ,
帮助 你 到 美化 这 姓名 的 妻子 ,

助你美化妻子的名声，

[oʊ] , ['hæpi] [braɪd] !
Oh , happy bride !
哦 , 快乐的 新娘 !

哦，幸福的新娘！

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
All rights reserved .] { 290 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{290}

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['bɪtʃ] .
ORDERED TO BITCHE .
订购 到 婊子 .

奉命抱怨。

[rɔi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][hænd] .
ROY forgot everything except the affair on hand .
罗伊 忘了 一切 除了 这 事务 在 手 .

罗伊除了眼前的事，什么都忘了。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] ,

He	dashed	upstairs	and	into	the	salon	at	a	headlong	pace	,
他	虚线	楼上	和	进入	这	沙龙	在	一个	一头扎	步伐	,

他飞快地冲上楼，径直走进沙龙。

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

knocking	over	a	chair	as	he	entered	.
敲门	超过	一个	椅子	作为	他	进入	.

他进来时碰倒了一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [rɔi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

It	fell	with	a	crash	,	and	Roy	stopped	short	.
它	跌倒	和	一个	碰撞	,	和	罗伊	停止	短的	.

它砰的一声掉下来，罗伊猛地停住了脚步。

['dɛnəm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [noʊ][wʌn] [els] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [luː'siːl] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

Denham	was	on	the	sofa	,	no	one	else	being	present	except	Lucille	,	who	,	with
丹汉姆	曾是	在	这	沙发	,	不	一	别的	存在	展示	除了	露西尔	,	WHO	,	和

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,

her	bonnet	on	,
她	引擎盖	在	,

丹纳姆坐在沙发上，除了露西尔之外没有其他人在场，露西尔戴着她的帽子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][æn; ən] ['empti] [kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

as	if	she	were	going	out	,	had	just	taken	an	empty	cup	from	his	hand	.
作为	如果	她	是	去	出去	,	有	只是	已采取	一个	空的	杯子	从	他的	手	.

仿佛要出门似的，她刚从他手中接过一个空杯子。

“ [rɔi] , [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪnd] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['æŋgər] .

“	Roy	,	you	unkind	boy	,	”	she	said	,	turning	with	a	look	of	positive	anger	.
“	罗伊	,	你	不友善	男生	,	”	她	说	,	转弯	和	一个	看	的	积极的	愤怒	.

“罗伊，你这个没心没肺的男孩，”她说着，转过身来，脸上带着明显的愤怒。

“ [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	How	you	can	do	it	!	”
“	如何	你	能	做	它	!	”

“你该怎么做呢！”

“ [oʊ][aɪm] ['sɑːri] .

“	O	I'm	sorry	.
“	哦	我是	对不起	.

“哦，对不起。”

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] .

I	didn't	remember	.
我	没有	记住	.

我不记得了。

['iznt] [den] ['betər] ? ”

Isn't	Den	better	?	”
不是	丹	更好的	?	”

丹不是更好吗?

“ [nɑːt] [rɪ'membər] !

“	Not	remember	!
“	不是	记住	!

“不记得了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

But	you	ought	to	remember	.
但	你	应该	到	记住	.

但你应该记住。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .
So without thought .
所以 没有 想法 .

不假思索地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['selfɪʃnəs] .
It is selfishness .
它 是 自私 .

这是自私的行为。

" [fɔːr; fər] [luːˈsiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [soʊ] [nuː] [ɪn]
" For Lucille to be seriously displeased with Roy was an event so new in
" 为了 露西尔 到 是 严重地 不高兴 和 罗伊 曾是 一个 事件 所以 新的 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ,
his experience ,
他的 经验 ,

"露西尔对罗伊如此不满，这在罗伊的人生经历中是前所未有的。"

[ðæt] [rɔi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
that Roy gazed with astonished eyes .
那 罗伊 凝视 和 惊讶 眼睛 .

罗伊目瞪口呆地望着。

" [noʊ] ['mætər] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] ['dɛnəm] .
" No matter , " interposed Denham .
" 不 事情 , " 插入 丹汉姆 .

"没关系，"丹汉姆插话道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [rɔi] ? "
" Had a good time , Roy ? "
" 有 一个 好的 时间 , 罗伊 ? "

"玩得开心吗，罗伊？"

" [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
" I've seen lots of people .
" 我已经 已见 很多 的 人们 .

我见过很多人。

[den] , [aɪm] ['sɑːri] , ['riːəli] .
Den , I'm sorry , really .
丹 , 我是 对不起 , 真的 .

丹，我真的非常抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — — "
I didn't mean — — "
我 没有 意思是 — — "

我不是那个意思——"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

[its] [ɔːl] [raɪt] . "
It's all right . "
它是 全部 正确的 . "

没关系。"

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?
" Where is my father ?
" 在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

" [rɔi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .
" Roy asked in a subdued voice .
" 罗伊 问 在 一个 低沉的 嗓音 .

罗伊低声问道。

" [gɔːn] [aʊt] — [bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] , " [sed] [luː'siːl] .
" Gone out — but ten minutes since , " said Lucille .
" 已消失 出去 — 但 十 分钟 自从 , " 说 露西尔 .

"出去了——不过才出去十分钟，"露西尔说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['kʌnɪŋˌhæm] [sent] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['bɪznəs] .
" General Cunningham sent to see him on business .
" 一般的 坎宁安 发送 到 看 他 在 商业 .

"坎宁安将军奉命去见他，处理公事。"

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
And Colonel Baron has to go with him somewhere , and cannot return soon .
和 上校 男爵 有 到 去 和 他 某处 , 和 不能 返回 很快 .

巴伦上校必须和他一起去某个地方，而且短期内不能回来。

[soʊ] ['dɪnər] [ɪz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [sɪks] . "
So dinner is put off till six . "
所以 晚餐 是 放 离开 直到 六 . "

所以晚餐推迟到六点。

" [ænd; ənd] ['mæmə] ? "
" And mamma ? "
" 和 妈妈 ? "

"那妈妈呢？"

" ['mɪsɪz] . ['bærən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Mrs . Baron had a call to pay in the same direction .
" 太太 . 男爵 有 一个 称呼 到 支付 在 这 相同的 方向 .

"巴伦夫人接到了同方向付款的电话。"

['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] [sliːp] .
Captain Ivor thought he might get half - an - hour's sleep .
队长 伊沃 想法 他 可能 得到 一半 - 一个 - 小时 睡觉 .

艾弗船长心想他或许能睡上半个小时。

[rɔi] , [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [ɪn'triːt] .
Roy , be good , I entreat .
罗伊 , 是 好的 , 我 恳求 .

罗伊，乖乖的，求你了。

[duː] [nɑːt] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [nɑːk] ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] .
Do not fidget , and knock over chairs , and talk , talk , talk , without ending .
做 不是 烦躁不安 , 和 敲 超过 椅子 , 和 讲话 , 讲话 , 讲话 , 没有 结束 .

不要坐立不安，不要碰倒椅子，不要没完没了地说话、说话、说话。

" [rɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [luː'siːl] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" Roy nodded , and Lucille moved towards the door , adding , as she went ,
" 罗伊 点头 , 和 露西尔 已搬 向 这 门 , 添加 , 作为 她 去 ,

罗伊点了点头，露西尔走向门口，边走边补充道：

" [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
" I also have to see someone , but I shall be back soon .
" 我 还 有 到 看 某人 , 但 我 将 是 后退 很快 .

"我还要见一个人，但我很快就会回来。"

" [rɔi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Roy sat down in a favourite attitude , facing the back of a chair ,
" 罗伊 卫星 向下 在 一个 最喜欢的 态度 , 面向 这 后退 的 一个 椅子 ,

罗伊以他最喜欢的姿势坐了下来，背对着椅背。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
and wondering what to do next .
和 好奇 什么 到 做 下一个 .

然后不知道接下来该做什么。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tel] ['dɛnəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
Would it be right to tell Denham what had happened ?
会 它 是 正确的 到 告诉 丹汉姆 什么 有 发生 ?

是否应该把发生的事情告诉丹汉姆?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] ?
Would it be wrong to put off telling ?
会 它 是 错误的 到 放 离开 讲述 ?

推迟告知是否不妥?

['kɜːrtɪs][hæd; həd][en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]['kɜːrtɪs][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]
Curtis had enjoined him to speak at once ; but Curtis had not known
柯蒂斯 有 禁止 他 到 说话 在 一次 ; 但 柯蒂斯 有 不是 已知
[ðə; ðɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
the posture of affairs .
这 姿势 的 事务 .

柯蒂斯曾嘱咐他立即发言；但柯蒂斯并不了解事态发展。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .
The matter might be of consequence , or it might not .
这 事情 可能 是 的 结果 , 或者 它 可能 不是 .

这件事或许重要，或许无关紧要。

[rɔi] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]
Roy was disquieted , but not seriously uneasy ; and he hesitated to
罗伊 曾是 不安 , 但 不是 严重地 不安 ; 和 他 犹豫了一下 到
['wɜːri] ['dɛnəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
worry Denham without cause .
担心 丹汉姆 没有 原因 .

罗伊感到不安，但并不十分焦虑；他不想无缘无故地让丹汉姆担心。

" [siːn] ['enibɑːdi] ? " [æskt] ['aivə; 'iːvə] .
" Seen anybody ? " asked Ivor .
" 已见 任何人 ? " 问 伊沃 .

"看到人了吗？"伊沃问道。

" [jes] ; ['nʌmbərz] .
" Yes ; numbers .
" 是的 ; 数字 .

"是的，数字。

" [ðen] [ə; eɪ] [breɪk] .
" Then a break .
" 然后 一个 休息 .

然后休息一下。

" [faʊnd] ['kɜːrtɪs] ? "
" Found Curtis ? "
" 成立 柯蒂斯 ? "

"找到柯蒂斯了吗？"

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː] .
And Carey too .
和 凯里 也 .

还有凯莉。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Would you like to hear all about it ? ”
会 你 喜欢 到 听到 全部 关于 它 ? ”

你想听听全部内容吗?

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ By - and - by , I think .
” 经过 - 和 - 经过 , 我 思考 .

“我想，过段时间吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] .
It will keep .
它 将要 保持 .

它会一直保留。

” ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɔi] [di'beitid] [ə'freʃ] .
” Silence again , and Roy debated afresh .
” 沉默 再次 , 和 罗伊 辩论 重新 .

又是一阵沉默，罗伊又开始辩论起来。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['brɪŋɪŋ] ['kɜːrtɪs] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
What if his action should mean bringing Curtis into trouble ?
什么 如果 他的 行动 应该 意思是 带来 柯蒂斯 进入 麻烦 ?

如果他的行为给柯蒂斯带来了麻烦怎么办?

[ðæt] [θɔːt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
That thought had considerable weight .
那 想法 有 大量 重量 .

这个想法很有分量。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] “ [aɪ] [seɪ] , [den] !
Three times he formed with his lips the preliminary “ I say , Den !
三 时代 他 形成 和 他的 嘴唇 这 初步的 ” 我 说 , 丹 !

他三次用嘴唇做出初步的“我说，丹!

” [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ri'freind] .
” and three times he refrained .
” 和 三 时代 他 克制 .

他三次都克制住了自己。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['dɛnəm] [æskt] ['draʊzɪli] , “
The third time some slight sound escaped him , for Denham asked drowsily , “
这 第三 时间 一些 轻微 声音 逃脱 他 , 为了 丹汉姆 问 昏昏欲睡地 , “
['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”
Anything you want ? ”
任何事物 你 想 ? ”

第三次，他发出了一声轻微的声音，丹纳姆昏昏欲睡地问道：“你想要什么？”

“ [luː'siːl] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ Lucille told me not to talk .
” 露西尔 讲述 我 不是 到 讲话 .

“露西尔告诉我不要说话。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Does	it	matter	?
做	它	事情	?

这重要吗?

" ['aivə; 'iːvə][dɪd][nɑːt]['proʊtest] , [æz; əz] [rɔi] [hæd; həd][hæf] [hoʊpt] .

"	Ivor	did	not	protest	,	as	Roy	had	half	hoped	.
"	伊沃	做过	不是	反对	,	作为	罗伊	有	一半	希望	.

“伊沃并没有抗议，这正合罗伊的心意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɔi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]

He	was	evidently	dropping	off	,	and	Roy	decided	that	a	short	delay	was
他	曾是	显然	下降	离开	,	和	罗伊	决定	那	一个	短的	延迟	曾是

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

unavoidable	.
不可避免的	.

他明显精神不振，罗伊认为短暂的延误是不可避免的。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [leɪ] [nɪr] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [bʊk] - ['heɪtər] ,

He	took	up	a	volume	that	lay	near	;	and	,	being	no	longer	a	book	-	hater	,
他	采取	向上	一个	体积	那	躺	靠近	;	和	,	存在	不	更长	一个	书	-	仇恨者	,

他拿起旁边的一本书；而且，他不再讨厌读书了，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents] .

he	became	absorbed	in	its	contents	.
他	成为	吸收	在	它是	内容	.

他完全沉浸在书中的内容中。

['dʒen(ə)rəl] - , [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ'reɪt]['lændˌleɪdiːz] , ['feɪdɪd]

General	Wirion	,	chips	of	wood	,	the	Imperial	nose	,	and	irate	landladies	,	faded
一般的	-	,	芯片	的	木头	,	这	帝国	鼻子	,	和	愤怒	房东太太们	,	褪色

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

out	of	his	mind	.
出去	的	他的	头脑	.

维里翁将军、木屑、帝国的鼻子和愤怒的女房东，都从他的脑海中消失了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

The	matter	was	no	doubt	a	pity	,
这	事情	曾是	不	怀疑	一个	遗憾	,

这件事无疑令人遗憾。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['oʊnli] — [soʊ] [rɔi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

but	after	all	it	meant	only	—	so	Roy	supposed	—	a	pull	upon	his	father's
但	后	全部	它	意思是	仅有的	—	所以	罗伊	据称	—	一个	拉	之上	他的	父亲的

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

但归根结底，这不过是——罗伊心想——从他父亲的钱包里捞点好处而已。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][pə'rent(ə)l] [pə:siz] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn] [depθ] .

Boys	are	apt	to	look	upon	parental	purses	as	unlimited	in	depth	.
男孩们	是	易于	到	看	之上	父母	钱包	作为	无限	在	深度	.

男孩往往把父母的钱包看作是无穷无尽的。

['dɛnəm] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [rɔi] [kept] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] ;

Denham	was	sound	asleep	,	and	Roy	kept	as	motionless	as	any	girl	;
丹汉姆	曾是	声音	睡着了	,	和	罗伊	保留	作为	静止不动	作为	任何	女孩	;

丹纳姆睡得很沉，罗伊像个女孩一样一动不动；

[nɑːt] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] .

not	that	girls	are	always	quiet	.
不是	那	女孩们	是	总是	安静的	.

当然，女孩子并不总是安静的。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['restləs] .

An	hour	passed	;	another	half	-	hour	;	and	he	began	to	grow	restless	.
一个	小时	通过了	;	其他	一半	-	小时	;	和	他	开始	到	生长	不安	.

一个小时过去了；又过了半个小时；他开始变得焦躁不安。

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ?

Might	it	be	possible	to	slip	away	?
可能	它	是	可能的	到	滑	离开	?

有可能溜走吗?

[grʌf] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['træmplɪŋ] [fi:t] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'loʊ] , [broʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Gruff	voices	and	heavy	trampling	feet	,	in	the	hall	below	,	broke	into	the	stillness	,
粗暴	声音	和	重的	践踏	脚	,	在	这	大厅	以下	,	打破	进入	这	寂静	,

楼下大厅里传来粗犷的说话声和沉重的脚步声，打破了寂静。

[ænd; ənd] ['dɛnəm] [woʊk] [ʌp] .

and	Denham	woke	up	.
和	丹汉姆	觉醒	向上	.

丹纳姆醒了过来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['leɪzi] [wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .

“	This	is	lazy	work	,	”	he	said	wearily	.
“	这	是	懒惰的	工作	,	”	他	说	疲劳	.

“这是偷懒的工作，”他疲惫地说。

“ [rɔi] — [hɪr] [jet] !

“	Roy	—	here	yet	!
“	罗伊	—	这里	然而	!

“罗伊——你还在吗！”

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	time	is	it	?	”
什么	时间	是	它	?	”

现在是几点？ ”

“ ['nɪrli] [faɪv] .

“	Nearly	five	.
“	几乎	五	.

“将近五。

['dɪnər] ['iznt] [tɪl] [sɪks] .

Dinner	isn't	till	six	.
晚餐	不是	直到	六	.

晚餐要到六点才开始。

[hed] ['eni] ['betər] ? ”

Head	any	better	?	”
头	任何	更好的	?	”

头疼好些了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪm] ['retʃɪd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .

I'm	wretched	company	for	you	to	-	day	.
我是	可怜	公司	为了	你	到	-	天	.

今天我实在没法陪你玩。

['dɪfrənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [hoʊp] . ”

Different	to	-	morrow	,	I	hope	.	”
不同的	到	-	明天	,	我	希望	.	”

希望明天会不一样。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**can't**	**help**	**it**	**.**
”	你	不能	帮助	它	.

你没办法阻止。

[juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['restɪd] — [ðæts] [ɔːl] .

You've	**just**	**got**	**to**	**get**	**rested**	**—**	**that's**	**all**	**.**
你已经	只是	得到	到	得到	休息	—	那就是	全部	.

你只需要好好休息——仅此而已。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

I	**say**	**,**	**what**	**a**	**noise**	**they**	**are**	**making**	**downstairs**	**.**
我	说	,	什么	一个	噪音	他们	是	制作	楼下	.

我说，楼下真吵啊。

['frentʃmən] [duː] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Frenchmen	**do**	**kick**	**up**	**such**	**a**	**rumpus**	**about**	**everything**	**.**
法国人	做	踢	向上	这样的	一个	喧闹	关于	一切	.

法国人真是什么事都爱大惊小怪。

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [luː'siːl] [keɪm] [ɪn] , ['werɪŋ] [stɪl] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

”	**The**	**door**	**opened**	**hurriedly**	**,**	**and**	**Lucille**	**came**	**in**	**,**	**wearing**	**still**	**her**	**bonnet**	**,**
”	这	门	打开	匆匆	,	和	露西尔	来了	在	,	穿着	仍然	她	引擎盖	,

门猛地打开，露西尔走了进来，头上还戴着她的帽子。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] .

as	**if**	**just**	**returned**	**from**	**a**	**walk**	**.**
作为	如果	只是	返回	从	一个	走	.

就像刚散步回来一样。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	是	所以	对不起	,	”	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**it**	**means**	**,**	**but**	**I**	**must**	**tell**	**.**
”	我	做	不是	知道	什么	它	方法	,	但	我	必须	告诉	.

“我不知道这意味着什么，但我必须说出来。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] .

I	**have**	**no**	**choice**	**.**
我	有	不	选择	.

我别无选择。

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['truːli] — —

O	**it**	**surely**	**must**	**be**	**a**	**mistake**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**truly**	**—**	**—**
哦	它	一定	必须	是	一个	错误	,	它	不能	是	真的	—	—

哦，这一定是弄错了，不可能是真的——

” [luː'siːl] ['stɑːrtld] [hɜːr'self] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌes oʊ 'biː] .

”	**Lucille**	**startled**	**herself**	**no**	**less**	**than**	**her**	**listeners**	**by**	**a**	**sharp**	**sob**	**.**
”	露西尔	惊慌	她自己	不	较少的	比	她	听众	经过	一个	锋利的	哭泣	.

“露西尔突然发出一声尖锐的抽泣，这让她自己和听众都吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['rɔɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [fæst] .

She	**caught**	**Roy's**	**arm**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**holding**	**him**	**fast**	**.**
她	捕捉	罗伊的	手臂	和	两个都	双手	,	保持	他	快速地	.

她双手紧紧抓住罗伊的手臂，把他牢牢地搂在怀里。

“ [rɔi] — [rɔi] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

“	**Roy**	**—**	**Roy**	**—**	**what**	**is**	**it**	**that**	**you**	**have**	**done**	**?**
”	罗伊	—	罗伊	—	什么	是	它	那	你	有	完毕	?

“罗伊——罗伊——你到底做了什么？”

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
O what have you done ?
哦 什么 有 你 完毕 ?

你都做了些什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bɑːʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][kæst] ?
" Is it that bosh about the cast ?
" 是 它 那 博什 关于 这 投掷 ?

"演员阵容真的那么糟糕吗?"

[oʊ][aɪ] [noʊ] .
O I know .
哦 我 知道 .

我知道。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
They want to be paid , I suppose .
他们 想 到 是 有薪酬的 , 我 认为 .

我想，他们大概是想拿到报酬吧。

[luːˈsiːl] , [den] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsliːp] ,
Lucille , Den has been asleep ,
露西尔 , 丹 有 到过 睡着了 ,

露西尔，丹睡着了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
and I've been as quiet as anything — and then for you to come in
和 我已经 到过 作为 安静的 作为 任何事物 — 和 然后 为了 你 到 来 在
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

我一直都很安静——结果你却这样闯进来!

[den] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Den , you just keep still , and I'll go and speak to them .
丹 , 你 只是 保持 仍然 , 和 患病的 去 和 说话 到 他们 .

丹，你别动，我去跟他们谈谈。

[aɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I'll settle it all .
患病的 定居 它 全部 .

我会解决一切。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] . "
I know my father will pay . "
我 知道 我的 父亲 将要 支付 . "

我知道我父亲会付出代价。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [steɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , " [pæntid] [luːˈsiːl] .
" No , no , no — stay — you must not go , " panted Lucille .
" 不 , 不 , 不 — 停留 — 你 必须 不是 去 , " 喘息 露西尔 .

"不，不，不——留下——你不能走，"露西尔喘着气说。

" [steɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː] ['ʒɑːndɑːmz] !
" Stay — it is the gendarmes !
" 停留 — 它 是 这 宪兵 !

"待命——是宪兵！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !

And	they	come	to	arrest	you	—	to	take	you	away	!
和	他们	来	到	逮捕	你	—	到	拿	你	离开	!

他们会来逮捕你——把你带走!

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['ʒɑːndɑːmz] " ['æktɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , ['brɪŋɪŋ] ['dɛnəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	word	"	gendarmes	"	acted	as	an	electric	shock	,	bringing	Denham	to	his
"	这	单词	"	宪兵	"	行动	作为	一个	电的	震惊	,	带来	丹汉姆	到	他的

[fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

feet	in	a	moment	.
脚	在	一个	片刻	.

"宪兵"这个词就像触电一样，让丹汉姆瞬间站了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What	is	it	all	about	?
"	什么	是	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	do	not	understand	.
我	做	不是	理解	.

我不明白。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [rɔi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] — " [tel] [ˌem 'iː] . "

"	He	touched	Roy	on	the	shoulder	,	with	an	imperative	—	"	Tell	me	.	"
"	他	感动	罗伊	在	这	肩膀	,	和	一个	至关重要的	—	"	告诉	我	.	"

他拍了拍罗伊的肩膀，命令道："告诉我。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] — [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

"	It	was	only	—	I'd	have	told	you	before	,	only	I	didn't	like	to	bother	you	.
"	它	曾是	仅有的	—	ID	有	讲述	你	前	,	仅有的	我	没有	喜欢	到	打扰	你	.

"其实——我之前就想告诉你了，只是我不想打扰你。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['kɜːrtɪs] - .

It	was	at	Curtis	'	.
它	曾是	在	柯蒂斯	-	.

那是在柯蒂斯家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['bəuni][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlʃelf] ,

There	was	a	bust	of	Boney	on	the	mantelshelf	,
那里	曾是	一个	摔碎	的	博尼	在	这	壁炉架	,

壁炉架上放着博尼的半身像。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ʃaɪd] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fʌn] .

and	I	just	shied	bits	of	wood	at	it	,	in	fun	.
和	我	只是	躲闪	比特	的	木头	在	它	,	在	乐趣	.

我只是开玩笑地朝它扔了一些木屑。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - - [bʌs] [nə'poʊliən] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

And	I	said	'	À	bas	Napoléon	,	'	or	something	of	that	sort	;
和	我	说	-	-	基础	拿破仑	,	-	或者	某物	的	那	种类	;

我说"À bas Napoléon"，或者类似的话;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋ] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk]

and	then	I	threw	a	ball	,	and	the	idiotic	thing	tumbled	down	and	broke
和	然后	我	扔	一个	球	,	和	这	愚蠢的	事物	翻滚	向下	和	打破

['ɪntuː] ['piːsɪz] .

into	pieces	.
进入	件	.

然后我扔了个球，那该死的球滚下来摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈlændleɪdi] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][vɪ'rɑːgoʊ] — ['hæpənd] [ðæt]

And	the	landlady	—	she's	a	regular	out	-	and	-	out	virago	—	happened	that
和	这	房东	—	她是	一个	常规的	出去	-	和	-	出去	泼妇	—	发生	那

['veri] ['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

very	moment	to	come	in	,
非常	片刻	到	来	在	,

而房东太太——她可是个十足的泼妇——恰好就在这时走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	she	saw	and	heard	.
和	她	锯	和	听到	.

她看到了，也听到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	she	vowed	she	would	tell	of	it	.
和	她	发誓	她	会	告诉	的	它	.

她发誓要把这件事说出来。

['kɜːrtɪs] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

Curtis	tried	to	explain	things	away	,	and	I	offered	to	pay	,	but	she	wouldn't
柯蒂斯	尝试	到	解释	事物	离开	,	和	我	提供	到	支付	,	但	她	不会

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

柯蒂斯试图解释事情的来龙去脉，我也提出要付钱，但她根本不听。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʃriːk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]

She	went	on	shrieking	at	us	,	and	said	it	was	an	insult	to	the
她	去	在	尖叫	在	我们	,	和	说	它	曾是	一个	侮辱	到	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

她继续冲我们尖叫，说这是对皇帝的侮辱。

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Wirion	should	know	of	it	.
和	-	应该	知道	的	它	.

维里昂应该知道这件事。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst] — [wɜːrs] [lʌk] !

She's	a	Bonapartist	—	worse	luck	!
她是	一个	波拿巴主义者	—	更糟	运气	!

她是波拿巴主义者——更倒霉！

['kɜːrtɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɜːri] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] .

Curtis	made	me	hurry	off	,	and	said	I	was	to	tell	my	father	at	once	.
柯蒂斯	制成	我	匆忙	离开	,	和	说	我	曾是	到	告诉	我的	父亲	在	一次	.

柯蒂斯催促我赶紧走，并说要我立刻告诉我父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] — — ″ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [luːˈsiːl]

But	he	was	out	,	and	you	—	you	know	—	—	″	with	a	glance	at	Lucille
但	他	曾是	出去	,	和	你	—	你	知道	—	—	″	和	一个	瞥一眼	在	露西尔

, [huː] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

,	who	wrung	her	hands	,
,	WHO	拧干	她	双手	,

但他出去了，而你——你知道——”说着，他瞥了一眼正绞着双手的露西尔，

[waɪl] ['aivə; 'iːvə] [sed] ,

while	Ivor	said	,
尽管	伊沃	说	,

艾弗说道：

“ [rɔi] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ʌtərli] [mæd] ? ”

“	Roy	,	were	you	utterly	mad	?	”
”	罗伊	,	是	你	完全地	疯狂的	?	”

“罗伊，你当时是不是疯了？”

“ [aɪ] — [dəunt] [noʊ] .

“	I	—	don't	know	.
”	我	—	不	知道	.

“我不知道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stuːpɪd] ?

Was	it	very	stupid	?
曾是	它	非常	愚蠢的	?

是不是很愚蠢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Will	it	matter	,	do	you	think	?
将要	它	事情	,	做	你	思考	?

你觉得这会有影响吗?

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [moʊst] .

I'm	sorry	about	you	—	most	.
我是	对不起	关于	你	—	最多	.

我对你的情况感到非常难过。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I	thought	they	would	wait	till	to	-	morrow	;
我	想法	他们	会	等待	直到	到	-	明天	;

我以为他们会等到明天；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

but	I	suppose	they	want	me	to	go	and	pay	directly	.
但	我	认为	他们	想	我	到	去	和	支付	直接地	.

但我猜他们是想让我直接去付款。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

” ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [luː'siːl] .

”	looking	towards	Lucille	.
”	寻找	向	露西尔	.

“看向露西尔。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə'gen] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	No	,	no	,	no	,	”	she	answered	,	again	wringing	her	hands	.
”	不	,	不	,	不	,	”	她	回答	,	再次	拧干	她	双手	.

“不，不，不，”她一边回答，一边再次搓着手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] — [tuː; tə] [teɪk] [rɔi] — [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ! ”

“	It	is	to	take	—	to	take	Roy	—	to	the	citadel	!	”
”	它	是	到	拿	—	到	拿	罗伊	—	到	这	堡垒	!	”

“我们要带——带罗伊——去城堡！”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ! ” [rɔi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	To	the	citadel	!	”	Roy	opened	his	eyes	.
”	到	这	堡垒	!	”	罗伊	打开	他的	眼睛	.

“向城堡进发！”罗伊睁开了眼睛。

“ [oʊ][aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːrs] !

“	O	I	say	,	what	a	farce	!
”	哦	我	说	,	什么	一个	闹剧	!

“哎呀，真是一场闹剧！”

[fɔːr; fər] [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈfɪfti] [ˈsuː] ! ”

For	**knocking**	**down**	**a**	**wretched**	**little**	**image**	**,**	**not**	**worth**	**fifty**	**sous**	**!**	**”**
为了	敲门	向下	一个	可怜	小的	图像	,	不是	值得	五十	深	!	”

就因为推倒了一个不值五十苏的破烂雕像!

“ [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʃaʊtɪŋ] — - - [bʌs] — — -

“	**For**	**breaking**	**a**	**bust**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**	**and**	**for**	**shouting**	**—**	**'**	**À**	**bas**	**—**	**—**	**'**
”	为了	打破	一个	摔碎	的	这	皇帝	,	和	为了	喊叫	—	-	-	基础	—	—	-

“因为打碎了皇帝的半身像，还喊了——‘À bas——”

” [luːˈsiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .

”	**Lucille**	**could**	**not**	**finish**	**.**
”	露西尔	可以	不是	结束	.

露西尔没能说完。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**You**	**mean**	**—**	**that**	**they**	**will**	**keep**	**him**	**there**	**to**	**-**	**night**	**?**
“	你	意思是	—	那	他们	将要	保持	他	那里	到	-	夜晚	?

你的意思是——他们今晚会把他关在那里?

” [ˈdɛnəm] [sed] .

”	**Denham**	**said**	**.**
”	丹汉姆	说	.

丹汉姆说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

She	**looked**	**at**	**him**	**with**	**eyes**	**that**	**were**	**almost**	**wild**	**with**	**fear**	**.**
她	看起来	在	他	和	眼睛	那	是	几乎	荒野	和	害怕	.

她用近乎疯狂的恐惧眼神看着他。

“ [wiː] — [wiː] — [ðə; ðɪ] [ˈsɪtədel] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	**Oui**	**—**	**oui**	**—**	**the**	**citadel**	**to**	**-**	**night**	**!**
“	是的	—	是的	—	这	堡垒	到	-	夜晚	!

“是——是——今晚要攻占城堡！”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ðeɪ] [seɪ] — [tuː; tə] [ˈbɪtʃ] . ”

And	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**they**	**say**	**—**	**to**	**Bitche**	**.**	**”**
和	到	-	明天	—	他们	说	—	到	婊子	.	”

他们说，明天就去比奇那里。

“ [tuː; tə] — [ˈbɪtʃ] ! ” [ˈwɪspəd] [rɔi] .

“	**To**	**—**	**Bitche**	**!**	**”**	**whispered**	**Roy**	**.**
“	到	—	婊子	!	”	低声说道	罗伊	.

“去——婊子！”罗伊低声说道。

[hiː; hi] [gruː] [waɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ,

He	**grew**	**white**	**,**	**for**	**that**	**word**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**terror**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**English**	**prisoners**	**,**
他	生长	白色的	,	为了	那	单词	曾是	一个	声音	的	恐怖	在	这	耳朵	的	英语	囚犯	,

他脸色煞白，因为这个词在英国战俘耳中是令人恐惧的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [went] [ɪn] [əˈpiːl] [tuː; tə]['aivə; 'iːvə] .

and	**his**	**glance**	**went**	**in**	**appeal**	**to**	**Ivor**	**.**
和	他的	瞥一眼	去	在	上诉	到	伊沃	.

他的目光转向了艾弗，带着恳求的意味。

“ [steɪ] [hɪr] , [rɔi] .

“	**Stay**	**here**	**,**	**Roy**	**.**
“	停留	这里	,	罗伊	.

“罗伊，你待在这里。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	will	speak	to	them	.
我	将要	说话	到	他们	.

我会和他们谈谈。

" ['aivə; 'iːvə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['rezəluːt] [straɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

"	Ivor	crossed	the	room	with	his	rapid	resolute	stride	,	and	went	out	,
"	伊沃	交叉	这	房间	和	他的	迅速的	坚决	步幅	,	和	去	出去	,

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæf] - [wei] [ˌdaʊn'sterz] .

meeting	the	gendarmes	half	-	way	downstairs	.
会议	这	宪兵	一半	-	方式	楼下	.

"伊沃迈着坚定而迅速的步伐穿过房间，走了出去，在楼梯半路遇到了宪兵。

[luː'siːl] [klʌtʃt] ['rɔɪz] [ɑːrm] [ə'gen] , [hæf] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] , [hæf] [ɪn] [prə'tekʃn] .

Lucille	clutched	Roy's	arm	again	,	half	in	reproach	,	half	in	protection	.
露西尔	紧握	罗伊的	手臂	再次	,	一半	在	责备	,	一半	在	保护	.

露西尔再次紧紧抓住罗伊的手臂，一半是责备，一半是保护。

" [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	Ah	,	my	poor	boy	!
"	啊	,	我的	贫穷的	男生	!

"啊，我可怜的孩子！"

[mɒn] [poʊv] [gɑːr'sɔːn] !

mon	pauvre	garçon	!
星期一	穷人	男孩	!

mon pauvre garçon!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

how	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[ɑː] , [sʌtʃ] ['fɑːli] !

Ah	,	such	folly	!
啊	,	这样的	蠢事	!

啊，真是愚蠢!

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] !

As	if	there	were	not	already	trouble	enough	!
作为	如果	那里	是	不是	已经	麻烦	足够的	!

好像之前的麻烦还不够多似的!

[ɑː] , [maɪ] [ʌn'hæpi] [rɔi] ! "

Ah	,	my	unhappy	Roy	!	"
啊	,	我的	不开心	罗伊	!	"

啊，我那可怜的罗伊!

" [ʃʌt] [ʌp] , [luː'siːl] !

"	Shut	up	,	Lucille	!
"	关闭	向上	,	露西尔	!

"闭嘴，露西尔！"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [dʒɔː][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] !

You	needn't	jaw	a	fellow	like	that	!
你	不必	颚	一个	同伴	喜欢	那	!

你没必要跟那样的人胡说八道!

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	can't	mean	anything	really	,	you	know	.
它	不能	意思是	任何事物	真的	,	你	知道	.

你知道，这其实没什么意义。

- [dʒʌst] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [skruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .

Wirion	just	thinks	he	can	screw	a	lot	of	money	out	of	my	father	.
-	只是	思考	他	能	拧紧	一个	很多	的	钱	出去	的	我的	父亲	.

维里昂以为他能从我父亲身上榨取很多钱财。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [rɔi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

And	that's	the	worst	of	it	,	”	declared	Roy	,	in	an	undertone	.
和	那就是	这	最差	的	它	,	”	声明	罗伊	,	在	一个	底色	.

“而这才是最糟糕的，”罗伊低声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] — [ænd; ənd] { - }

“	I	hate	to	have	done	such	a	stupid	thing	—	and	{	291	}
“	我	恨	到	有	完毕	这样的	一个	愚蠢的	事物	—	和	{	-	}

“我讨厌自己做了这么愚蠢的事——而且{291}

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][den] , [dʒʌst] [naʊ] [wen] ['hiːz] [laɪk] [ðɪs] .

I	hate	the	worry	of	it	for	Den	,	just	now	when	he's	like	this	.
我	恨	这	担心	的	它	为了	丹	,	只是	现在	什么时候	他是	喜欢	这	.

我讨厌丹现在这种状态，他还要为此担心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['kudnt] ['riːəli] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɪtʃ] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ]

But	you	know	they	couldn't	really	send	me	to	Bitche	only	for	smashing	a
但	你	知道	他们	不能	真的	发送	我	到	婊子	仅有的	为了	粉碎	一个

['pɔːltri] ['ɪmɪdʒ] .

paltry	image	.
微不足道	图像	.

但你知道，他们不可能仅仅因为我砸碎了一张微不足道的照片就把我送到Bitche去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . ”

It	would	be	ridiculous	.	”
它	会	是	荒谬的	.	”

这太荒谬了。

“ [ɑː] , [rɔi] !

“	Ah	,	Roy	!
“	啊	,	罗伊	!

“啊，罗伊！”

['iːv(ə)n][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] — [juː; jʊ] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ]['despɑːt] ,

even	you	little	know	—	you	—	what	it	means	to	be	under	a	despot	,
甚至	你	小的	知道	—	你	—	什么	它	方法	到	是	在下面	一个	暴君	,

即使是你，也根本不知道——你——生活在暴君统治下意味着什么。

[sʌtʃ] [æz; əz] — [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] .

such	as	—	but	one	may	not	dare	to	speak	.
这样的	作为	—	但	一	可能	不是	敢	到	说话	.

例如——但人们可能不敢说出来。

” [luˈsiːlz] [terz] [keɪm] [fæst] .

”	Lucille's	tears	came	fast	.
”	露西尔的	眼泪	来了	快速地	.

露西尔的眼泪很快就流了下来。

[ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

They	stood	listening	.
他们	站立	聆听	.

他们站着倾听。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [roʊz] [laʊd] [rʌf] ['vɔɪsɪz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪvɝz] [nɑːt] [laʊd] [bʌt; bət]

From	the	staircase	rose	loud	rough	voices	,	alternating	with	Ivor's	not	loud	but
从	这	楼梯	玫瑰	大声	粗糙的	声音	,	交替	和	艾弗的	不是	大声	但

['mæstərfl] [toʊnz] .

masterful	tones	.
精湛	音调	.

从楼梯上传来响亮而粗犷的声音，与艾弗不大声但却极具技巧的声音交替出现。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ɪf]

That	he	was	prisoner	,	and	that	they	had	power	to	arrest	him	too	,	if
那	他	曾是	囚犯	,	和	那	他们	有	力量	到	逮捕	他	也	,	如果

[ðeɪ] [tʃoʊz] ,

they	chose	,
他们	选择	,

他是一名囚犯，而且如果他们愿意，他们也有权逮捕他。

[meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

made	not	a	grain	of	difference	in	his	bearing	.
制成	不是	一个	粮食	的	不同之处	在	他的	轴承	.

他的举止丝毫没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'faɪənt][ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːti] ; [ænd; ənd]

It	was	not	defiant	or	excited	,	but	undoubtedly	it	was	haughty	;	and
它	曾是	不是	桀骜不驯	或者	兴奋的	,	但	无疑	它	曾是	傲慢	;	和

[luː'siːl] ,

Lucille	,
露西尔	,

它既不桀骜不驯，也不激动，但无疑是傲慢的；而露西尔，

[dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

just	able	to	see	him	from	where	she	stood	,
只是	有能力的	到	看	他	从	在哪里	她	站立	,

她站的位置只能勉强看到他。

[faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] — [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ?

found	herself	wondering	—	did	he	wish	to	go	to	prison	with	Roy	?
成立	她自己	好奇	—	做过	他	希望	到	去	到	监狱	和	罗伊	?

她不禁开始思考——他是否愿意和罗伊一起坐牢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	almost	have	believed	it	.
她	可以	几乎	有	相信	它	.

她几乎就要相信了。

“ [eɪ] ['biːn] , ['mesərz] .

“	Eh	bien	,	messieurs	.
“	嗯	好	,	先生们	.

“嗯，先生们。

[sɪns] - [siːz] [fɪt][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [s'kuːlbɔɪz] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ,

Since	l'Empéreur	sees	fit	to	war	with	schoolboys	,	so	be	it	,
自从	-	看到	合身	到	战争	和	男学生	,	所以	是	它	,

既然皇帝认为应该与学生开战，那就开战吧。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['stɜːrnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [frentʃ] .

”	she	heard	him	say	sternly	in	his	polished	French	.
”	她	听到	他	说	严厉地	在	他的	抛光	法语	.

“她听到他用流利的法语严厉地说。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	To	me	,	as	an	Englishman	,
“	到	我	,	作为	一个	英国人	,

“对我这个英国人来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][foʊ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] . ”

it	appears	that	his	Majesty	might	find	a	foe	more	worthy	of	his	prowess	.	”
它	出现	那	他的	威严	可能	寻找	一个	敌人	更多的	值得	的	他的	能力	.	”

看来陛下或许会发现一个更配得上他武艺的对手。

“ [bʌt; bət] , [ɑː] , [waɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈæŋgri] ? ” [ˈmɝːmɝd] [luːˈsiːl] .

“	But	,	ah	,	why	make	them	angry	?	”	murmured	Lucille	.
”	但	,	啊	,	为什么	制作	他们	生气的	?	”	低声说道	露西尔	.

“可是，唉，为什么要惹他们生气呢？”露西尔低声说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈdɛnəm] [keɪm] [bæk] .

A	few	more	words	,	and	Denham	came	back	.
一个	很少	更多的	字	,	和	丹汉姆	来了	后退	.

又说了几句，丹汉姆就回来了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˈkwestʃənz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] .

One	look	at	his	face	made	questions	almost	needless	.
一	看	在	他的	脸	制成	问题	几乎	不必要	.

只需看一眼他的脸，一切疑问都显得多余了。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ] , [den] ? ”

“	Then	I	am	to	go	,	Den	?	”
”	然后	我	是	到	去	,	丹	?	”

“那我该走了，丹？”

“ [aɪ] [fɪr] — [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	fear	—	no	help	for	it	.
”	我	害怕	—	不	帮助	为了	它	.

“恐怕对此无能为力。”

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [əˈθɔːrəti] .

The	men	have	authority	.
这	男人	有	权威	.

这些人拥有权威。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] .

You	will	have	to	spend	to	-	night	in	the	citadel	.
你	将要	有	到	花费	到	-	夜晚	在	这	堡垒	.

今晚你必须在城堡里过夜。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] - [hɪmˈself] . ”

But	I	am	coming	with	you	,	and	I	shall	insist	upon	seeing	Wirion	himself	.	”
但	我	是	未来	和	你	,	和	我	将	坚持	之上	看到	-	他自己	.	”

但我会和你们一起去，而且我一定要亲眼见到维里昂本人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] !

“	But	you	—	you	cannot	!
”	但	你	—	你	不能	!

但是你——你不能！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ! ” [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [luːˈsiːl] .

You	are	ill	!	”	remonstrated	Lucille	.
你	是	患病的	!	”	抗议	露西尔	.

“你病了！”露西尔责备道。

“ [wɪl] [nɑːt][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbærən][goʊ] ?

“	Will	not	Colonel	Baron	go	?
”	将要	不是	上校	男爵	去	?

巴伦上校不去吗?

[nɑːt][juː; jʊ] .

Not	you	.
不是	你	.

不是你。

" [hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

"	He	put	aside	the	objection	as	unimportant	.
"	他	放	旁边	这	异议	作为	不重要	.

他认为这个反对意见无关紧要，便搁置了。

" [rɔi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kæri]

"	Roy	must	take	a	few	things	with	him	—	not	more	than	he	can	carry
"	罗伊	必须	拿	一个	很少	事物	和	他	—	不是	更多的	比	他	能	携带

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

"罗伊必须带走一些东西——但不能超过他自己能拿得动的量。"

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [naɪt] .

I	hope	it	may	be	only	for	the	one	night	.
我	希望	它	可能	是	仅有的	为了	这	一	夜晚	.

我希望这只是一晚而已。

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes] ['twenti] ['mɪnɪts] — [nɑːt] [lɔːŋgər] .

They	allow	us	twenty	minutes	—	not	longer	.
他们	允许	我们	二十	分钟	—	不是	更长	.

他们只允许我们二十分钟——不能更久。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] . "

That	is	a	concession	.	"
那	是	一个	让步	.	"

那是一种让步。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [luːˈsiːl] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	will	put	his	things	together	for	him	,	"	Lucille	said	quickly	.
"	我	将要	放	他的	事物	一起	为了	他	,	"	露西尔	说	迅速地	.

"我会帮他收拾东西，"露西尔赶紧说道。

" [wʌn] ['moʊmənt] .

"	One	moment	.
"	一	片刻	.

"稍等片刻。"

[meɪ] [aɪ] [beg] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ? "

May	I	beg	a	kindness	?	"
可能	我	求	一个	仁慈	?	"

能否请您帮个忙?

" ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	Anything	in	the	world	.	"
"	任何事物	在	这	世界	.	"

"世界上任何东西。"

" [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] — [wʊd]

"	If	Colonel	Baron	does	not	return	before	we	start	—	and	he	will	not	—	would
"	如果	上校	男爵	做	不是	返回	前	我们	开始	—	和	他	将要	不是	—	会

[juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

you	,	if	possible	,
你	,	如果	可能的	,

"如果巴伦上校在我们开工前没有回来——而他肯定不会回来——如果可以的话，您能否....."

[faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] ?

find	him	,	and	beg	him	to	come	at	once	to	the	citadel	?
寻找	他	,	和	求	他	到	来	在	一次	到	这	堡垒	?

找到他，求他立刻到城堡来?

[ðen] , ['mɪsɪz] . ['bærən] — —
Then , Mrs . Baron — —
然后 , 太太 . 男爵 — —

然后，巴伦夫人——

" [aɪvɜ-z] [set] [fitʃər] ['ji:ldɪd] ['slaɪtli] ;
" Ivor's set features yielded slightly ;
" 艾弗的 放 特征 产生 轻微地 ;

“伊沃的舞台特色略有松动；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rɔɪz] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [feɪs] .
for the thought of Roy's mother without her boy was hard to face .
为了 这 想法 的 罗伊的 母亲 没有 她 男生 曾是 难的 到 脸 .

想到罗伊的母亲失去了儿子，她就难以接受。

[lu:'si:l] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gri:vd] [aɪz] .
Lucille watched him with grieved eyes .
露西尔 观看 他 和 伤心 眼睛 .

露西尔用悲伤的眼神望着他。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['evriθɪŋ] — [nɑ:t] [jet] [æz; əz][tu:; tə] ['bɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [meɪ]
“ I will tell her , but not everything — not yet as to Bitche , for that may
" 我 将要 告诉 她 , 但 不是 一切 — 不是 然而 作为 到 婊子 , 为了 那 可能
[bi:; bi] [ə'və:tid] .
be averted .
是 避免了 .

“我会告诉她，但不会全部告诉她——尤其是关于比奇的事，因为这件事或许可以避免。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] — [du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
I will stay with her — comfort her — do all that I am able .
我 将要 停留 和 她 — 舒适 她 — 做 全部 那 我 是 有能力的 .

我会留在她身边——安慰她——尽我所能。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] ? "
Is this what you would ask ? "
是 这 什么 你 会 问 ? "

这就是你想问的问题吗?

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
“ God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
" he said huskily , and she hurried away .
" 他 说 沙哑地 , 和 她 慌忙 离开 .

“他声音沙哑地说，”她匆匆离去。

“ [den] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['ri:əli] ? " [æskt] [rɔi] ,
“ Den , must I go with those fellows really ? " asked Roy ,
" 丹 , 必须 我 去 和 那些 伙伴们 真的 ? " 问 罗伊 ,

“丹，我真的必须跟那些家伙一起去吗？”罗伊问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
beginning to understand what he had brought upon himself .
开始 到 理解 什么 他 有 带来 之上 他自己 .

他开始明白自己给自己带来了什么。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ?

Can't	**you**	**manage**	**to**	**get**	**me**	**off**	**?**
不能	你	管理	到	得到	我	离开	?

你就不能让我爽一下吗?

[wəʊnt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [weɪt] — [tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [bæk] ? ”

Won't	**they**	**let**	**me**	**wait**	**—**	**till**	**my**	**father**	**comes**	**back**	**?**	**”**
惯于	他们	让	我	等待	—	直到	我的	父亲	来	后退	?	”

他们难道不让我等到我父亲回来吗?

“ [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

“	**They**	**will**	**consent**	**to**	**no**	**delay**	**.**
”	他们	将要	同意	到	不	延迟	.

他们不会同意任何拖延。

[hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [su:n] .

He	**will**	**follow**	**us**	**soon**	**.**
他	将要	跟随	我们	很快	.

他很快就会跟上我们。

[ænd; ənd] , [rɔi] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

And	**,**	**Roy**	**,**	**I**	**must**	**urge**	**you**	**to**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**.**
和	,	罗伊	,	我	必须	敦促	你	到	是	小心	什么	你	说	.

罗伊，我必须提醒你谨言慎行。

['eni] [wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [let] [slɪp] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

Any	**word**	**that**	**you**	**may**	**let**	**slip**	**without**	**thinking**	**will**	**be**	**used**	**against**	**you**	**.**
任何	单词	那	你	可能	让	滑	没有	思维	将要	是	用过的	反对	你	.

任何你未经思考就脱口而出的话，都可能被用来对付你。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] ['les(ə)n] .

I	**hoped**	**that**	**you**	**had**	**learnt**	**that**	**lesson**	**.**
我	希望	那	你	有	学会了	那	课	.

我希望你已经吸取了教训。

” [ə; eɪ] ['lɪsənər] , [ˌoʊvɚ'hi:rɪŋ] ['dɛnəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] , [maɪt] [hæv; həv] ['kwestʃənd]

”	**A**	**listener**	**,**	**overhearing**	**Denham**	**with**	**the**	**gendarmes**	**,**	**might**	**have**	**questioned**
”	一个	听众	,	偷听	丹汉姆	和	这	宪兵	,	可能	有	被质问

['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ;

whether	**he**	**had**	**learnt**	**it**	**himself**	**;**
无论	他	有	学会了	它	他自己	;

“如果有人无意中听到丹纳姆和宪兵们的谈话，可能会质疑他是否是自己学的;

[bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['krɪtɪk(ə)l] .

but	**Roy**	**was**	**in**	**no**	**condition**	**of**	**mind**	**to**	**be**	**critical**	**.**
但	罗伊	曾是	在	不	状况	的	头脑	到	是	批判的	.

但罗伊当时的心境并不允许他进行批评。

[dɪs'meɪ] [gru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Dismay	**grew**	**in**	**his**	**face**	**.**
沮丧	生长	在	他的	脸	.

他脸上露出了沮丧的神色。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˌem 'i:] [ɔ:f] — — [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [tu:; tə] ['bɪtʃ] — — ” [wɪð; wɪθ]

“	**And**	**if**	**you**	**can't**	**get**	**me**	**off**	**—**	**—**	**If**	**I**	**am**	**sent**	**to**	**Bitche**	**—**	**—**	**”**	**with**
”	和	如果	你	不能	得到	我	离开	—	—	如果	我	是	发送	到	婊子	—	—	”	和

['waɪdnɪŋ] [geɪz] .

widening	**gaze**	**.**
扩大	目光	.

“如果你不能让我脱身——如果我被送到比奇——”他瞪大了眼睛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ” — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [ðæn; ðən] [rɔi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] — “

“	If	you	are	”	—	with	much	more	of	an	effort	than	Roy	could	imagine	—	“
”	如果	你	是	”	—	和	很多	更多的	的	一个	努力	比	罗伊	可以	想象	—	”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

then	you	will	meet	it	like	a	man	.
然后	你	将要	见面	它	喜欢	一个	男人	.

“如果你是，”——这比罗伊想象的要费力得多——“那么你就会像个男人一样去面对它。

[wət'evər] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [θruː] [ɔːl] .

Whatever	comes	,	you	must	be	brave	and	true	through	all	.
任何	来	,	你	必须	是	勇敢的	和	真的	通过	全部	.

无论发生什么，你都必须勇敢真诚地面对一切。

[kiːp] [ʌp] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Keep	up	heart	,	and	remember	that	it	is	only	for	a	time	.
保持	向上	心	,	和	记住	那	它	是	仅有的	为了	一个	时间	.

振作起来，记住这只是暂时的。

[ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

And	,	my	boy	,
和	,	我的	男生	,

还有，我的孩子，

['nevər] [let] [jɔːr'self] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

never	let	yourself	say	or	do	what	you	would	be	ashamed	to	tell	your	father	.	”
绝不	让	你自己	说	或者	做	什么	你	会	是	羞愧	到	告诉	你的	父亲	.	”

永远不要说或做任何你羞于告诉父亲的事情。

“ [ɔːr] — [juː; jʊ] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Or	—	you	”	—	with	a	catch	of	his	breath	.
”	或者	—	你	”	—	和	一个	抓住	的	他的	气息	.

“或者——你”——他喘了口气说道。

“ [ɔːr][ˌem 'iː] ! ” — ['stedəli] .

“	Or	me	!	”	—	steadily	.
”	或者	我	!	”	—	稳步	.

“或者我！”——语气坚定地说。

“ [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn]

“	Remember	always	that	you	are	an	Englishman	—	that	you	are	your	father's	son
”	记住	总是	那	你	是	一个	英国人	—	那	你	是	你的	父亲的	儿子

— [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][gɑːd] [kʌmz] [fɜːrst] .

—	that	you	are	my	friend	—	and	that	your	duty	to	God	comes	first	.
—	那	你	是	我的	朋友	—	和	那	你的	责任	到	上帝	来	第一的	.

“永远记住你是一个英国人——你是你父亲的儿子——你是我的朋友——并且你对上帝的责任永远是第一位的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [ber] ['peɪʃntli] .

For	your	mother's	sake	,	bear	patiently	.
为了	你的	母亲的	清酒	,	熊	耐心	.

看在你母亲的份上，耐心点。

[dəunt] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['juːsləs] ['æŋgər] .

Don't	make	matters	worse	by	useless	anger	.
不	制作	事情	更糟	经过	无用	愤怒	.

不要因为无谓的愤怒而使事情变得更糟。

[ænd; ənd] — [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	—	think	how	she	will	be	praying	for	you	!
和	—	思考	如何	她	将要	是	祈祷	为了	你	!

想想她会如何为你祈祷！

〞 ['dɛnəm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

〞	Denham	could	hardly	say	the	words	.
〞	丹汉姆	可以	几乎	说	这	字	.

丹纳姆几乎说不出话来。

['rɔɪz] [lɪps] ['kwivəd] .

Roy's	lips	quivered	.
罗伊的	嘴唇	颤抖	.

罗伊的嘴唇颤抖了一下。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] !

“	Yes	,	I	will	!
〞	是的	,	我	将要	!

“是的，我会!

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ɔːf] ! 〞

Only	,	if	you	could	get	me	off	!	〞
仅有的	,	如果	你	可以	得到	我	离开	!	〞

除非你能让我下车!

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [sted] — — 〞

“	My	dear	boy	,	if	they	would	take	me	in	your	stead	—	—	〞
〞	我的	亲爱的	男生	,	如果	他们	会	拿	我	在	你的	坚定	—	—	〞

“我亲爱的孩子，如果他们愿意让我代替你——”

“ [den] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

“	Den	,	I'm	so	sorry	!
〞	丹	,	我是	所以	对不起	!

“丹，我太抱歉了！”

[aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['oʊnli] [its] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

I'm	not	frightened	,	you	know	—	only	it's	horrid	to	have	to	go	!
我是	不是	害怕	,	你	知道	—	仅有的	它是	可怕的	到	有	到	去	!

你知道，我并不害怕——只是不得不去那里真的太糟糕了!

[dʒʌst] [wen] [juːv] [kʌm] [ænd; ənd][ɔːl] !

Just	when	you've	come	and	all	!
只是	什么时候	你已经	来	和	全部	!

就在你来的时候!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['dʒɑːli] !

And	it	would	have	been	so	jolly	!
和	它	会	有	到过	所以	快乐的	!

那该是多么欢乐啊!

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] !

And	it's	such	a	bother	for	you	,	too	!
和	它是	这样的	一个	打扰	为了	你	,	也	!

而且这对你来说也很麻烦!

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	do	wish	I	hadn't	done	it	!
我	做	希望	我	之前没有	完毕	它	!

我真希望我没做过这件事!

〞 [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] — [rɔi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] - ['eskɔːrt] , ['aivə; 'iːvə]

〞	Ten	minutes	later	the	two	started	—	Roy	under	the	gendarme	-	escort	,	Ivor
〞	十	分钟	之后	这	二	开始	—	罗伊	在下面	这	宪兵	-	护送	,	伊沃

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

keeping	pace	with	them	.
保持	步伐	和	他们	.

十分钟后，两人出发了——罗伊在宪兵的护送下，伊沃紧随其后。

[luːˈsiːl] [ðen] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][oʊld]
Lucille then hastened away on her sorrowful mission , leaving a message with old
露西尔 然后 加快 离开 在 她 悲伤 使命 , 离开 一个 信息 和 老的
[em] . [ˈkʊrənt] ,
M . Courant ,
M . 《新闻报》 ,

露西尔随后匆匆踏上她悲伤的旅程，临行前给老库朗先生留下了一句话。

[ɪn] [keɪs] [ˈiːðər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈbærən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] — [nɑːt][ðə; ðɪ]
in case either Colonel or Mrs . Baron should return during her absence — not the
在 案件 任何一个 上校 或者 太太 . 男爵 应该 返回 期间 她 缺席 — 不是 这
[seɪm] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbærən][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
same message for Mrs . Baron as for the Colonel .
相同的 信息 为了 太太 . 男爵 作为 为了 这 上校 .

如果巴伦上校或巴伦夫人在她不在期间返回——给巴伦夫人的信息与给巴伦上校的信息不同。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊɚ-z] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Half - an - hour's search brought her into contact with the latter , and she
一半 - 一个 - 小时 搜索 带来 她 进入 接触 和 这 后者 , 和 她
[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [teɪl] .
poured forth a breathless tale .
倾倒 前进 一个 喘不过气 故事 .

经过半小时的寻找，她终于联系上了后者，并激动地讲述了一个故事。

[ˈhevɪərðənˈer][ænd; ənd][ˈhevɪərðənˈer] [gruː] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Heavier and heavier grew the cloud upon his face .
较重 和 较重 生长 这 云 之上 他的 脸 .

他脸上的乌云越来越浓重。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ðɪ]['juːzɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪz] ['bɔɪɪʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
He knew too well the uses that might be made of Roy's boyish escapade .
他 知道 也 出色地 这 用途 那 可能 是 制成 的 罗伊的 男孩气 恶作剧 .

他非常清楚罗伊那次少年冒险可能会被人利用。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [wɜːrd] — “ ['bɪtʃ] ” — [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] .
At the sound of that dread word — “ Bitche ” — a grey shadow came .
在 这 声音 的 那 恐惧 单词 — “ 婊子 ” — 一个 灰色的 阴影 来了 .

听到那句可怕的词语——“贱人”——一个灰色的影子出现了。

“ ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] [went] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtədel] .
“ Captain Ivor went with Roy to the citadel .
“ 队长 伊沃 去 和 罗伊 到 这 堡垒 .

“艾弗上尉和罗伊一起去了城堡。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [rɔi]
He ought not — he has been so suffering all day — but he would not let Roy
他 应该 不是 — 他 有 到过 所以 痛苦 全部 天 — 但 他 会 不是 让 罗伊
[goʊ][əˈloʊn] .
go alone .
去 独自的 .

他不应该这么做——他一整天都受苦受难——但他不愿让罗伊独自一人去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , [wʊd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?
And he asked , would you follow them as soon as possible ?
和 他 问 , 会 你 跟随 他们 作为 很快 作为 可能的 ?

他问，你们能尽快跟随他们吗?

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['bærən] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
For me , I will find Mrs . Baron , and will stay with her .
为了 我 , 我 将要 寻找 太太 . 男爵 , 和 将要 停留 和 她 .

对我来说，我会找到巴伦夫人，并和她在一起。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['mʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [spiːd] .

"	The	Colonel	muttered	words	of	thanks	,	and	went	off	at	his	best	speed	.
"	这	上校	低声说道	字	的	谢谢	,	和	去	离开	在	他的	最好的	速度	.

上校低声说了声谢谢，然后以最快的速度离开了。

[wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?

Would	he	and	Captain	Ivor	be	able	to	do	anything	?
会	他	和	队长	伊沃	是	有能力的	到	做	任何事物	?

他和艾弗船长能做些什么吗?

[wʊd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['kɑːməndænt] ?

Would	they	even	be	admitted	to	the	presence	of	the	autocratic	commandant	?
会	他们	甚至	是	承认	到	这	在场	的	这	专制	指挥官	?

他们甚至有可能被允许觐见这位独裁的指挥官吗?

['dɛnəm] [maɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] ; [bʌt; bət] ['prizənəz] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'sɪst] .

Denham	might	talk	of	insisting	;	but	prisoners	had	no	power	to	insist	.
丹汉姆	可能	讲话	的	坚持	;	但	囚犯	有	不	力量	到	坚持	.

丹纳姆或许会说要坚持，但囚犯没有能力坚持。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [hɪm'self] !

If	he	did	,	he	might	only	be	thrown	into	prison	himself	!
如果	他	做过	,	他	可能	仅有的	是	抛掷	进入	监狱	他自己	!

如果他那样做，他自己可能反而会被关进监狱!

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?

Was	that	what	he	wanted	—	to	go	with	the	boy	?
曾是	那	什么	他	通缉	—	到	去	和	这	男生	?

他想的就是和那个男孩一起走吗?

“ [ɑː] , - [ˌkju ju 'i][nɑːn] !

“	Ah	,	j'espère	que	non	!
“	啊	,	-	que	非	!

“啊，j'espère que non!

" [luː'siːl] ['mʌtəd] ['fɜːrvəntli] .

"	Lucille	muttered	fervently	.
"	露西尔	低声说道	热切地	.

“露西尔激动地低声说道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [wʌt] [ðen] ?

And	if	they	were	admitted	,	what	then	?
和	如果	他们	是	承认	,	什么	然后	?

如果他们被录取了，那又会怎样?

[wʊd] ['mʌni] ['pɜːrtʃəs] ['rɔɪz] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ?

Would	money	purchase	Roy's	immunity	from	punishment	?
会	钱	购买	罗伊的	免疫	从	惩罚	?

金钱能买到罗伊免受惩罚的豁免权吗?

['dʒen(ə)rəl] - [noʊn] [kjuː'pɪdəti] [geɪv] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊp] .

General	Wirion's	known	cupidity	gave	some	ground	for	hope	.
一般的	-	已知	贪婪	给予	一些	地面	为了	希望	.

维里翁将军的贪婪是出了名的，这多少让人燃起了一丝希望。

[jet] , [wʊd] [hiː; hi] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪm'pɪrɪəlɪst] [ziːl] ?

Yet	,	would	he	neglect	such	an	opportunity	for	displaying	Imperialist	zeal	?
然而	,	会	他	忽视	这样的	一个	机会	为了	显示	帝国主义	热情	?

然而，他会放过这样一个展现帝国主义热情的机会吗?

[luː'siːl] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] ['hoʊmwərd] .

Lucille	put	these	questions	to	herself	as	she	flew	homeward	.
露西尔	放	这些	问题	到	她自己	作为	她	飞翔	回家	.

露西尔在飞回家的路上一直在思考这些问题。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ,

On	the	way	she	met	little	Mrs	.	Curtis	,
在	这	方式	她	遇见	小的	太太	.	柯蒂斯	,

途中她遇到了小柯蒂斯太太，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [stɑːpt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['dʒestʃər] .

and	for	one	moment	stopped	in	response	to	the	other's	gesture	.
和	为了	一	片刻	停止	在	回复	到	这	其他的	手势	.

看到对方的举动，他停顿了一下。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

“	Is	it	true	?
”	是	它	真的	?

“这是真的吗？”

” ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .

”	Mrs	.	Curtis	asked	,	with	a	scared	look	.
”	太太	.	柯蒂斯	问	,	和	一个	害怕的	看	.

“柯蒂斯太太问道，脸上带着惊恐的神色。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [rɔi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .

“	They	tell	me	Roy	has	been	arrested	.
”	他们	告诉	我	罗伊	有	到过	被捕	.

“他们告诉我罗伊已被逮捕。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗?

[maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

My	husband	could	do	nothing	.
我的	丈夫	可以	做	没有什么	.

我丈夫无能为力。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

The	landlady	was	off	before	he	could	speak	to	her	again	.
这	房东	曾是	离开	前	他	可以	说话	到	她	再次	.

房东太太还没等他再次开口，就离开了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

He	thought	that	Roy	and	the	Colonel	would	be	coming	round	directly	,
他	想法	那	罗伊	和	这	上校	会	是	未来	圆形的	直接地	,

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] .

and	so	he	waited	in	.
和	所以	他	等待	在	.

他以为罗伊和上校会直接过来，所以他就在屋里等着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	they	did	not	come	.
但	他们	做过	不是	来	.

但他们没有来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [hjuː] [meɪ] [nɑːt]

And	now	two	gendarmes	are	quartered	in	our	lodgings	,	and	Hugh	may	not
和	现在	二	宪兵	是	四分	在	我们的	住宿	,	和	休	可能	不是

[stɜːr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [liːv] .

stir	without	their	leave	.
搅拌	没有	他们的	离开	.

现在有两名宪兵驻扎在我们住处，没有他们的允许，休不得擅自行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːrɪd] !
It **is** **horrid** **!**
它 是 可怕的 !

太可怕了!

[bʌt; bət] — [rɔi] ? ”
But **—** **Roy** **?** **”**
但 — 罗伊 ? ”

但是——罗伊?

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪt] !
“ **I** **cannot** **wait** **!**
” 我 不能 等待 !

“我不能等!

[rɔi] [ɪz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] !
Roy **is** **taken** **to** **the** **citadel** **!**
罗伊 是 已采取 到 这 堡垒 !

罗伊被带到城堡!

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
I **have** **to** **see** **to** **his** **mother** **!**
我 有 到 看 到 他的 母亲 !

我得去看看他母亲!

[duː] [nɑːt] [kiːp] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] .
Do **not** **keep** **me** **,** **Madame** **.**
做 不是 保持 我 , 夫人 .

夫人，请不要留我。

” [ænd; ənd] [əˈgen] [luːˈsiːl] [sped] [ˈhoʊmwərd] .
” **And** **again** **Lucille** **sped** **homeward** **.**
” 和 再次 露西尔 加速 回家 .

于是露西尔又飞速驶向家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæf] [hoʊpt] , [hæf] [ˈdredɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærən] [ˌɪnˈdɔːrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːrˈself]
As **she** **had** **half** **hoped** **,** **half** **dreaded** **,** **she** **found** **Mrs** **.** **Baron** **indoors** **before** **herself**
作为 她 有 一半 希望 , 一半 令人恐惧的 , 她 成立 太太 . 男爵 室内 前 她自己
,
,
,

正如她半是希望半是担忧的那样，她发现巴伦夫人比她先在屋里。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑːn] , [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [aɪvɝz] [ˈæbsəns] .
alone **in** **the** **salon** **,** **and** **uneasy** **at** **Captain** **Ivor's** **absence** **.**
独自的 在 这 沙龙 , 和 不安 在 队长 艾弗的 缺席 .

她独自一人在沙龙里，因为艾弗船长的不在而感到不安。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He** **ought** **not** **to** **have** **gone** **out** **,** **”** **she** **said** **.**
” 他 应该 不是 到 有 已消失 出去 , ” 她 说 .

“他不应该出去的,”她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [let] [hɪmˈself] [rest] .
“ **He** **will** **be** **seriously** **ill** **if** **he** **does** **not** **let** **himself** **rest** **.**
” 他 将要 是 严重地 患病的 如果 他 做 不是 让 他自己 休息 .

“如果他不让自己休息，他会病得很重。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɔɪz] [ˈduːɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [soʊ] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [rɔi] !
It **is** **Roy's** **doing** **,** **I** **suppose** **—** **so** **thoughtless** **of** **Roy** **!**
它 是 罗伊的 正在做 , 我 认为 — 所以 轻率 的 罗伊 !

我猜是罗伊干的——罗伊真是太没脑子了!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['dɛnəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spɔɪl] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	must	tell	Denham	that	I	will	not	have	him	spoil	my	boy	in	this	way	.
我	必须	告诉	丹汉姆	那	我	将要	不是	有	他	剧透	我的	男生	在	这	方式	.

我必须告诉丹汉姆，我绝不会让他这样宠坏我的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [rɔi] , [ænd; ənd] ['dɛnəm] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	good	for	Roy	,	and	Denham	will	suffer	for	it	.
它	是	不是	好的	为了	罗伊	,	和	丹汉姆	将要	遭受	为了	它	.

这对罗伊来说不是好事，丹纳姆也会因此遭殃。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ? ”

You	do	not	know	where	he	is	gone	?	”
你	做	不是	知道	在哪里	他	是	已消失	?	”

你不知道他去了哪里吗?

“ [wiː] ! ” ['fɔːltəd] [luː'siːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Oui	!	”	faltered	Lucille	,	and	Mrs	.	Baron	looked	at	her	.
“	是的	!	”	犹豫不决	露西尔	,	和	太太	.	男爵	看起来	在	她	.

“是的！”露西尔结结巴巴地说，巴伦夫人看着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] !

“	You	have	been	crying	!
“	你	有	到过	哭泣	!

你一直在哭!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [luː'siːl] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

”	As	gently	as	might	be	,	Lucille	broke	the	news	of	what	had	happened	;
”	作为	轻轻地	作为	可能	是	,	露西尔	打破	这	消息	的	什么	有	发生	;

“露西尔尽可能温柔地告诉了大家发生的事情;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] [siːmd] [stʌnd] .

and	Mrs	.	Baron	seemed	stunned	.
和	太太	.	男爵	似乎	目瞪口呆	.

巴伦夫人似乎惊呆了。

[rɔi] — [hɜːr; hər] [rɔi] — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['ʒɑːndɑːmz] !

Roy	—	her	Roy	—	in	the	hands	of	the	pitiless	gendarmes	!
罗伊	—	她	罗伊	—	在	这	双手	的	这	无情	宪兵	!

罗伊——她的罗伊——落入了冷酷无情的宪兵手中!

[rɔi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] !

Roy	imprisoned	in	the	citadel	!
罗伊	被监禁	在	这	堡垒	!

罗伊被囚禁在城堡里!

[luː'siːl] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtʃ] ;

Lucille	made	no	mention	of	Bitche	;
露西尔	制成	不	提到	的	婊子	;

露西尔没有提到比奇;

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][nɑːt][tuː; tə]

but	too	many	prisoners	had	been	passed	on	thither	for	the	idea	not	to
但	也	许多	囚犯	有	到过	通过了	在	那里	为了	这	主意	不是	到

[ə'kɜːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bærən] .

occur	to	Mrs	.	Baron	.
发生	到	太太	.	男爵	.

但是有太多囚犯被送到那里，巴伦夫人不可能没有想到这一点。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] !

“	And	it	was	I	who	brought	him	to	France	!
”	和	它	曾是	我	WHO	带来	他	到	法国	！

“是我把他带到法国的！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][sent] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] !

It	was	I	who	would	not	let	him	be	sent	home	when	he	might	have	gone	!
它	曾是	我	WHO	会	不是	让	他	是	发送	家	什么时候	他	可能	有	已消失	！

是我阻止他被送回家，而他本来可能要离开的！

[oʊ] [rɔi] , [rɔi] !

O	Roy	,	Roy	!
哦	罗伊	,	罗伊	！

哦，罗伊，罗伊！

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

[luːˈsiːl] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lucille	had	hard	work	to	bring	any	touch	of	comfort	to	her	.
露西尔	有	难的	工作	到	带来	任何	触碰	的	舒适	到	她	.

露西尔费尽心力才给她带来一丝慰藉。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [krept] [baɪ] .

Hour	after	hour	crept	by	.
小时	后	小时	悄悄地爬	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbærən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] —

Once	a	messenger	arrived	with	a	pencil	note	from	Colonel	Baron	to	his	wife	—
一次	一个	信使	到达的	和	一个	铅笔	笔记	从	上校	男爵	到	他的	妻子	—

一天，一个信使送来一张巴伦上校写给他妻子的铅笔字条——

“ [duː][nɑːt][sɪt] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] .

“	Do	not	sit	up	if	we	are	late	.
”	做	不是	坐	向上	如果	我们	是	晚的	.

“如果我们迟到了，请不要坐起来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	are	doing	what	we	can	.
我们	是	正在做	什么	我们	能	.

我们正在尽力而为。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [pərˈsweɪd] [ˈdɛnəm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	cannot	persuade	Denham	to	go	back	.
我	不能	说服	丹汉姆	到	去	后退	.

我无法说服丹汉姆回去。

” [nɑːt][sɪt] [ʌp] !

”	Not	sit	up	!
”	不是	坐	向上	！

“别坐起来！”

[ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærən][nɔːr] [luːˈsiːl] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

Neither	Mrs	.	Baron	nor	Lucille	could	dream	of	doing	anything	else	.
两者都不	太太	.	男爵	也不	露西尔	可以	梦	的	正在做	任何事物	别的	.

巴伦夫人和露西尔都做梦也想不到自己会去做其他任何事。

[ðɪs] [sə'spens] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
This suspense drew them together ,
这 悬念 画 他们 一起 ,

这种悬念将他们联系在了一起。

[ænd; ənd] [luː'siːl] [faʊnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærənz] [ɪn] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .
and Lucille found herself to be one with the Barons in their trouble .
和 露西尔 成立 她自己 到 是 一 和 这 男爵 在 他们的 麻烦 .

露西尔发现自己与男爵们感同身受，共同面对困境。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
Nine o'clock , ten o'clock , and at length eleven o'clock .
九 点钟 , 十 点钟 , 和 在 长度 十一 点钟 .

九点钟，十点钟，最后到了十一点钟。

[suːn] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .
Soon after came a sound of footsteps .
很快 后 来了 一个 声音 的 脚步声 .

随后传来脚步声。

[nɑːt] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [steps] .
Not of bounding , boyish steps .
不是 的 边界 , 男孩气 步骤 .

不是那种轻快活泼的男孩般的步伐。

[noʊ] [rɔi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['geɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
No Roy came rushing gaily into the room .
不 罗伊 来了 匆忙 兴高采烈地 进入 这 房间 .

不，罗伊兴高采烈地冲进了房间。

[luː'siːl] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] { - }
Lucille had found fault with him that afternoon for his { 292 }
露西尔 有 成立 过错 和 他 那 下午 为了 他的 { - }

那天下午，露西尔因为他的{292}而对他进行了批评。

['nɔɪzi] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
noisy impulsiveness ; but now , from her very heart , she would have
嘈杂 冲动 ; 但 现在 , 从 她 非常 心 , 她 会 有
['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['meri] [rʌʃ] .
welcomed his merry rush .
欢迎 他的 欢乐 匆忙 .

曾经的他喧闹冲动；但现在，她发自内心地欢迎他那欢快的奔跑。

['oʊnli] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [ænd; ənd] ['aivə; 'iːvə] ['entərd] .
Only Colonel Baron and Ivor entered .
仅有的 上校 男爵 和 伊沃 进入 .

只有巴伦上校和艾弗进入了房间。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] , [waɪl] ['dɛnəmz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['rɪdʒɪd]
The Colonel's face was heavily overclouded , while Denham's features were rigid
这 上校的 脸 曾是 重度 阴天 , 尽管 丹汉姆的 特征 是 死板的
[æz; əz] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] .
as iron , and entirely without colour .
作为 铁 , 和 完全 没有 颜色 .

上校的脸色阴沉，而丹汉姆的五官僵硬如铁，毫无血色。

“ [rɔi] ? ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['bærən] .
“ Roy ? ” whispered Mrs . Baron .
“ 罗伊 ? ” 低声说道 太太 . 男爵 .

“罗伊？”巴伦夫人低声问道。

[diːp] ['saɪləns] ['ænsər] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .
Deep silence answered the unspoken question .
深的 沉默 回答 这 未说出口的 问题 .

深深的沉默回答了未说出口的问题。

['kɜːrn(ə)l]['bærən] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Colonel Baron stood with folded arms , gazing at his wife .
上校 男爵 站立 和 折叠 武器 , 凝视 在 他的 妻子 .

巴伦上校双臂抱胸，凝视着他的妻子。

['dɛnəm] [muːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,
Denham moved two or three paces away ,
丹汉姆 已搬 二 或者 三 步幅 离开 ,

丹纳姆往后退了两三步，

[ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [tʃer] ,
and rested one arm on the back of a tall chair ,
和 休息 一 手臂 在 这 后退 的 一个 高的 椅子 ,

她将一只胳膊搭在高脚椅的椅背上，

[æz; əz] [ɪf] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .
as if scarcely able to keep himself upright .
作为 如果 几乎 有能力的 到 保持 他自己 直立 .

仿佛几乎无法保持站立。

“ [rɔi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bærən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [θɪnd] .
“ Roy ! ” repeated Mrs . Baron , her voice sharpened and thinned .
“ 罗伊 ! ” 重复 太太 . 男爵 , 她 嗓音 锋利 和 变薄 .

“罗伊！”巴伦夫人重复道，她的声音变得尖锐而单薄。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] — [rɔi] !
“ You have not brought — Roy !
“ 你 有 不是 带来 — 罗伊 !

“你没有带来——罗伊!

” [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [læf] [ræŋ] [aʊt] .
” A single piercing laugh rang out .
” 一个 单身的 冲孔 笑 响铃 出去 .

一声尖锐的笑声响起。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [in'drɔːiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd]
She stopped the sound abruptly with one quick indrawing of her breath , and
她 停止 这 声音 突然 和 一 快的 内绘图 的 她 气息 , 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

她猛地吸了一口气，戛然而止了声音，然后静静地等待着。

['kɜːrn(ə)l]['bærən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
Colonel Baron tried to speak , and no sound came .
上校 男爵 尝试 到 说话 , 和 不 声音 来了 .

巴伦上校试图说话，却发不出声音。

['dɛnəm] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Denham remained motionless , not even attempting to raise his eyes .
丹汉姆 剩余 静止不动 , 不是 甚至 尝试 到 增加 他的 眼睛 .

丹纳姆一动不动，甚至连眼睛都没抬一下。

“ [wiː] !
“ Oui !
“ 是的 !

“Oui！”

" [luːˈsiːl] [sed] ['restləsli] .
" Lucille said restlessly .
" 露西尔 说 躁动不安 .

"露西尔焦躁不安地说。"

" [ɪl][ˌiː es 'tiː] — [ɪl][ˌiː es 'tiː] — —
" Il est — il est — —
" il est — il est — —

"Il est—il est——

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] .
" The Colonel managed a few short words .
" 这 上校 管理 一个 很少 短的 字 .

上校勉强说了几句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There was no possibility of softening what had to be said .
那里 曾是 不 可能性 的 软化 什么 有 到 是 说 .

没有任何办法可以缓和必须说的话。

" [tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] ['sɪtədel] .
" To - night — the citadel .
" 到 - 夜晚 — 这 堡垒 .

"今晚——城堡。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə] ['bɪtʃ] ! "
To - morrow — to Bitche ! "
到 - 明天 — 到 婊子 ! "

明天——去见碧琪！

" [tuː; tə] ['bɪtʃ] ! " ['ekəud] [luːˈsiːl] .
" To Bitche ! " echoed Lucille .
" 到 婊子 ! " 回声 露西尔 .

"去你的婊子！"露西尔附和道。

" [ɑː] - [eɪtʃ] !
" Ah - h !
" 啊 - h !

"啊！

" [tuː; tə] ['bɪtʃ] — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] - ['prɪzn] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ['prizənəz] !
" To Bitche — that terrible fortress - prison , the nightmare of Verdun prisoners !
" 到 婊子 — 那 糟糕的 堡垒 - 监狱 , 这 恶梦 的 凡尔登 囚犯 !

"致比奇——那座可怕的堡垒监狱，凡尔登囚犯的噩梦！"

[ðer; ðər] [rɔi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['bɪtʃ] !
Their Roy to be sent to Bitche !
他们的 罗伊 到 是 发送 到 婊子 !

他们的罗伊将被送往比奇！

['mɪsɪz] . ['bærən] [swei] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .
Mrs . Baron swayed slightly as if on the verge of fainting .
太太 . 男爵 摇摆 轻微地 作为 如果 在 这 边缘 的 昏厥 .

巴伦夫人微微摇晃了一下，好像快要晕倒了。

[rɔi] , [hɜːr; hər] ['petɪd] [ænd; ənd]['aɪdəˌlaɪzd] ['dɑːrlɪŋ] — [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [soʊ] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] —
Roy , her petted and idolised darling — her boy , so tenderly cared for —
罗伊 , 她 被宠爱 和 偶像化 亲爱的 — 她 男生 , 所以 温柔地 关心 为了 —
[tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['bɪtʃ] !
to be hurried away to Bitche !
到 是 慌忙 离开 到 婊子 !

罗伊，她宠爱和崇拜的宝贝儿子——她精心呵护的男孩——却要匆匆赶往比奇！

[luːˈsiːl] [ˈhɑːrdli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Lucille hardly could have told which of the two she was watching with the
露西尔 几乎 可以 有 讲述 哪个 的 这 二 她 曾是 观看 和 这
[mɔːr] [ɪnˈtens] [əˈtenʃ(ə)n] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbærən] ,
more intense attention — Mrs . Baron ,
更多的 激烈的 注意力 — 太太 . 男爵 ,

露西尔几乎无法分辨她更专注地注视着的是巴伦夫人还是其他人。

[stʌnd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrdləs] , [ɔːr] [ˈdɛnəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [stɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
stunned and wordless , or Denham , with his fixed still face of suffering .
目瞪口呆 和 无言 , 或者 丹汉姆 , 和 他的 固定的 仍然 脸 的 痛苦 .

震惊而说不出话来，或者丹纳姆，他脸上带着痛苦而僵硬的表情。

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] — [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
“ And nothing — nothing — can be done ?
” 和 没有什么 — 没有什么 — 能 是 完毕 ?

“难道真的什么都做不了吗？什么都做不了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] !
“ We have tried everything !
” 我们 有 尝试 一切 !

“我们已经尝试了一切办法！”

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] [ˈgluːmɪli] . [[wʌn]]
” the Colonel answered gloomily . [1]
” 这 上校 回答 阴郁地 . [1]

“上校沮丧地回答道。[1]

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə; eɪ] [ˈræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪldhʊd] .
A RAMBLE ABOUT CHILDHOOD .
一个 漫谈 关于 童年 .

童年漫谈。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzˌwɝːθ] .
By Mrs . MOLESWORTH .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

作者：莫尔斯沃思夫人。

[noʊ] [truː] [tʃaɪld] - [ˈlʌvər] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈlʌvəbl] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] , [ɪn]
NO true child - lover would maintain that all children are equally lovable , or indeed , in
不 真的 孩子 - 情人 会 维持 那 全部 孩子们 是 同样地 可爱的 , 或者 的确 , 在
[sʌm; səm] — [ðoʊ] ,
some — though ,
一些 — 尽管 ,

真正爱孩子的人不会认为所有孩子都同样可爱，或者说，尽管在某些方面——

[aɪ] [θɪŋk] , [rer] [ˈinstənsiz] — [ˈlʌvəbl] [æt; ət] [ɔːl] .
I think , rare instances — lovable at all .
我 思考 , 稀有的 实例 — 可爱的 在 全部 .

我认为，极少数情况下——都非常可爱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [dɪ'tekt] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [noʊ]['fɔːlsəti][tuː; tə] [wʌnz]

But	in	this	,	speaking	for	myself	,	I	detect	no	inconsistency	,	no	falsity	to	one's
但	在	这	,	请讲	为了	我	,	我	探测	不	不一致	,	不	虚假	到	一个人的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

但就我个人而言，我看不出这其中有任何矛盾之处，也看不出任何人的色彩有任何虚假之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ɔːr] [di'fiʃənsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌn'lʌvəbl] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp]

For	the	qualities	or	deficiencies	which	make	a	child	unlovable	may	be	summed	up
为了	这	品质	或者	缺陷	哪个	制作	一个	孩子	不讨人喜欢	可能	是	总结	向上

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ;

in	one	word	;
在	一	单词	;

使孩子不讨人喜欢的品质或缺陷，可以用一个词来概括；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] .

they	are	such	as	make	it	unchildlike	.
他们	是	这样的	作为	制作	它	不像孩子	.

它们使之不再像孩子一样天真烂漫。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

And	this	,	not	necessarily	,	if	at	all	,	as	regards	a	child's	mental	qualities	.
和	这	,	不是	一定	,	如果	在	全部	,	作为	问候	一个	孩子的	精神的	品质	.

而且，这与孩子的心理素质并不一定相关，甚至可能完全无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl][saɪd][ʌv; əv][tʃaɪld] - ['neɪtʃər] [ðæt] [ə'trækts] — [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	is	the	moral	side	of	child	-	nature	that	attracts	—	the	heart	,	the	spirit	.
它	是	这	道德	边	的	孩子	-	自然	那	吸引	—	这	心	,	这	精神	.

吸引人的是孩童天性中道德的一面——心灵和精神。

[fɔːr; fər]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɑːsəti] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

For	painful	as	it	is	to	meet	with	precocity	of	mind	in	some	instances	,
为了	痛苦	作为	它	是	到	见面	和	早熟	的	头脑	在	一些	实例	,

尽管在某些情况下，与早熟的思想相遇令人痛苦，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prɪ'kɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [nɑːt]

especially	the	precocity	of	the	kind	forced	upon	the	children	of	the	poor	not
尤其	这	早熟	的	这	种类	强制	之上	这	孩子们	的	这	贫穷的	不是

[ʌn'friːkwəntli] ,

unfrequently	,
不常	,

尤其是贫困儿童常常被迫经历的那种早熟。

[ðɪs] , [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

this	,	unchildlike	as	it	is	,
这	,	不像孩子	作为	它	是	,

虽然这听起来一点也不像孩子气的那种感觉，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]

is	by	no	means	incompatible	with	great	sweetness	and	beauty	of	the	moral
是	经过	不	方法	不相容	和	伟大的	甜味	和	美丽	的	这	道德

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这与道德品格的美好和善良绝不矛盾。

[greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kændər] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk]

great	power	of	affection	,	delightful	candour	,	even	that	most	exquisite	of	childlike
伟大的	力量	的	感情	,	愉快	坦率	,	甚至	那	最多	精美的	的	孩子气

[pə'zeʃnz] — ['trʌstfəlnis] .

possessions	—	trustfulness	.
财产	—	信赖	.

强大的爱意，令人愉悦的坦诚，甚至还有孩童最美好的品质——信任。

[jes] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi]

Yes	,	the	root	of	a	child's	nature	,	the	essential	groundwork	of	it	,	to	be
是的	,	这	根	的	一个	孩子的	自然	,	这	基本的	基础工作	的	它	,	到	是

['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

lovely	and	lovable	,
迷人的	和	可爱的	,

是的，可爱和讨人喜欢是孩子天性的根基，是其本质基础。

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʃaɪldlaɪk] .

must	be	childlike	.
必须	是	孩子气	.

必须像孩子一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['ædʒɪktɪv] .

But	a	literal	meaning	must	be	given	to	the	pretty	adjective	.
但	一个	文字	意义	必须	是	给定	到	这	漂亮的	形容词	.

但“漂亮”这个形容词必须赋予其字面意义。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [maɪt] , ['strɪktli]

I	would	not	even	altogether	eliminate	from	it	certain	qualities	which	might	,	strictly
我	会	不是	甚至	共	排除	从	它	肯定	品质	哪个	可能	,	严格

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

我甚至不会完全排除其中某些严格意义上来说可能具有的特质。

[biː; bi][pər'hæps] [mɔːr] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]

be	perhaps	more	correctly	described	as	childish	,	seeing	that	if	we	limited	the
是	也许	更多的	正确	描述	作为	幼稚	,	看到	那	如果	我们	有限的	这

[wɜːrd] [tuː] ['nærəʊli] ,

word	too	narrowly	,
单词	也	勉强	,

或许用“幼稚”来形容更为准确，因为如果我们把这个词的含义限制得太窄的话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [kwɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l]

we	should	lose	others	of	the	great	charms	of	children	,	their	queer	,	delightful
我们	应该	失去	其他的	的	这	伟大的	魅力	的	孩子们	,	他们的	酷儿	,	愉快

[ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] ,

inconsistencies	and	exaggerations	,
不一致之处	和	夸张	,

我们或许会因此失去孩子们的另一种魅力，他们那些古怪而又令人愉悦的矛盾和夸张行为。

[ðer; ðər] [kweɪnt] [əˌrɪdʒə'næləti] , [ðer; ðər] [groʊ'tesk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

their	quaint	originality	,	their	grotesque	imaginings	,	all	of	which	,	in	more	or	less
他们的	古雅	独创性	,	他们的	怪诞	想象	,	全部	的	哪个	,	在	更多的	或者	较少的

[dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] ,

degree	,	a	real	child	,
程度	,	一个	真实的	孩子	,

他们古朴的独创性，他们怪诞的想象力，所有这些或多或少都体现了一个真正的孩子的特点。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [ɔːr]['stuːpɪd][wʌn] , [pə'zesiz] .

even	a	dull	or	stupid	one	,	possesses	.
甚至	一个	乏味的	或者	愚蠢的	一	,	拥有	.

即使是愚钝的人，也拥有。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['iːgoʊɪzəm] , ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] , ['lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ]
Take , for example , the unconscious egoism , almost amounting , logically speaking
拿 , 为了 例子 , 这 无意识 利己主义 , 几乎 金额 , 逻辑上 请讲
, [tuː; tə] “ ['ærəgəns] , ” [ʌv; əv][moʊst] ['tʃɪldrən] .
, to “ arrogance , ” of most children .
, 到 “ 傲慢 , ” 的 最多 孩子们 .

以大多数儿童的无意识利己主义为例，从逻辑上讲，这种利己主义几乎等同于“傲慢”。

[ðə; ði][wɜːrld] , [neɪ] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ;
The world , nay , the universe , is their own little life and surroundings ;
这 世界 , 不 , 这 宇宙 , 是 他们的 自己的 小的 生活 和 周围环境 ;

世界，不，整个宇宙，就是他们自己的小小生活和环境；

[ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ɔːl] ['ʌðər] [ik'sepʃənz] .
their house and family are the rules , the proper thing , all others exceptions .
他们的 房子 和 家庭 是 这 规则 , 这 恰当的 事物 , 全部 其他的 例外情况 .

他们的家庭和家就是他们的规则，是他们应该做的事，其他一切都是例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [tɪl] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
It is not , in most instances , till childhood is growing into a phase of the past ,
它 是 不是 , 在 最多 实例 , 直到 童年 是 生长 进入 一个 阶段 的 这 过去的 ,

大多数情况下，直到童年逐渐成为过去式，这种情况才会出现。

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'veləpt] ,
that the sense of comparison is really developed ,
那 这 感觉 的 比较 是 真的 发达 ,

比较意识真正发展起来了，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]
or that the young creatures take in that other circumstances or conditions besides their
或者 那 这 年轻的 生物 拿 在 那 其他 情况 或者 状况 除了 他们的
[oʊn] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
own may be what should be ,
自己的 可能 是 什么 应该 是 ,

或者说，幼小的生物会意识到，除了自身情况之外，其他情况或条件可能才是正确的。

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
that they themselves do not hold a monopoly of the model existence .
那 他们 他们自己 做 不是 抓住 一个 垄断 的 这 模型 存在 .

他们自身并不垄断这种模式的存在。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əb'sɜːrd][ɪn] [ðɪs] — [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [æt; ət] [liːst] ,
There is something pretty as well as absurd in this — to my mind , at least ,
那里 是 某物 漂亮的 作为 出色地 作为 荒诞 在 这 — 到 我的 头脑 , 在 至少 ,
[ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ,
in certain directions ,
在 肯定 方向 ,

在我看来，这其中既有美感，也有荒谬之处——至少在某些方面是这样。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['heɪsti][ɔːr]
something almost sacred , which it would be desecration to touch with hasty or
某物 几乎 神圣 , 哪个 它 会 是 亵渎 到 触碰 和 仓促 或者
['kerləs] ['fɪŋgərz] ;
careless fingers ;
粗心 手指 ;

近乎神圣之物，用匆忙或粗心的手指触摸都是一种亵渎；

[wɪtʃ] , [wʌn] ['ɔːlmoʊst] [griːvz] [tuː; tə] [noʊ] , [mʌst; məst] [pæs] , [laɪk] [ɔːl] [ɪ'luːʒnz] , [haʊ'evər] [swiːt]

which	,	one	almost	grieves	to	know	,	must	pass	,	like	all	illusions	,	however	sweet
哪个	,	一	几乎	悲伤	到	知道	,	必须	经过	,	喜欢	全部	幻觉	,	然而	甜的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	innocent	,
和	清白的	,

令人几乎悲伤的是，这一切终将消逝，就像所有幻觉一样，无论多么甜蜜和纯真。

[wen] [ɪts] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] .

when	its	day	is	over	.
什么时候	它是	天	是	超过	.

当它的一天结束时。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'liːfs] — [ɪf] [ðə; ði] ['iːgətɪzəm] [meɪ] [biː; bi]

To	recall	some	recollections	of	my	own	childish	beliefs	—	if	the	egotism	may	be
到	记起	一些	回忆	的	我的	自己的	幼稚	信仰	—	如果	这	自负	可能	是

['pɑːrd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

回想起我童年时的一些想法——如果允许我自负一点的话——

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌnz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst]

on	the	ground	that	one's	own	experiences	of	this	nature	cannot	but	be	the	most
在	这	地面	那	一个人的	自己的	经历	的	这	自然	不能	但	是	这	最多

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

基于这样的理由：一个人的亲身经历必然是最值得信赖的。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [smaɪl] [tuː; tə] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] “ [ə'kɪn] [tuː; tə] [terz] ,

I	often	smile	to	myself	,	with	the	smile	“	akin	to	tears	,
我	经常	微笑	到	我	,	和	这	微笑	“	类似的	到	眼泪	,

我常常独自微笑，那种微笑“近乎含泪”。

” [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθs] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrliɪst]

”	when	I	look	back	to	some	of	the	faiths	,	the	first	principles	,	of	my	earliest
”	什么时候	我	看	后退	到	一些	的	这	信仰	,	这	第一的	原则	,	的	我的	最早

['jɪrz] .

years	.
年	.

当我回想起我早年的一些信仰和基本原则时。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər]

Foremost	among	these	was	the	belief	in	the	absolute	perfection	of	my	father
首先	之中	这些	曾是	这	信仰	在	这	绝对	完美	的	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

其中最重要的是，我坚信我的父母是绝对完美的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [rɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] .

I	thought	that	they	could	not	do	wrong	,	that	they	knew	everything	.
我	想法	那	他们	可以	不是	做	错误的	,	那	他们	知道	一切	.

我以为他们不会犯错，他们无所不知。

[aɪ] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ɑːn] [sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [wen] ,

I	remember	feeling	extremely	surprised	and	perplexed	on	some	occasions	when	,
我	记住	感觉	极其	惊讶	和	困惑	在	一些	场合	什么时候	,

['hævɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] — [fɔːr; fər] [aɪ] , [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] ,

having	involuntarily	—	for	I	,	like	most	children	,
拥有	不由自主	—	为了	我	,	喜欢	最多	孩子们	,

我记得有时我会感到非常惊讶和困惑，因为我像大多数孩子一样，在不自觉的情况下.....

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɪk'sprest] [ɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][maɪ] ['di:pəst] [kən'vikʃənz] — [ə'laʊd] [ðɪs] [kri:d] [ʌv; əv]

but	seldom	expressed	or	alluded	to	my	deepest	convictions	—	allowed	this	creed	of
但	很少	表达	或者	暗示	到	我的	最深处	定罪	—	允许	这	信条	的

[maɪn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] ,

mine	to	escape	me	,
矿	到	逃脱	我	,

但我很少表达或提及我内心深处的信念——任由我的这一信条从我心中溜走。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ɪn'devər] ['tendərli] [tu:; tə]

the	subjects	of	it	—	though	not	without	a	smile	—	endeavoured	tenderly	to
这	主题	的	它	—	尽管	不是	没有	一个	微笑	—	努力	温柔地	到

[kə'rekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

correct	my	estimate	of	them	.
正确的	我的	估计	的	他们	.

书中的人物——尽管脸上带着微笑——还是努力温柔地纠正我对他们的看法。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

“	There	are	many	,	many	things	I	do	not	know	about	,	my	little	girl	,
“	那里	是	许多	,	许多	事物	我	做	不是	知道	关于	,	我的	小的	女孩	,

“关于我的小女儿，我有很多很多不了解的事情，”

” [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] , ['ædɪŋ] [wʌns] ,

”	my	father	would	say	,	adding	once	,
”	我的	父亲	会	说	,	添加	一次	,

“我父亲会这样说，他还补充道，

[aɪ] [rɪ'membər] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] ['greɪtli] — “ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

I	remember	—	for	this	remark	impressed	me	greatly	—	“	I	only	know	enough	to
我	记住	—	为了	这	评论	印象深刻	我	非常	—	“	我	仅有的	知道	足够的	到

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪgnərənt] .

begin	to	see	that	I	am	exceedingly	ignorant	.
开始	到	看	那	我	是	非常	无知	.

我记得——因为这句话给我留下了深刻的印象——“我只知道一些足以让我开始意识到自己是多么无知的事情。

” [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

”	And	my	mother	was	even	more	emphatic	in	her	deprecation	of	our
”	和	我的	母亲	曾是	甚至	更多的	强调	在	她	弃用	的	我们的

['nɜ:rsəri] ['fi:ɑ:t] [ðæt] “ ['mæmə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ,

nursery	fiat	that	“	mamma	was	quite	,
苗圃	菲亚特	那	“	妈妈	曾是	相当	,

“而我母亲对我们育儿室的禁令更是毫不掩饰地表示不满，她说‘妈妈当时非常安静，’”

[kwaɪt] [gʊd] .

quite	good	.
相当	好的	.

相当不错。

” [nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʃʊk] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] .

”	Not	that	these	protestations	shook	our	faith	.
”	不是	那	这些	抗议	摇晃	我们的	信仰	.

“但这些抗议并没有动摇我们的信仰。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ærəgəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['fæməli]

In	my	own	case	I	know	that	the	unconscious	arrogance	with	regard	to	family
在	我的	自己的	案件	我	知道	那	这	无意识	傲慢	和	看待	到	家庭

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['lu:dɪkrəs] ['di:teɪlz] .

conditions	extended	to	ludicrous	details	.
状况	扩展	到	荒谬	细节	.

就我个人而言，我知道我对家庭状况的无意识傲慢甚至延伸到了荒谬的细节上。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wʌnz]
I thought that the Christian names of my parents were the only correct ones
我 想法 那 这 基督教 姓名 的 我的 父母 是 这 仅有的 正确的 一个
[fɔːr; fər]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ;
for papas and mammas ;
为了 爸爸 和 妈妈们 ;

我一直以为只有我父母的基督教名字才是正确的爸爸妈妈称呼；

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [stʊd] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] ,
I believed that the order in which we children stood — there were six of us ,
我 相信 那 这 命令 在 哪个 我们 孩子们 站立 — 那里 是 六 的 我们 ,
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我相信我们孩子们的站位顺序——我们一共六个孩子，孩子，

[gɜːrl] , [bɔɪ] , [gɜːrl] , [bɔɪ] , [gɜːrl] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
girl , boy , girl , boy , girl — was the appointed order of nature ,
女孩 , 男生 , 女孩 , 男生 , 女孩 — 曾是 这 任命 命令 的 自然 ,

女孩，男孩，女孩，男孩，女孩——这是自然界既定的秩序。

[ðæt] [ɔːl][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz]
that all deviation from these and other particulars of the kind was
那 全部 偏差 从 这些 和 其他 细节 的 这 种类 曾是
[æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] ,
abnormal and incorrect ,
异常 和 错误 ,

凡是偏离这些以及其他类似细节的，都是不正常和不正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['pɪti] [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [huːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
and I viewed with condescending pity the playmates whose brothers and sisters
和 我 已查看 和 居高临下的 遗憾 这 玩伴 谁 兄弟 和 姐妹
[wɜːr; wər] ['rɔːŋli] [ə'reɪndʒd] ,
were wrongly arranged ,
是 错 安排 ,

我带着居高临下的怜悯之心看着那些兄弟姐妹被错配的玩伴们，

[ɔːr] [huːz] ['perənts] ['sʌfərd] ['ʌndər] “ [nɑːt] [raɪt] ” [neɪmz] .
or whose parents suffered under “ not right ” names .
或者 谁 父母 遭受 在下面 “ 不是 正确的 ” 姓名 .

或者他们的父母因为“不合适的”名字而遭受痛苦。

['grædʒuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [kwɪr] ,
Gradually , of course , these queer ,
逐步地 , 的 课程 , 这些 酷儿 ,

当然，渐渐地，这些古怪的，

['tʃaɪldɪʃ] “ ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ” ['feɪdɪd] — [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
childish “ articles of belief ” faded — melted away in the clearer vision of experience
幼稚 “ 文章 的 信仰 ” 褪色 — 融化 离开 在 这 更清晰 想象 的 经验
[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntəlekt] .
and developing intellect .
和 发展 智力 .

幼稚的“信仰准则”逐渐消逝——在更清晰的经验和不断发展的智力中融化殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi]
But they left a something behind them which I should be sorry to be
但 他们 左边 一个 某物 在后面 他们 哪个 我 应该 是 对不起 到 是
[wɪ'ðaʊt] ;
without ;
没有 ;

但他们留下了一些我非常遗憾没有的东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪnfənt] ['ɪnər] [laɪf] ,

and	they	left	too	,	I	think	,	a	certain	faculty	of	penetration	into	infant	inner	life	,
和	他们	左边	也	,	我	思考	,	一个	肯定	学院	的	渗透	进入	婴儿	内	生活	,

我认为，他们也失去了某种洞察婴儿内心世界的能力。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['kaɪndli][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd]

which	circumstances	have	shown	themselves	kindly	in	preserving	and
哪个	情况	有	所示	他们自己	亲切地	在	保存	和

['diːpənɪŋ] .

deepening	.
加深	.

这些环境因素在保护和深化方面都表现出了仁慈的一面。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [fiːl] [sɪns] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːd] [ænd; ənd]

I	have	learnt	to	feel	since	that	nearly	all	children	have	their	own	odd	and
我	有	学会了	到	感觉	自从	那	几乎	全部	孩子们	有	他们的	自己的	奇怪的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

original	theories	of	things	,
原来的	理论	的	事物	,

我后来逐渐意识到，几乎所有孩子都有自己独特而奇特的见解。

[ðoʊ] ['meni] [fər'get] , [æz; əz][laɪf] [əd'vænsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃaɪldˌhʊdz]

though	many	forget	,	as	life	advances	,	to	remember	about	their	own	childhood's
尽管	许多	忘记	,	作为	生活	进展	,	到	记住	关于	他们的	自己的	童年的

[bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

beliefs	and	imaginings	.
信仰	和	想象	.

虽然随着人生的推进，许多人忘记了自己童年时的信仰和想象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ,

And	this	is	not	unnatural	,
和	这	是	不是	不自然	,

这并非不自然。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['rerəti] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fʊl]

when	we	take	into	account	the	rarity	and	difficulty	of	obtaining	a	child's	full
什么时候	我们	拿	进入	帐户	这	稀有性	和	困难	的	获得	一个	孩子的	满的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

考虑到获得孩子完全信任的罕见性和难度，

[fɔːr; fər] [ˌʌnkə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] , [ˌʌnɪk'sprest] [θɔːts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]

for	uncommunicated	,	unexpressed	thoughts	are	apt	to	die	away	from	want	of
为了	未沟通	,	未表达的	想法	是	易于	到	死	离开	从	想	的

[wɜːrd] - ['kloʊðɪŋ] .

word	-	clothing	.
单词	-	衣服	.

未沟通、未表达的想法，往往会因为缺乏语言的表达而消亡。

[wʌn] ['riːəli] [ləːnz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [men]

One	really	learns	more	about	children	from	the	revelations	of	grown	-	up	men
一	真的	学习	更多的	关于	孩子们	从	这	启示	的	生长	-	向上	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] “ [rɪ'membər] ,

and	women	who	“	remember	,
和	女性	WHO	“	记住	,

从那些“记得”的成年男女的讲述中，我们才能真正更多地了解孩子。

〃 [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʧerɪʃt] [ðer; ðər] [rɪ'membrənsɪz] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ʌv; əv]

〃	**and**	**have**	**cherished**	**their**	**remembrances**	**,**	**than**	**from**	**the**	**children**	**of**
〃	和	有	珍爱	他们的	回忆	,	比	从	这	孩子们	的

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðəm'selvz] .

the	**moment**	**themselves**	**.**
这	片刻	他们自己	.

并珍藏着他们的回忆，而不是来自当时孩子们的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第997期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第2/5页

[stɪl] , [kwɪr] [aɪ'diːəz][krɑːp][aʊt][tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] .

Still	,	queer	ideas	crop	out	to	others	sometimes	.
仍然	,	酷儿	想法	庄稼	出去	到	其他的	有时	.

不过，酷儿思想有时也会冒出来影响其他人。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər] ['ɑːdəti] , [baɪ]

Not	often	—	if	it	happened	oftener	we	should	be	less	struck	by	their	oddity	,	by
不是	经常	—	如果	它	发生	更频繁	我们	应该	是	较少的	击	经过	他们的	奇特	,	经过

[ðer; ðər] [groʊ'tesk] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

their	grotesque	originality	.
他们的	怪诞	独创性	.

不常发生——如果这种情况经常发生，我们就不会那么惊讶于它们的奇特之处和怪诞的独创性了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

A	few	which	,	in	some	instances	,	not	without	difficulty	and	the	exertion	of
一个	很少	哪个	,	在	一些	实例	,	不是	没有	困难	和	这	用力	的

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] ,

some	amount	of	diplomacy	,
一些	数量	的	外交	,

有些事情，在某些情况下，并非轻而易举就能完成，还需要付出一定的外交努力。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'træktiŋ] — [noʊ] ,

I	have	succeeded	in	extracting	—	no	,
我	有	成功了	在	提取	—	不	,

我已经成功提取了——不，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ferɪˌlaɪk] ['delɪkəsi] — [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt]

that	is	not	the	right	word	for	a	matter	of	such	fairylike	delicacy	—	in	drawing	out
那	是	不是	这	正确的	单词	为了	一个	事情	的	这样的	仙女般的	美味	—	在	绘画	出去

,

,

,

用这个词来形容如此精妙绝伦的事情并不恰当——在引申过程中，

[æz; əz][ðə; ði] [biː] [drɔːz] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['flaʊərz] — [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

as	the	bee	draws	the	honey	from	the	tiny	flowers	—	occur	to	me	as	I
作为	这	蜜蜂	平局	这	蜂蜜	从	这	微小的	花朵	—	发生	到	我	作为	我

[raɪt] ,

write	,
写	,

就像蜜蜂从细小的花朵中采集蜂蜜一样——我写作时突然想到这一点

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['menʃ(ə)n] .

and	may	be	worth	mention	.
和	可能	是	值得	提到	.

或许值得一提。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

A	small	boy	of	my	acquaintance	,
一个	小的	男生	的	我的	熟人	,

我认识的一个小男孩，

['æftər][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['penɪtəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

after	a	fit	of	extreme	penitence	for	some	little	offence	against	his	grandmother
后	一个	合身	的	极端	忏悔	为了	一些	小的	罪行	反对	他的	祖母

,

,

,

在因冒犯祖母而感到极度忏悔之后，

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] , "

whom	he	was	very	fond	of	,	added	to	his	"	so	very	sorry	,	"
谁	他	曾是	非常	喜爱	的	,	额外	到	他的	"	所以	非常	对不起	,	"

他非常喜欢的人，加上了"非常抱歉"的话语。

" ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

"	never	do	it	again	,
"	绝不	做	它	再次	,

"绝不再犯。"

['nevər] , ['nevər] , " [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr]

never	,	never	,	"	the	unintelligible	assurance	,	"	I	will	be	always	good	to	you	,	dear
绝不	,	绝不	,	"	这	无法理解	保证	,	"	我	将要	是	总是	好的	到	你	,	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['græni] ,

little	granny	,
小的	奶奶	,

"永远不会，永远不会，"那含糊不清的保证说，"我会永远对你好，亲爱的小奶奶。"

['ɔ:lweɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

always	;	and	when	you	have	to	go	round	all	the	houses	,
总是	;	和	什么时候	你	有	到	去	圆形的	全部	这	房屋	,

总是如此；而且当你必须挨家挨户拜访时，

[aɪl] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kʊk] ['gɪvz] [ju:; jʊ][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][skræps] — ['veri] [naɪs] [wʌnz] —

I'll	see	that	our	cook	gives	you	lots	and	lots	of	scraps	—	very	nice	ones	—
患病的	看	那	我们的	厨师	给予	你	很多	和	很多	的	碎屑	—	非常	好的	一个	—

[ænd; ənd][naɪs][oʊld] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,

and	nice	old	boots	and	shoes	,
和	好的	老的	靴子	和	鞋	,

我会确保我们的厨师给你很多很多剩菜剩饭——都是非常好的剩菜——还有很棒的旧靴子和鞋子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

and	everything	you	want	.
和	一切	你	想	.

以及你想要的一切。

[aɪl] ['i:v(ə)n] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — " [aɪl] ['i:v(ə)n][goʊ] [raʊnd]

I'll	even	"	—	with	a	burst	of	enthusiastic	devotion	—	"	I'll	even	go	round
患病的	甚至	"	—	和	一个	爆裂	的	热情的	虔诚	—	"	患病的	甚至	去	圆形的

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ] [oʊn] [self] .

with	you	my	own	self	.
和	你	我的	自己的	自己	.

"我甚至可以，"——带着一丝热情洋溢的奉献精神——"我甚至可以亲自陪你一起去。"

" ['grænmʌðər] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [bʌt; bət]

"	Grandmother	expressed	her	sense	of	the	intended	good	offices	,	but
"	祖母	表达	她	感觉	的	这	故意的	好的	办公室	,	但

['dʒɪndʒərli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

gingerly	,	with	my	assistance	,
小心翼翼地	,	和	我的	协助	,

"祖母表达了她对善意斡旋的感受，但她很谨慎，是在我的帮助下，"

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ment] — [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi]

set	to	work	to	find	out	what	the	little	fellow	meant	—	what	in	the	world	he
放	到	工作	到	寻找	出去	什么	这	小的	同伴	意思是	—	什么	在	这	世界	他

[hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ;

had	got	into	his	head	;
有	得到	进入	他的	头	;

开始着手弄清楚这个小家伙的意思——他到底在想些什么;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	it	was	no	easy	task	,	I	can	assure	you	.
和	它	曾是	不	简单的	任务	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这绝非易事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	at	last	we	succeeded	.
但	在	最后的	我们	成功了	.

但最终我们成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,

It	appeared	that	the	confusion	in	the	boy's	mind	arose	from	the	,	in	a	sense	,
它	出现	那	这	困惑	在	这	男孩们	头脑	出现	从	这	,	在	一个	感觉	,

男孩的困惑似乎源于，从某种意义上说，

['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [oʊld] .

double	meaning	of	the	word	“	old	.
双倍的	意义	的	这	单词	“	老的	.

“老”这个词的双重含义。

” [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [mə'tɪriəl]

”	He	associated	it	,	naturally	enough	,	with	the	idea	of	poverty	,	material
”	他	联系	它	,	自然	足够的	,	和	这	主意	的	贫困	,	材料

['wɜːrθləsnəs] ,

worthlessness	,
无价值	,

他自然而然地将它与贫穷、物质上的无价值联系起来。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - - .

in	conjunction	with	that	of	age	and	long	-	liveness	.
在	连词	和	那	的	年龄	和	长的	-	-	.

与年龄和长寿有关。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'send] , “ [wen] [juː; jʊ] [gets] ['veri] [oʊld] ,

Every	human	being	,	he	believed	,	had	to	descend	,	“	when	you	gets	very	old	,
每一个	人类	存在	,	他	相信	,	有	到	下降	,	“	什么时候	你	获得	非常	老的	,

他认为，每个人都必须衰老，“当你年纪很大的时候，

” [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['begədəm] ; [hɪz; ɪz] [dɪr] ['græni] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

”	to	a	state	of	beggardom	;	his	dear	granny	,	like	everybody	else	,
”	到	一个	状态	的	乞丐	;	他的	亲爱的	奶奶	,	喜欢	大家	别的	,

沦落到乞丐的地步；他亲爱的奶奶，和其他人一样，

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [ʌv; əv] [wɑːnt] ;

would	have	to	wander	from	door	to	door	with	a	piteous	tale	of	want	;
会	有	到	漫步	从	门	到	门	和	一个	可怜的	故事	的	想	;

他不得不挨家挨户地讲述自己贫困潦倒的悲惨故事;

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] { - }

but	from	his	door	she	should	never	{	293	}
但	从	他的	门	她	应该	绝不	{	-	}

但她永远不应该从他的门口离开{293}

[biː; bi] [rɪ'pʌlst] ; [neɪ] [ɪn'diːd] ,

be	repulsed	;	nay	indeed	,
是	反感	;	不	的确	,

拒绝；不，绝无可能。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [raʊnd] .

he	himself	would	take	her	by	the	hand	and	lead	her	on	the	painful	round	.
他	他自己	会	拿	她	经过	这	手	和	带领	她	在	这	痛苦	圆形的	.

他会亲自牵着她的手，带领她走完这段痛苦的旅程。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['mɜːrmər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “

Nor	did	he	murmur	at	this	strange	order	of	things	;	to	him	it	was	a	“
也不	做过	他	低语	在	这	奇怪的	命令	的	事物	;	到	他	它	曾是	一个	“

[hæz; həz] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

has	-	to	-	be	,
有	-	到	-	是	,

他也没有抱怨这种奇怪的秩序；对他来说，这是“必须的”。

” [ək'septɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [deɪ] ;

”	accepted	like	the	darkness	that	follows	the	day	;
”	公认	喜欢	这	黑暗	那	跟随	这	天	;

就像白昼之后随之而来的黑暗一样被接受；

[laɪk] [ðə; ði]['grædʒuəl] [aʊt] - [æt; ət] - [toʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] ;

like	the	gradual	out	-	at	-	toe	condition	of	his	own	little	worn	-	out	shoes	;
喜欢	这	逐渐地	出去	-	在	-	脚趾	状况	的	他的	自己的	小的	磨损	-	出去	鞋	;

就像他自己那双破旧小鞋的鞋尖逐渐外翻一样；

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [daʊt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kerfəli] - ['wɜːrdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik]

and	I	greatly	doubt	if	our	carefully	-	worded	explanation	of	his	mistake
和	我	非常	怀疑	如果	我们的	小心	-	措辞	解释	的	他的	错误

['kærid] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carried	real	conviction	with	it	.
携带	真实的	定罪	和	它	.

我非常怀疑我们精心措辞的对他的错误所做的解释是否真的令人信服。

[aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['græni] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [roʊl]

I	strongly	suspect	that	he	remained	on	the	look	-	out	for	granny	in	her	new	rôle
我	强烈	怀疑	那	他	剩余	在	这	看	-	出去	为了	奶奶	在	她	新的	角色

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] ,

for	a	good	many	months	,
为了	一个	好的	许多	几个月	,

我强烈怀疑，在接下来的几个月里，他一直在暗中观察奶奶的新角色。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['jɪrz] , [tuː; tə] [kʌm] .

or	even	years	,	to	come	.
或者	甚至	年	,	到	来	.

甚至在未来几年。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'liːfs] [rɪ'kɜːr][tuː; tə][maɪ] ['meməri] .

Some	other	curious	childish	beliefs	recur	to	my	memory	.
一些	其他	好奇的	幼稚	信仰	复发	到	我的	记忆	.

我脑海中还浮现出一些其他奇特的童年想法。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ə; eɪ]['ledʒənd]

I	knew	a	little	girl	who	cherished	as	an	undoubted	article	of	faith	a	legend
我	知道	一个	小的	女孩	WHO	珍爱	作为	一个	毫无疑问	文章	的	信仰	一个	传奇

— [haʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

—	how	originated	who	can	say	?
—	如何	起源于	WHO	能	说	?

我认识一个小女孩，她把一个传说奉为圭臬——至于这个传说是如何产生的，谁又能说得清呢?

— [pər'hæps] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][hæf] [poʊ'etɪkl] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]

—	perhaps	suggested	by	some	half	poetical	talk	of	her	elders	about	the	aging
—	也许	建议	经过	一些	一半	诗意的	讲话	的	她	长者	关于	这	老化

[jɪr] ,

year	,
年	,

——或许是受到长辈们半诗意地谈论衰老岁月的启发，

[ðə; ði] [jɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

the	year	about	to	bid	us	farewell	and	so	on	,
这	年	关于	到	出价	我们	告别	和	所以	在	,

即将告别的这一年，等等。

[pər'hæps] [ɪn'taɪərli] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [breɪn] — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 31st

perhaps	entirely	evolved	out	of	her	own	fantastic	little	brain	—	that	on	the	31st
也许	完全	进化	出去	的	她	自己的	极好的	小的	脑	—	那	在	这	31st

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] “ [oʊld] [jɪr] ” [tʊk] [mə'tɪrɪəl] ['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

of	December	the	“	old	year	”	took	material	human	form	and	strolled	about	the
的	十二月	这	“	老的	年	”	采取	材料	人类	形式	和	漫步	关于	这

[wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

world	in	the	guise	of	an	aged	man	,
世界	在	这	伪装	的	一个	老年人	男人	,

或许这完全是她自己天马行空的想象——在12月31日，“旧年”会化作物质的人形，以老人的形象在世间游荡。

[ðoʊ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [kraʊd] .

though	unrecognised	by	the	uninitiated	crowd	.
尽管	未被识别	经过	这	新手	人群	.

尽管不了解内情的人群并未意识到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

She	had	the	habit	on	this	day	of	taking	up	her	quarters	in	a	corner	of
她	有	这	习惯	在	这	天	的	采取	向上	她	四分之一	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

她习惯在这一天待在深海的一个角落里。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['saɪləns] ,

old	-	fashioned	window	-	sill	of	her	nursery	,	and	there	,	in	patient	silence	,
老的	-	造型	窗户	-	窗台	的	她	苗圃	,	和	那里	,	在	病人	沉默	,

她婴儿房里那老式的窗台上，就在那里，静静地，耐心地，

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tɪl] ['mɪstər] . [oʊld] - [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

gazing	down	into	the	street	till	Mr	.	Old	-	year	should	have	passed	by	.
凝视	向下	进入	这	街道	直到	先生	.	老的	-	年	应该	有	通过了	经过	.

我一直低头看着街道，直到老先生应该经过那里为止。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [hoʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	her	hopes	disappointed	.
也不	是	她	希望	失望的	.

她的希望也没有落空。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌfer'wel] ,

She	always	caught	sight	of	him	and	nodded	her	own	farewell	,
她	总是	捕捉	视线	的	他	和	点头	她	自己的	告别	,

[ʌv; əv] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

unexpectful	-	of	any	response	.
-		的	任何	回复	.

她总是能瞥见他，然后点头道别，并不期待他会有任何回应。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] ,

“	He	couldn't	say	good	-	bye	to	everybody	;	he	wouldn't	have	time	,
”	他	不能	说	好的	-	再见	到	大家	;	他	不会	有	时间	,

“他没办法和每个人道别；他没有时间，

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] [kən'faidid]

”	was	her	explanation	to	the	little	sister	to	whom	she	at	last	confided
”	曾是	她	解释	到	这	小的	姐姐	到	谁	她	在	最后的	坦白

[hɜːr; hər] [ɑːd] ['fænsi] ,

her	odd	fancy	,
她	奇怪的	想要	,

这是她向妹妹解释的，她最终向妹妹吐露了自己古怪的想法。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [gruːp]

and	through	whose	indiscretion	it	leaked	out	to	the	rest	of	the	nursery	group
和	通过	谁	轻率	它	泄露	出去	到	这	休息	的	这	苗圃	团体

.

:
.

而正是由于他的疏忽，消息才泄露给了托儿所的其他成员。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	But	how	do	you	know	him	?
”	但	如何	做	你	知道	他	?

“但是你是怎么认识他的呢？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

”	she	was	asked	.
”	她	曾是	问	.

她被问到。

“ [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ðə; ði] [seɪm] ? ”

“	Is	he	always	dressed	the	same	?	”
”	是	他	总是	穿着	这	相同的	?	”

他总是穿同样的衣服吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd]

“	Oh	,	no	,	”	was	the	reply	,	“	he	sometimes	wears	a	black	coat	and
”	哦	,	不	,	”	曾是	这	回复	,	“	他	有时	穿着	一个	黑色的	外套	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [braʊn] ;

sometimes	a	brown	;
有时	一个	棕色的	;

“哦，不，”对方回答说，“他有时穿黑色外套，有时穿棕色外套；

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

and	one	year	he	had	a	blue	one	with	brass	buttons	.
和	一	年	他	有	一个	蓝色的	一	和	黄铜	按钮	.

有一年他穿了一件蓝色的，带黄铜纽扣的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [mɪst] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

That	was	the	first	year	I	saw	him	,	and	I	have	never	missed	him	since	.
那	曾是	这	第一的	年	我	锯	他	,	和	我	有	绝不	错过	他	自从	.

那是我第一次见到他，从那以后我就再也没错过他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	has	always	white	hair	,	and	he	walks	slowly	,	looking	about	him	.
他	有	总是	白色的	头发	,	和	他	散步	缓慢地	,	寻找	关于	他	.

他一头白发，走路很慢，目光不时环顾四周。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	always	know	him	,
我	总是	知道	他	,

我一直都认识他。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:d] [nəʊ] ['sæntə] ['klɔz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ðəʊ] ,

almost	as	well	as	you'd	know	Santa	Claus	if	he	came	along	the	street	,	though	,
几乎	作为	出色地	作为	你会	知道	圣诞老人	克劳斯	如果	他	来了	沿着	这	街道	,	尽管	,

几乎就像你如果圣诞老人走在街上也能认出他一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['nevər] [dʌz] .

of	course	,	he	never	does	.
的	课程	,	他	绝不	做	.

当然，他从来没有这样做过。

[hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] ['tʃimniz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['evər][du:] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]

He	comes	down	chimneys	,	and	I	don't	think	children	ever	do	see	him	,	for
他	来	向下	烟囱	,	和	我	不	思考	孩子们	曾经	做	看	他	,	为了

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'sli:p] .

they're	always	asleep	.
它们是	总是	睡着了	.

他从烟囱里下来，我觉得孩子们从来没见过他，因为他们总是睡着。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , ['waɪzli] [aɪ] [θɪŋk] , [left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['fænsi] .

"	The	little	woman	was	,	wisely	I	think	,	left	undisturbed	in	her	innocent	fancy	.
"	这	小的	女士	曾是	,	明智地	我	思考	,	左边	未受干扰	在	她	清白的	想要	.

“我认为明智的做法是，让这位小妇人继续沉浸在她天真的幻想中，而没有打扰她。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [en'skɔnst] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]

How	many	more	times	she	ensconced	herself	in	her	window	on	the	31st	of
如何	许多	更多的	时代	她	安顿下来	她自己	在	她	窗户	在	这	31st	的

[dɪ'sembər] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .

December	I	cannot	say	.
十二月	我	不能	说	.

12月31日那天，她究竟有多少次把自己关在窗边，我就不得而知了。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] - ['jɪrz] ['loʊnli] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]

The	belief	in	the	poor	Old	-	year's	lonely	wandering	interested	her	for	the	time
这	信仰	在	这	贫穷的	老的	-	年	孤独	漫游	感兴趣的	她	为了	这	时间

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] ,

and	did	her	no	harm	,
和	做过	她	不	伤害	,

她当时对可怜的老人孤独游荡的信仰很感兴趣，而且对她也没有什么害处。

[ðen] ['dʒentli] ['feɪdɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vaivd] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

then	gently	faded	,	to	be	revived	perhaps	as	a	story	of	"	When	mother	was
然后	轻轻地	褪色	,	到	是	复活	也许	作为	一个	故事	的	"	什么时候	母亲	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

a	little	girl	,
一个	小的	女孩	,

然后渐渐淡去，或许会以“当妈妈还是个小女孩的时候”的故事重新焕发生机

" [wen] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	when	mother	came	to	have	little	girls	of	her	own	to	beg	for	her
"	什么时候	母亲	来了	到	有	小的	女孩们	的	她	自己的	到	求	为了	她

['tʃaɪldɪʃ] [remɪ'nɪsnsɪz] .

childish	reminiscences	.
幼稚	回忆录	.

“当母亲有了自己的女儿，女儿们央求她讲述童年的回忆时。”

[ðɪs] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'di:əz][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti] , [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

This	personification	of	abstract	ideas	is	a	peculiarity	,	a	speciality	of	children	,
这	拟人化	的	抽象的	想法	是	一个	特点	,	一个	专业	的	孩子们	,

这种将抽象概念拟人化的做法是儿童特有的，是他们的专长。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈaʊər; ɑːr]

as	it	was	no	doubt	of	the	children	of	the	world's	history	—	our
作为	它	曾是	不	怀疑	的	这	孩子们	的	这	世界的	历史	—	我们的

[rɪˈmoʊt] [ˈænsestərz] .

remote	ancestors	.
偏僻的	祖先	.

毫无疑问，这是世界历史之子——我们遥远的祖先们的写照。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈæbstrækt][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]

And	I	have	noticed	that	among	abstract	ideas	that	of	time	has	a	particular
和	我	有	注意到	那	之中	抽象的	想法	那	的	时间	有	一个	特别的

[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

fascination	for	imaginative	little	people	.
魅力	为了	富有想象力的	小的	人们	.

我注意到，在抽象概念中，时间对富有想象力的小家伙们有着特殊的吸引力。

['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [gruːp]

Many	years	ago	I	happened	to	be	staying	in	a	country	house	when	a	group
许多	年	前	我	发生	到	是	入住	在	一个	国家	房子	什么时候	一个	团体

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]

of	children	arrived	from	town	to	spend	their	summer	holiday	with	the	uncle
的	孩子们	到达的	从	镇	到	花费	他们的	夏天	假期	和	这	叔叔

[ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .

and	aunt	to	whom	it	belonged	.
和	阿姨	到	谁	它	属于	.

很多年前，我碰巧住在乡下的一栋房子里，当时一群孩子从城里来，和房子的主人叔叔婶婶一起度过暑假。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

Entering	the	room	where	these	little	sisters	were	quartered	,	early	in	the	morning	after
进入	这	房间	在哪里	这些	小的	姐妹	是	四分	,	早期的	在	这	早晨	后

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

清晨，在她们旅途劳顿之后，我走进了这些小妹妹们居住的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['triːoʊ] [waɪd] [əˈweɪk] , [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːt] ,

I	was	surprised	to	find	the	trio	wide	awake	,	each	sitting	up	in	her	cot	,
我	曾是	惊讶	到	寻找	这	三人组	宽的	醒	,	每个	坐着	向上	在	她	婴儿床	,

令我惊讶的是，我发现这三个孩子都醒着，各自坐在婴儿床里。

[ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

in	absolute	silence	as	if	listening	for	something	.
在	绝对	沉默	作为	如果	聆听	为了	某物	.

一片寂静，仿佛在倾听什么。

[aɪ] [tuː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

I	too	stood	silent	and	still	for	a	minute	or	two	,
我	也	站立	沉默的	和	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,

我也沉默地站了一两分钟。

[tɪl] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌkjʊriˈɑːsəti][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bed] ,

till	yielding	to	curiosity	I	turned	to	the	nearest	bed	,
直到	屈服	到	好奇心	我	转向	到	这	最近的	床	,

最终，我还是抵挡不住好奇心，转向最近的床铺。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] .

which	happened	to	be	that	of	the	youngest	,	a	girl	of	five	or	six	.
哪个	发生	到	是	那	的	这	最小的	,	一个	女孩	的	五	或者	六	.

碰巧是最小的孩子，一个五六岁的女孩。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfræŋki] ?
“ What is it , Francie ?
” 什么 是 它 , 弗兰西 ?

“什么事，弗兰西？”

” [aɪ] [inˈkwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] ” — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ]
“ Are you trying to hear the church bells ” — for it was Sunday
” 是 你 尝试 到 听到 这 教会 铃铛 ” — 为了 它 曾是 星期日

“你在听教堂的钟声吗？”——因为那天是星期天。

[ˈmɔːrnɪŋ] — “ [ɔːr] [wʌt] ?
morning — “ or what ?
早晨 — “ 或者 什么 ?

早上——“或者什么？”

” [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪriəsnəs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] —
” With perfect seriousness she turned to me as she replied —
” 和 完美的 严肃 她 转向 到 我 作为 她 回复 —

她神情极其严肃地转向我，回答道——

“ [noʊ] , [ˈænti] [dɪr] .
“ No , auntie dear .
” 不 , 阿姨 亲爱的 .

“不，亲爱的阿姨。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpæsɪŋ] .
We are listening to time passing .
我们 是 聆听 到 时间 通过 .

我们在聆听时间的流逝。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
We can always hear it when we first come to the country .
我们 能 总是 听到 它 什么时候 我们 第一的 来 到 这 国家 .

我们每次来到这个国家都能听到它。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
In London there is too much noise .
在 伦敦 那里 是 也 很多 噪音 .

伦敦太吵闹了。

[meg] ” — [hɜːr; hər] [məˈtʃʊr] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ten] — “ [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Meg ” — her mature sister of ten — “ taught us about it .
梅格 ” — 她 成熟 姐姐 的 十 — “ 教授 我们 关于 它 .

梅格——她十岁的成熟姐姐——“教过我们这件事。

[soʊ][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [weɪk] [ˈɜːrli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
So we always try to wake early the first morning on purpose to hear it .
所以 我们 总是 尝试 到 唤醒 早期的 这 第一的 早晨 在 目的 到 听到 它 .

所以，我们总是特意在第一天早上早起去听它。

” [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [naʊ] [æn; ən] [ˈeldərli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] , [ˈwʊmən] ,
” Another friend of mine , now an elderly , if not quite an old , woman ,
” 其他 朋友 的 矿 , 现在 一个 老年 , 如果 不是 相当 一个 老的 , 女士 ,

“我的另一位朋友，现在是一位上了年纪，虽然还算不上老态龙钟的女士，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfænsi] [wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
had a curious fancy when a very young child ,
有 一个 好奇的 想要 什么时候 一个 非常 年轻的 孩子 ,

小时候就有一种奇特的爱好，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['wə:dzwə(:)θ] ,

in	connection	with	which	there	is	a	pretty	anecdote	of	the	poet	Wordsworth	,
在	联系	和	哪个	那里	是	一个	漂亮的	轶事	的	这	诗人	华兹华斯	,

与此相关的，还有诗人华兹华斯的一个非常精彩的轶事。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɜ:rθ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] .

which	may	make	the	story	worth	relating	.
哪个	可能	制作	这	故事	值得	相关	.

这或许正是这个故事值得讲述的原因。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [bi'li:vd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ə'maʊnt]

This	little	girl	believed	that	during	the	night	before	a	birthday	a	miraculous	amount
这	小的	女孩	相信	那	期间	这	夜晚	前	一个	生日	一个	神奇	数量

[ʌv; əv] “ ['groʊɪŋ] ” [wʌz; wəz] [dʌn] ,

of	“	growing	”	was	done	,
的	“	生长	”	曾是	完毕	,

这个小女孩相信，在生日的前一晚，她的身体会发生奇迹般的“生长”。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['eldər] ['brʌðər] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] , [ʃi:; ʃi] ,

and	on	the	morning	on	which	her	elder	brother	attained	the	age	of	six	,	she	,
和	在	这	早晨	在	哪个	她	长老	兄弟	已达到	这	年龄	的	六	,	她	,

在她哥哥六岁生日那天早晨，她

[hɪz; ɪz]['dʒu:niər][baɪ] [tu:] ['jɪrz] , [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drest] ,

his	junior	by	two	years	,	flew	into	the	nursery	when	he	was	being	dressed	,
他的	初级	经过	二	年	,	飞翔	进入	这	苗圃	什么时候	他	曾是	存在	穿着	,

比他小两岁的孩子在他穿衣服的时候飞进了育婴室。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

expecting	to	see	a	marvellous	transformation	.
期待	到	看	一个	奇妙	转型	.

期待看到惊人的变化。

[bʌt; bət] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hər] [dɪr] [dʒæk] ['lʊkɪŋ]

But	—	to	her	immense	disappointment	—	there	stood	her	dear	Jack	looking
但	—	到	她	巨大	失望	—	那里	站立	她	亲爱的	杰克	寻找

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

precisely	as	he	had	done	when	she	bade	him	good	-	night	the	evening	before	.
恰恰	作为	他	有	完毕	什么时候	她	巴德	他	好的	-	夜晚	这	晚上	前	.

但令她无比失望的是，她亲爱的杰克站在那里，看起来和前一天晚上她向他道晚安时一模一样。

- ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Maimie's	feelings	were	too	much	for	her	.
-	情怀	是	也	很多	为了	她	.

梅米的情绪太过复杂，她自己也难以承受。

“ [oʊ] , [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , “ [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [groʊd] [bɪg] ?

“	Oh	,	Jack	,	”	she	cried	,	bursting	into	tears	,	“	why	haven't	you	growed	big	?
“	哦	,	杰克	,	”	她	哭	,	爆发	进入	眼泪	,	“	为什么	还没有	你	生长	大的	?

“哦，杰克，”她哭着说，“你为什么还没长大？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [kaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	thought	you'd	be	kite	a	big	boy	this	morning	.
我	想法	你会	是	风筝	一个	大的	男生	这	早晨	.

我以为你今天早上会是个大男孩呢。

” [dʒæk][ænd; ənd] [nɜ:rs] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

”	Jack	and	nurse	stared	at	her	.
”	杰克	和	护士	凝视	在	她	.

杰克和护士盯着她看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

I	am	afraid	they	called	her	a	silly	girl	,	but	however	that	may	have	been	,
我	是	害怕的	他们	称为	她	一个	愚蠢的	女孩	,	但	然而	那	可能	有	到过	,

恐怕他们骂她是个傻女孩，但不管怎样，

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

her	disappointment	was	vivid	enough	for	the	remembrance	of	it	to
她	失望	曾是	生动	足够的	为了	这	纪念	的	它	到

[hæv; həv] ['læstɪd] [θruː] [wel] [naɪ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

have	lasted	through	well	nigh	half	a	century	,
有	持续	通过	出色地	夜	一半	一个	世纪	,

她的失望之情如此深刻，以至于近半个世纪以来她都记忆犹新。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [ɑːn] .

and	her	tears	flowed	on	.
和	她	眼泪	流动	在	.

她的眼泪止不住地流。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

Just	then	came	a	tap	at	the	door	,	followed	by	the	entrance	of	the	cook	,
只是	然后	来了	一个	轻敲	在	这	门	,	随后	经过	这	入口	的	这	厨师	,

这时有人敲门，随后厨师走了进来。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] ['kʌntriwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	north	countrywoman	and	a	great	favourite	with	the	children	.
一个	北	农妇	和	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	孩子们	.

她来自北方乡村，深受孩子们喜爱。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃoʊd] ['meɪmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

A	glance	at	her	showed	Maimie	that	she	was	weeping	,
一个	瞥一眼	在	她	显示	梅米	那	她	曾是	哭泣	,

梅米瞥了她一眼，发现她在哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

and	when	their	old	friend	threw	her	arms	around	the	little	people	,	and
和	什么时候	他们的	老的	朋友	扔	她	武器	大约	这	小的	人们	,	和

[kɪst] [ðem; ðəm] ,

kissed	them	,
亲吻	他们	,

当他们的老朋友张开双臂拥抱小矮人们，并亲吻他们时，

[ə'mɪdst] [hɜːr; hər]['sɒbz] ['meɪmi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]

amidst	her	sobs	Maimie	felt	certain	that	the	source	of	her	grief	was	the
在……之中	她	啜泣	梅米	毛毡	肯定	那	这	来源	的	她	悲伤	曾是	这

[seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

same	as	of	her	own	.
相同的	作为	的	她	自己的	.

在抽泣声中，梅米确信，她的悲伤之源与她自己的悲伤之源相同。

“ [ɪz][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] - [kəz][dʒæk]['hæznt] [groʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Is	you	crying	'	cos	Jack	hasn't	growed	for	his	birthday	?	”	asked	the	little	girl	.
“	是	你	哭泣	-	化学	杰克	还没有	生长	为了	他的	生日	?	”	问	这	小的	女孩	.

“你哭是因为杰克生日那天还没长高吗？”小女孩问道。

[bʌt; bət] ['hænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Hannah	shook	her	head	.
但	汉娜	摇晃	她	头	.

但汉娜摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	I	don't	know	what	you	mean	,	my	sweet	one	,	”	said	the	old	woman	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	我的	甜的	一	,	”	说	这	老的	女士	.

“我不知道你的意思，亲爱的，”老妇人说。

“ [aɪm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

“	I'm	crying	because	I've	got	to	leave	you	.
”	我是	哭泣	因为	我已经	得到	到	离开	你	.

“我哭是因为我不得不离开你。”

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

This	very	morning	I'm	going	,	and	I've	come	to	say	good	-	bye	.
这	非常	早晨	我是	去	,	和	我已经	来	到	说	好的	-	再见	.

今天早上我就要走了，我是来道别的。

” [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [tʃekt] - [terz] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [floʊd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	This	startling	announcement	checked	Maimie's	tears	,	or	if	they	flowed	again	it	was
”	这	令人震惊	公告	已检查	-	眼泪	,	或者	如果	他们	流动	再次	它	曾是

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] .

from	a	different	cause	.
从	一个	不同的	原因	.

“这个令人震惊的消息止住了梅米的眼泪，或者说，如果她再次流泪，那也是因为其他原因。”

“ [oʊ] , [dɪr] ['hænə] , ” [ðə; ði] [tuː] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]

“	Oh	,	dear	Hannah	,	”	the	two	exclaimed	,	“	why	must	you	go	if	it	makes	you
”	哦	,	亲爱的	汉娜	,	”	这	二	惊呼	,	“	为什么	必须	你	去	如果	它	制作	你

[soʊ] [ʌn'hæpi] ?

so	unhappy	?
所以	不开心	?

“哦，亲爱的汉娜，”两人惊呼道，“如果去那里会让你这么不开心，你为什么要去呢？”

['dʌznt] ['mæmə] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ? ”

Doesn't	mamma	want	you	to	stay	?	”
不	妈妈	想	你	到	停留	?	”

妈妈不想让你留下来吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['dɪri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][oʊld]

“	Oh	,	yes	,	dearie	,	”	was	the	reply	,	“	but	it's	my	duty	to	go	to	my	old
”	哦	,	是的	,	亲爱的	,	”	曾是	这	回复	,	“	但	它是	我的	责任	到	去	到	我的	老的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“哦，是的，亲爱的，”他回答说，“但我有义务去拜访我的老情妇。”

[ʃiːz] [ɪl] [naʊ] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hænə] [kæn; kən] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['betər]

She's	ill	now	and	sad	,	and	she	thinks	Hannah	can	nurse	her	better
她是	患病的	现在	和	伤心	,	和	她	思考	汉娜	能	护士	她	更好的

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

than	anyone	else	.
比	任何人	别的	.

她现在生病了，心情很不好，她觉得汉娜比任何人都更能照顾她。

” [soʊ][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

”	So	with	tender	farewells	to	the	children	she	was	never	to	see	again	,
”	所以	和	投标	告别	到	这	孩子们	她	曾是	绝不	到	看	再次	,

于是，她依依不舍地向那些她再也见不到的孩子们告别。

[pʊr] ['hænə] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

poor	Hannah	went	her	way	.
贫穷的	汉娜	去	她	方式	.

可怜的汉娜就这样走了。

[hɜːr; hər] “ [oʊld] ['mɪstrəs] ” [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['wəːdzwə(ː)θ] .

Her	“	old	mistress	”	was	Miss	Dorothy	Wordsworth	.
她	“	老的	情妇	”	曾是	错过	多萝西	华兹华斯	.

她的“老情人”是多萝西·沃兹沃斯小姐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒæk][ænd; ənd] ['meɪmi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ['eni] [mɔ:r] , [ðeɪ] [hɜ:rd]

And	though	Jack	and	Maimie	never	saw	the	faithful	servant	any	more	,	they	heard
和	尽管	杰克	和	梅米	绝不	锯	这	忠实	仆人	任何	更多的	,	他们	听到

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

虽然杰克和梅米再也没见过那位忠实的仆人，但他们还是听到了来自他的消息：

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] , [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

or	rather	of	,	her	before	long	.
或者	相当	的	,	她	前	长的	.

或者更确切地说，不久之后，她就.....

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔ:t] [ə; eɪ]

For	only	a	few	weeks	had	passed	when	one	morning	the	postman	brought	a
为了	仅有的	一个	很少	周	有	通过了	什么时候	一	早晨	这	邮差	带来	一个

[smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

small	parcel	directed	to	themselves	,
小的	包裹	指导	到	他们自己	,

仅仅过了几个星期，一天早上，邮递员送来了一个寄给他们的小包裹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dʒæk] , ['hænəz] [pər'tɪkjələr] [pet] .

and	a	letter	to	Jack	,	Hannah's	particular	pet	.
和	一个	信	到	杰克	,	汉娜的	特别的	宠物	.

还有一封写给杰克的信，杰克是汉娜特别喜欢的宠物。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['sʌmwʌt] ['ʃeɪki] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

The	letter	and	the	addresses	were	in	a	queer	,	somewhat	shaky	hand	-	writing	,
这	信	和	这	地址	是	在	一个	酷儿	,	有些	摇晃	手	-	写作	,

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [hɪm'self] ,

that	of	Mr	.	Wordsworth	himself	,
那	的	先生	.	华兹华斯	他自己	,

信件和地址的字迹很奇怪，有些颤抖，是华兹华斯先生本人的笔迹。

[naʊ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

now	an	aged	man	,	for	it	was	within	a	few	years	of	his	death	;
现在	一个	老年人	男人	,	为了	它	曾是	之内	一个	很少	年	的	他的	死亡	;

如今他已是耄耋之年，因为那是他去世前几年的事了；

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['vɑ:ljəm] , [baʊnd] [ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] — “

the	parcel	contained	a	tempting	-	looking	volume	,	bound	in	red	and	gold	—	“
这	包裹	包含	一个	诱人的	-	寻找	体积	,	边界	在	红色的	和	金子	—	“

[sɪ'lekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ” — [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] ['poʊəmz] ,

Selections	for	the	young	”	—	of	the	laureate's	poems	,
选择	为了	这	年轻的	”	—	的	这	桂冠得主	诗歌	,

包裹里装着一本看起来很诱人的诗集，红金相间的封面——“青少年诗选”——收录了桂冠诗人的诗作。

[wɪð; wɪθ]['dʒæks] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['grætɪfaɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli]

with	Jack's	name	inscribed	therein	,	and	even	more	gratifying	,	from	the	kindly
和	杰克的	姓名	铭文	其中	,	和	甚至	更多的	可喜	,	从	这	亲切地

['θɔ:tflnəs] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] ,

thoughtfulness	it	displayed	,
深思熟虑	它	显示	,

上面刻着杰克的名字，更令人欣慰的是，它体现了主人的善意和体贴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['nekərtʃi:f] [ɪn] ['tɑ:rtn] — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [oʊn] ['tɑ:rtn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd]

a	little	silk	neckerchief	in	tartan	—	the	children's	own	tartan	,	for	they	belonged
一个	小的	丝绸	围巾	在	格子呢	—	这	孩子们的	自己的	格子呢	,	为了	他们	属于

[tu:; tə][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [klæn] — [fɔ:r; fər] ['meɪmi] .

to	a	Scotch	clan	—	for	Maimie	.
到	一个	苏格兰威士忌	氏族	—	为了	梅米	.

送给梅米一条小丝绸格子呢领巾——这是孩子们自己的格子呢，因为他们属于一个苏格兰氏族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	the	letter	,	written	to	the	old	servant's	dictation	,	for	she	could	not
和	这	信	,	书面	到	这	老的	仆人的	听写	,	为了	她	可以	不是

[raɪt] [hɜːr'self] ,

write	herself	,
写	她自己	,

那封信是老仆人口述写的，因为她自己不会写字。

[toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət]

told	of	her	consultation	with	her	master	as	to	the	most	appropriate
讲述	的	她	咨询	和	她	掌握	作为	到	这	最多	合适的

['prez(ə)nts][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] .

presents	to	choose	for	her	little	favourites	.
礼物	到	选择	为了	她	小的	收藏夹	.

她讲述了自己向主人商量，为她最喜欢的小家伙们挑选最合适的礼物。

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌstfəlnɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri]

Almost	more	touching	than	the	trustfulness	of	children	is	their	extraordinary
几乎	更多的	接触	比	这	信赖	的	孩子们	是	他们的	非凡的

[ɪn'dʊrəns] — [ə; eɪ]['kwɑːləti]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [fɪr] ,

endurance	—	a	quality	often	,	I	fear	,
耐力	—	一个	质量	经常	,	我	害怕	,

比孩子们的信任更令人感动的是他们非凡的忍耐力——我担心，这种品质往往……

['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

carried	to	a	painful	and	even	dangerous	point	.
携带	到	一个	痛苦	和	甚至	危险的	观点	.

事态发展到令人痛苦甚至危险的地步。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ruːt] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'neɪt] [trʌst] ,

It	has	its	root	,	I	suspect	,	in	their	innate	trust	,
它	有	它是	根	,	我	怀疑	,	在	他们的	先天	相信	,

我怀疑，这源于他们与生俱来的信任。

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər]['eldəz] [diːm] [raɪt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; ['ɔːlsoʊ][pər'hæps] ,

their	belief	that	whatever	their	elders	deem	right	must	be	so	;	also	perhaps	,
他们的	信仰	那	任何	他们的	长者	认为	正确的	必须	是	所以	;	还	也许	,

他们认为长辈认为正确的事情就一定是正确的；或许，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

in	a	certain	almost	fatalistic	acceptance	of	things	as	they	are	.
在	一个	肯定	几乎	宿命论	验收	的	事物	作为	他们	是	.

带着某种近乎宿命论的态度接受事物的现状。

[bʌt; bət][ɑːn] [fjuː] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv][aɪ] [felt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]

But	on	few	subjects	connected	with	childhood	have	I	felt	more	strongly	than
但	在	很少	主题	连接	和	童年	有	我	毛毡	更多的	强烈	比

[ɑːn] [ðɪs] .

on	this	.
在	这	.

但是，在与童年有关的诸多话题中，很少有像这件事一样让我感触如此之深。

[noʊ] ['perənt] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] “ ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ” [ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

No	parent	is	justified	in	“	taking	for	granted	”	the	moral	qualifications	,
不	父母	是	合理的	在	“	采取	为了	的确	”	这	道德	资格	,

任何父母都没有理由“理所当然”地认为子女具备道德品质。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

even	the	suitability	of	the	persons	in	charge	of	their	little	boys	and	girls	,
甚至	这	适应性	的	这	人	在	收费	的	他们的	小的	男孩们	和	女孩们	,

甚至包括负责照顾他们小男孩和小女孩的人是否合适。

[haʊ'evər] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðeɪ] [brɪŋ] .

however	unexceptionable	may	be	the	references	and	recommendations	they	bring	.
然而	无可挑剔	可能	是	这	参考	和	建议	他们	带来	.

然而，他们带来的推荐信和建议或许无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tækt][ænd; ənd] ['gɪvz] ['trʌb(ə)l] ,

It	takes	tact	and	gives	trouble	,
它	需要	策略	和	给予	麻烦	,

这需要技巧，而且会带来麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

but	it	is	among	the	first	of	the	duties	of	mothers	especially	to	make	sure
但	它	是	之中	这	第一的	的	这	职责	的	母亲们	尤其	到	制作	当然

[ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

on	such	points	for	themselves	.
在	这样的	积分	为了	他们自己	.

但确保自己在这些方面做好准备，是母亲们的首要职责之一。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər]['eldəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

For	besides	their	trust	in	their	elders	and	their	natural	resignation	to	the
为了	除了	他们的	相信	在	他们的	长者	和	他们的	自然的	辞职	到	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

conditions	about	them	,
状况	关于	他们	,

除了他们对长辈的信任和对周围环境的自然顺从之外，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪn][moʊst] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] “ [tel] - ['teɪlɪŋ]

there	is	an	extreme	sense	of	loyalty	in	most	children	,	a	horror	of	“	tell	-	taling
那里	是	一个	极端	感觉	的	忠诚	在	最多	孩子们	,	一个	恐怖	的	“	告诉	-	说话

,

,

,

大多数孩子都有一种极强的忠诚感，害怕“告密”。

” [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [tuː] ['slaɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːr]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

”	such	as	are	often	far	too	slightly	appreciated	or	taken	into	account	.
”	这样的	作为	是	经常	远的	也	轻微地	感谢	或者	已采取	进入	帐户	.

“例如，这些往往没有得到应有的重视或考虑。”

[æz; əz] [ðiːz] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [prə'festli] [ə; eɪ] “ ['ræmb(ə)l] ” [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [rɪ'vɜːtɪŋ]

As	these	remarks	are	professedly	a	“	ramble	”	I	may	be	forgiven	for	reverting
作为	这些	评论	是	公开地	一个	“	漫谈	”	我	可能	是	已原谅	为了	恢复

[tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trʌstfəlnis] ,

to	that	beautiful	trustfulness	,
到	那	美丽的	信赖	,

既然这些话只是我自认为的“随笔”，那么我或许可以被原谅，重新拾起那份美好的信任。

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['trɪviəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [hæz; həz] ['nevər] ['feɪdɪd]

by	relating	an	incident	which	,	though	trivial	in	the	extreme	,	has	never	faded
经过	相关	一个	事件	哪个	,	尽管	琐碎的	在	这	极端	,	有	绝不	褪色

[frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .

from	my	memory	.
从	我的	记忆	.

我讲述了一件虽然极其琐碎，却从未从我的记忆中褪色的事件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr][soʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We	were	returning	,	late	at	night	,	or	so	at	least	it	seemed	to	me	,
我们	是	返回	,	晚的	在	夜晚	,	或者	所以	在	至少	它	似乎	到	我	,

我们当时正返回，已经是深夜了，至少在我看来是这样。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

from	some	kind	of	juvenile	entertainment	at	Christmas	time	.
从	一些	种类	的	少年	娱乐	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间某种少儿娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ɪnfənsi] ,

It	was	a	stormy	evening	;	I	was	a	very	little	girl	,	and	since	infancy	,
它	曾是	一个	暴风雨	晚上	;	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	,	和	自从	婴儿期	,

那是一个暴风雨之夜；我当时还是个很小的小女孩，从婴儿时期起，

[haɪ] [wɪnd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['fɪrsli]

high	wind	has	always	frightened	me	,	and	that	night	it	was	blowing	fiercely
高的	风	有	总是	害怕	我	,	和	那	夜晚	它	曾是	吹	激烈地

.

:

.

我一直很害怕大风，那天晚上风刮得特别猛烈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

I	was	already	trembling	,	when	the	carriage	suddenly	stopped	.
我	曾是	已经	发抖	,	什么时候	这	运输	突然	停止	.

我当时已经开始颤抖了，马车突然停了下来。

[maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sekənd] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] ;

My	father	at	once	sprang	out	,	for	there	was	no	second	man	on	the	box	;
我的	父亲	在	一次	弹簧	出去	,	为了	那里	曾是	不	第二	男人	在	这	盒子	;

我父亲立刻跳了出来，因为箱子上没有第二个人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmənz] [hæt][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] !

there	was	nothing	wrong	,	only	the	coachman's	hat	had	blown	off	!
那里	曾是	没有什么	错误的	,	仅有的	这	马车夫的	帽子	有	吹	离开	!

一切正常，只是马车夫的帽子被风吹走了！

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	got	down	and	ran	back	for	it	,	and	my	father	replaced	him	and
他	得到	向下	和	跑	后退	为了	它	,	和	我的	父亲	替换	他	和

[droʊv] [ɑːn] ['sloʊli] ,

drove	on	slowly	,
驾驶	在	缓慢地	,

他下车跑回去拿，我父亲接替他开车，慢慢地继续前行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['restləs] .

for	the	wind	had	made	the	horse	restless	.
为了	这	风	有	制成	这	马	不安	.

因为风使马匹躁动不安。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Oh	,	mamma	,	”	I	exclaimed	,	“	I	am	so	frightened	.
“	哦	,	妈妈	,	”	我	惊呼	,	“	我	是	所以	害怕	.

“哦，妈妈，”我惊呼道，“我好害怕。”

[ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . ”

The	coachman	has	gone	away	.	”
这	马车夫	有	已消失	离开	.	”

马车夫走了。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ['pɑːpə][ɪz] ['draɪvɪŋ] ?

“	Yes	,	darling	,	”	said	my	mother	,	“	but	don't	you	see	papa	is	driving	?
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	我的	母亲	,	“	但	不	你	看	爸爸	是	驾驶	?

“是的，亲爱的，”我母亲说，“可是你没看到爸爸在开车吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [ðæt]
" I shall never forget the impression of absolute comfort and fearlessness that
" 我 将 绝不 忘记 这 印象 的 绝对 舒适 和 无畏 那
[keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
came over me at her words .
来了 超过 我 在 她 字 .

“我永远不会忘记她话语中带给我的那种绝对的安心和无畏的感觉。”

“ ['pɑːpə][ɪz] ['draɪvɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ Papa is driving , " I repeated to myself .
“ 爸爸 是 驾驶 , " 我 重复 到 我 .

“爸爸在开车，”我对自己重复道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] .
“ We are quite , quite safe .
“ 我们 是 相当 , 相当 安全的 .

“我们非常、非常安全。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz]
" And all through the many years since that winter night , the impression has
" 和 全部 通过 这 许多 年 自从 那 冬天 夜晚 , 这 印象 有
['nevər] ['feɪdɪd] ;
never faded ;
绝不 褪色 ;

“自那个冬夜以来的多年里，那印象从未消退；

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
often and often it has returned to me as a suggestion of
经常 和 经常 它 有 返回 到 我 作为 一个 建议 的
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [trʌst] ,
the essential beauty of trust ,
这 基本的 美丽 的 相信 ,

它常常让我联想到信任的本质之美。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɜːrfɪkt] [lʌv] " [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪv] .
the germ of the “ perfect love " towards which we strive .
这 细菌 的 这 “ 完美的 爱 " 向 哪个 我们 努力 .

我们所追求的“完美之爱”的萌芽。

[nɑːt][ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] , [jet] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] ,
Not a propos of the foregoing reminiscences , yet not , I hope ,
不是 一个 提案 的 这 前文 回忆录 , 然而 不是 , 我 希望 ,

虽然与上述回忆无关，但我希望如此。

[mæl][ə; eɪ][prə'pəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpər] , [tuː] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ʌv; əv]
mal a propos in a roundabout paper , two anecdotes of a different kind , of
马尔 一个 提案 在 一个 迂回 纸 , 二 轶事 的 一个 不同的 种类 , 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在一篇绕圈子的文章中，提到了两个不同类型的儿童轶事。

[rɪ'kɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] .
recur to me , showing the odd directions that their cogitations sometimes take .
复发 到 我 , 显示 这 奇怪的 方向 那 他们的 思考 有时 拿 .

这让我想起他们，也让我看到他们思考时有时会走向的奇怪方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , ['pɑːrtli] [pər'hæps][frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] , [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

A	little	boy	of	my	acquaintance	,	partly	perhaps	from	nervousness	,	was	subject
一个	小的	男生	的	我的	熟人	,	部分	也许	从	紧张	,	曾是	主题

[tuː; tə]['vaɪələnt][fɪts][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

to	violent	fits	of	crying	,
到	暴力	适合	的	哭泣	,

我认识的一个小男孩，或许是因为紧张，经常剧烈哭闹。

[moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

most	irritating	and	perplexing	to	deal	with	.
最多	令人恼火的	和	令人费解	到	交易	和	.

最令人恼火和困惑的事情。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] — ['ɔːf(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [əb'sɜːrdli] ['trɪviəl] [kɔːz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [noʊ] ['seɪɪŋ]

Once	started	—	often	by	some	absurdly	trivial	cause	—	there	was	literally	no	saying
一次	开始	—	经常	经过	一些	荒谬地	琐碎的	原因	—	那里	曾是	字面上地	不	说

[wen] ['tʃɑːrli] [wʊd] [liːv] [ɔːf] .

when	Charley	would	leave	off	.
什么时候	查理	会	离开	离开	.

一旦开始——通常是由于一些荒谬琐碎的原因——就根本无法预料查理何时会停下来。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'tæk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

One	day	,	after	an	unusually	long	and	exhausting	attack	,	to	his	mother's
一	天	,	后	一个	异常地	长的	和	精疲力竭	攻击	,	到	他的	母亲的

[greɪt] [rɪ'liːf] ,

great	relief	,
伟大的	宽慰	,

一天，在经历了一场异常漫长而又令人精疲力竭的病痛折磨后，令他母亲大为欣慰的是，

[ðə; ði] [flʌdz] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

the	floods	gave	signs	of	abating	;	she	left	the	room	to	fetch	him	a	glass	of
这	洪水	给予	标志	的	减弱	;	她	左边	这	房间	到	拿来	他	一个	玻璃	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

洪水有减弱的迹象；她离开房间去给他倒杯水。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['sɒbz][hæd; həd] [səb'saidid] .

On	her	return	the	sobs	had	subsided	.
在	她	返回	这	啜泣	有	平静下来	.

她回来时，抽泣声已经停止了。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Oh	,	Charley	,	”	she	said	,	with	natural	but	ill	-	advised	expression	of	her
“	哦	,	查理	,	”	她	说	,	和	自然的	但	患病的	-	建议	表达	的	她

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

“哦，查莉，”她说道，自然而然地流露出自己的感受，但却显得有些不合时宜。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	you	have	really	worn	me	out	.
“	你	有	真的	磨损	我	出去	.

你真的把我累坏了。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [huː] [kraɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

If	ever	you	have	children	of	your	own	,	who	cry	like	you	,
如果	曾经	你	有	孩子们	的	你的	自己的	,	WHO	哭	喜欢	你	,

如果你将来有了自己的孩子，他们哭起来也像你一样，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .

I	hope	you	will	remember	your	poor	mother	.
我	希望	你	将要	记住	你的	贫穷的	母亲	.

希望你还能记得你可怜的母亲。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [weilz] [ænd; ənd] [terz] [bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Forthwith	,	to	her	dismay	,	the	wails	and	tears	burst	out	again	,
"	立即	,	到	她	沮丧	,	这	哀嚎	和	眼泪	爆裂	出去	再次	,

“紧接着，令她惊恐的是，哭声和泪水再次爆发出来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['lɪs(ə)n]

and	it	was	not	till	some	time	had	elapsed	that	the	child	would	listen
和	它	曾是	不是	直到	一些	时间	有	过去	那	这	孩子	会	听

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]

to	her	repeated	inquiries	as	to	what	in	the	world	he	was	crying	for
到	她	重复	查询	作为	到	什么	在	这	世界	他	曾是	哭泣	为了

[naʊ] .

now	.
现在	.

过了好一会儿，孩子才肯听她反复询问他到底为什么哭。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] .

At	last	came	the	little	looked	-	for	reply	.
在	最后的	来了	这	小的	看起来	-	为了	回复	.

终于等到了期待已久的回复。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " { - }

“	It	wasn't	because	of	this	morning	,	"	{	294	}
"	它	不是	因为	的	这	早晨	,	"	{	-	}

“这并非因为今天早上发生的事，”{294}

([wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [fɪt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər]) “ [aɪ'd] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

(	what	had	started	the	fit	I	do	not	remember	)	“	I'd	left	off	crying	about	that	.
(	什么	有	开始	这	合身	我	做	不是	记住	)	"	ID	左边	离开	哭泣	关于	那	.

（我不记得是什么引发了这场发作）“我当时还在为这件事哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['bædli] .

It	was	you	thinking	I	would	bring	up	my	children	so	badly	.
它	曾是	你	思维	我	会	带来	向上	我的	孩子们	所以	糟糕	.

你以为我会把孩子教育得那么糟糕吗?

" ['ænɪkdoʊt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['mæstər] ['tʃɑːrli] .

"	Anecdote	No	.	2	relates	to	a	more	exalted	personage	than	Master	Charley	.
"	轶事	不	.	2	相关	到	一个	更多的	崇高	人士	比	掌握	查理	.

“第二个轶事与一位比查理少爷地位更高的人物有关。”

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ðen] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪtəli]

Several	years	ago	I	was	gratified	by	hearing	from	a	friend	then	resident	in	Italy
一些	年	前	我	曾是	满意	经过	听力	从	一个	朋友	然后	居民	在	意大利

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	acquainted	with	the	Court	circle	,
和	熟人	和	这	法庭	圆圈	,

几年前，我从一位当时居住在意大利、与宫廷圈内人士相识的朋友那里得到了一些消息，这让我感到非常欣慰。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['kærəts] ,

that	one	of	my	earliest	books	for	children	,	Carrots	,
那	一	的	我的	最早	图书	为了	孩子们	,	胡萝卜	,

我最早为孩子们写的书之一，《胡萝卜》，

[hæd; həd] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kraʊn] [prɪns] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]

had	found	great	favour	in	the	eyes	of	the	young	Crown	Prince	,	then	a	mere	boy
有	成立	伟大的	偏爱	在	这	眼睛	的	这	年轻的	王冠	王子	,	然后	一个	仅仅	男生

.

:

.

他深受当时还是个孩子的年轻皇太子喜爱。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['sentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n]

His	exact	sentiments	on	the	subject	were	conveyed	to	me	in	a	letter	written
他的	精确的	情感	在	这	主题	是	传递	到	我	在	一个	信	书面

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

at	his	request	.
在	他的	要求	.

他要求我写一封信，信中详细表达了他对这个问题的看法。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	story	had	amused	and	interested	him	at	a	moment	when	he	was
这	故事	有	觉得好笑	和	感兴趣的	他	在	一个	片刻	什么时候	他	曾是

['speʃəli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

specially	in	want	of	entertainment	,
特别	在	想	的	娱乐	,

这个故事在他特别需要消遣的时候，让他感到有趣和着迷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]

for	it	was	just	at	the	date	of	the	death	of	his	grandfather	,	the
为了	它	曾是	只是	在	这	日期	的	这	死亡	的	他的	祖父	,	这

[greɪt] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ,

great	Victor	Emanuel	,
伟大的	胜利者	伊曼纽尔	,

因为就在他祖父，伟大的维克多·伊曼纽尔去世的那天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ]

and	his	little	namesake	had	not	been	allowed	to	go	out	riding	or	driving
和	他的	小的	同名者	有	不是	到过	允许	到	去	出去	骑术	或者	驾驶

[æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

as	usual	for	several	days	.
作为	通常	为了	一些	天	.

他的同名小朋友已经好几天没能像往常一样外出骑马或开车了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kærəts] , [hiː; hi]

He	did	not	know	how	he	would	have	passed	the	time	but	for	Carrots	,	he
他	做过	不是	知道	如何	他	会	有	通过了	这	时间	但	为了	胡萝卜	,	他

[sed] .

said	.
说	.

他说，如果没有胡萝卜，他不知道自己该如何打发时间。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	wished	Mrs	.	Molesworth	to	know	this	,	and	he	also	wished	to	make	a
他	希望	太太	.	莫尔斯沃思	到	知道	这	,	和	他	还	希望	到	制作	一个

[rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

request	to	her	.
要求	到	她	.

他希望莫尔斯沃思夫人知道这件事，并且他还想向她提出一个请求。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — ([nɑːt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

Would	she	write	another	book	as	soon	as	possible	—	(	not	,	as	one	might	have
会	她	写	其他	书	作为	很快	作为	可能的	—	(	不是	,	作为	一	可能	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她会尽快写另一本书吗？——（并非如人们可能预期的那样，

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bɔɪhʊd] ,

of	further	details	of	my	little	hero's	boyhood	,
的	更远	细节	的	我的	小的	英雄们	童年	,

关于我小英雄童年时期的更多细节，

[bʌt; bət]) — [tuː; tə] [tel] [haʊ] “ ['kærəts] ” [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

but	)	—	to	tell	how	“	Carrots	”	brought	up	his	own	children	when	he	became	a
但	)	—	到	告诉	如何	“	胡萝卜	”	带来	向上	他的	自己的	孩子们	什么时候	他	成为	一个

[bɪg][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] !

big	man	and	was	married	!
大的	男人	和	曾是	已婚	!

但是）——要讲述“胡萝卜”长大成人结婚后是如何抚养自己的孩子的！

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

“	SOMETHING	has	happened	!
“	某物	有	发生	!

“出事了！”

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðiː][tʃaɪld] !

Something	terrible	has	happened	to	the	child	!
某物	糟糕的	有	发生	到	这	孩子	!

孩子出事了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .

And	she	was	left	in	our	charge	.
和	她	曾是	左边	在	我们的	收费	.

她就交由我们照顾了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

We	are	responsible	.
我们	是	负责任的	.

我们对此负有责任。

[oʊ] , [ɪf] ['eni] [hɑːrm][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pegi] , [haʊ'evər] , ['evər] , ['evər] ,

Oh	,	if	any	harm	has	happened	to	Peggy	,	however	,	ever	,	ever	,
哦	,	如果	任何	伤害	有	发生	到	佩吉	,	然而	,	曾经	,	曾经	,

哦，如果佩吉真的遭遇了任何伤害，无论过去、现在还是将来，

[kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][send][ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] — — ”

can	I	bear	to	live	and	send	the	news	to	her	parents	—	—	”
能	我	熊	到	居住	和	发送	这	消息	到	她	父母	—	—	”

我还能活下去，还能把消息告诉她的父母吗?

“ [maɪ] ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər][ɔːr]

“ My	dearest	,	you	have	done	your	best	;	you	could	not	have	been	kinder	or
” 我的	亲爱的	,	你	有	完毕	你的	最好的	;	你	可以	不是	有	到过	幼儿园	或者

[mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .

more	thoughtful	.
更多的	周到	.

“我最亲爱的，你已经尽力了；你再善良、再体贴不过了。”

[noʊ] [bleɪm] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	blame	can	attach	to	you	.
不	责备	能	附	到	你	.

你没有任何过错。

[rɪ'membər] [ðæt] ['pegi] [ɪz][ɪn] ['haɪər] [hændz][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

Remember	that	Peggy	is	in	higher	hands	than	yours	.
记住	那	佩吉	是	在	更高	双手	比	你的	.

记住，佩吉的命运掌握在比你更高的人手中。

[haʊ'evər] [fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [streɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ]

However	far	from	us	she	may	be	,	she	can	never	stray	out	of	God's	keeping
然而	远的	从	我们	她	可能	是	,	她	能	绝不	流浪	出去	的	神的	保持

.

:
.

无论她离我们多么遥远，她永远不会脱离上帝的庇佑。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] — —

It	all	seems	very	dark	and	mysterious	,	but	—	—
它	全部	似乎	非常	黑暗的	和	神秘	,	但	—	—

这一切看起来都非常黑暗神秘，但是——

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] - [tæt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɑːkər] ,

” At	this	moment	a	loud	rat	-	tat	-	tat	sounded	on	the	knocker	,
” 在	这	片刻	一个	大声	鼠	-	塔特	-	塔特	听起来	在	这	敲击器	,

这时，门环传来一阵响亮的“哒哒哒”声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ] ['hɪrər] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ]

and	with	one	accord	the	hearers	darted	into	the	hall	and	stood	panting
和	和	一	符合	这	听众	飞镖	进入	这	大厅	和	站立	喘息

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [waɪl] ['ɑːrθər] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	gasping	while	Arthur	threw	open	the	door	.
和	喘息	尽管	亚瑟	扔	打开	这	门	.

于是，听众们异口同声地冲进大厅，气喘吁吁地站在那里，而亚瑟则猛地推开了门。

“ ['telɪgræm] , [sɜːr] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [jʌŋ] [vɔɪs] ,

“ Telegram	,	sir	!	”	said	a	sharp	,	young	voice	,
” 电报	,	先生	!	”	说	一个	锋利的	,	年轻的	嗓音	,

“电报，先生！”一个年轻而尖锐的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] ['envəloʊp] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['kwaɪət] ['haʊshəʊldz] [wʌz; wəz]

and	the	brown	envelope	which	causes	so	much	agitation	in	quiet	households	was
和	这	棕色的	信封	哪个	原因	所以	很多	搅动	在	安静的	家庭	曾是

[θrʌst] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊld][hænd] .

thrust	forward	in	a	small	cold	hand	.
推力	向前	在	一个	小的	寒冷的	手	.

那封在平静的家庭中引起极大骚动的棕色信封，被一只冰冷的小手递了过来。

['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] .

Arthur	looked	at	the	address	and	handed	it	to	the	Vicar	.
亚瑟	看起来	在	这	地址	和	递交	它	到	这	牧师	.

亚瑟看了看地址，然后把它递给了牧师。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — —

“	It	is	for	you	,	sir	,	but	it	cannot	possibly	be	anything	about	—	—
”	它	是	为了	你	,	先生	,	但	它	不能	可能	是	任何事物	关于	—	—

“先生，这是给您的，但绝不可能是关于——”

” ['mɪstər] . - [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]

”	Mr	.	Asplin	tore	open	the	envelope	,	glanced	over	the	words	,	and	broke	into
”	先生	.	-	撕裂	打开	这	信封	,	瞥了一眼	超过	这	字	,	和	打破	进入

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

an	exclamation	of	amazement	.
一个	感叹	的	惊愕	.

阿斯普林先生撕开信封，扫了一眼上面的字，然后惊叹地叫了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
”	它	是	!

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['pegi] [hɜːr'self] ! — - ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] .

It	is	from	Peggy	herself	!	—	-	Euston	Station	.
它	是	从	佩吉	她自己	!	—	-	尤斯顿	车站	.

这是佩吉本人说的！——“尤斯顿车站。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] - . - [treɪn] .

Returning	by	10	.	30	train	.
返回	经过	-	.	-	火车	.

乘坐10点30分的火车返回。

[pliːz] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . — ['pegi] .

Please	meet	me	at	twelve	o'clock	.	—	Peggy	.
请	见面	我	在	十二	点钟	.	—	佩吉	.

请十二点钟见我。——佩吉

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

'	What	in	the	world	does	it	mean	?
-	什么	在	这	世界	做	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,

”	He	looked	round	the	group	of	anxious	faces	,
”	他	看起来	圆形的	这	团体	的	焦虑的	面孔	,

他环顾四周，只见一群人脸上满是焦虑不安的神情。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

only	to	see	his	own	expression	of	bewilderment	repeated	on	each	in	turn	.
仅有的	到	看	他的	自己的	表达	的	困惑	重复	在	每个	在	转动	.

结果却发现，他自己困惑的表情在每个人身上都一一重复出现。

“ ['juːstən] !

“	Euston	!
”	尤斯顿	!

“尤斯顿!

[rɪ'tɜːrnɪŋ] !

Returning	!
返回	!

回归!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] .
She is in London .
她 是 在 伦敦 .

她在伦敦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] ! ”
She is coming back from town ! ”
她 是 未来 后退 从 镇 ! ”

她要从城里回来了!

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [wen] ['ɑːrθər]
“ She ran away to London , to - night when she was so happy , when Arthur
“ 她 跑 离开 到 伦敦 , 到 - 夜晚 什么时候 她 曾是 所以 快乐的 , 什么时候 亚瑟
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] !
had just arrived !
有 只是 到达的 !

“今晚，当她那么高兴，当亚瑟刚刚到来的时候，她却逃到了伦敦！”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] . ”
“ She must have caught the seven o'clock train . ”
“ 她 必须 有 捕捉 这 七 点钟 火车 . ”

“她一定是赶上了七点钟的火车。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres]
“ She must have left the house almost immediately after going upstairs to dress
“ 她 必须 有 左边 这 房子 几乎 立即地 后 去 楼上 到 裙子
[fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
for dinner . ”
为了 晚餐 . ”

“她上楼换好晚饭衣服后，肯定就立刻离开了家。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ? ”
“ Oh , father , why should she go to London ? ”
“ 哦 , 父亲 , 为什么 应该 她 去 到 伦敦 ? ”

“哦，父亲，她为什么要去伦敦呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] ['draɪli] .
“ I am quite unable to tell you , my dear , ” replied the Vicar drily .
“ 我 是 相当 无法 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 , ” 回复 这 牧师 干巴巴地 .

“我实在无法告诉你，亲爱的，”牧师冷冷地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [waɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]
He looked at his wife's white , exhausted face , and his eyes flashed with
他 看起来 在 他的 妻子的 白色的 , 筋疲力尽的 脸 , 和 他的 眼睛 闪光灯 和
[ðə; ði] “ [ə; eɪ] - [wɜːrd] - [wɪð; wɪθ] - [juː; jʊ] - [ɪn] - [maɪ] - ['stʌdi] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the “ A - word - with - you - in - my - study ” expression ,
这 “ 一个 - 单词 - 和 - 你 - 在 - 我的 - 学习 ” 表达 ,

他看着妻子苍白疲惫的脸，眼中闪过一丝“我要跟你到书房好好谈谈”的神情。

[wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd] [ɪl] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɛgiz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

which	argued	ill	for	Miss	Peggy's	reception	.
哪个	争论	患病的	为了	错过	佩吉的	接待	.

这不利于佩吉小姐受到接待。

['mɪsɪz] . - , [haʊ'evər] ,

Mrs	.	Asplin	,	however	,
太太	.	-	,	然而	,

然而，阿斯普林夫人

[wʌz; wəz] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['seɪfti] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [fɔːr; fər]

was	too	thankful	to	know	of	the	girl's	safety	to	have	any	thought	for
曾是	也	感恩	到	知道	的	这	女孩们	安全	到	有	任何	想法	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

得知女孩平安无事，她感激涕零，根本没心思考虑自己的安危。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	began	to	smile	,	with	the	tears	still	running	down	her	face	,
她	开始	到	微笑	,	和	这	眼泪	仍然	跑步	向下	她	脸	,

她脸上露出了笑容，泪水依然顺着脸颊流淌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	to	draw	long	breaths	of	relief	and	satisfaction	.
和	到	画	长的	呼吸	的	宽慰	和	满意	.

然后长长地舒一口气，感到如释重负，心满意足。

“ [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðæt] , ['mili] [dɪr] .

“	It's	no	use	trying	to	guess	at	that	,	Millie	dear	.
”	它是	不	使用	尝试	到	猜测	在	那	,	米莉	亲爱的	.

“米莉，你猜也没用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

It	is	enough	for	me	to	know	that	she	is	alive	and	well	.
它	是	足够的	为了	我	到	知道	那	她	是	活	和	出色地	.

知道她平安健康就足够了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr]

We	shall	just	have	to	try	and	compose	ourselves	in	patience	until	we	hear
我们	将	只是	有	到	尝试	和	撰写	我们自己	在	耐心	直到	我们	听到

['pɛgiz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Peggy's	own	explanation	.
佩吉的	自己的	解释	.

我们只能尽量保持耐心，直到听到佩吉本人的解释。

[let] [ˌem 'iː] [siː] !

Let	me	see	!
让	我	看	!

让我看看!

[ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [set] [aʊt] .

There	is	nearly	an	hour	before	you	need	set	out	.
那里	是	几乎	一个	小时	前	你	需要	放	出去	.

离出发时间还有将近一个小时。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

What	can	we	do	to	pass	the	time	as	quickly	as	possible	?	”
什么	能	我们	做	到	经过	这	时间	作为	迅速地	作为	可能的	?	”

我们该如何尽快打发时间呢?

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	Have	some	coffee	,	I	should	say	!
”	有	一些	咖啡	，	我	应该	说	！

“应该说，喝杯咖啡吧！”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪnər] ,

None	of	us	have	had	too	much	dinner	,
没有任何	的	我们	有	有	也	很多	晚餐	，

我们谁都没吃太多晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [streɪn] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,

and	a	little	refreshment	would	be	very	welcome	after	all	this	strain	,	”	said	Arthur	,
和	一个	小的	清爽	会	是	非常	欢迎	后	全部	这	拉紧	，	”	说	亚瑟	，

“经历了这么多紧张之后，来点清爽的茶点真是太好了，”亚瑟说道。

['prɑːmptli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['iːgərli] ['welkəmd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

promptly	,	and	Mrs	.	Asplin	eagerly	welcomed	the	suggestion	.
及时	，	和	太太	.	-	急切地	欢迎	这	建议	.

阿斯普林夫人立即欣然接受了这一建议。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['riːəli] ['præktɪk(ə)l][prəˈpoʊz(ə)l] !

“	That's	what	I	call	a	really	practical	proposal	!
”	那就是	什么	我	称呼	一个	真的	实际的	提议	！

“这才是真正实用的提议！”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

Ring	the	bell	,	dear	,	and	I	will	order	it	at	once	.
戒指	这	钟	，	亲爱的	，	和	我	将要	命令	它	在	一次	.

亲爱的，按铃吧，我马上就去订餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [waɪl] [wiː; wi] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	we	shall	all	have	thankful	hearts	while	we	drink	it	.
我	是	当然	我们	将	全部	有	感恩	心	尽管	我们	喝	它	.

我相信，当我们喝下这杯酒时，都会心怀感恩。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət]['mɪstər] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	She	looked	appealingly	at	Mr	.	Asplin	as	she	spoke	,
”	她	看起来	吸引人的	在	先生	.	-	作为	她	辐	,

她说话时，眼神充满爱意地看着阿斯普林先生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	there	was	no	answering	smile	on	his	face	.
但	那里	曾是	不	回答	微笑	在	他的	脸	.

但他脸上却没有一丝回应的笑容。

[ðə; ði] [laɪnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [lʊkt] [diːpər] [ænd; ənd] [grimə] [ðæn; ðən]['evər] .

The	lines	down	his	cheeks	looked	deeper	and	grimmer	than	ever	.
这	线条	向下	他的	脸颊	看起来	更深	和	更糟糕	比	曾经	.

他脸颊上的皱纹看起来比以往任何时候都更深更明显了。

“ [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , ['gʊdnəs] , [ɑːnt] [aɪ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pegi] ! ” [said] [meɪ'liːsənt]

“	Oh	,	goody	,	goody	,	goodness	,	aren't	I	glad	I	am	not	Peggy	!	”	sighed	Mellicent
“	哦	，	好东西	，	好东西	，	善良	，	不是	我	高兴的	我	是	不是	佩吉	！	”	叹了口气	梅利森特

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	，

“哦，天哪，太好了，我真庆幸我不是佩吉！”梅利森特自言自语道。

[waɪl] ['ɑːrθər] ['sɑːvɪl] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l][peg] !

while	Arthur	Saville	pursed	his	lips	together	,	and	thought	,	“	Poor	little	Peg	!
尽管	亚瑟	萨维尔	攥紧	他的	嘴唇	一起	，	和	想法	，	“	贫穷的	小的	佩格	！

亚瑟·萨维尔抿紧嘴唇，心想：“可怜的小佩格！”

[ʃiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
She'll **catch** **it** **.**
壳 抓住 它 .

她会接住的。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [lʊk] [soʊ] ['sævɪdʒ] .
I've **never** **seen** **the** **dominie** **look** **so** **savage** **.**
我已经 绝不 已见 这 牧师 看 所以 野蛮的 .

我从未见过多米尼如此凶狠的样子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
This **is** **a** **nice** **sort** **of** **treat** **for** **a** **fellow** **who** **has** **been** **ordered** **away** **for**
这 是 一个 好的 种类 的 对待 为了 一个 同伴 WHO 有 到过 订购 离开 为了
[rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] !
rest **and** **refreshment** **!**
休息 和 清爽 !

对于被派去休息和休整的人来说，这是一种不错的犒劳！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['oʊvər] .
I **wish** **the** **next** **two** **hours** **were** **safely** **over** **.**
我 希望 这 下一个 二 小时 是 安全 超过 .

我希望接下来的两个小时能平安过去。

" ['wɪʃɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] ['nevər] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['kraɪsiz][ʌv; əv]
" **Wishing** **unfortunately** **,** **however** **,** **can** **never** **carry** **us** **over** **the** **painful** **crises** **of**
" 祝 很遗憾 , 然而 , 能 绝不 携带 我们 超过 这 痛苦 危机 的
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
our **lives** **.**
我们的 生活 .

“然而，遗憾的是，光靠愿望永远无法帮助我们度过生活中痛苦的危机。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] ,
We **have** **to** **face** **them** **as** **best** **we** **may** **,**
我们 有 到 脸 他们 作为 最好的 我们 可能 ,

我们必须尽我们所能去面对他们。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dæmp]
and **Arthur** **needed** **all** **his** **cheery** **confidence** **to** **sustain** **him** **during** **the** **damp**
和 亚瑟 需要 全部 他的 欢快的 信心 到 维持 他 期间 这 潮湿
[wɔːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,
walk **which** **followed** **,**
走 哪个 随后 ,

亚瑟需要他全部的乐观自信才能撑过接下来潮湿的步行路程。

[wen] [ðə; ði] ['vɪkər] [træmp] ['saɪləntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
when **the** **Vicar** **tramped** **silently** **by** **his** **side** **,** **his** **shovel** **hat** **pulled** **over** **his** **eyes** **,**
什么时候 这 牧师 践踏 默默 经过 他的 边 , 他的 铲 帽子 拉 超过 他的 眼睛 ,

牧师默默地走在他身边，头戴铁锹帽，帽檐拉低遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] [koʊt] ['flæpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
his **mackintosh** **coat** **flapping** **to** **and** **fro** **in** **the** **wind** **.**
他的 雨衣 外套 扑 到 和 弗 在 这 风 .

他的雨衣在风中猎猎作响。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
They **reached** **the** **station** **in** **good** **time** **,**
他们 达到 这 车站 在 好的 时间 ,

他们及时到达了车站。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spres] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn]

and	punctually	to	the	minute	the	lights	of	the	London	express	were	seen	in
和	准时	到	这	分钟	这	灯	的	这	伦敦	表达	是	已见	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

时间分秒不差，远处出现了伦敦特快列车的灯光。

[ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [huː] [ə'laɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

The	train	drew	up	,	and	among	the	few	passengers	who	alighted	the	figure	of
这	火车	画	向上	,	和	之中	这	很少	乘客	WHO	下车	这	数字	的

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

火车进站了，下车的乘客寥寥无几，其中就有佩吉的身影。

[ɪn][hɜːr; hər]['skɑːrlət] [trɪmd] [hæt] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

in	her	scarlet	trimmed	hat	,	was	easily	distinguished	.
在	她	猩红	修剪过的	帽子	,	曾是	容易地	杰出的	.

她戴着一顶镶有猩红色边饰的帽子，很容易被人认出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

She	was	assisted	out	of	the	carriage	by	an	elderly	gentleman	,	in	a	big
她	曾是	协助	出去	的	这	运输	经过	一个	老年	绅士	,	在	一个	大的

['trævəlɪŋ] [koʊt] ,

travelling	coat	,
旅行	外套	,

一位身穿宽大旅行外套的老绅士搀扶她下了马车。

[huː] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

who	stood	by	her	side	as	she	looked	about	for	her	friends	.
WHO	站立	经过	她	边	作为	她	看起来	关于	为了	她	朋友们	.

当她四处寻找朋友时，有人一直陪伴在她身边。

[æz; əz]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] , “ [naʊ] [juː; jʊ]

As	Mr	.	Asplin	and	Arthur	approached	,	they	only	heard	his	hearty	,	“	Now	you
作为	先生	.	-	和	亚瑟	接近	,	他们	仅有的	听到	他的	爽朗	,	“	现在	你

[ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !

are	all	right	!
是	全部	正确的	!

阿斯普林先生和亚瑟走近时，只听到他热情洋溢地说：“现在你们都好了！”

” [ænd; ənd] ['pɛgiz] ['elɪgənt] [rɪ'dʒɔɪndər] , “ [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]

”	and	Peggy's	elegant	rejoinder	,	“	Exceedingly	indebted	to	you	for	all	your
”	和	佩吉的	优雅的	回复	,	“	非常	负债累累	到	你	为了	全部	你的

['kaɪndnəs] !

kindness	!
仁慈	!

佩吉优雅地回应道：“非常感谢您的所有善意！”

” [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]

”	Then	he	stepped	back	into	the	carriage	,	and	she	came	forward	to	meet
”	然后	他	步	后退	进入	这	运输	,	和	她	来了	向前	到	见面

[ðem; ðəm] , [hæf] [ʃaɪ] ,

them	,	half	shy	,
他们	,	一半	害羞的	,

然后他回到马车里，她则有些羞涩地走上前去迎接他们。

[hæf] ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] — — ”

half	smiling	,	“	I	—	I	am	afraid	that	you	—	—	”
一半	微笑	,	“	我	—	我	是	害怕的	那	你	—	—	”

半笑着说：“我……我怕你——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈfɜːr] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ˌmɑːrɪˈkiːtə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] .

“	**We**	**will**	**defer**	**explanations**	**,**	**Mariquita**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**until**	**we**	**reach**	**home**	**.**
”	我们	将要	推迟	解释	,	玛丽基塔	,	如果	你	请	,	直到	我们	抵达	家	.

“玛丽基塔，请允许我等到回家后再做解释。”

[ə; eɪ][flaɪ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .

A	**fly**	**is**	**waiting**	**.**
一个	飞	是	等待	.

一只苍蝇正等着呢。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈfrɪdʒɪdli] ,

We	**will**	**return**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Vicar**	**frigidly**	**,**
我们	将要	返回	作为	迅速地	作为	可能的	,	”	说	这	牧师	冷漠地	,

“我们会尽快回来，”牧师冷冷地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [lægd] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**lagged**	**behind**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**
和	这	兄弟	和	姐姐	滞后	在后面	作为	他	引领	这	方式	出去	的	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

station	**,**
车站	,

兄妹俩落在后面，他则走在前面带头走出车站。

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈfɜːrtɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .

gesticulating	**and**	**whispering**	**together**	**in**	**furtive**	**fashion**	**.**
做手势	和	耳语	一起	在	鬼鬼祟祟	时尚	.

他们偷偷摸摸地一边比划着手势一边低声交谈。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈpegi] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**Peggy**	**!**
”	哦	,	你	佩吉	!

“哦，你，佩吉！”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

Now	**you**	**have**	**done**	**it**	**!**
现在	你	有	完毕	它	!

你做到了！

[noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ! ”

No	**end**	**of**	**a**	**row**	**!**	**”**
不	结尾	的	一个	排	!	”

一排排没完没了！

“ [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Couldn't**	**help**	**it**	**!**
”	不能	帮助	它	!

“没办法啊！”

[soʊ] [ˈsɑːri] .

So	**sorry**	**.**
所以	对不起	.

非常抱歉。

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

Had	**to**	**go**	**.**
有	到	去	.

不得不走了。

[stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈɑːrθər] , [wəˈtevər] [juː; jʊ][duː] ! ”

Stick	**to**	**me**	**,**	**Arthur**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**!**	**”**
戳	到	我	,	亚瑟	,	任何	你	做	!	”

亚瑟，不管做什么都要跟着我！

“ [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] !
“ Like a leech !
” 喜欢 一个 水蛭 !

“像水蛭一样！”

[wiːl] ['wɜːri] [θruː] ['sʌmhaʊ] .
We'll worry through somehow .
出色地 担心 通过 不知何故 .

我们会想办法挺过去的。

['nevər] [seɪ] [daɪ] !
Never say die !
绝不 说 死 !

永不言败!

” [ðen] [ðə; ði][flai][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒəultid] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] .
” Then the fly was reached , and they jolted home in silence .
” 然后 这 飞 曾是 达到 , 和 他们 猛然一震 家 在 沉默 .

“然后他们抓住了苍蝇，默默地飞奔回家。”

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mrs . Asplin and the four young folks were sitting waiting in the drawing - room ,
太太 . - 和 这 四 年轻的 各位 是 坐着 等待 在 这 绘画 - 房间 ,

阿斯普林夫人和四个年轻人正坐在客厅里等候。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tɜːrnd] [æn; ən] ['iːgər] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] ['pegi]
and each one turned an eager , excited face towards the doorway as Peggy
和 每个 一 转向 一个 渴望的 , 兴奋的 脸 向 这 门口 作为 佩吉
['entərd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [waɪt] ,
entered , her cheeks white ,
进入 , 她 脸颊 白色的 ,

佩吉走进来时，每个人都兴奋地转过脸，看向门口，她的脸颊泛着白皙的红晕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] ['rʌfld] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['ɛndz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['skɑːrlət][kæp] .
but with shining eyes , and hair ruffled into little ends beneath the scarlet cap .
但 和 灼灼 眼睛 , 和 头发 褶皱的 进入 小的 结束 下面 这 猩红 帽 .

但她双目炯炯有神，头发在猩红色的帽子下蓬松地散成一缕缕的。

['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['welkəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
Mrs . Asplin would have rushed forward in welcome , but a look in her
太太 . - 会 有 匆忙 向前 在 欢迎 , 但 一个 看 在 她
['hʌzbəndz] [feɪs] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ,
husband's face restrained her ,
丈夫的 脸 克制 她 ,

阿斯普林太太本想冲上前去迎接，但她丈夫脸上的表情让她止住了脚步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
and there was a deathlike silence in the room as he took up his position
和 那里 曾是 一个 死气沉沉 沉默 在 这 房间 作为 他 采取 向上 他的 位置
[baɪ][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
by the mantelpiece .
经过 这 壁炉架 .

他走到壁炉架旁站好时，房间里一片死寂。

“ [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
“ Mariquita , ” he said slowly ,
” 玛丽基塔 , ” 他 说 缓慢地 ,

“玛丽基塔，”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd]

“	you	have	caused	us	to	-	night	some	hours	of	the	most	acute	and
“	你	有	导致	我们	到	-	夜晚	一些	小时	的	这	最多	急性	和

['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

painful	anxiety	which	we	have	ever	experienced	.
痛苦	焦虑	哪个	我们	有	曾经	经验丰富的	.

“今晚，你们给我们带来了几个小时前所未有的剧烈和痛苦的焦虑。”

[juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [jʊr; jər]

You	disappeared	suddenly	from	among	us	,	and	until	ten	o'clock	,	when	your
你	消失	突然	从	之中	我们	,	和	直到	十	点钟	,	什么时候	你的

['telɪgræm] [ə'raɪvd] ,

telegram	arrived	,
电报	到达的	,

你突然从我们中间消失了，直到十点钟你的电报才送到。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

we	had	not	the	faintest	notion	as	to	where	you	could	be	.
我们	有	不是	这	最微弱	概念	作为	到	在哪里	你	可以	是	.

我们完全不知道你会在哪里。

[ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk] [səs'piʃənz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

The	most	tragic	suspicions	came	to	our	minds	.
这	最多	悲惨	怀疑	来了	到	我们的	思想	.

我们脑海中浮现出最悲惨的猜想。

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

We	have	spent	the	evening	in	rushing	to	and	fro	,	searching	and	inquiring
我们	有	花费	这	晚上	在	匆忙	到	和	弗	,	搜索	和	查询

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

in	all	directions	.
在	全部	方向	.

我们整个晚上都在奔波奔跑，四处寻找和询问。

['mɪsɪz] . - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]

Mrs	.	Asplin	has	had	a	shock	from	which	,	I	fear	,	she	will	be	some
太太	.	-	有	有	一个	震惊	从	哪个	,	我	害怕	,	她	将要	是	一些

[taɪm] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

time	in	recovering	.
时间	在	恢复中	.

阿斯普林夫人受到了惊吓，恐怕她需要一段时间才能恢复过来。

[jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] .

Your	brother's	pleasure	in	his	visit	has	been	spoiled	.
你的	兄弟	乐趣	在	他的	访问	有	到过	被宠坏了	.

你哥哥的来访兴致被破坏了。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

We	await	your	explanation	.
我们	等待	你的	解释	.

我们等待您的解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [sʌtʃ]

I	am	at	a	loss	to	imagine	any	reason	sufficiently	good	to	excuse	such
我	是	在	一个	损失	到	想象	任何	原因	足够	好的	到	原谅	这样的

[bɪ'heɪvjər] ;

behaviour	;
行为	;

我实在想不出有什么充分的理由可以原谅这种行为；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

but	I	will	say	no	more	until	I	have	heard	what	you	have	to	say	.
但	我	将要	说	不	更多的	直到	我	有	听到	什么	你	有	到	说	.

但在听到你的说法之前，我不会再多说什么。

" ['pegi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hændz]

"	Peggy	stood	like	a	prisoner	at	the	bar	,	with	hanging	head	and	hands
"	佩吉	站立	喜欢	一个	囚犯	在	这	酒吧	,	和	绞刑	头	和	双手

[klɑːspt] { - }

clasped	{	295	}
紧握	{	-	}

“佩吉像个囚犯一样站在吧台边，低着头，双手紧握{295}

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪkər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

As	the	Vicar	spoke	of	his	wife	,	she	darted	a	look	at	Mrs	.	Asplin	,
作为	这	牧师	辐	的	他的	妻子	,	她	飞镖	一个	看	在	太太	.	-	,

当牧师谈起他的妻子时，她瞥了阿斯普林太太一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	quiver	of	emotion	passed	over	her	face	.
和	一个	颤动	的	情感	通过了	超过	她	脸	.

她脸上掠过一丝颤抖的情绪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

When	he	had	finished	she	drew	a	deep	breath	,
什么时候	他	有	完成的	她	画	一个	深的	气息	,

他说完后，她深吸了一口气。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

raised	her	head	and	looked	him	full	in	the	face	with	her	bright	,	earnest	eyes	.
提高	她	头	和	看起来	他	满的	在	这	脸	和	她	明亮的	,	认真	眼睛	.

她抬起头，用明亮而真挚的眼睛直视着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	am	sorry	,	”	she	said	slowly	.
“	我	是	对不起	,	”	她	说	缓慢地	.

“对不起，”她缓缓说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	can't	tell	you	in	words	how	sorry	I	am	.
“	我	不能	告诉	你	在	字	如何	对不起	我	是	.

我无法用言语表达我的歉意。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	know	it	will	be	difficult	,	but	I	hope	you	will	forgive	me	.
我	知道	它	将要	是	难的	,	但	我	希望	你	将要	原谅	我	.

我知道这会很难，但我希望你能原谅我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

I	was	thinking	what	I	had	better	do	while	I	was	coming	back	in	the	train	,
我	曾是	思维	什么	我	有	更好的	做	尽管	我	曾是	未来	后退	在	这	火车	,

我在乘火车回来的路上一直在想我最好做些什么。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ,

and	I	decided	that	I	ought	to	tell	you	everything	,
和	我	决定	那	我	应该	到	告诉	你	一切	,

于是我决定应该把一切都告诉你。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət] .

even	though	it	is	supposed	to	be	a	secret	.
甚至	尽管	它	是	据称	到	是	一个	秘密	.

即使这本应是秘密。

['rɑ:bərt] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɑ:bɝts] ['si:krət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .

Robert	will	forgive	me	,	and	it	is	Robert's	secret	as	much	as	mine	.
罗伯特	将要	原谅	我	,	和	它	是	罗伯特的	秘密	作为	很多	作为	矿	.

罗伯特会原谅我的，这既是罗伯特的秘密，也是我的秘密。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I'll	begin	at	the	beginning	.
患病的	开始	在	这	开始	.

我将从头开始。

[ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] [ə'goʊ]['rɑ:bərt] [sɔ:] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd]

About	five	weeks	ago	Robert	saw	an	advertisement	of	a	prize	that	was	offered
关于	五	周	前	罗伯特	锯	一个	广告	的	一个	奖	那	曾是	提供

[baɪ][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .

by	a	magazine	.
经过	一个	杂志	.

大约五周前，罗伯特看到一家杂志刊登了一则奖品广告。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

You	had	to	make	up	a	calendar	with	quotations	for	every	day	in	the	year	,
你	有	到	制作	向上	一个	日历	和	引文	为了	每一个	天	在	这	年	,

你需要制作一个日历，每天的日历上都要配上一句名言警句。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [ɪn][ðə; ði] [best] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [get] ['θɜ:rti] [paʊndz] .

and	the	person	who	sent	in	the	best	selection	would	get	thirty	pounds	.
和	这	人	WHO	发送	在	这	最好的	选择	会	得到	三十	磅	.

送来最佳作品的人将获得三十英镑。

[rɑ:b] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['veri] ['bædli][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:]

Rob	wanted	the	money	very	badly	to	buy	a	microscope	,	and	he	asked	me
抢	通缉	这	钱	非常	糟糕	到	买	一个	显微镜	,	和	他	问	我

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

罗布非常想用这笔钱买一台显微镜，他请求我帮助他。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ɪf] [wi:; wi] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt]

I	was	to	have	ten	pounds	for	myself	if	we	won	,	but	I	didn't	care	about
我	曾是	到	有	十	磅	为了	我	如果	我们	韩元	,	但	我	没有	关心	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

如果我们赢了，我可以分到十英镑，但我不在乎。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [rɑ:b] .

I	just	wanted	to	help	Rob	.
我	只是	通缉	到	帮助	抢	.

我只是想帮帮罗布。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	said	I	would	take	the	money	,
我	说	我	会	拿	这	钱	,

我说过我会收下这笔钱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] ,

because	I	knew	if	I	didn't	he	would	not	let	me	work	so	hard	,
因为	我	知道	如果	我	没有	他	会	不是	让	我	工作	所以	难的	,

因为我知道如果我不这样做，他就不会让我这么努力工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [piː] — [piː] — [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət]

and	I	thought	I	would	spend	it	in	buying	p	—	p	—	presents	for	you	all	at
和	我	想法	我	会	花费	它	在	购买	p	—	p	—	礼物	为了	你	全部	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

我原本打算用这笔钱给你们买圣诞礼物。

" — ['pɛgiz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	—	Peggy's	voice	faltered	at	this	point	,
"	—	佩吉的	嗓音	犹豫不决	在	这	观点	,

——佩吉的声音说到这里有些颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʌlpt] ['nɜːrvəsli] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	she	gulped	nervously	several	times	before	she	could	go	on	with	her	story	.
和	她	吞咽	紧张地	一些	时代	前	她	可以	去	在	和	她	故事	.

— " [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ,

—	"	We	had	to	work	very	hard	,
—	"	我们	有	到	工作	非常	难的	,

她紧张地咽了好几口唾沫，才继续讲述她的故事。“我们不得不非常努力地工作，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] .

because	the	time	was	so	short	.
因为	这	时间	曾是	所以	短的	.

因为时间太短了。

['rɑːbərt][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][sʌm; səm][taɪm] .

Robert	had	not	seen	the	advertisement	until	it	had	been	out	some	time	.
罗伯特	有	不是	已见	这	广告	直到	它	有	到过	出去	一些	时间	.

罗伯特直到广告刊登一段时间后才看到它。

[aɪ] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ;

I	printed	the	headings	on	the	cards	;
我	打印	这	标题	在	这	牌	;

我把标题打印在了卡片上；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][sæt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

that	is	why	I	sat	so	much	in	my	own	room	.
那	是	为什么	我	卫星	所以	很多	在	我的	自己的	房间	.

这就是我为什么经常待在自己房间里的原因。

[ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɔk, əu-] .

The	last	fortnight	I	have	been	writing	every	morning	before	six	o'clock	.
这	最后的	两星期	我	有	到过	写作	每一个	早晨	前	六	点钟	.

过去两周，我每天早上六点前都会写作。

[oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] ,

Oh	,	you	can't	think	how	difficult	it	was	to	get	it	finished	,
哦	,	你	不能	思考	如何	难的	它	曾是	到	得到	它	完成的	,

哦，你无法想象完成这项工作有多困难。

[bʌt; bət]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['veri]

but	Robert	was	determined	to	go	on	;	he	thought	our	chance	was	very
但	罗伯特	曾是	决定	到	去	在	;	他	想法	我们的	机会	曾是	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但罗伯特决心继续前进；他认为我们的机会非常好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [iks'trækts] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

because	he	had	found	some	beautiful	extracts	,	and	translated
因为	他	有	成立	一些	美丽的	提取物	,	和	翻译

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因为他发现了一些优美的摘录，并翻译了其他一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['riːəli] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] .

and	the	pages	really	looked	pretty	and	dainty	.
和	这	页面	真的	看起来	漂亮的	和	纤巧	.

书页看起来非常漂亮精致。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	MS	.	had	to	be	in	London	this	morning	;
这	多发性硬化症	.	有	到	是	在	伦敦	这	早晨	;

这位女士今天早上必须到伦敦；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði][poʊst][læst] [naɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] ,

if	it	missed	the	post	last	night	all	our	work	would	have	been	wasted	,
如果	它	错过	这	邮政	最后的	夜晚	全部	我们的	工作	会	有	到过	浪费	,

如果昨晚错过了投递，我们所有的努力就都白费了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['leɪdi] ['dɑːrsi] [tʊk] [rɑːb] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	at	the	very	last	Lady	Darcy	took	Rob	away	with	her	,
和	在	这	非常	最后的	女士	达西	采取	抢	离开	和	她	,

最后，达西夫人把罗伯带走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

and	I	was	left	with	everything	to	finish	.
和	我	曾是	左边	和	一切	到	结束	.

剩下的工作都留给了我。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ðə; ði] [læst] [tuː] [naɪts] ;

I	may	have	slept	a	little	bit	the	last	two	nights	;
我	可能	有	睡着了	一个	小的	少量	这	最后的	二	夜晚	;

过去两晚我可能睡了一会儿；

[aɪ][dɪd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][doʊz] ,

I	did	lie	down	for	an	hour	or	two	,	and	I	may	have	had	a	doze	,
我	做过	说谎	向下	为了	一个	小时	或者	二	,	和	我	可能	有	有	一个	瞌睡	,

我躺了大约一两个小时，可能还打了个盹儿。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] !

but	I	don't	think	so	!
但	我	不	思考	所以	!

但我并不这么认为！

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

I	wrote	the	last	word	this	morning	after	the	breakfast	-	bell	had	rung	,
我	写道	这	最后的	单词	这	早晨	后	这	早餐	-	钟	有	梯子	,

今天早上，早餐铃响之后，我写下了最后一个字。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

and	I	made	up	the	parcel	at	twelve	o'clock	.
和	我	制成	向上	这	包裹	在	十二	点钟	.

我十二点钟把包裹寄了出来。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	thought	of	going	out	and	posting	it	then	;	of	course	,
我	想法	的	去	出去	和	发帖	它	然后	;	的	课程	,

我当时就想出去把它发出去；当然了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] ” — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wʌns] [mɔːr] — “ [aɪ]

that	is	what	I	should	have	done	,	but	”	—	her	voice	trembled	once	more	—	“	I
那	是	什么	我	应该	有	完毕	,	但	”	—	她	嗓音	颤抖	一次	更多的	—	“	我

[wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] !

was	so	tired	!
曾是	所以	疲劳的	!

我本应该那样做的，但是”——她的声音再次颤抖起来——“我太累了！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː][dʒʌst]

I	thought	I	would	give	it	to	the	postman	myself	,	and	that	would	do	just
我	想法	我	会	给	它	到	这	邮差	我	,	和	那	会	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

我本来想亲自交给邮递员，这样也一样可以。

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði]

I	didn't	put	it	with	the	letters	because	I	was	afraid	someone	would	see	the
我	没有	放	它	和	这	信件	因为	我	曾是	害怕的	某人	会	看	这

[ə'dres] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ,

address	and	ask	questions	,
地址	和	问	问题	,

我没把它和信件放在一起，因为我怕有人看到地址会问东问西。

[ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː]

and	Rob	had	said	that	I	was	to	keep	it	a	secret	until	we	knew
和	抢	有	说	那	我	曾是	到	保持	它	一个	秘密	直到	我们	知道

['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] .

whether	we	had	won	.
无论	我们	有	韩元	.

罗布曾说过，在我们知道是否获胜之前，我必须保守这个秘密。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

I	left	the	parcel	on	my	table	.
我	左边	这	包裹	在	我的	桌子	.

我把包裹放在桌子上了。

[ðen] ['ɑːrθər] [keɪm] !

Then	Arthur	came	!
然后	亚瑟	来了	!

然后亚瑟来了！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] —

I	was	so	happy	—	there	was	so	much	to	talk	about	—	we	had	tea	—
我	曾是	所以	快乐的	—	那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	—	我们	有	茶	—

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] .

it	seemed	like	five	minutes	.
它	似乎	喜欢	五	分钟	.

我当时非常高兴——我们有很多话要说——我们喝了茶——感觉只过了五分钟。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,

Everyone	was	amazed	when	we	found	it	was	time	to	dress	,
每个人	曾是	惊叹	什么时候	我们	成立	它	曾是	时间	到	裙子	,

当发现该穿衣服的时候，大家都感到惊讶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kælɪndər] .

but	even	then	I	forgot	all	about	the	calendar	.
但	甚至	然后	我	忘了	全部	关于	这	日历	.

但即便如此，我还是把日历的事忘得一干二净。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr]

I	only	remembered	that	Arthur	was	here	,	and	was	going	to	stay	for	four
我	仅有的	记得	那	亚瑟	曾是	这里	,	和	曾是	去	到	停留	为了	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

我只记得亚瑟在这里，而且要待四天。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp'sterz] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪm] ['hæpi] , [aɪm] ['hæpi] ; [oʊ] ,

and	all	the	way	upstairs	I	was	saying	to	myself	,	'	I'm	happy	,	I'm	happy	;	oh	,
和	全部	这	方式	楼上	我	曾是	说	到	我	,	-	我是	快乐的	,	我是	快乐的	;	哦	,

上楼的路上我一直在对自己说："我很高兴，我很高兴；哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !

I	am	happy	!
我	是	快乐的	!

我很高兴!

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ,

'	because	,	you	know	,	though	you	are	so	kind	,
-	因为	,	你	知道	,	尽管	你	是	所以	种类	,

"因为，你知道，虽然你人很好，

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

you	have	so	many	relations	belonging	to	you	whom	you	love	better	than	me	,
你	有	所以	许多	关系	属于	到	你	谁	你	爱	更好的	比	我	,

你有很多亲人，你爱他们胜过爱我。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] !

and	my	own	people	are	all	far	away	,	and	sometimes	I've	been	very	lonely	!
和	我的	自己的	人们	是	全部	远的	离开	,	和	有时	我已经	到过	非常	孤独	!

我的亲人都远在天边，有时我会感到非常孤独!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

I	thought	of	nothing	but	Arthur	,	and	then	I	opened	the	door	of	my	room	,
我	想法	的	没有什么	但	亚瑟	,	和	然后	我	打开	这	门	的	我的	房间	,

我满脑子都是亚瑟，然后我打开了房门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [brˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ;

and	there	,	before	my	eyes	,	was	the	parcel	;
和	那里	,	前	我的	眼睛	,	曾是	这	包裹	;

包裹就摆在我眼前；

['rɑːbz]['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] —

Rob's	parcel	that	he	had	trusted	to	me	—	that	I	had	solemnly	promised	—
罗布的	包裹	那	他	有	可信	到	我	—	那	我	有	庄严地	承诺	—

[tuː; tə][poʊst][ɪn] [taɪm] — —

to	post	in	time	—	—
到	邮政	在	时间	—	—

罗布托我寄给他的包裹——我郑重承诺会及时寄出——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn]

"	She	stopped	short	,	and	there	was	a	gasp	of	interest	and	commiseration
"	她	停止	短的	,	和	那里	曾是	一个	喘气	的	兴趣	和	怜悯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

among	the	listeners	.
之中	这	听众	.

她突然停了下来，听众中响起一片充满兴趣和同情的叹息声。

['pegi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərz] [feɪs] ,

Peggy	caught	it	;	she	glanced	sharply	at	the	Vicar's	face	,
佩吉	捕捉	它	;	她	瞥了一眼	尖锐地	在	这	牧师的	脸	,

佩吉察觉到了；她锐利地瞥了一眼牧师的脸。

[sɔː] [ɪts] ['stɜːrnnəs] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['sɔːftnəs] ,

saw	its	sternness	replaced	by	a	momentary	softness	,
锯	它是	严厉	替换	经过	一个	瞬间	柔软	,

它的严厉被短暂的柔和所取代，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	was	quick	to	make	the	most	of	her	opportunity	.
和	曾是	快的	到	制作	这	最多	的	她	机会	.

她迅速抓住了机会。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði][drə'mætɪk]['lɪt(ə)l][hænd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ]

Out	flew	the	dramatic	little	hand	,	her	eyes	flashed	,	her	voice	thrilled	with
出去	飞翔	这	戏剧性	小的	手	,	她	眼睛	闪光灯	,	她	嗓音	激动不已	和

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

suppressed	excitement	.
被抑制	激动	.

她戏剧性地伸出一只小手，眼睛闪闪发光，声音里充满了压抑的兴奋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . .

“	It	lay	there	before	my	eyes	,	and	I	stood	and	looked	at	it	.	.	.
“	它	躺	那里	前	我的	眼睛	,	和	我	站立	和	看起来	在	它	.	.	.

它就那样摆在我眼前，我站着，凝视着它……

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] .

I	thought	of	nothing	,	but	just	stood	and	stared	.
我	想法	的	没有什么	,	但	只是	站立	和	凝视	.

我什么也没想，只是站在那里，呆呆地望着前方。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [vɔɪs] ['læfɪŋ]

I	heard	you	all	come	upstairs	,	and	the	doors	shut	,	and	Arthur's	voice	laughing
我	听到	你	全部	来	楼上	,	和	这	门	关闭	,	和	亚瑟的	嗓音	笑

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ;

and	talking	;
和	说	;

我听到你们都上楼了，门关上了，还有亚瑟的笑声和说话声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['rɑːbz]

but	there	was	only	one	thing	I	could	remember	—	I	had	forgotten	Rob's
但	那里	曾是	仅有的	一	事物	我	可以	记住	—	我	有	被遗忘的	罗布的

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

但我唯一能想起的就是——我忘了把罗布的包裹带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː]

and	he	would	come	back	,	and	I	should	have	to	tell	him	,	and	see
和	他	会	来	后退	,	和	我	应该	有	到	告诉	他	,	和	看

[hɪz; ɪz] [feɪs] !

his	face	!
他的	脸	!

他会回来的，我得告诉他，还得看到他的表情！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɪn][maɪ]

I	felt	as	if	I	were	paralysed	,	and	then	suddenly	I	seized	the	parcel	in	my
我	毛毡	作为	如果	我	是	瘫痪	,	和	然后	突然	我	查获	这	包裹	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我感觉自己好像动弹不得，然后突然间，我紧紧地抓住了手中的包裹。

[ænd; ənd] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] .

and	flew	downstairs	.
和	飞翔	楼下	.

然后飞下楼去。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	put	on	my	cap	and	cloak	and	went	out	into	the	garden	.
我	放	在	我的	帽	和	披风	和	去	出去	进入	这	花园	.

我戴上帽子，披上斗篷，走到花园里。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]

I	didn't	know	what	I	was	going	to	do	,	but	I	was	going	to	do	something
我	没有	知道	什么	我	曾是	去	到	做	,	但	我	曾是	去	到	做	某物

!

!
!

我不知道自己要做什么，但我一定要做点什么！

[aɪ] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

I	ran	on	and	on	,	through	the	village	,	down	towards	the	station	.
我	跑	在	和	在	,	通过	这	村庄	,	向下	向	这	车站	.

我一路狂奔，穿过村庄，朝着车站方向跑去。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

I	knew	it	was	too	late	for	the	post	office	,
我	知道	它	曾是	也	晚的	为了	这	邮政	办公室	,

我知道邮局那边已经来不及了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

but	I	had	a	sort	of	feeling	that	if	I	were	at	the	station	something
但	我	有	一个	种类	的	感觉	那	如果	我	是	在	这	车站	某物

[maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

might	be	done	.
可能	是	完毕	.

但我隐约觉得，如果我在车站，也许会有人采取行动。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

Just	as	I	got	there	a	train	came	in	,
只是	作为	我	得到	那里	一个	火车	来了	在	,

我刚到那里，就有一列火车进站了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['potər] [kɔːl] [aʊt] - ['lʌndən] [ɪk'spres] .

and	I	heard	the	porter	call	out	'	London	express	.
和	我	听到	这	搬运工	称呼	出去	-	伦敦	表达	.

我听到搬运工喊道："伦敦快车。"

- [aɪ] [θɔːt] — [noʊ] !

'	I	thought	—	no	!
-	我	想法	—	不	!

我当时想——不！

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] — [aɪ] [dʒʌst] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

I	did	not	think	at	all	—	I	just	ran	up	to	a	carriage	and	took	a	seat	,
我	做过	不是	思考	在	全部	—	我	只是	跑	向上	到	一个	运输	和	采取	一个	座位	,

我当时什么都没想——就跑到一辆马车前坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

and	the	door	banged	and	away	we	went	.
和	这	门	砰的一声	和	离开	我们	去	.

门砰的一声关上了，我们就走了。

[ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['tɪkɪt] ,

The	porter	came	and	asked	for	my	ticket	,
这	搬运工	来了	和	问	为了	我的	票	,

搬运工过来问我要车票，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]

and	I	had	a	great	deal	of	trouble	to	convince	him	that	I	had	only
和	我	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	说服	他	那	我	有	仅有的

['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

really	come	from	here	,
真的	来	从	这里	,

我费了好大劲才让他相信我确实是从这里来的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	not	all	the	way	.
和	不是	全部	这	方式	.

而且还没完全到位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	an	old	lady	in	the	carriage	,	and	she	told	him	that	it	was
那里	曾是	一个	老的	女士	在	这	运输	,	和	她	讲述	他	那	它	曾是

[kwaɪt] [truː] ,

quite	true	,
相当	真的	,

马车里有一位老太太，她告诉他，这完全是真的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

for	she	had	seen	me	come	in	.
为了	她	有	已见	我	来	在	.

因为她看见我进来了。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ]

When	we	went	off	again	,	she	looked	at	me	very	hard	,	and	said	,	'	Are	you
什么时候	我们	去	离开	再次	,	她	看起来	在	我	非常	难的	,	和	说	,	-	是	你

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

in	trouble	,
在	麻烦	,

我们再次离开时，她狠狠地看着我，问道："你遇到麻烦了吗？"

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][oʊ] , [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	and	I	said	,	'	Yes	I	am	,	but	oh	,	please	don't	talk	to	me	!
-	和	我	说	,	-	是的	我	是	,	但	哦	,	请	不	讲话	到	我	!

我说："是的，我是，但是，哦，请不要跟我说话！"

[duː] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

Do	please	leave	me	alone	!
做	请	离开	我	独自的	!

请你别再烦我了!

- [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

'	for	I	had	begun	to	realise	what	I	had	done	,
-	为了	我	有	开始	到	意识到	什么	我	有	完毕	,

因为我开始意识到我做了什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

and	that	I	couldn't	be	back	for	hours	and	hours	,
和	那	我	不能	是	后退	为了	小时	和	小时	,

我几个小时都回不来，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	that	you	would	all	be	so	anxious	and	unhappy	.
和	那	你	会	全部	是	所以	焦虑的	和	不开心	.

你们都会感到焦虑和不快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [sent] [ɔːf] [ðæt] ['telɪgræm] .

I	think	I	was	as	miserable	as	you	were	when	I	sent	off	that	telegram	.
我	思考	我	曾是	作为	悲惨的	作为	你	是	什么时候	我	发送	离开	那	电报	.

我想，我发出那封电报的时候，心情和你一样糟糕。

[aɪ] ['poʊstɪd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	posted	the	parcel	in	London	,	and	went	and	sat	in	the	waiting	-	room	.
我	发布	这	包裹	在	伦敦	,	和	去	和	卫星	在	这	等待	-	房间	.

我在伦敦寄出了包裹，然后去候诊室坐着。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

I	had	an	hour	and	a	half	to	wait	,	and	I	was	wretched	,	and	nervous	,
我	有	一个	小时	和	一个	一半	到	等待	,	和	我	曾是	可怜	,	和	紧张的	,

我等了一个半小时，感觉糟透了，也很紧张。

[ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['hʌŋgri] .

and	horribly	hungry	.
和	糟糕透了	饥饿的	.

而且饿得厉害。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ,

I	had	no	money	left	but	a	few	coppers	,
我	有	不	钱	左边	但	一个	很少	铜	,

我身上只剩下几个铜板了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .

and	I	was	afraid	to	spend	them	and	have	nothing	left	.
和	我	曾是	害怕的	到	花费	他们	和	有	没有什么	左边	.

我害怕花光了钱之后就什么都不剩了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

It	seemed	like	a	whole	day	,	but	at	last	the	train	came	in	,
它	似乎	喜欢	一个	所有的	天	,	但	在	最后的	这	火车	来了	在	,

感觉过了一整天，火车终于进站了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

and	I	saw	a	dear	old	gentleman	with	white	hair	standing	on	the	platform	.
和	我	锯	一个	亲爱的	老的	绅士	和	白色的	头发	常设	在	这	平台	.

我看到一位慈祥的老先生，头发花白，站在站台上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [soʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ,

I	took	a	fancy	to	his	appearance	,	so	I	walked	up	to	him	,	and	bowed	and	said	,
我	采取	一个	想要	到	他的	外貌	,	所以	我	步行	向上	到	他	,	和	鞠躬	和	说	,

我被他的外表吸引，于是走上前去，鞠躬说道：

- [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !

'	Excuse	me	,	sir	,	I	find	myself	in	a	dilemma	!
-	原谅	我	,	先生	,	我	寻找	我	在	一个	困境	!

“对不起，先生，我遇到一个难题！”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [jɔːr'self] ?

Will	**you**	**allow**	**me**	**to**	**travel**	**in**	**the**	**same**	**carriage**	**as**	**yourself**	**?**
将要	你	允许	我	到	旅行	在	这	相同的	运输	作为	你自己	?

你能让我和你同乘一节车厢吗?

- [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] .

'	**He**	**was**	**most**	**agreeable**	**.**
-	他	曾是	最多	同意	.

他非常和蔼可亲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

He	**had**	**travelled**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**and**	**talked**	**in**	**the**	**most**	**interesting**
他	有	旅行	全部	超过	这	世界	,	和	谈话	在	这	最多	有趣的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

他游历过世界各地，而且谈吐风趣幽默。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	**I**	**could**	**not**	**listen**	**to**	**his**	**conversation**	**.**
但	我	可以	不是	听	到	他的	对话	.

但我没法偷听他的谈话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] .

I	**was**	**too**	**unhappy**	**.**
我	曾是	也	不开心	.

我当时非常不开心。

[ðen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [em] — [em] — [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

Then	**we**	**arrived**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Asplin**	**called**	**me**	**'**	**M**	**—**	**M**	**—**	**Mariquita**	**!**
然后	我们	到达的	,	和	先生	.	-	称为	我	-	M	—	M	—	玛丽基塔	!

然后我们到了，阿斯普林先生叫我“M—M—Mariquita！”

- [ænd; ənd]['dʌbljuː] — ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] — —

'	**and**	**w**	**—**	**wouldn't**	**let**	**you**	**kiss**	**me**	**—**	**—**
-	和	西	—	不会	让	你	吻	我	—	—

而我——不会让你吻我——

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['helpləsli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] ,

”	**Her**	**voice**	**broke**	**helplessly**	**this**	**time**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**silent**	**,**
”	她	嗓音	打破	无助地	这	时间	,	和	她	站立	沉默的	,

这一次，她的声音无力地哽咽了，她沉默不语。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [waɪl] [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

with	**quivering**	**lip**	**while**	**sighs**	**and**	**sobs**	**of**	**sympathy**	**echoed**	**from**	**every**	**side**	**.**
和	颤抖	唇	尽管	叹息	和	啜泣	的	同情	回声	从	每一个	边	.

她嘴唇颤抖，四周传来同情的叹息和啜泣声。

['mɪsɪz] . - [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæf][dɪ'faɪənt] , [hæf] [əˈpiːlɪŋ] , [met][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Asplin**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**her**	**husband**	**,**	**half**	**defiant**	**,**	**half**	**appealing**	**,**	**met**	**a**
太太	.	-	投掷	一个	瞥一眼	在	她	丈夫	,	一半	桀骜不驯	,	一半	上诉	,	遇见	一个

[smaɪl] [ʌv; əv] [əˈsent] ,

smile	**of**	**assent**	**,**
微笑	的	同意	,

阿斯普林太太瞥了丈夫一眼，眼神中既有挑衅，又有恳求，丈夫则报以赞同的微笑。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə] ['pɛgiz] [saɪd] .

and	**rushed**	**impetuously**	**to**	**Peggy's**	**side**	**.**
和	匆忙	冲动地	到	佩吉的	边	.

然后他急忙冲到佩吉身边。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
“ My darling !
“ 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'll kiss you now .
患病的 吻 你 现在 .

我现在就吻你。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ,
You see we knew nothing of your trouble , dear , and we were so very ,
你 看 我们 知道 没有什么 的 你的 麻烦 , 亲爱的 , 和 我们 是 所以 非常 ,
['veri] ['æŋkʃəs] .
very anxious .
非常 焦虑的 .

亲爱的，你看，我们对你的困境一无所知，我们当时真是非常非常担心。

['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ɔːstən] ?
Mr . Asplin is not angry with you any longer , are you , Austin ?
先生 . - 是 不是 生气的 和 你 任何 更长 , 是 你 , 奥斯汀 ?

阿斯普林先生不再生你的气了吧，奥斯汀?

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
You know now that she had no intention of grieving us , and that she is
你 知道 现在 那 她 有 不 意图 的 悲伤 我们 , 和 那 她 是
['truːli] ['sɑːri] — — ”
truly sorry — — ”
真的 对不起 — — ”

你现在应该明白，她原本并没有想让我们伤心，而且她是真心感到抱歉——”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] — ” ['sɒbd] ['pegi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [geɪv] [ə; eɪ]
“ I never thought — I never thought — ” sobbed Peggy ; and the Vicar gave a
“ 我 绝不 想法 — 我 绝不 想法 — ” 啜泣 佩吉 ; 和 这 牧师 给予 一个
[sloʊ] , ['kaɪndli] [smaɪl] .
slow , kindly smile .
慢的 , 亲切地 微笑 .

“我从没想过——我从没想过——”佩吉抽泣着说；牧师缓缓地、和蔼地笑了笑。

“ [ɑː] , ['pegi] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
“ Ah , Peggy , that is just what I complain about .
“ 啊 , 佩吉 , 那 是 只是 什么 我 抱怨 关于 .

“啊，佩吉，这正是我要抱怨的。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You don't think , dear , and that causes all the trouble .
你 不 思考 , 亲爱的 , 和 那 原因 全部 这 麻烦 .

亲爱的，你根本不思考，这就是所有麻烦的根源。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] ['eni] [lɔːŋgər] .
No , I am not angry any longer .
不 , 我 是 不是 生气的 任何 更长 .

不，我已经不生气了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz]
I realise that the circumstances were peculiar , and that your distress was
我 意识到 那 这 情况 是 奇特 , 和 那 你的 痛苦 曾是
['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [greɪt] .
naturally very great .
自然 非常 伟大的 .

我知道当时的情况很特殊，您自然非常痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mæd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [rʌʃ]

it	was	a	most	mad	and	foolish	thing	for	a	girl	of	your	age	to	rush
它	曾是	一个	最多	疯狂的	和	愚蠢	事物	为了	一个	女孩	的	你的	年龄	到	匆忙

[ɔːf] [baɪ] [reɪl] ,

off	by	rail	,
离开	经过	轨	,

对于你这个年纪的女孩来说，贸然乘火车离开真是件疯狂又愚蠢的事。

[əˈloʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] .

alone	,	and	at	nighttime	,	to	a	place	like	London	.
独自的	,	和	在	夜间	,	到	一个	地方	喜欢	伦敦	.

独自一人，在夜晚，前往像伦敦这样的地方。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [left] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] .

You	say	that	you	had	only	a	few	coppers	left	in	your	purse	.
你	说	那	你	有	仅有的	一个	很少	铜	左边	在	你的	钱包	.

你说你钱包里只剩下几个铜板了。

[naʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]

Now	suppose	there	had	been	no	train	back	to	-	night	,	what	would	you	have
现在	认为	那里	有	到过	不	火车	后退	到	-	夜晚	,	什么	会	你	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

假设今晚没有火车返回，你会怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] ,

It	does	not	bear	thinking	of	,	my	dear	,
它	做	不是	熊	思维	的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我简直不敢想。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

or	that	you	should	have	waited	alone	in	the	station	for	so	long	,
或者	那	你	应该	有	等待	独自的	在	这	车站	为了	所以	长的	,

或者说，你不应该独自在车站等那么久。

[ɔːr] [θroʊn] [jɔːrˈself] [ɑːn][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

or	thrown	yourself	on	strangers	for	protection	.
或者	抛掷	你自己	在	陌生人	为了	保护	.

或者为了寻求保护而扑向陌生人。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ?

What	would	your	parents	have	said	to	such	an	escapade	?
什么	会	你的	父母	有	说	到	这样的	一个	恶作剧	?

如果你的父母知道你做了这样的事，他们会怎么说?

" ['pegi] [said] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Peggy	sighed	,	and	cast	down	her	eyes	.
"	佩吉	叹了口气	,	和	投掷	向下	她	眼睛	.

佩吉叹了口气，垂下了眼帘。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] [tuː] .

“	I	think	they	would	have	been	cross	too	.
"	我	思考	他们	会	有	到过	叉	也	.

“我想他们也会很生气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] ,
I am sure they would have been anxious ,
我 是 当然 他们 会 有 到过 焦虑的 ,

我相信他们当时一定很焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
but I know they would forgive me when I was sorry ,
但 我 知道 他们 会 原谅 我 什么时候 我 曾是 对不起 ,

但我知道，当我道歉时，他们会原谅我的。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and promised that I really and truly would try to be better and more
和 承诺 那 我 真的 和 真的 会 尝试 到 是 更好的 和 更多的

['θɔ:tf(ə)l] !
thoughtful !
周到 !

我承诺，我真的会努力变得更好、更体贴！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - ['pegi] , [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] !
They would say , ' Peggy , dear , you have been sufficiently punished !
他们 会 说 , - 佩吉 , 亲爱的 , 你 有 到过 足够 受到惩罚 !

他们会说："佩吉，亲爱的，你已经受到了足够的惩罚！"

[kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [əb'zɒlv] ! . . . -
Consider yourself absolved ! . . . '
考虑 你自己 赦免 ! . . . -

你已被赦免！……

" [ðə; ði] ['vɪkərz] [lɪps] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The Vicar's lips twitched , and a twinkle came into his eye .
" 这 牧师的 嘴唇 抽搐 , 和 一个 闪烁 来了 进入 他的 眼睛 .

牧师的嘴角抽动了一下，眼中闪过一丝光芒。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] !
" Well , then , I will say the same !
" 出色地 , 然后 , 我 将要 说 这 相同的 !

"那么，我也要说同样的话！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [jʊr; jər] ['heɪstɪnəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I am sure you have regretted your hastiness by this time ,
我 是 当然 你 有 后悔 你的 匆忙 经过 这 时间 ,

我相信你现在一定后悔当初的草率了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and it will be a lesson to you in the future .
和 它 将要 是 一个 课 到 你 在 这 未来 .

这将是你将来会吸取的一个教训。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rθɝz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
For Arthur's sake , as well as your own , we will say no more on the subject
为了 亚瑟的 清酒 , 作为 出色地 作为 你的 自己的 , 我们 将要 说 不 更多的 在 这 主题

.
:
.

为了亚瑟，也为了你自己，我们不再就此事多说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɜ:r; wər] [spɔɪld] .
It would be a pity if his visit were spoiled .
它 会 是 一个 遗憾 如果 他的 访问 是 被宠坏了 .

如果他的访问因此而泡汤，那就太可惜了。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ['pegi] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['waɪzər]

Just	one	thing	,	Peggy	,	to	show	you	that	,	after	all	,	grown	-	up	people	are	wiser
只是	一	事物	,	佩吉	,	到	展示	你	那	,	后	全部	,	生长	-	向上	人们	是	更明智

[ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] ,

than	young	ones	,
比	年轻的	一个	,

佩吉，我只想做一件事来证明，成年人终究比年轻人更有智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	that	it	is	just	as	well	to	refer	to	them	now	and	then	,
和	那	它	是	只是	作为	出色地	到	参考	到	他们	现在	和	然后	,

而且时不时地参考一下也是很有必要的。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] !

in	matters	of	difficulty	!
在	事情	的	困难	!

在困难的事情上!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['veri]

Has	it	ever	occurred	to	you	that	the	mail	went	up	to	London	by	the	very
有	它	曾经	发生	到	你	那	这	邮件	去	向上	到	伦敦	经过	这	非常

[treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['trævld] ,

train	in	which	you	yourself	travelled	,
火车	在	哪个	你	你自己	旅行	,

你有没有想过，邮件就是通过你乘坐的那趟火车运往伦敦的?

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn]

and	that	by	giving	your	parcel	to	the	guard	it	could	still	have	been	put	in
和	那	经过	给予	你的	包裹	到	这	警卫	它	可以	仍然	有	到过	放	在

[ðə; ði][bæg] ?

the	bag	?
这	包	?

即使你把包裹交给保安，它仍然有可能被放进袋子里?

[dɪd][nɑːt] [ðæt] [θɔːt] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ?

Did	not	that	thought	never	occur	to	your	wise	little	brain	?
做过	不是	那	想法	绝不	发生	到	你的	明智的	小的	脑	?

你那聪明的小脑袋瓜难道就没想过这个问题吗?

" ['pegi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['hiːpɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

"	Peggy	made	a	gesture	as	of	one	heaping	dust	and	ashes	on	her	head	.
"	佩吉	制成	一个	手势	作为	的	一	堆积	灰尘	和	灰烬	在	她	头	.

佩吉做了一个手势，仿佛要把灰尘和灰烬堆在头上。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] !

“	I	never	did	,	"	she	said	,	“	not	for	a	single	moment	!
"	我	绝不	做过	,	"	她	说	,	“	不是	为了	一个	单身的	片刻	!

“我从来没有，”她说，“一刻也没有！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] !

And	I	thought	I	was	so	clever	!
和	我	想法	我	曾是	所以	聪明的	!

我还以为自己很聪明呢!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] !

I	am	covered	with	confusion	!
我	是	涵盖	和	困惑	!

我完全懵了!

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	296	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{296}

[waɪld] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [oʊk] - [liːf] .
WILD ROBIN AND OAK - LEAF .
荒野 罗宾 和 橡木 - 叶子 .

野生知更鸟和橡树叶。

- ;
LINNÆA ;
- ;

林奈;

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
THE STORY OF A FRIENDSHIP .
这 故事 的 一个 友谊 .

一段友谊的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['frendʃɪp] [ɪz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] ! ” — ['braʊnɪŋ] .
“ What a thing friendship is , world without end ! ” — Browning .
“ 什么 一个 事物 友谊 是 , 世界 没有 结尾 ! ” — 勃朗宁 .

“友谊是多么美好的东西，永无止境！”——勃朗宁。

[jes] , - [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
Yes , Linnæa March was the dunce of the school .
是的 , - 行进 曾是 这 笨蛋 的 这 学校 .

是的，林奈亚·马奇是学校里的笨蛋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['prɪti] [nɔːr] [ə'træktɪv] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] .
She was neither pretty nor attractive , nor did she seem to wish to be either .
她 曾是 两者都不 漂亮的 也不 吸引人的 , 也不 做过 她 似乎 到 希望 到 是 任何一个 .

她既不漂亮也不迷人，而且她似乎也不想成为那样的人。

['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] - .
Nobody understood Linnæa .
无人 理解 - .

没有人理解林奈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She made friends with no one , and no one made friends with her .
她 制成 朋友们 和 不 一 , 和 不 一 制成 朋友们 和 她 .

她没有和任何人交朋友，也没有人和她交朋友。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
Even the teachers said she was a girl nothing could be done with ,
甚至 这 教师 说 她 曾是 一个 女孩 没有什么 可以 是 完毕 和 ,

就连老师都说她是个女孩，没办法对她做什么。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .
and concluded to leave her alone .
和 结束 到 离开 她 独自的 .

于是决定不再打扰她。

[wʌn] [nuː] ['gʌvərnəs] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] ,
One new governess , Miss Golding ,
一 新的 家庭教师 , 错过 戈尔丁 ,

一位新来的家庭教师，戈尔丁小姐，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ['oʊvər][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf]

had	brought	a	look	of	interest	to	the	girl's	face	over	a	story	of	Indian	life
有	带来	一个	看	的	兴趣	到	这	女孩们	脸	超过	一个	故事	的	印度	生活

,

,

,

一个关于印度生活的故事引起了女孩的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

and	had	determined	to	follow	up	her	advantage	and	make	friends	with
和	有	决定	到	跟随	向上	她	优势	和	制作	朋友们	和

[ðɪs] ['sɑːlətəri]['pjuːp(ə)l] ;

this	solitary	pupil	;
这	孤	瞳孔	;

她决定利用自己的优势，与这个孤僻的学生交朋友；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['koʊldnəs] [ðæt] [mɪs]

but	her	next	advance	had	been	met	with	such	decided	coldness	that	Miss
但	她	下一个	进步	有	到过	遇见	和	这样的	决定	寒冷	那	错过

['goʊldɪŋ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,

Golding	went	over	to	the	opinion	of	the	other	teachers	,
戈尔丁	去	超过	到	这	观点	的	这	其他	教师	,

但她接下来的举动却遭到了冷遇，以至于戈尔丁小姐开始认同其他老师的看法。

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] - [mɑːrtʃ] [ə'loʊn] .

that	“	it	was	best	to	leave	Linnæa	March	alone	.
那	“	它	曾是	最好的	到	离开	-	行进	独自的	.

“最好不要打扰林奈玛奇。”

” [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm]

”	The	truth	of	the	matter	was	that	Linnæa	had	overheard	a	remark	from
”	这	真相	的	这	事情	曾是	那	-	有	无意中听到	一个	评论	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — “ ['goʊldɪŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

the	lips	of	the	wit	of	the	school	—	“	Golding	is	trying	to	cultivate	the	March
这	嘴唇	的	这	有	的	这	学校	—	“	戈尔丁	是	尝试	到	培育	这	行进

[her] .

hare	.
野兔	.

“事实是，林奈无意中听到学校里一位才子说了这样一句话——‘戈尔丁正试图培养三月野兔。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sək'siːd] ?

Don't	you	wish	she	may	succeed	?
不	你	希望	她	可能	成功	?

你难道不希望她成功吗?

” [ðɪs] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] , ['meəriən, 'mæriən] ['edwərdz] ,

”	This	name	had	been	given	her	by	the	same	girl	,	Marion	Edwards	,
”	这	姓名	有	到过	给定	她	经过	这	相同的	女孩	,	玛丽昂	爱德华兹	,

“这个名字是同一个女孩，玛丽昂·爱德华兹，给她取的。”

['veri] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

very	soon	after	she	came	to	school	.
非常	很快	后	她	来了	到	学校	.

她到校后不久。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['æktʃuəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Marion	was	not	a	girl	who	actually	meant	to	be	unkind	,	but	she
玛丽昂	曾是	不是	一个	女孩	WHO	实际上	意思是	到	是	不友善	,	但	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] ,

had	a	ready	tongue	,
有	一个	准备好	舌头	,

玛丽昂并非有意伤人，但她伶牙俐齿。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] ,

and	,	when	she	saw	a	chance	to	make	a	witty	remark	,
和	,	什么时候	她	锯	一个	机会	到	制作	一个	机智	评论	,

而且，当她看到有机会说些俏皮话时，

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ɛniːˌwənz] ['fiːlɪŋz] .

did	not	trouble	herself	to	consider	anyone's	feelings	.
做过	不是	麻烦	她自己	到	考虑	任何人的	情怀	.

她丝毫没有顾及别人的感受。

[haʊ] ['kruːəl] [s'kuːlgɜːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	cruel	schoolgirls	are	to	each	other	without	knowing	it	!
如何	残忍的	女学生	是	到	每个	其他	没有	会心	它	!

女学生之间互相伤害竟然如此残忍，却浑然不知！

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['gɝːlz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

And	these	were	not	hard	-	hearted	girls	—	some	of	them	developed	into
和	这些	是	不是	难的	-	心地	女孩们	—	一些	的	他们	发达	进入

[ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

the	very	sweetest	and	best	of	women	.
这	非常	最甜美的	和	最好的	的	女性	.

而且这些女孩并非心肠歹毒——她们中的一些人后来成长为最温柔善良、最优秀的女性。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ɔːr] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] - [hæd; həd][hæd; həd] ,

Had	they	known	or	thought	what	a	lonely	life	Linnæa	had	had	,
有	他们	已知	或者	想法	什么	一个	孤独	生活	-	有	有	,

如果他们知道或想到林奈的一生是多么孤独，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ;

they	might	have	taken	more	trouble	to	approach	her	;
他们	可能	有	已采取	更多的	麻烦	到	方法	她	;

他们或许应该花更多心思去接近她；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər] ,

but	it	was	the	fashion	of	the	school	to	shun	her	,
但	它	曾是	这	时尚	的	这	学校	到	回避	她	,

但学校里普遍流行排斥她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [noʊ][wʌn] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] .

and	she	certainly	gave	no	one	any	encouragement	to	do	otherwise	.
和	她	当然	给予	不	一	任何	鼓励	到	做	否则	.

她当然也没有鼓励任何人采取其他做法。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ˈɪntuː] - [ˈkjuːbɪkl] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ]

No	one	came	into	Linnæa's	cubicle	to	discuss	some	little	bit	of	gossip	before	going
不	一	来了	进入	-	隔间	到	讨论	一些	小的	少量	的	闲话	前	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

睡前没有人到林奈亚的小隔间里闲聊八卦；

[noʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][hɜːr; hər] [ruːm]

no	one	gave	a	playful	tap	on	the	wooden	partition	,	which	divided	her	room
不	一	给予	一个	顽皮的	轻敲	在	这	木制的	分割	,	哪个	分割	她	房间

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ,

from	the	next	,
从	这	下一个	,

没有人轻轻敲击将她的房间与隔壁房间隔开的木制隔板。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [els] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

as	was	done	to	everyone	else	now	and	then	.
作为	曾是	完毕	到	每个人	别的	现在	和	然后	.

这种情况偶尔也会发生在其他人身上。

[frendz] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ]

Friends	kissed	each	other	when	they	met	in	the	morning	;	no	one	dreamed	of	kissing
朋友们	亲吻	每个	其他	什么时候	他们	遇见	在	这	早晨	;	不	一	梦见	的	接吻

- ,

Linnæa	,
-	,

朋友们早上见面时会互相亲吻；没有人会想到要亲吻林奈娅。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgʌvənɪsiz] , [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .

unless	it	was	the	governesses	,	who	did	it	to	all	as	a	matter	of	form	.
除非	它	曾是	这	家庭教师	,	WHO	做过	它	到	全部	作为	一个	事情	的	形式	.

除非是女家庭教师，她们出于礼貌对所有人这样做。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Did	she	miss	it	,	do	you	ask	?
做过	她	错过	它	,	做	你	问	?

你问她错过了吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈviːəməntli] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

She	said	vehemently	to	herself	over	and	over	again	that	she	did	not	—	she	loved
她	说	强烈地	到	她自己	超过	和	超过	再次	那	她	做过	不是	—	她	喜爱

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

none	of	them	,
没有任何	的	他们	,

她一遍又一遍地坚定地告诉自己，她不爱他们——她一个也不爱。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [lʌv] .

and	wanted	nobody's	love	.
和	通缉	没有人	爱	.

他并不想得到任何人的爱。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [ɑː] ,

Nobody	knew	it	,	nobody	suspected	it	,	but	—	ah	,
无人	知道	它	,	无人	怀疑	它	,	但	一	啊	,

谁都不知道，谁都怀疑，但是——啊

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [hɑːrt] !

what	a	wealth	of	love	lay	dormant	in	that	lonely	heart	!
什么	一个	财富	的	爱	躺	休眠	在	那	孤独	心	!

那颗孤独的心中蕴藏着多么丰富的爱啊！

— [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌŋgɚɪŋ] ['æftər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [dɪ'naɪd] !

—	what	a	hungering	after	affection	that	seemed	doomed	to	be	for	ever	denied	!
—	什么	一个	饥饿	后	感情	那	似乎	注定失败	到	是	为了	曾经	否认	!

——那份对爱的渴望，似乎注定要永远得不到！

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

She	nursed	and	fostered	an	intense	love	for	the	mother	she	had	never	seen
她	护理	和	寄养	一个	激烈的	爱	为了	这	母亲	她	有	绝不	已见

, [ən'les] [ɪn] ['beɪbihʊd] .

,	unless	in	babyhood	.
,	除非	在	婴儿期	.

她对从未谋面的母亲（除了婴儿时期）产生了强烈的爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]['ɪndiə] , [wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [stɪl] [wɜːr; wər] ,

She	had	been	born	in	India	,	where	her	parents	still	were	,
她	有	到过	出生	在	印度	,	在哪里	她	父母	仍然	是	,

她出生在印度，她的父母当时还住在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ðə; ði][bɜːrθ] [ðæt]

and	her	mother	had	been	so	ill	for	a	long	time	after	the	birth	that
和	她	母亲	有	到过	所以	患病的	为了	一个	长的	时间	后	这	出生	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [diːmd] [waɪz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['delɪkət] ['beɪbi][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hoʊm]

it	had	been	deemed	wise	to	send	the	delicate	baby	of	eighteen	months	home
它	有	到过	被认为	明智的	到	发送	这	精美的	婴儿	的	十八	几个月	家

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] ,

to	England	to	be	brought	up	by	a	maiden	aunt	,
到	英格兰	到	是	带来	向上	经过	一个	少女	阿姨	,

她的母亲在分娩后长期卧病在床，因此人们认为明智的做法是将这个体弱多病的18个月大的婴儿送回英国，由一位未婚的姑妈抚养。

[æz; əz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['veri] [suːn] , [laɪk] [ɔːl]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] , [liːv] [ðə; ði]

as	,	in	any	case	,	she	must	very	soon	,	like	all	Anglo	-	Indian	children	,	leave	the
作为	,	在	任何	案件	,	她	必须	非常	很快	,	喜欢	全部	盎格鲁	-	印度	孩子们	,	离开	这

['traɪɪŋ] ['klaɪmət] .

trying	climate	.
尝试	气候	.

无论如何，她很快就要像所有英印混血儿一样，离开这片气候恶劣的地区。

[ðʌs] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt]

Thus	Linnæa	could	not	remember	the	face	of	her	mother	,	but	she	cherished
因此	-	可以	不是	记住	这	脸	的	她	母亲	,	但	她	珍爱

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

a	photograph	of	her	,
一个	照片	的	她	,

因此，琳娜记不起母亲的容貌，但她珍藏着母亲的一张照片。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] [spɑːts][ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['kʌlərləs] [laɪf] .

and	her	letters	were	the	bright	spots	in	an	otherwise	colourless	life	.
和	她	信件	是	这	明亮的	地点	在	一个	否则	无色	生活	.

她的信件是她原本黯淡生活中的点点滴滴。

[mɪs] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,

Miss	March	had	no	love	for	the	child	committed	to	her	care	,
错过	行进	有	不	爱	为了	这	孩子	坚定的	到	她	关心	,

马奇小姐对托付给她照顾的孩子毫无爱意。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eni] .

and	made	no	pretence	of	any	.
和	制成	不	虚伪	的	任何	.

并且没有丝毫掩饰。

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [lʊkt] ['æftər] — [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

Her	comfort	and	training	were	strictly	looked	after	—	no	suspicion	of	neglect
她	舒适	和	训练	是	严格	看起来	后	—	不	怀疑	的	忽视

[kʊd; kəd][biː; bi] [briːðd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

could	be	breathed	—	but	the	love	which	is	necessary	to	the	happiness	of	a
可以	是	呼吸	—	但	这	爱	哪个	是	必要的	到	这	幸福	的	一个

['tʃaɪldz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑːntɪŋ] .

child's	life	was	a	-	wanting	.
孩子的	生活	曾是	一个	-	想要	.

她的舒适和训练得到了严格的照顾——不允许有任何疏忽的嫌疑——但是，一个孩子幸福生活所必需的爱却缺失了。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] [tʃaɪld] !

“	Such	a	very	unattractive	child	!
“	这样的	一个	非常	不吸引人	孩子	!

“真是个长相丑陋的孩子！”

” [mɪs] [mɑːrtʃ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

”	Miss	March	described	her	to	her	acquaintances	,	even	at	times	in	the
”	错过	行进	描述	她	到	她	熟人	,	甚至	在	时代	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

presence	of	the	little	girl	,
在场	的	这	小的	女孩	,

“马奇小姐向她的熟人描述她，有时甚至当着小女孩的面也是如此。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪn]

so	that	she	grew	up	with	the	idea	firmly	rooted	in	her	mind	that	she	was	plain
所以	那	她	生长	向上	和	这	主意	牢牢	根	在	她	头脑	那	她	曾是	清楚的

,

,

,

因此，她从小就根深蒂固地认为自己相貌平平。

['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

stupid	,	and	that	no	one	cared	for	her	.
愚蠢的	,	和	那	不	一	关心	为了	她	.

她很愚蠢，而且没有人关心她。

[kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] — [ɪn][fækt] ,

Companions	she	had	none	—	in	fact	,
同伴	她	有	没有任何	—	在	事实	,

她没有同伴——事实上，

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈeni] [nɔɪz] [ɔːr]

was	not	allowed	to	have	—	for	her	aunt	could	not	tolerate	any	noise	or
曾是	不是	允许	到	有	—	为了	她	阿姨	可以	不是	容忍	任何	噪音	或者

[dɪsˈɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [wel] - [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [haʊs] .

disorder	in	her	well	-	regulated	house	.
紊乱	在	她	出色地	-	受监管	房子	.

不被允许这样做——因为她的姑妈无法容忍她那井然有序的家中出现任何噪音或混乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɛdli] , [ðə; ði] [ˈrɛktərz] [waɪf] ,

Mrs	.	Sedley	,	the	Rector's	wife	,
太太	.	塞德利	,	这	校长	妻子	,

塞德利夫人，也就是教区长的妻子，

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈsɑːlətəri] [tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

had	invited	the	solitary	child	to	come	and	have	a	romp	with	her
有	受邀	这	孤	孩子	到	来	和	有	一个	欢蹦乱跳	和	她

[ˈlaɪvli] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] ;

lively	boys	and	girls	;
热闹	男孩们	和	女孩们	;

她邀请这个孤儿来和她活泼的男孩女孩们一起玩耍；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

but	the	invitation	had	been	refused	,
但	这	邀请	有	到过	拒绝	,

但邀请已被拒绝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

because	Miss	March	could	not	think	of	having	them	at	her	house	in	return	.
因为	错过	行进	可以	不是	思考	的	拥有	他们	在	她	房子	在	返回	.

因为马奇小姐根本没想过要邀请他们到自己家来做客。

[ˈmɪsɪz] . [sɛdliːz] [ˈmʌðərli] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]

Mrs	.	Sedley's	motherly	heart	was	glad	when	she	heard	it	had	been	decided	that
太太	.	塞德利	母性	心	曾是	高兴的	什么时候	她	听到	它	有	到过	决定	那

- [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] .

Linnæa	should	go	to	a	boarding	school	.
-	应该	去	到	一个	登机	学校	.

塞德利太太听说莉娜要去寄宿学校读书，她母性大发，感到很欣慰。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpænjənz] [naʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ;

“	She	will	have	companions	now	,	poor	child	;
“	她	将要	有	同伴	现在	,	贫穷的	孩子	;

“可怜的孩子，她现在会有伴了；

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [braitə] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] [hɪr] .

and	lead	a	much	brighter	life	than	she	has	led	here	.
和	带领	一个	很多	更亮	生活	比	她	有	引领	这里	.

她可以过上比在这里更加美好的生活。

” [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][led] [naʊ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

”	But	the	life	she	led	now	was	little	if	any	brighter	than	the	other	had
”	但	这	生活	她	引领	现在	曾是	小的	如果	任何	更亮	比	这	其他	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

“但她现在的生活即便比以前的生活更美好，也好不到哪里去。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [skuːl] - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	first	morning	after	her	arrival	in	school	Linnæa	was	introduced	to	her
这	第一的	早晨	后	她	到达	在	学校	-	曾是	介绍	到	她

[kəm'pænjənz] [baɪ] [mɪs] ['eldər] ,

companions	by	Miss	Elder	,
同伴	经过	错过	长老	,

莉娜娅到校后的第一个早晨，埃尔德小姐就把她介绍给了她的同学们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	principal	.
这	主要的	.

校长。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — - [mɑːrtʃ] .

“	This	is	a	new	companion	for	you	—	Linnæa	March	.
”	这	是	一个	新的	伴侣	为了	你	—	-	行进	.

“这是你的新伙伴——林奈亚·马奇。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [jet] .

I	hope	you	will	all	be	friendly	to	her	as	she	is	a	stranger	yet	.
我	希望	你	将要	全部	是	友好的	到	她	作为	她	是	一个	陌生人	然而	.

希望大家对她友善一些，因为她对你们来说还是个陌生人。

” ['pleɪnli] [drest] [tuː; tə] [sɪ'verəti] ,

”	Plainly	dressed	to	severity	,
”	显然	穿着	到	严重性	,

“衣着朴素，与严肃的气质相符，

[hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃaɪ] [bʌt; bət]

her	face	more	forbidding	than	usual	from	the	fact	that	she	felt	shy	but
她	脸	更多的	禁止	比	通常	从	这	事实	那	她	毛毡	害羞的	但

[wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	show	it	,
会	不是	展示	它	,

她脸色比平时更加严肃，因为她内心感到羞涩，但却不愿表现出来。

- [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Linnæa	sat	on	a	chair	near	the	door	,
-	卫星	在	一个	椅子	靠近	这	门	,

林奈坐在门口附近的一把椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][dɪd][ðer; ðər]['duːti][baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	the	other	girls	did	their	duty	by	staring	at	her	unmercifully	.
和	这	其他	女孩们	做过	他们的	责任	经过	凝视	在	她	无情地	.

其他女孩也尽职尽责地毫不留情地盯着她。

[wʌn] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [wʌn] .

One	governess	was	in	the	room	and	,	unfortunately	,	not	a	very	judicious	one	.
一	家庭教师	曾是	在	这	房间	和	,	很遗憾	,	不是	一个	非常	明智的	一	.

房间里有一位女家庭教师，不幸的是，她并不十分明智。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] [sed]

After	a	few	minutes	had	passed	,	she	looked	over	at	the	newcomer	and	said
后	一个	很少	分钟	有	通过了	,	她	看起来	超过	在	这	新人	和	说

一

二

二

几分钟后，她看向新来的人，说道——

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sʌlki] .

“	Now	,	little	girl	,	don't	look	so	sulky	.
”	现在	,	小的	女孩	,	不	看	所以	闷闷不乐的	.

“好了，小姑娘，别这么闷闷不乐的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [soʊ][ðæt][jʊr; jər][kəm'pænjənz] [wɪl][laɪk][juː; jʊ] . ”

You	must	put	on	a	nice	pleasant	face	,	so	that	your	companions	will	like	you	.	”
你	必须	放	在	一个	好的	令人愉快的	脸	,	所以	那	你的	同伴	将要	喜欢	你	.	”

{ - }

{ 297 }

{ - }

你必须摆出一副和蔼可亲的面孔，这样你的同伴才会喜欢你。”{297}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [rɪ'mɑːrk] .

It	was	an	unhappy	remark	.
它	曾是	一个	不开心	评论	.

这是一句令人不快的评论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrwərd]['gɝːlz] ['titəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔːrn] ,

Some	of	the	more	forward	girls	tittered	,	and	the	forlorn	,
一些	的	这	更多的	向前	女孩们	窃笑	,	和	这	绝望	,

一些比较外向的女孩窃笑，而那些孤苦伶仃的女孩，

['loʊnli] [tʃaɪld] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['frendləs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɜːr; hər]

lonely	child	felt	even	more	isolated	and	friendless	than	she	had	felt	in	her
孤独	孩子	毛毡	甚至	更多的	孤立	和	没有朋友	比	她	有	毛毡	在	她

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

aunt's	house	.
姑姑的	房子	.

这个孤独的孩子感到比在姑姑家时更加孤立无援。

“ [kʌm] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'gen] ,

“	Come	away	over	here	,	”	said	the	governess	again	,
“	来	离开	超过	这里	,	”	说	这	家庭教师	再次	,

“过来这边，”女家庭教师又说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”

“	and	tell	us	how	old	you	are	and	where	you	come	from	.	”
“	和	告诉	我们	如何	老的	你	是	和	在哪里	你	来	从	.	”

“请告诉我们您的年龄和您来自哪里。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] !

“	From	the	Ark	,	I	should	guess	!
“	从	这	方舟	,	我	应该	猜测	!

“我猜是从方舟里来的！”

” ['wɪspəd] [wʌn][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [baɪ][sʌm; səm] — [hɜːr'self]

”	whispered	one	girl	,	who	was	supposed	to	be	witty	by	some	—	herself
”	低声说道	一	女孩	,	WHO	曾是	据称	到	是	机智	经过	一些	—	她自己

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .

in	particular	.
在	特别的	.

“一个女孩低声说道，她被认为很机智——尤其是她自己。”

- [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][smɔːl] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Linnæa	was	forthwith	subjected	to	a	string	of	small	questions	,	which	she
-	曾是	立即	受	到	一个	细绳	的	小的	问题	,	哪个	她

['ænsər] ['moʊstli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

answered	mostly	in	monosyllables	.
回答	大多	在	单音节词	.

林奈娅随即被问及一连串小问题，她大多用单音节词作答。

[ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,

The	whispered	remark	had	been	overheard	by	the	sensitive	child	,
这	低声说道	评论	有	到过	无意中听到	经过	这	敏感的	孩子	,

那句低语被敏感的孩子无意中听到了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [tɔːrdz] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [ə'laɪk] .

and	her	heart	had	begun	to	harden	towards	girls	and	governess	alike	.
和	她	心	有	开始	到	硬化	向	女孩们	和	家庭教师	同样	.

她对女孩和家庭教师都开始变得冷漠无情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [meɪd] [əd'vænsɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

Some	of	the	pupils	made	advances	at	first	,
一些	的	这	学生	制成	进展	在	第一的	,

有些学生起初取得了进步，

[bʌt; bət] - [met] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðæt] [tʃɪld] [ænd; ənd]

but	Linnæa	met	them	all	with	a	suspicion	and	distrust	that	chilled	and
但	-	遇见	他们	全部	和	一个	怀疑	和	怀疑	那	冷藏	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但林奈对他们所有人都抱有怀疑和不信任的态度，这令人不寒而栗，也令人失望。

['ðerfɔːr] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Therefore	,	incredible	as	it	may	seem	,	at	the	age	of	sixteen	,
所以	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,	在	这	年龄	的	十六	,

因此，尽管这听起来难以置信，但在十六岁时，

[ænd; ənd]['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] ['mɛldən] [hɔːl] , - [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	after	seven	years	at	Meldon	Hall	,	Linnæa	March	was	utterly	without	a
和	后	七	年	在	梅尔顿	大厅	,	-	行进	曾是	完全地	没有	一个

[frend] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

friend	in	the	school	.
朋友	在	这	学校	.

在梅尔顿霍尔学校待了七年后，琳妮娅·马奇在学校里一个朋友也没有。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] “ [nuː] [gɜːrl] . ”

THE	“	NEW	GIRL	.	”
这	“	新的	女孩	.	”

《新来的女孩》。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['riːəli] [æn; ən] [ɜːrl] ? ”

“	And	was	her	grandfather	really	an	earl	?	”
“	和	曾是	她	祖父	真的	一个	伯爵	?	”

“她的祖父真的是伯爵吗？”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdi] ['gwɛndəˌliːn] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə]

“	And	shall	we	have	to	call	her	Lady	Gwendoline	when	we	speak	to
“	和	将	我们	有	到	称呼	她	女士	格温多琳	什么时候	我们	说话	到

[hɜːr; hər] ? ”

her	?	”
她	?	”

“那我们跟她说话的时候，是不是要称呼她格温多琳夫人呢？”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! ”

“	I	wonder	what	she	is	like	;	I	am	dying	to	see	her	!	”
“	我	想知道	什么	她	是	喜欢	;	我	是	垂死	到	看	她	!	”

“我很好奇她是什么样的人；我迫不及待地想见到她！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [mɪs] ['eldər][wəʊnt][trɑːt][hɜːr; hər][aʊt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
“ She is coming to - night ; but perhaps Miss Elder won't trot her out until to -
“ 她 是 未来 到 - 夜晚 ; 但 也许 错过 长老 惯于 小跑 她 出去 直到 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“她今晚会来；但也许埃尔德小姐要到明天才会让她出来。”

” [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌbʌb] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['mɛldən] [hɔːl] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .
” What an excited hubbub was going on in Meldon Hall schoolroom .
” 什么 一个 兴奋的 尘嚣 曾是 去 在 在 梅尔顿 大厅 教室 .

梅尔顿霍尔学校的教室里一片兴奋的喧闹声。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] [naɪt] .
The girls had been told that a new pupil would arrive that night .
这 女孩们 有 到过 讲述 那 一个 新的 瞳孔 会 到达 那 夜晚 .

女孩们事先被告知当晚会来一位新学生。

[ðɪs] [ə'loʊn] , [ɪn][mɪd] - [tɜːrm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
This alone , in mid - term , would have been enough to arouse some interest ,
这 独自的 , 在 中 - 学期 , 会 有 到过 足够的 到 引起 一些 兴趣 ,

单凭这一点，在中期就足以引起一些人的兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'brɔːd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [wʌz; wəz]
but when it got abroad by some means or another that the importation was
但 什么时候 它 得到 国外 经过 一些 方法 或者 其他 那 这 输入 曾是
[ə; eɪ] ['bjuːti] ,
a beauty ,
一个 美丽 ,

但当它以某种方式流传到国外后，这种进口方式却非常成功。

[æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrl] , [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
an heiress , and related to an earl , their excitement knew no bounds .
一个 女继承人 , 和 有关的 到 一个 伯爵 , 他们的 激动 知道 不 界限 .

她是一位女继承人，而且还是伯爵的亲戚，他们的兴奋之情难以言表。

['meəriən, 'mæriən] ['edwərdz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [geɪv] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Marion Edwards , perched on the back of a chair , gave out what she had
玛丽昂 爱德华兹 , 栖息 在 这 后退 的 一个 椅子 , 给予 出去 什么 她 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

玛丽昂·爱德华兹坐在椅背上，把她听到的事情说了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
and a little more ,
和 一个 小的 更多的 ,

还有一些其他的东西，

[tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [huː] [tʊk] ['mɛriːənz] [wɜːrdz][fɔːr; fər]['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
to an admiring audience who took Marion's words for vastly more than they
到 一个 钦佩 观众 WHO 采取 玛丽昂的 字 为了 非常 更多的 比 他们
[wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
were worth .
是 值得 .

面对一群崇拜者，他们对玛丽昂的话给予了远超其实际价值的评价。

[ɪn] ['evri] [skuːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts] ,
In every school there are one or two leading spirits ,
在 每一个 学校 那里 是 一 或者 二 领导 烈酒 ,

每所学校都有一两个领军人物，

[ænd; ənd] ['mɛldən] [hɔ:l] [hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt] [tu:] ['lidər] — ['meəriən, 'mæriən] ['edwərdz] [ænd; ənd]

and	Meldon	Hall	had	at	present	two	leaders	—	Marion	Edwards	and
和	梅尔顿	大厅	有	在	展示	二	领导人	—	玛丽昂	爱德华兹	和

['ɪdɪθ] ['bɑ:kli] .

Edith	Barclay	.
伊迪丝	巴克莱	.

梅尔顿霍尔当时有两位领导人——玛丽昂·爱德华兹和伊迪丝·巴克莱。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klevər] , ['stu:diəs] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ;

Edith	was	the	clever	,	studious	girl	of	the	school	;
伊迪丝	曾是	这	聪明的	,	好学的	女孩	的	这	学校	;

伊迪丝是学校里聪明好学的女孩；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp]

and	amongst	those	who	were	inclined	to	be	industrious	,	she	was	looked	up
和	在	那些	WHO	是	倾斜	到	是	勤劳	,	她	曾是	看起来	向上

[tu:; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] .

to	with	great	reverence	.
到	和	伟大的	尊敬	.

在那些勤奋努力的人当中，她备受尊敬。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

Marion	was	handsome	,	rich	,	and	had	an	aptitude	for	making
玛丽昂	曾是	英俊的	,	富有的	,	和	有	一个	能力倾向	为了	制作

['wɪti] [ri'ma:ks] ,

witty	remarks	,
机智	评论	,

马里恩相貌英俊，家境富裕，而且很会说俏皮话。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][hɜ:r; hər] “ [set] .

which	made	her	at	once	admired	and	feared	by	her	“	set	.
哪个	制成	她	在	一次	钦佩	和	害怕	经过	她	“	放	.

这使得她既受她所在圈子的人敬佩，又受他们畏惧。

” [ðə; ði] [tu:] ['lidər] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['frendli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [waɪz] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

”	The	two	leaders	were	quite	friendly	;	they	were	in	no	wise	rivals	of	each	other	,
”	这	二	领导人	是	相当	友好的	;	他们	是	在	不	明智的	竞争对手	的	每个	其他	,

“两位领导人关系非常友好；他们之间并没有任何竞争关系。”

['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪmz] .

being	altogether	different	in	disposition	and	aims	.
存在	共	不同的	在	处置	和	目标	.

性格和目标完全不同。

['ɪdɪθ] [lʌvd] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] ['stʌdi:z] [seɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['si:krət] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

Edith	loved	study	for	study's	sake	,	and	had	secret	thoughts	of	entering	a
伊迪丝	喜爱	学习	为了	研究的	清酒	,	和	有	秘密	想法	的	进入	一个

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

伊迪丝热爱学习，纯粹是为了学习而学习，她暗自想着将来要从事某个专业领域。

['meəriən, 'mæriən] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]

Marion	cared	nothing	for	her	lessons	,	but	easily	managed	to	get
玛丽昂	关心	没有什么	为了	她	课程	,	但	容易地	管理	到	得到

[ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [wei] ;

along	in	a	superficial	way	;
沿着	在	一个	浅	方式	;

玛丽昂对课程漠不关心，但却能轻松地与人表面上相处融洽；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

she	was	an	only	daughter	and	rich	,
她	曾是	一个	仅有的	女儿	和	富有的	,

她是独生女，家境富裕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] .

and	was	looking	forward	to	entering	society	after	she	left	school	.
和	曾是	寻找	向前	到	进入	社会	后	她	左边	学校	.

她离开学校后，一直期待着进入社会。

['mɛriːənz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]

Marion's	feelings	were	divided	between	pleasure	at	the	prospect	of	knowing	a
玛丽昂的	情怀	是	分割	之间	乐趣	在	这	前景	的	会心	一个

[gɜːrl] [huːz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrl] ,

girl	whose	grandfather	was	an	earl	,
女孩	谁	祖父	曾是	一个	伯爵	,

玛丽昂的心情很复杂，一方面，想到要认识一个祖父是伯爵的女孩，她感到很高兴；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [rɪtʃ] ['bjuːti] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['oʊvər]

and	a	secret	fear	that	this	rich	beauty	might	want	to	queen	it	even	over
和	一个	秘密	害怕	那	这	富有的	美丽	可能	想	到	女王	它	甚至	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她内心深处还隐藏着一个恐惧，害怕这位富有的美人甚至会想要凌驾于她之上，成为女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [set] [maɪt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [laɪt] .

and	that	her	set	might	forsake	her	for	the	greater	light	.
和	那	她	放	可能	背叛	她	为了	这	更大的	光	.

而她的同伴们可能会为了更伟大的光明而抛弃她。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] - .

The	only	one	who	was	really	indifferent	to	the	new	arrival	was	Linnæa	.
这	仅有的	一	WHO	曾是	真的	冷漠	到	这	新的	到达	曾是	-	.

唯一一个对新来者漠不关心的人是林奈娅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['nuːkʌmər] ,

She	had	had	her	times	of	hidden	excitement	over	an	expected	newcomer	,
她	有	有	她	时代	的	隐	激动	超过	一个	预期的	新人	,

她也曾有过对即将到来的新人的暗自兴奋之时。

[ænd; ənd] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] “ [naɪs] , ” [bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər]

and	vague	longings	that	she	might	be	“	nice	,	”	but	these	feelings	were	over
和	模糊的	渴望	那	她	可能	是	“	好的	,	”	但	这些	情怀	是	超过

[ænd; ənd] [dʌn] ,

and	done	,
和	完毕	,

她心中还隐隐渴望她或许会“善良”，但这些感觉早已烟消云散。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

with	long	ago	.
和	长的	前	.

很久以前。

[sək'sesɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] ,

Successive	disappointments	had	embittered	her	,
连续	失望	有	愤懑	她	,

接连不断的失望让她变得愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [keɪm] [ænd; ənd]

and	now	it	was	a	matter	of	little	moment	to	her	who	came	and
和	现在	它	曾是	一个	事情	的	小的	片刻	到	她	WHO	来了	和

[went] .

went	.
去	.

而现在，对她来说，这只是件小事，她来来往往。

[ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [felt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌfɛloʊz] -

This	night	she	had	a	slight	headache	and	felt	tired	of	her	schoolfellows	'
这	夜晚	她	有	一个	轻微	头痛	和	毛毡	疲劳的	的	她	同学们	-

[ˈtʃætər] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] ,

chatter	and	not	inclined	to	face	the	introduction	of	a	new	girl	,
喋喋不休	和	不是	倾斜	到	脸	这	介绍	的	一个	新的	女孩	,

这天晚上她有点头疼，厌倦了同学们的闲聊，也不想面对新来的女孩。

[praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] ,

proud	and	haughty	,
自豪的	和	傲慢	,

骄傲自大，

[huː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] —

who	would	doubtless	criticise	her	looks	and	manners	and	set	her	down	—
WHO	会	毫无疑问	批评	她	看起来	和	礼仪	和	放	她	向下	—

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] — [æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [ˌʌnəˈtræktɪv] .

as	all	the	others	had	done	—	as	hopelessly	unattractive	.
作为	全部	这	其他的	有	完毕	—	作为	绝望地	不吸引人	.

毫无疑问，他们会批评她的外貌和举止，并像其他人一样，把她贬低为毫无吸引力。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	therefore	slipped	quietly	away	to	her	room	.
她	所以	滑倒了	悄悄	离开	到	她	房间	.

于是，她悄悄地溜回了自己的房间。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [mɪs] [ˈeldər] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [wʌn] ; [ænd; ənd] ,

“	Oh	,	I	do	wish	Miss	Elder	would	bring	her	in	to	-	night	!	”	said	one	;	and	,
“	哦	,	我	做	希望	错过	长老	会	带来	她	在	到	-	夜晚	!	”	说	一	;	和	,

“哦，我真希望埃尔德小姐今晚能把她带来！”一人说道；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentərd] ,

as	if	in	response	to	her	wish	,	the	door	opened	and	the	principal	entered	,
作为	如果	在	回复	到	她	希望	,	这	门	打开	和	这	主要的	进入	,

仿佛是回应了她的愿望，门开了，校长走了进来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] .

followed	by	the	new	girl	.
随后	经过	这	新的	女孩	.

接着是新来的女孩。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈgwɛndəˌliːn] [ˈrɪvəz] , ” [sed] [mɪs] [ˈeldər] ,

“	This	is	Miss	Gwendoline	Rivers	,	”	said	Miss	Elder	,
“	这	是	错过	格温多琳	河流	,	”	说	错过	长老	,

“这位是格温多琳·里弗斯小姐，”埃尔德小姐说道。

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .

introducing	a	few	of	the	girls	who	were	nearest	her	by	name	.
介绍	一个	很少	的	这	女孩们	WHO	是	最近的	她	经过	姓名	.

她一一介绍与她关系最亲近的几个女孩的名字。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

“	I	shall	leave	her	with	you	for	twenty	minutes	,	but	after	that	she	must
“	我	将	离开	她	和	你	为了	二十	分钟	,	但	后	那	她	必须

[goʊ][tuː; tə][bed] ,

go	to	bed	,
去	到	床	,

“我会让她和你待二十分钟，但之后她必须去睡觉。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	she	has	come	a	long	way	to	-	day	.
作为	她	有	来	一个	长的	方式	到	-	天	.

她今天已经走了很远的路。

” ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['pjuːpəlz] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [mɔːr]

”	Shyness	was	not	one	of	the	new	pupil's	failings	,	and	she	asked	more
”	害羞	曾是	不是	一	的	这	新的	学生们的	缺点	,	和	她	问	更多的

['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

questions	than	she	answered	.
问题	比	她	回答	.

“害羞并不是这位新学生的缺点，而且她问的问题比回答的问题还多。”

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

Soon	she	had	found	out	all	the	rules	and	regulations	of	the	school	,
很快	她	有	成立	出去	全部	这	规则	和	法规	的	这	学校	,

很快她就摸清了学校的所有规章制度。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	had	taken	mental	note	of	a	few	of	the	characters	around	her	.
和	有	已采取	精神的	笔记	的	一个	很少	的	这	人物	大约	她	.

她暗暗记下了周围几个人物。

[rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər]

Report	had	been	correct	as	far	as	her	beauty	and	wealth	were
报告	有	到过	正确的	作为	远的	作为	她	美丽	和	财富	是

[kən'sɜːrnd] — [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'moʊt] — [ʃiː; ʃi]

concerned	—	her	connection	with	the	earl	was	a	little	more	remote	—	she
担心的	—	她	联系	和	这	伯爵	曾是	一个	小的	更多的	偏僻的	—	她

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .

was	indeed	a	lovely	girl	.
曾是	的确	一个	迷人的	女孩	.

关于她的美貌和财富的报道是正确的——她与伯爵的关系则比较疏远——她确实是一位可爱的姑娘。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən]

Her	dark	eyes	were	large	and	lustrous	,	and	her	face	had	an
她	黑暗的	眼睛	是	大的	和	光泽的	,	和	她	脸	有	一个

['ɔːlmoʊst] ['sʌðərn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

almost	southern	richness	of	colouring	.
几乎	南部	丰富	的	染色	.

她那双深邃的眼睛又大又明亮，脸色红润，带着南方人特有的那种浓郁光泽。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [əˌrɪstə'krætɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Her	appearance	was	aristocratic	to	a	degree	,
她	外貌	曾是	贵族	到	一个	程度	,

她的外表颇具贵族气质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [teɪst] .

and	her	clothes	were	expensive	and	in	the	best	of	taste	.
和	她	衣服	是	昂贵的	和	在	这	最好的	的	品尝	.

她的衣服价格昂贵，而且品味极佳。

[ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
THE DUNCE OF THE SCHOOL .
这 笨蛋 的 这 学校 .

学校里的笨蛋。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ?
“ Are you all here ?
” 是 你 全部 这里 ?

“你们都在吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .
” she said by - and - by , looking round on the group .
” 她 说 经过 - 和 - 经过 , 寻找 圆形的 在 这 团体 .

她过了一会儿，环顾四周，说道。

“ [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] .
“ All except two .
“ 全部 除了 二 .

除了两个以外。

['ælɪs] ['melrəuz] [ɪz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] , [ænd; ənd] - [mɑːrtʃ] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”
Alice Melrose is in bed with neuralgia , and Linnæa March has retired for the night . ”
爱丽丝 梅尔罗斯 是 在 床 和 神经痛 , 和 - 行进 有 退休 为了 这 夜晚 . ”

爱丽丝·梅尔罗斯因神经痛卧床不起，琳娜·马奇已经就寝。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [waɪ] [hæz; həz] - [mɑːrtʃ] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
“ And , pray , why has Linnæa March retired for the night ?
” 和 , 祈祷 , 为什么 有 - 行进 退休 为了 这 夜晚 ?

“请问，林奈·马奇为什么晚上休息了呢？”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][weɪt] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn]['gɝːlz] ?
Had she not the curiosity to wait up and see the newest thing in girls ?
有 她 不是 这 好奇心 到 等待 向上 和 看 这 最新 事物 在 女孩们 ?

难道她没有好奇心熬夜看看女孩们的最新动态吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][dɪd] ,
I suppose she knew I should arrive to - night , as you all did ,
我 认为 她 知道 我 应该 到达 到 - 夜晚 , 作为 你 全部 做过 ,

我想她也知道我今晚应该到，就像你们大家一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['deljuːdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
and I know you were all dying for me to put in an appearance so that you might deluge me with questions .
和 我 知道 你 是 全部 垂死 为了 我 到 放 在 一个 外貌 所以 那 你 可能 洪水 我 和 问题 .

我知道你们都迫不及待地想让我露面，好向我抛出一连串的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
But I think I have got more out of you than you have out of me .
但 我 思考 我 有 得到 更多的 出去 的 你 比 你 有 出去 的 我 .

但我认为我从你身上得到的比你从我身上得到的要多。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jɔːr'self]
I find the only way to avoid too many questions is to ask a great many yourself
我 寻找 这 仅有的 方式 到 避免 也 许多 问题 是 到 问 一个 伟大的 许多 你自己
.
:
.

我觉得避免问太多问题的唯一方法就是自己多问一些问题。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] [mɑːrtʃ] , [pliːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

Tell	me	about	Miss	March	,	please	;	I	am	quite	excited	.
告诉	我	关于	错过	行进	,	请	;	我	是	相当	兴奋的	.

请跟我说说马奇小姐的情况吧，我很感兴趣。

[wʌt] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] , [tuː] ?

What	an	outlandish	name	,	too	?
什么	一个	古怪的	姓名	,	也	?

这名字也太古怪了吧?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ! ”

She	is	altogether	very	mysterious	!	”
她	是	共	非常	神秘	!	”

她真是太神秘了!

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - [mɑːrtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] .

“	There	is	not	much	to	tell	about	Linnæa	March	,	as	you	will	soon	know	.
“	那里	是	不是	很多	到	告诉	关于	-	行进	,	作为	你	将要	很快	知道	.

“关于林奈亚·马奇，其实没什么好说的，你很快就会知道了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,

You	will	find	the	best	way	is	to	leave	her	alone	,	for	,	as	sure	as	fate	,
你	将要	寻找	这	最好的	方式	是	到	离开	她	独自的	,	为了	,	作为	当然	作为	命运	,

你会发现最好的办法就是别去打扰她，因为，就像命运注定的那样，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest]

she	will	not	trouble	herself	about	you	,	any	more	than	she	has	about	the	rest
她	将要	不是	麻烦	她自己	关于	你	,	任何	更多的	比	她	有	关于	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] . ”

of	us	.	”
的	我们	.	”

她不会为你操心，就像她不会为我们其他人操心一样。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [duː] !

“	But	that	is	precisely	what	I	never	do	!
“	但	那	是	恰恰	什么	我	绝不	做	!

“但那正是我从来不做的事！”

[aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [meɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

I	never	allow	anyone	to	be	indifferent	to	me	;	they	may	hate	me	,	if	they	please	,
我	绝不	允许	任何人	到	是	冷漠	到	我	;	他们	可能	恨	我	,	如果	他们	请	,

我绝不允许任何人对我冷漠；他们想恨我就恨我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ! ”

but	they	shall	not	be	indifferent	!	”
但	他们	将	不是	是	冷漠	!	”

但他们绝不会漠不关心!

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - .

“	You	don't	know	Linnæa	.
“	你	不	知道	-	.

“你不了解林奈。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑːr; ər] — [lʌv] , [æt; ət] [liːst] ;

I	don't	believe	she	knows	what	love	and	hate	are	—	love	,	at	least	;
我	不	相信	她	知道	什么	爱	和	恨	是	—	爱	,	在	至少	;

我不认为她懂得什么是爱和恨——至少不懂得什么是爱；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] , [pər'hæps] ! ”

she	might	manage	to	hate	you	,	perhaps	!	”
她	可能	管理	到	恨	你	,	也许	!	”

她或许会恨你!

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] !

“	I	shall	make	her	love	me	then	!
”	我	将	制作	她	爱	我	然后	!

“我一定要让她爱上我!”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

”	The	girls	laughed	.
”	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [spoʊk]

There	was	something	very	fresh	and	original	about	this	young	lady	who	spoke
那里	曾是	某物	非常	新鲜的	和	原来的	关于	这	年轻的	女士	WHO	辐

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

as	if	the	world	and	anything	in	it	were	hers	for	the	asking	.
作为	如果	这	世界	和	任何事物	在	它	是	她的	为了	这	问	.

这位年轻女士身上有一种非常清新脱俗的气质，她说话的口气仿佛整个世界和其中的一切都是她可以随意索取的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'naɪd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

It	was	easily	seen	she	had	not	been	denied	much	during	her	life	,
它	曾是	容易地	已见	她	有	不是	到过	否认	很多	期间	她	生活	,

显而易见，她一生中几乎没有什么匮乏。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] ['prɑːses] [ɪf]

and	most	of	them	felt	very	much	inclined	to	carry	on	the	spoiling	process	if
和	最多	的	他们	毛毡	非常	很多	倾斜	到	携带	在	这	破坏	过程	如果

['oʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

only	they	might	be	termed	friends	of	this	beautiful	and	determined	young	woman	;
仅有的	他们	可能	是	称为	朋友们	的	这	美丽的	和	决定	年轻的	女士	;

他们中的大多数人都很想继续这种宠溺行为，只要能被称作这位美丽而坚定的年轻女子的朋友就好;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	if	there	is	anything	young	people	worship	,	it	is	determination	.
为了	如果	那里	是	任何事物	年轻的	人们	崇拜	,	它	是	决心	.

因为如果说年轻人崇拜什么的话，那就是决心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [mɑːrtʃ] [lʌv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əb'sɜːrd] .

But	to	talk	of	making	Linnæa	March	love	her	was	a	little	too	absurd	.
但	到	讲话	的	制作	-	行进	爱	她	曾是	一个	小的	也	荒诞	.

但要说让林奈亚·马奇爱上她，那就有点太荒谬了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðɪs] [ˌʌnim'preʃənəbl] [jʌŋ] ['leɪdi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

“	How	long	is	it	since	this	unimpressionable	young	lady	left	the	company	?
”	如何	长的	是	它	自从	这	不受影响的	年轻的	女士	左边	这	公司	?

“这位不谙世事的年轻女士离开公司有多久了?”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][bed] [jet] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

She	won't	be	in	bed	yet	,	will	she	?
她	惯于	是	在	床	然而	,	将要	她	?

她还没上床睡觉呢，对吧?

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə]

One	of	you	go	up	to	her	room	and	tell	her	the	new	girl	wants	to
一	的	你	去	向上	到	她	房间	和	告诉	她	这	新的	女孩	想要	到

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

你们其中一人上去她房间，告诉她新来的女孩想见她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
and **bring** **her** **down** **.**
和 带来 她 向下 .

把她拉下来。

" ['riːəli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] !
" Really , this was most ridiculous !
" 真的 , 这 曾是 最多 荒谬的 !

“真是太荒谬了！”

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [mɑːrtʃ] ?
Who was to go and give this extraordinary message to Linnæa March ?
WHO 曾是 到 去 和 给 这 非凡的 信息 到 - 行进 ?

谁将去把这个非同寻常的消息告诉林奈·马奇?

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
As if to - morrow were not soon enough to see her !
作为 如果 到 - 明天 是 不是 很快 足够的 到 看 她 !

仿佛明天还不够快，我都不想再见到她了!

[huː'evər] [went] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Whoever went would not get a very great reception .
谁 去 会 不是 得到 一个 非常 伟大的 接待 .

无论谁去，都不会受到热烈欢迎。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [tʃʌm] [hɪr] ? "
“ Has she a chum here ? ”
" 有 她 一个 密友 这里 ? "

“她在这儿有朋友吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʃʌm] [æt; ət][ɔːl] . "
“ She has no chum at all . ”
" 她 有 不 密友 在 全部 . "

“她一个朋友都没有。”

“ [ðen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [mɪs] ['rɪvəz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -
“ Then do you go ! ” said the imperious Miss Rivers , pointing to a pleasant -
" 然后 做 你 去 ! " 说 这 专横 错过 河流 , 指向 到 一个 令人愉快的 -
['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
looking girl beside her .
寻找 女孩 旁 她 .

“那你走吧！”傲慢的里弗斯小姐指着身旁一位相貌和善的女孩说道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['gwɛndəˌliːn] , [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
“ Listen to me , ” said Gwendoline , when the messenger had departed ;
" 听 到 我 , " 说 格温多琳 , 什么时候 这 信使 有 已离开 ;

“听我说，”信使离开后，格温多琳说道；

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - [mɑːrtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] ,
“ I mean to make this Linnæa March like me ; in fact ,
" 我 意思是 到 制作 这 - 行进 喜欢 我 ; 在 事实 ,

“我打算让这首林奈进行曲像我一样；事实上，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I mean to make her fall over head and ears in love with me ,
我 意思是 到 制作 她 落下 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 我 ,

我的目的是让她彻底爱上我。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .
and none of you must say a word to influence her in any way .
和 没有任何 的 你 必须 说 一个 单词 到 影响 她 在 任何 方式 .

你们谁都不许说一句话来影响她。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ,

I	have	never	yet	made	up	my	mind	to	do	a	thing	that	I	have	not	done	,
我	有	绝不	然而	制成	向上	我的	头脑	到	做	一个	事物	那	我	有	不是	完毕	,

我从来没有下定决心去做一件我还没做过的事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] .

and	I	shall	show	you	that	I	can	do	this	.
和	我	将	展示	你	那	我	能	做	这	.

我会向你们证明我能做到。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

"	The	excitement	of	the	school	was	aroused	,
"	这	激动	的	这	学校	曾是	被唤醒	,

全校师生都兴奋起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][tuː; tə]

and	the	girls	awaited	with	great	interest	the	development	of	the	comedy	to
和	这	女孩们	等待中	和	伟大的	兴趣	这	发展	的	这	喜剧	到

[biː; bi] [i'næktid] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

be	enacted	in	their	midst	.
是	已颁布	在	他们的	中间	.

女孩们饶有兴致地等待着即将在她们中间上演的喜剧故事的发展。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmədi][ɔːr][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

Would	it	be	a	comedy	or	a	tragedy	?
会	它	是	一个	喜剧	或者	一个	悲剧	?

这会是一部喜剧还是一部悲剧?

[ɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] ,

If	,	as	she	boasted	,
如果	,	作为	她	吹嘘	,

如果真如她吹嘘的那样，

['gwɛndəˌliːn] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [leɪ] ['dɔːrmənt][ɪn] [ðæt] ['sensətɪv]

Gwendoline	Rivers	were	able	to	awaken	the	love	which	lay	dormant	in	that	sensitive
格温多琳	河流	是	有能力的	到	觉醒	这	爱	哪个	躺	休眠	在	那	敏感的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

格温多琳·里弗斯唤醒了那颗敏感心中沉睡的爱。

[woʊ] [tuː; tə] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ;

woe	to	Linnæa	if	she	should	discover	the	motive	which	had	called	it	forth	;
悲哀	到	-	如果	她	应该	发现	这	动机	哪个	有	称为	它	前进	;

如果林奈发现引发这一切的动机，那她就遭殃了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['sauərɪŋ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['æftər][laɪf] .

it	would	run	a	chance	of	souring	her	whole	after	life	.
它	会	跑步	一个	机会	的	酸	她	所有的	后	生活	.

这可能会毁掉她整个来世。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid]

After	a	few	minutes	the	door	opened	and	the	messenger	returned	,	accompanied
后	一个	很少	分钟	这	门	打开	和	这	信使	返回	,	伴随

[baɪ] - .

by	Linnæa	.
经过	-	.

几分钟后，门开了，信使回来了，林奈亚也陪同他一起回来了。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Now	,	you	know	,
"	现在	,	你	知道	,

“现在，你知道，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

I	don't	think	it	was	nice	of	you	to	go	off	to	bed	without	waiting	to	see
我	不	思考	它	曾是	好的	的	你	到	去	离开	到	床	没有	等待	到	看

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

你不等我一声就去睡觉，我觉得你这样做不太好！

" [sed] ['gwɛndəˌliːn] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

"	said	Gwendoline	,	advancing	towards	her	with	a	smile	and	holding	out	her
"	说	格温多琳	,	前进	向	她	和	一个	微笑	和	保持	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“格温多琳说着，面带微笑地走向她，并伸出手。”

- ['sensətɪv] [feɪs] [flʌʃt] .

Linnæa's	sensitive	face	flushed	.
-	敏感的	脸	酡	.

林奈敏感的脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	am	sorry	if	I	appeared	rude	,	"	she	said	;	“	I	did	not	think	of	it	.	"
“	我	是	对不起	如果	我	出现	粗鲁的	,	"	她	说	;	“	我	做过	不是	思考	的	它	.	"

“如果我显得无礼，我深感抱歉，”她说，“我没有想到这一点。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] " — ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] — “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	will	be	forgiven	this	time	;	but	"	—	looking	serious	—	“	I	hope	you	have
“	你	将要	是	已原谅	这	时间	;	但	"	—	寻找	严肃的	—	"	我	希望	你	有

[nɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [ɪf] [soʊ] ,

not	a	headache	;	if	so	,
不是	一个	头痛	;	如果	所以	,

“这次就原谅你了；但是，”他神情严肃地说，“我希望你没有头疼；如果有的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] . "

I	shall	be	sorry	I	brought	you	down	.	"
我	将	是	对不起	我	带来	你	向下	.	"

我会后悔把你拖下水的。

“ [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	no	,	thank	you	!
“	哦	,	不	,	感谢	你	!

“哦，不，谢谢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .

I	am	quite	well	.
我	是	相当	出色地	.

我很好。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	often	go	up	earlier	than	the	others	.	"
我	经常	去	向上	早些时候	比	这	其他的	.	"

我经常比其他人起得早。

“ [wel] , [aɪ] ['ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ] [daʊn] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][maɪ'self] .

“	Well	,	I	sha'n't	keep	you	down	long	,	for	I	am	going	to	bed	myself	.
"	出色地	,	我	不会	保持	你	向下	长的	,	为了	我	是	去	到	床	我	.

“好吧，我不会耽误你太久，因为我也要去睡觉了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['kjuːbɪkl] [ə'gen] .

I	shall	go	up	with	you	now	and	try	if	I	can	find	my	cubicle	again	.
我	将	去	向上	和	你	现在	和	尝试	如果	我	能	寻找	我的	隔间	再次	.

我现在就跟你一起上去，看看能不能找到我的隔间。

" ['kɔːlɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['gwɛndəˌliːn] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] - ,
" **Calling good - night to the others , Gwendoline slipped her arm through Linnæa's ,**
" 呼叫 好的 - 夜晚 到 这 其他的 , 格温多琳 滑倒了 她 手臂 通过 - ,

格温多琳向其他人道了晚安，然后挽起了琳娜的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and the two walked away in the direction of the stairs .
和 这 二 步行 离开 在 这 方向 的 这 楼梯 .

两人朝着楼梯的方向走去。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɜːlz][wʌn][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr]
" **How strange it is , coming in amongst a lot of girls one has never seen before**
" 如何 奇怪的 它 是 , 未来 在 在 一个 很多 的 女孩们 一 有 绝不 已见 前
!
!
!

"多么奇怪啊，置身于一群自己从未见过的女孩之中！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃaɪ] , [els] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
It is fortunate for me I am not shy , else , I suppose ,
它 是 幸运 为了 我 我 是 不是 害羞的 , 别的 , 我 认为 ,

幸好我不害羞，否则，我想……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] .
I should feel dreadfully put out .
我 应该 感觉 极其糟糕 放 出去 .

我应该感到非常恼火。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里多久了?

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
" Seven years . "
" 七 年 . "

"七年。"

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] !
" Seven years !
" 七 年 !

"七年了！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! "
Such a long time to be away from home ! "
这样的 一个 长的 时间 到 是 离开 从 家 ! "

离家这么久了!

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] . { - }
" My father and mother are out in India . { 298 }
" 我的 父亲 和 母亲 是 出去 在 印度 . { - }

"我的父母在印度。"{298}

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skuːl] . "
I shall go there when I am finished with school . "
我 将 去 那里 什么时候 我 是 完成的 和 学校 . "

我毕业后就去那里。

" [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !
" Oh , how splendid !
" 哦 , 如何 灿烂 !

"哦，真是太棒了！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

I	should	love	to	go	to	India	.
我	应该	爱	到	去	到	印度	.

我非常想去印度。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [went] [aʊt] [læst] [jɪr] ,

I	have	a	brother	who	went	out	last	year	,
我	有	一个	兄弟	WHO	去	出去	最后的	年	,

我有个哥哥去年出去玩了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] [skuːl] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	when	I	leave	school	I	mean	to	pay	him	a	visit	.
和	什么时候	我	离开	学校	我	意思是	到	支付	他	一个	访问	.

等我毕业后，我打算去拜访他。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [goʊ] [tə'geðər] .

Perhaps	we	may	happen	to	go	together	.
也许	我们	可能	发生	到	去	一起	.

或许我们会一起去。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Wouldn't	that	be	nice	?
不会	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kjuːbɪkl] ?

Is	this	your	cubicle	?
是	这	你的	隔间	?

这是你的隔间吗?

['hɔːrɪd] , [ber] ['pleɪsɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Horrid	,	bare	places	,	aren't	they	?
可怕的	,	裸	地方	,	不是	他们	?

真是荒凉可怕的地方，不是吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

I	was	warned	about	it	and	brought	some	pictures	and	things	with	me
我	曾是	警告	关于	它	和	带来	一些	图片	和	事物	和	我

;

;

;

我事先得到了警告，所以带了一些照片和物品;

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃænt] [ˌʌn'pæk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] .

but	I	sha'n't	unpack	them	to	-	night	—	I	am	too	sleepy	.
但	我	不会	解包	他们	到	-	夜晚	—	我	是	也	困	.

但我今晚不会把它们拿出来——我太困了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ðen] ?

Shall	we	say	good	-	night	,	then	?
将	我们	说	好的	-	夜晚	,	然后	?

那么，我们互道晚安吧?

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frendz] .

I	somehow	think	we	shall	be	friends	.
我	不知何故	思考	我们	将	是	朋友们	.

我总觉得我们会成为朋友。

" ['gwɛndəˌliːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [lent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] - [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

"	Gwendoline	,	as	she	spoke	,	leant	over	and	kissed	Linnæa	on	the	cheek	,
"	格温多琳	,	作为	她	辐	,	倾斜	超过	和	亲吻	-	在	这	脸颊	,

格温多琳一边说着，一边俯身亲吻了琳娜的脸颊。

[ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

then	ran	away	to	find	her	bedroom	.
然后	跑	离开	到	寻找	她	卧室	.

然后跑去找自己的卧室。

" ['fʌni] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['gwɛndəˌliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

"	Funny	,	quiet	little	thing	!	"	said	Gwendoline	as	she	went	.
"	有趣的	,	安静的	小的	事物	!	"	说	格温多琳	作为	她	去	.

"真是个有趣又安静的小家伙！"格温多琳边走边说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] [maɪ][wɜːrdz] ?

"	I	wonder	if	I	shall	make	good	my	words	?
"	我	想知道	如果	我	将	制作	好的	我的	字	?

我不知道我能否兑现我的承诺?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrkəbl] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	seemed	almost	workable	to	-	night	.
她	似乎	几乎	可行的	到	-	夜晚	.

她今晚看起来勉强能胜任工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [snʌbz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	was	prepared	to	brave	a	few	snubs	to	begin	with	.
我	曾是	准备	到	勇敢的	一个	很少	冷落	到	开始	和	.

一开始我就做好了被冷落的准备。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] - ?

"	And	what	about	Linnæa	?
"	和	什么	关于	-	?

"那么林奈呢？"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]['juːʒuəl] .

She	did	not	begin	to	undress	at	once	as	usual	.
她	做过	不是	开始	到	脱衣服	在	一次	作为	通常	.

她没有像往常那样立刻开始脱衣服。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	was	she	so	excited	to	-	night	?
为什么	曾是	她	所以	兴奋的	到	-	夜晚	?

她今晚为什么这么兴奋?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Something	had	come	over	her	,
某物	有	来	超过	她	,

她好像被某种东西控制了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['mægnətɪzəm] [tɔːrdz] [ðɪs]

and	it	was	nothing	more	nor	less	than	a	subtle	magnetism	towards	this
和	它	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	微妙的	磁性	向	这

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

beautiful	girl	who	had	taken	more	notice	of	her	than	of	any	of	the
美丽的	女孩	WHO	有	已采取	更多的	注意	的	她	比	的	任何	的	这

['ʌðər] — [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

others	—	who	had	kissed	her	when	she	bade	her	good	-	night	.
其他的	—	WHO	有	亲吻	她	什么时候	她	巴德	她	好的	-	夜晚	.

那是一种微妙的吸引力，她被这个美丽的女孩深深吸引，这个女孩比其他任何人都更关注她——在她道晚安时吻了她。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ?

Why	had	she	felt	so	wooden	and	stupid	?
为什么	有	她	毛毡	所以	木制的	和	愚蠢的	?

她为什么会觉得自己如此木讷愚笨?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] ?

Why	had	she	not	returned	the	kiss	?
为什么	有	她	不是	返回	这	吻	?

她为什么没有回应那个吻?

[wʌt] [mʌst; məst] [ðɪs] [gɜːrl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	must	this	girl	think	of	her	?
什么	必须	这	女孩	思考	的	她	?

这个女孩会怎么看待她呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

She	was	in	bed	at	last	,	but	could	not	sleep	.
她	曾是	在	床	在	最后的	,	但	可以	不是	睡觉	.

她终于躺到了床上，却怎么也睡不着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ðeɪ]

She	seemed	to	feel	the	kiss	on	her	cheek	and	hear	the	voice	saying	they
她	似乎	到	感觉	这	吻	在	她	脸颊	和	听到	这	嗓音	说	他们

[maɪt] [biː; bi] [frendz] .

might	be	friends	.
可能	是	朋友们	.

她似乎感觉到了脸颊上的吻，听到了那个声音说他们可能会成为朋友。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [sliːp] [keɪm] ,

By	-	and	-	by	,	when	sleep	came	,
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	睡觉	来了	,

渐渐地，睡意袭来，

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

she	dreamt	that	her	father	and	mother	had	come	to	school	to	take	her
她	梦见	那	她	父亲	和	母亲	有	来	到	学校	到	拿	她

[hoʊm] — [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] —

home	—	the	time	she	had	looked	forward	to	through	all	the	seven	years	—
家	—	这	时间	她	有	看起来	向前	到	通过	全部	这	七	年	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gwɛndəˌliːn]

and	she	told	them	she	wanted	to	stay	another	year	because	Gwendoline
和	她	讲述	他们	她	通缉	到	停留	其他	年	因为	格温多琳

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

她梦见她的父母来到学校接她回家——这是她七年来一直盼望的时刻——她告诉他们，她想再待一年，因为格温多琳来了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] : [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	PRINCESS	ELIZABETH	:	AUNT	OF	THE	QUEEN	.	[	2	]
这	公主	伊丽莎白	:	阿姨	的	这	女王	.	[	2	]

伊丽莎白公主：女王的姑姑。[2]

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv]

THE	letters	of	a	favourite	daughter	of	George	III	.	,	and	an	aunt	of
这	信件	的	一个	最喜欢的	女儿	的	乔治	三、	.	,	和	一个	阿姨	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

乔治三世最宠爱的女儿、女王的姑姑的信件

[huːz] [laɪf] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈpɪriəd] - - - , [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt]

whose	life	extended	through	the	eventful	period	1770	-	1840	,	make	a	book	of	great
谁	生活	扩展	通过	这	多事	时期	-	-	-	,	制作	一个	书	的	伟大的

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvælјuː] .

interest	and	permanent	value	.
兴趣	和	永恒的	价值	.

他的一生横跨了1770年至1840年这段充满变故的时期，这使得这本书具有了极大的趣味性和永久价值。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪks] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [moʊˈmentəs] [ɪˈvents] [ɪn][ˈmɑːdərn]

The	period	referred	to	takes	in	some	of	the	more	momentous	events	in	modern
这	时期	指	到	需要	在	一些	的	这	更多的	意义重大	活动	在	现代的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] ,

history	—	the	loss	of	the	American	colonies	,
历史	—	这	损失	的	这	美国人	殖民地	,

所指的时期涵盖了近代史上一些更为重大的事件——美洲殖民地的丧失，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

the	French	Revolution	,	the	battle	of	Waterloo	,
这	法语	革命	,	这	战斗	的	滑铁卢	,

法国大革命，滑铁卢战役

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌpɑːrləˈmentri]

and	the	fall	of	Napoleon	—	as	well	as	various	important	parliamentary
和	这	落下	的	拿破仑	—	作为	出色地	作为	各种各样的	重要的	议会

[ˈmuːvmənts] [æt; ət] [hoʊm] .

movements	at	home	.
移动	在	家	.

以及拿破仑的垮台——以及国内各种重要的议会运动。

[ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Letter	-	writing	is	now	generally	supposed	to	be	a	lost	art	;	but	the
信	-	写作	是	现在	一般来说	据称	到	是	一个	丢失的	艺术	;	但	这

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

Princess	Elizabeth	,
公主	伊丽莎白	,

如今人们普遍认为写信已成为一门失传的艺术；但伊丽莎白公主却并非如此。

[æz; əz][wʌn] [huː] “ [ˈevər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] ,

as	one	who	“	ever	remained	an	Englishwoman	to	the	backbone	,
作为	一	WHO	“	曾经	剩余	一个	英国女人	到	这	骨干	,

作为一个“骨子里始终保持着英国女人本色”的人，

” [roʊt] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [oʊld] - [taɪm] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər]

”	wrote	letters	of	the	genuine	old	-	time	order	to	her
”	写道	信件	的	这	真的	老的	-	时间	命令	到	她

[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

她以古朴严谨的文风给知己写信。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpoʊzd] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][hɜːrˈself][ɪn] [deɪz] [wen] [ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt]

She	imposed	wholesome	restraint	on	herself	in	days	when	party	spirit	was	more	violent
她	强加	健康	克制	在	她自己	在	天	什么时候	派对	精神	曾是	更多的	暴力

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] ;

than	we	can	realise	;
比	我们	能	意识到	;

在那个党派精神比我们所能想象的还要激烈的年代，她对自己表现出了健康的克制；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] ['fʊlɪst] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [eɪmd] [æt; ət]['pɜːrsən(ə)l] ['gʌvərnmənt]

but	being	in	fullest	accord	with	her	father	,	who	aimed	at	personal	government
但	存在	在	最	符合	和	她	父亲	,	WHO	旨在	在	个人的	政府

,

,

,

但她与她父亲的理念完全一致，她父亲的目标是实行个人统治，

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] “ [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðæn; ðən]

her	sympathy	was	rather	for	the	cause	of	“	Church	and	King	than
她	同情	曾是	相当	为了	这	原因	的	“	教会	和	国王	比

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

for	that	of	reform	and	progress	.
为了	那	的	改革	和	进步	.

她更同情“教会和国王”的事业，而不是改革和进步的事业。

” [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [diːl] [ɪn]['skænd(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

”	The	Princess	did	not	deal	in	scandal	,	however	,	she	was	not	a	politician	,
”	这	公主	做过	不是	交易	在	丑闻	,	然而	,	她	曾是	不是	一个	政治家	,

“公主本人并不卷入丑闻，但她也不是政治家。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt]

and	in	other	respects	she	showed	a	delicacy	of	language	not
和	在	其他	尊重	她	显示	一个	美味	的	语言	不是

['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

common	in	those	times	.
常见的	在	那些	时代	.

在其他方面，她也展现出了当时并不常见的语言细腻。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] ,

In	reference	to	his	heroine	,
在	参考	到	他的	女英雄	,

谈到他笔下的女主角时，

['mɪstər] . ['jɔrk] [sez] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [staɪl] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ]['kloʊzər]

Mr	.	Yorke	says	that	“	the	familiarity	of	her	style	brings	us	all	the	closer
先生	.	约克	说道	那	“	这	熟悉	的	她	风格	带来	我们	全部	这	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

约克先生说：“她亲切的风格让我们与她更加亲近。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

and	the	more	familiar	it	is	the	more	intimate	becomes	our	friendship	for
和	这	更多的	熟悉的	它	是	这	更多的	亲密的	变成	我们的	友谊	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们越熟悉彼此，我们的友谊就越亲密。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [wer] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɪz][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

Sometimes	it	is	the	case	that	where	the	style	is	most	imperfect	,
有时	它	是	这	案件	那	在哪里	这	风格	是	最多	不完善	,

有时，风格最不完美的地方，反而最能体现这一点。

[ðer; ðər][moʊst] [ə'pɪr] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

there	most	appear	the	individuality	and	originality	of	the	Princess	,
那里	最多	出现	这	个性	和	独创性	的	这	公主	,

公主的个性和独特性在那里体现得最为明显。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [drɔːn] [baɪ][hɜːr'self][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

and	her	portrait	drawn	by	herself	must	be	of	more	value	and	interest
和	她	肖像	绘制	经过	她自己	必须	是	的	更多的	价值	和	兴趣

[tuː; tə][ɹuː 'es][ðæn; ðən] ['eni] ['ækjərəsi] [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

to	us	than	any	accuracy	or	polish	of	diction	.
到	我们	比	任何	准确性	或者	抛光	的	措辞	.

她自己绘制的肖像对我们来说，一定比任何措辞的准确性或优美程度都更有价值和意义。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

"	The	Princess	also	loved	her	friends	,	and	this	led	her	to	write	to
"	这	公主	还	喜爱	她	朋友们	,	和	这	引领	她	到	写	到

[ðem; ðəm][kɑːn] ['ɑːmɔr] ,

them	con	amore	,
他们	康	爱	,

“公主也深爱着她的朋友们，这促使她用充满爱意的话语给他们写信。”

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , " [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪz] [briːðd] [ə'pɑːn][ɹuː 'es] .

so	that	,	as	we	read	,	"	a	whiff	of	old	times	is	breathed	upon	us	.
所以	那	,	作为	我们	读	,	"	一个	闻	的	老的	时代	是	呼吸	之上	我们	.

因此，当我们阅读时，“仿佛闻到了旧时光的气息。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪmz] ,

"	She	was	in	the	best	sense	a	woman	of	her	own	times	,
"	她	曾是	在	这	最好的	感觉	一个	女士	的	她	自己的	时代	,

“从最好的意义上讲，她是一位真正属于她那个时代的女性。”

[wʌn] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ;

one	who	inherited	her	father's	good	qualities	;
一	WHO	遗传	她	父亲的	好的	品质	;

继承了父亲优秀品质的人；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] [sər'vaɪvɪŋ]

and	during	the	ailments	of	youth	she	proved	her	good	constitution	by	surviving
和	期间	这	疾病	的	青年	她	已证实	她	好的	宪法	经过	幸存

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	medical	treatment	of	the	day	.
这	医疗的	治疗	的	这	天	.

在她年轻时饱受疾病折磨的时候，她通过接受当时的医疗治疗而证明了自己良好的体质。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

A	girl	of	fifteen	in	these	days	may	still	be	liable	to	congestion	of	the	lungs	,
一个	女孩	的	十五	在	这些	天	可能	仍然	是	容易	到	拥塞	的	这	肺	,

如今，十五岁的女孩仍然可能患上肺部充血症。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bled] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

but	what	would	she	now	say	to	being	bled	five	times	in	forty	-	eight	hours	,
但	什么	会	她	现在	说	到	存在	出血	五	时代	在	四十	-	八	小时	,

但如果她现在要面对48小时内被放血5次的命运，她会作何感想呢?

[tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] " [ɪ'metɪks] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] "

to	having	to	take	"	emetics	every	other	day	,	"	and	to	having	her	"
到	拥有	到	拿	"	催吐剂	每一个	其他	天	,	"	和	到	拥有	她	"

['bækboʊn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] ?

backbones	rubbed	with	musk	?
主干	摩擦	和	麝香	?

甚至要“隔天服用催吐剂”，还要“用麝香摩擦脊椎骨”?

" [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] ['prɪnses] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd]

"	In	other	respects	the	Princess	seems	to	have	been	subjected
"	在	其他	尊重	这	公主	似乎	到	有	到过	受

[tu:; tə] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tri:tmənt] .

to	very	old	-	fashioned	treatment	.
到	非常	老的	-	造型	治疗	.

在其他方面，公主似乎受到了非常老式的待遇。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

Even	at	the	age	of	twenty	-	six	she	was	not	allowed	to	read	a	book	which
甚至	在	这	年龄	的	二十	-	六	她	曾是	不是	允许	到	读	一个	书	哪个

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] ['pri:viəsli] [ɪg'zæmɪnd] .

her	mother	had	not	previously	examined	.
她	母亲	有	不是	之前	检查	.

即使到了26岁，她也不被允许阅读她母亲事先没有看过的书。

[nɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

Nor	does	she	appear	to	have	possessed	an	income	of	her	own	until	she
也不	做	她	出现	到	有	拥有	一个	收入	的	她	自己的	直到	她

[wʌz; wəz] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

was	forty	-	two	years	old	.
曾是	四十	-	二	年	老的	.

而且，她似乎直到四十二岁才拥有自己的收入。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['fredrɪk] ['vaɪ, 'vi:] . [ʌv; əv] ['hesi] -

The	Princess	was	six	years	older	when	she	married	Frederick	VI	.	of	Hesse	-
这	公主	曾是	六	年	老	什么时候	她	已婚	弗雷德里克	六年级	.	的	黑森州	-

['hɑ:mbɜ:rg] .

Homburg	.
霍姆堡	.

公主嫁给黑森-洪堡的弗雷德里克六世时，比他大六岁。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] [frendz] ,

The	attention	which	the	Princess	extended	to	certain	of	her	chosen	friends	,
这	注意力	哪个	这	公主	扩展	到	肯定	的	她	选定	朋友们	,

公主对她选定的某些朋友给予了特别的关注，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

appears	to	have	been	quite	extraordinary	.
出现	到	有	到过	相当	非凡的	.

似乎相当非凡。

[ðʌs] , ['leɪdi] ['hɑ:kət] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:rl] , [sez] : " [wʌns] ,

Thus	,	Lady	Harcourt	,	wife	of	the	second	Earl	,	says	:	"	Once	,
因此	,	女士	哈考特	,	妻子	的	这	第二	伯爵	,	说道	:	"	一次	,

因此，第二代伯爵夫人哈考特夫人说道："曾经，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,

when	I	was	ill	and	confined	to	the	house	for	six	weeks	,
什么时候	我	曾是	患病的	和	受限	到	这	房子	为了	六	周	,

当我生病卧床六周时，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [taɪm] - ['letərz] .

I	received	from	her	in	that	time	143	letters	.
我	已收到	从	她	在	那	时间	-	信件	.

那段时间我收到了她143封信。

" [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

"	The	crosses	of	life	,	its	joys	and	sorrows	,
"	这	十字架	的	生活	,	它是	喜悦	和	悲伤	,

"人生的十字架，它的欢乐与悲伤，

[wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [ʃoʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
with **adventures** **which** **vividly** **show** **how** **different** **those** **times** **were** **from** **our**
和 冒险 哪个 生动地 展示 如何 不同的 那些 时代 是 从 我们的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

书中描绘的冒险经历生动地展现了那个时代与我们当今时代的不同之处。

[ɔːl][ɪn][tɜːrn] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
all **in** **turn** **come** **in** **for** **a** **share** **of** **attention** **.**
全部 在 转动 来 在 为了 一个 分享 的 注意力 .

所有这些最终都会获得关注。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] ['wɪnzər] [ænd; ənd] ['weɪməθ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] ,
The **journey** **between** **Windsor** **and** **Weymouth** **was** **then** **a** **familiar** **one** **,**
这 旅行 之间 温莎 和 韦茅斯 曾是 然后 一个 熟悉的 一 ,

当时，温莎和韦茅斯之间的旅程是一条熟悉的路线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [əd'ventʃəz] [ɑːn]
and **it** **was** **possible** **even** **for** **Royalty** **to** **meet** **with** **rough** **adventures** **on**
和 它 曾是 可能的 甚至 为了 皇室 到 见面 和 粗糙的 冒险 在
[ðə; ði][roʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

即使是皇室成员，也可能在旅途中遭遇坎坷。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] , [θriː] , - , [ðə; ði] ['prɪnses] [raɪts] : “ ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
On **October** **,** **3** **,** **1792** **,** **the** **Princess** **writes** **:** **“** **Anything** **so** **disgusting** **as** **the**
在 十月 , 3 , - , 这 公主 写 : “ 任何事物 所以 令人作呕 作为 这
['brekfəst] [æt; ət] - [ɪn] ,
breakfast **at** **Woodgate's** **Inn** **,**
早餐 在 - 客栈 ,

1792年10月3日，公主写道：“伍德盖特客栈的早餐简直令人作呕，

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['weɪməθ] ,
on **the** **way** **from** **Weymouth** **,**
在 这 方式 从 韦茅斯 ,

从韦茅斯出发的路上，

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
I **thank** **God** **I** **never** **saw** **before** **and** **never** **wish** **to** **see** **again** **.**
我 感谢 上帝 我 绝不 锯 前 和 绝不 希望 到 看 再次 .

我感谢上帝我从未见过这种景象，也永远不希望再见到。

[bæd] ['bʌtər] , [tiː] , ['kɔːfi] , [bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [bɔɪld] [egz] ,
Bad **butter** **,** **tea** **,** **coffee** **,** **bread** **,** **etc** **.** **;** **nothing** **to** **eat** **but** **boiled** **eggs** **,**
坏的 黄油 , 茶 , 咖啡 , 面包 , ETC . ; 没有什么 到 吃 但 煮沸 鸡蛋 ,

黄油、茶、咖啡、面包等等都变质了；除了煮鸡蛋什么都吃不到。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .
which **were** **so** **hard** **that** **I** **could** **not** **eat** **them** **.**
哪个 是 所以 难的 那 我 可以 不是 吃 他们 .

它们太硬了，我根本吃不下。

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][aʊt] — [stɑːrvd] .
So **I** **returned** **to** **the** **carriage** **just** **as** **I** **got** **out** **—** **starved** **.**
所以 我 返回 到 这 运输 只是 作为 我 得到 出去 — 饥饿 .

于是，我像刚下车时一样，又回到了马车里——饿得前胸贴后背。

" [æŋ'zaɪətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [geɪv] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l]
" **Anxieties** **connected** **with** **public** **affairs** **and** **the** **wars** **gave** **far** **more** **serious** **trouble**
" 焦虑 连接 和 民众 事务 和 这 战争 给予 远的 更多的 严肃的 麻烦
, [haʊ'evər] .
, **however** .
, 然而 .

然而，与公共事务和战争相关的焦虑却带来了更为严重的麻烦。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
The **brothers** **of** **the** **Princess** **,** **the** **Duke** **of** **York** **,**
这 兄弟 的 这 公主 , 这 公爵 的 约克 ,

公主的兄弟，约克公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and **the** **father** **of** **the** **present** **Duke** **of** **Cambridge** **,**
和 这 父亲 的 这 展示 公爵 的 剑桥 ,

以及现任剑桥公爵的父亲，

[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
were **with** **the** **army** **on** **the** **Continent** **in** **the** **summer** **of** **1793** **,**
是 和 这 军队 在 这 大陆 在 这 夏天 的 - ,

1793年夏天，他们随军在欧洲大陆作战。

[ænd; ənd] [wen] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər] " [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [ja:dz] [ʌv; əv] - ,
and **when** **news** **came** **that** **the** **heroes** **were** **"** **within** **sixty** **yards** **of** **Valencienne** **,**
和 什么时候 消息 来了 那 这 英雄 是 " 之内 六十 码 的 - ,

当传来消息说英雄们"距离瓦朗谢讷只有六十码远"时，

" [ðer; ðər] ['sɪstər] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] , [ðer; ðər]
" **their** **sister** **turned** **sick** **at** **thought** **of** **the** **peril** **;** **but** **the** **Queen** **,** **their**
" 他们的 姐姐 转向 生病的 在 想法 的 这 危险 ; 但 这 女王 , 他们的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

他们的妹妹一想到危险就病倒了；但是女王，他们的母亲，

[ʃoʊd] " [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k]
showed **"** **such** **an** **uncommon** **share** **of** **fortitude** **,** **"** **that** **she** **would** **not** **even** **speak**
显示 " 这样的 一个 罕见 分享 的 坚韧 , " 那 她 会 不是 甚至 说话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

她表现出了"如此非凡的坚韧"，以至于她甚至不愿谈及此事。

[stɪl] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
Still **more** **alarming** **was** **the** **King's** **being** **attacked** **by** **the** **mob** **when** **on** **his** **way**
仍然 更多的 令人担忧 曾是 这 国王学院 存在 遭到攻击 经过 这 暴民 什么时候 在 他的 方式
[tu:; tə]['oʊpən] ['pɑ:rləmənt] .
to **open** **Parliament** **.**
到 打开 议会 .

更令人震惊的是，国王在前往议会开幕的途中遭到暴民袭击。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['i:v(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [stri:t] [kraʊd] ['fɑ:loʊɪŋ] " [ɪn][æn; ən]
A **bullet** **even** **entered** **the** **royal** **carriage** **,** **the** **street** **crowd** **following** **"** **in** **an**
一个 子弹 甚至 进入 这 皇家 运输 , 这 街道 人群 下列的 " 在 一个
['ɪnsələnt] ['mænər] ,
insolent **manner** **,**
傲慢的 方式 ,

甚至一颗子弹射入了皇家马车，街上的人群"傲慢地"尾随其后。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
moaning **and** **screaming** **.**
呻吟 和 尖叫 .

呻吟和尖叫。

" [ɪn] ['praɪvət] [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] ['oʊvər] [ðæt] [əd'ventʃər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [kraɪ] [ə; eɪ]
" In private the Queen cried over that adventure ; " but I , who naturally cry a
" 在 私人的 这 女王 哭 超过 那 冒险 ; " 但 我 , WHO 自然 哭 一个
[greɪt] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

“女王私下里为那次冒险经历哭泣；“但我，天生爱哭，

['skersli] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , " [ri'maːks] [ɪ'lɪzəbəθ] .
scarcely shed a tear , " remarks Elizabeth .
几乎 棚 一个 撕 , " 评论 伊丽莎白 .

伊丽莎白说：“我几乎没掉一滴眼泪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['hɔːrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ædz] ; " [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [ɪrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" It was indeed very horrid , " she adds ; " and my poor ears , I believe ,
" 它 曾是 的确 非常 可怕的 , " 她 添加 ; " 和 我的 贫穷的 耳朵 , 我 相信 ,

“那真是太可怕了，”她补充道；“我相信，我的耳朵肯定遭了殃。”

[wɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grəunz] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
will never get the better of the groans I heard on the Thursday in the Park ,
将要 绝不 得到 这 更好的 的 这 呻吟 我 听到 在 这 周四 在 这 公园 ,

我永远也无法忘记星期四在公园里听到的那些呻吟声。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːb] !
and my eyes of the sight of that mob !
和 我的 眼睛 的 这 视线 的 那 暴民 !

我亲眼目睹了那群暴徒！

" [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]
" A plot to murder the King , and to attack the Tower , the Bank and
" 一个 阴谋 到 谋杀 这 国王 , 和 到 攻击 这 塔 , 这 银行 和
[ðə; ði] ['prizənz] ,
the prisons ,
这 监狱 ,

“一项谋杀国王、袭击伦敦塔、伦敦银行和监狱的阴谋，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [dɛs'pɑːrd] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] ,
and on account of which Colonel Despard and six others were executed ,
和 在 帐户 的 哪个 上校 德斯帕德 和 六 其他的 是 执行 ,
['fɑːloʊd] [ɪn] - .
followed in 1801 .
随后 在 - .

因此，德斯帕德上校和其他六人于 1801 年被处决。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [waɪl] [ɪn] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
In May , 1810 , the Duke of Cumberland was attacked while in bed by a servant .
在 可能 , - , 这 公爵 的 坎伯兰 曾是 遭到攻击 尽管 在 床 经过 一个 仆人 .

1810年5月，坎伯兰公爵在床上遭到一名仆人的袭击。

" [maɪ] ['brʌðər] , [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
" My brother , by all accounts ,
" 我的 兄弟 , 经过 全部 账户 ,

“据各方说法，我的兄弟

[hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd]
has **been** **mercifully** **preserved** **by** **the** **interference** **of** **a** **wise** **and** **good**
有 到过 仁慈地 保存完好 经过 这 干涉 的 一个 明智的 和 好的
['prɑːvɪdəns] , [bʌt; bət] ['sædli] ['wuːndɪd] ,
Providence **,** **but** **sadly** **wounded** **,**
普罗维登斯 , 但 令人遗憾的是 受伤 ,

蒙受仁慈的上帝眷顾，得以幸免于难，但可惜也受了伤。

" [ri'maːks] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
" **remarks** **the** **Princess** **;** **and** **then** **she** **adds** **,** **"** **We** **live** **in** **such** **a** **state** **of**
" 评论 这 公主 ; 和 然后 她 添加 , " 我们 居住 在 这样的 一个 状态 的
['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti] ,
constant **anxiety** **,**
持续的 焦虑 ,

公主说道；然后她补充道，"我们生活在一种持续的焦虑状态中，

[ðæt] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [wen] [aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fiːl] , - [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [naɪt]
that **upon** **my** **word** **when** **I** **rise** **in** **the** **morning** **I** **feel** **,** **'** **What** **will** **happen** **before** **night**
那 之上 我的 单词 什么时候 我 上升 在 这 早晨 我 感觉 , - 什么 将要 发生 前 夜晚
? -
? **'**
? -

每天早上醒来，我都会想："晚上会发生什么事呢？"

" [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wɜːr; wər] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['trʌbləs] [wɜːr; wər]
" **Things** **happened** **beyond** **what** **were** **looked** **for** **,** **so** **hard** **and** **troublous** **were**
" 事物 发生 超过 什么 是 看起来 为了 , 所以 难的 和 麻烦的 是
[ðə; ði] [taɪmz] ;
the **times** **;**
这 时代 ;

"事情的发展超出了人们的预期，因为当时的时代非常艰难动荡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevist] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]
but **the** **heaviest** **trials** **of** **the** **Royal** **family** **culminated** **in** **the** **blindness** **and**
但 这 最重 试验 的 这 皇家 家庭 达到顶峰 在 这 失明 和
[ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ɪn][noʊ'vembər] ,
insanity **of** **the** **King** **and** **in** **the** **death** **of** **the** **Princess** **Charlotte** **in** **November** **,**
疯狂 的 这 国王 和 在 这 死亡 的 这 公主 夏洛特 在 十一月 ,
- .
1817 **.**
- .

但王室最沉重的考验最终导致国王失明和精神失常，以及夏洛特公主于 1817 年 11 月去世。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərk] ,
As **regarded** **the** **old** **monarch** **,**
作为 认为 这 老的 君主 ,

至于那位老君主，

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
the **distress** **occasioned** **by** **his** **condition** **was** **for** **others** **rather** **than** **for**
这 痛苦 引发 经过 他的 状况 曾是 为了 其他的 相当 比 为了
[hɪm'self] ; ['pɜːrsənəli] ,
himself **;** **personally** **,**
他自己 ; 亲自 ,

他的处境给他人带来的痛苦远大于他自身；就他个人而言，

[hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **bodily** **health** **was** **good** **,** **he** **was** **happy** **in** **his** **mind** **,**
他的 身体上的 健康 曾是 好的 , 他 曾是 快乐的 在 他的 头脑 ,

他身体健康，心情愉快。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [θruː] [iːtʃ] [deɪ] .

and	found	something	wherewith	to	amuse	himself	through	each	day	.
和	成立	某物	以及	到	娱乐	他自己	通过	每个	天	.

他找到了让自己每天都能消磨时间的事情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['letər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [wɪtʃ]

There	is	one	letter	relating	to	the	death	of	the	Princess	Charlotte	which
那里	是	一	信	相关	到	这	死亡	的	这	公主	夏洛特	哪个

[ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪvɪd] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][noʊ'vembər] ,

affords	us	a	vivid	glimpse	into	the	inner	circle	of	the	Royal	family	in	November	,
提供	我们	一个	生动	一瞥	进入	这	内	圆圈	的	这	皇家	家庭	在	十一月	,

- —

1817	—

- —

有一封与夏洛特公主之死有关的信件，让我们得以生动地了解1817年11月英国王室核心圈子的情况——

“ [dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][set] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks] , [dʒen] . ['teilə] [wʌz; wəz] [æskt] [aʊt]

“	Just	after	we	had	set	down	to	dinner	at	six	,	Gen	.	Taylor	was	asked	out
“	只是	后	我们	有	放	向下	到	晚餐	在	六	,	Gen	.	泰勒	曾是	问	出去

;

;
;

“我们刚坐下吃晚饭六点，泰勒将军就被邀请出去约会了；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [mɪs'geɪv] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['ɪltʃestər] ,

our	hearts	misgave	us	;	he	sent	out	for	Lady	Ilchester	,
我们的	心	错失	我们	;	他	发送	出去	为了	女士	伊尔切斯特	,

我们心生疑虑，他派人去请伊尔切斯特夫人。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]

which	gave	us	a	moment	for	to	be	sure	that	something	dreadful	had
哪个	给予	我们	一个	片刻	为了	到	是	当然	那	某物	可怕	有

['hæpənd] :

happened	:
发生	:

这让我们有时间确信，可怕的事情确实发生了：

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][maɪ] ['mʌðər] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,

the	moment	he	came	in	my	mother	said	,	'	I	am	sure	it	is	all	over	,
这	片刻	他	来了	在	我的	母亲	说	,	-	我	是	当然	它	是	全部	超过	,

他一进来，我母亲就说：“我肯定一切都结束了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

'	and	he	desired	her	to	go	upstairs	.
-	和	他	想要的	她	到	去	楼上	.

他希望她上楼去。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ʃoʊ] ,

You	may	conceive	that	the	horror	,	sorrow	,	and	misery	was	far	beyond	show	,
你	可能	构想	那	这	恐怖	,	悲哀	,	和	苦难	曾是	远的	超过	展示	,

你或许会认为，当时的恐怖、悲伤和苦难远远超出了表面所展现的程度。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [fɔːl]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk]

for	it	struck	the	heart	,	and	no	tear	would	fall	after	such	a	dreadful	shock
为了	它	击	这	心	,	和	不	撕	会	落下	后	这样的	一个	可怕	震惊

. . . .

.	.	.	.
.	.	.	.

因为它深深震撼了人心，经历了如此可怕的打击，竟一滴眼泪也流不下来……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst] [trə'mendəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] ,

It	is	indeed	most	tremendous	,	but	it	is	the	Lord's	doing	,
它	是	的确	最多	巨大的	,	但	它	是	这	主场	正在做	,

这的确非常了不起，但这都是主的作为。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd] ,

and	we	must	with	great	humility	bow	,	and	kiss	the	rod	,
和	我们	必须	和	伟大的	谦逊	弓	,	和	吻	这	杆	,

我们必须怀着极大的谦卑鞠躬，亲吻权杖。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] ,

and	remember	that	the	Lord	giveth	and	the	Lord	taketh	away	,
和	记住	那	这	主	给予	和	这	主	拿	离开	,

记住，赐予的是耶和华，收回的是耶和华。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [hænd][ɪz] [raɪt] ;

and	that	all	that	proceeds	from	that	hand	is	right	;
和	那	全部	那	收益	从	那	手	是	正确的	;

并且从那只手中所出的一切都是正确的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and	that	He	does	all	things	for	the	best	.
和	那	他	做	全部	事物	为了	这	最好的	.

祂所做的一切都是为了最好的结果。

" [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs]

"	This	faith	in	God	was	as	characteristic	of	the	King	as	it	was	of	this
"	这	信仰	在	上帝	曾是	作为	特征	的	这	国王	作为	它	曾是	的	这

['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .

favourite	daughter	.
最喜欢的	女儿	.

“这种对上帝的信仰，既是国王的特质，也是他最宠爱的女儿的特质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['ʃɑːrləts] [deθ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪaɪ'aɪ] . [nuː]

It	is	true	that	at	the	time	of	Princess	Charlotte's	death	George	III	.	knew
它	是	真的	那	在	这	时间	的	公主	夏洛特的	死亡	乔治	三、	.	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

nothing	of	the	crushing	sorrow	which	had	come	upon	the	Royal	family	;
没有什么	的	这	压碎	悲哀	哪个	有	来	之上	这	皇家	家庭	;

的确，在夏洛特公主去世时，乔治三世对王室所遭受的巨大悲痛一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [wen] [hɪz; ɪz]

but	the	King	had	very	remarkable	lucid	intervals	in	his	insanity	when	his
但	这	国王	有	非常	卓越	清醒的	间隔	在	他的	疯狂	什么时候	他的

['krɪstʃən] ['fɜːrvər] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Christian	fervour	never	failed	to	find	expression	.
基督教	热情	绝不	失败的	到	寻找	表达	.

但国王在精神错乱期间也有非常清醒的时期，在这些时期，他的基督教热情总能得到表达。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['faɪnəli] ['klaʊdɪd] , [haʊ'evər] .

It	had	been	so	before	his	intellect	had	become	finally	clouded	,	however	.
它	有	到过	所以	前	他的	智力	有	变得	最后	阴天	,	然而	.

然而，在他最终神智变得迟钝之前，情况就是如此。

[æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

At	that	crisis	of	danger	from	the	mob	already	referred	to	,
在	那	危机	的	危险	从	这	暴民	已经	指	到	,

在前面提到的那场暴民危机中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [pɪrz] ,

the	King	sought	to	calm	the	feelings	of	excited	peers	,
这	国王	寻求	到	冷静的	这	情怀	的	兴奋的	同龄人	,

国王试图安抚情绪激动的同僚们。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] ['pɑːrləmənt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] —
when about to step into his carriage after opening Parliament , by saying —
什么时候 关于 到 步 进入 他的 运输 后 开幕 议会 , 经过 说 —

在议会开幕后即将登上马车时，他说道——

“ [wel] , [maɪ][lɔːds] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ,
“ Well , my lords , one person is proposing this , and another is supposing that ,
” 出色地 , 我的 领主们 , 一 人 是 提议 这 , 和 其他 是 假如 那 ,

“各位大人，有人提出这个建议，也有人假设……”

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [huː] [ɪz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
forgetting that there is One above us all Who is disposing of everything ,
遗忘 那 那里 是 一 多于 我们 全部 WHO 是 处置 的 一切 ,

忘记了在我们所有人之上有一位主宰一切的神，祂掌控着一切。

[ɑːn] [huːm] [ə'loʊn] [wiː; wi] [dɪ'pend] .
on Whom alone we depend .
在 谁 独自的 我们 依赖 .

我们只仰赖祂。

” ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪn] - , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” After her marriage in 1818 , the Princess was thoroughly happy with her
” 后 她 婚姻 在 - , 这 公主 曾是 彻底 快乐的 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“公主于1818年结婚后，对丈夫非常满意。”

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['fredrɪk] ['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['hɑːmbɜːrg] .
the Landgrave Frederick VI . of Homburg .
这 领地 弗雷德里克 六年级 . 的 霍姆堡 .

霍姆堡伯爵弗雷德里克六世。

[sʌm; səm] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Some would ridicule the state and ceremonial of the little court as being a
一些 会 嘲笑 这 状态 和 仪式 的 这 小的 法庭 作为 存在 一个
['mɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [neiʃəns] ;
mimicry of the Royal magnificence of greater nations ;
模仿 的 这 皇家 壮丽 的 更大的 国家 ;

有些人会嘲笑这个小宫廷的仪态和礼仪，认为它是对大国皇室辉煌的模仿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
but it was picturesque , full of interest ,
但 它 曾是 如画 , 满的 的 兴趣 ,

但它风景如画，充满趣味，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [geɪv] [fɑːr] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['kɔːtiːəz] [faʊnd] ['iːðər]
and probably gave far more satisfaction or enjoyment than courtiers found either
和 大概 给予 远的 更多的 满意 或者 享受 比 朝臣 成立 任何一个
[æt; ət] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] .
at London or Paris .
在 伦敦 或者 巴黎 .

而且，这可能比伦敦或巴黎的朝臣们所获得的满足感或乐趣要多得多。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [kwaɪt]
At all events , while she remained thoroughly English , and never even quite
在 全部 活动 , 尽管 她 剩余 彻底 英语 , 和 绝不 甚至 相当
['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
conquered the German language ,
征服 这 德语 语言 ,

总之，尽管她始终保持着英国人的身份，而且从未真正掌握德语，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] “ [dɪr] ['lɪt(ə)l]['hɑːmbɜːrg] ” [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

the	Princess	would	speak	of	her	own	“	dear	little	Homburg	”	in	the	language	of
这	公主	会	说话	的	她	自己的	“	亲爱的	小的	霍姆堡	”	在	这	语言	的

['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

genuine	affection	.
真的	感情	.

公主会用真挚的感情谈论她自己的“亲爱的小霍姆堡”。

['æftər][ðə; ði] { - }

After	the	{	299	}
后	这	{	-	}

在{299}之后

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,greɪv] , [huː] [ɪk'spaɪərd]['eɪprəl][,tuː'tuː] , - ,

death	of	the	Landgrave	,	who	expired	April	2	,	1829	,
死亡	的	这	领地	,	WHO	已到期	四月	2	,	-	,

领主去世，他于1829年4月2日去世。

[θruː] [ˌɪnflu'enzə] [ə'fektɪŋ] [æn; ən][oʊld] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ,

through	influenza	affecting	an	old	wound	received	in	the	wars	,
通过	流感	影响	一个	老的	伤口	已收到	在	这	战争	,

流感侵袭了战争中留下的旧伤，

[ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] “ [maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , [wʌns][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['hæpi]

she	refers	to	the	palace	as	“	My	own	dear	home	,	once	the	happiest	of	happy
她	指	到	这	宫殿	作为	“	我的	自己的	亲爱的	家	,	一次	这	最快乐	的	快乐的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

她称这座宫殿为“我自己的亲家，曾经是最幸福的家”。

” ['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði]

”	Certain	fashionable	people	in	London	made	it	their	business	to	ridicule	the
”	肯定	时髦	人们	在	伦敦	制成	它	他们的	商业	到	嘲笑	这

['lænd,greɪv] ;

Landgrave	;
领地	;

“伦敦一些时髦人士以嘲笑伯爵为乐；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

but	all	impartial	readers	will	see	that	his	character	was	superior	to	that	of
但	全部	公正	读者	将要	看	那	他的	特点	曾是	优越的	到	那	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] .

his	detractors	.
他的	批评者	.

但所有公正的读者都会看出，他的人品比他的批评者要好得多。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

The	Princess	lived	for	about	twenty	-	two	years	after	her	marriage	,
这	公主	居住地	为了	关于	二十	-	二	年	后	她	婚姻	,

公主婚后又活了大约二十二年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hæf] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	during	half	that	period	she	was	a	widow	.
和	期间	一半	那	时期	她	曾是	一个	寡妇	.

其中一半时间她都是寡妇。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ,

In	some	respects	,	to	the	English	reader	,
在	一些	尊重	,	到	这	英语	读者	,

在某些方面，对于英国读者而言，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪətli] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] .

this	was	the	more	interesting	period	of	a	quietly	interesting	life	.
这	曾是	这	更多的	有趣的	时期	的	一个	悄悄	有趣的	生活	.

这是他平静而精彩的人生中更为有趣的一段时期。

[hoʊm] [laɪf] [ə'fɔːd] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

Home	life	afforded	genuine	pleasure	,	and	while	there	may	have	been	no
家	生活	提供	真的	乐趣	,	和	尽管	那里	可能	有	到过	不

[prɪ'tenʃəs] [mæg'nɪfɪsns] , ['gaːdnz] ,

pretentious	magnificence	,	gardens	,
装腔作势	壮丽	,	花园	,

家庭生活带来了真正的快乐，虽然可能没有炫耀的奢华，但花园，

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ə'fɔːd] ['teɪstfl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər][nɑːt]

pictures	and	books	afforded	tasteful	recreation	,	though	the	poor	were	not
图片	和	图书	提供	有品味的	娱乐	,	尽管	这	贫穷的	是	不是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

图片和书籍为人们提供了高雅的娱乐方式，但穷人也没有被遗忘。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['iːv(ə)n] [lent] [bʊks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	Princess	even	lent	books	to	such	friends	as	could	be	trusted	with	them
这	公主	甚至	借出的	图书	到	这样的	朋友们	作为	可以	是	可信	和	他们

.

:
.

公主甚至会把书借给值得信赖的朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] ,

“	If	you	wish	to	take	any	home	,	I	shall	be	happy	to	lend	them	,
“	如果	你	希望	到	拿	任何	家	,	我	将	是	快乐的	到	借	他们	,

“如果你想带一些回家，我很乐意借给你。”

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [mɪs] ['swɪnˌbɜːrn] .

knowing	you	to	be	careful	,	”	she	writes	to	Miss	Swinburne	.
会心	你	到	是	小心	,	”	她	写	到	错过	斯威本	.

“我知道你要小心，”她写信给斯温伯恩小姐。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] ,

“	I	have	been	obliged	to	give	it	up	here	,
“	我	有	到过	有义务	到	给	它	向上	这里	,

“我不得不在这里放弃它。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd]

for	if	you	could	have	seen	some	that	were	returned	to	me	you	would
为了	如果	你	可以	有	已见	一些	那	是	返回	到	我	你	会

[hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] ;

have	been	disgusted	;
有	到过	厌恶	;

如果你能看到一些退回给我的东西，你一定会感到恶心；

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prə'vəukt] .

I	was	quite	provoked	.
我	曾是	相当	挑衅	.

我当时很生气。

” [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

”	Unhappily	,	the	ill	-	usage	of	books	is	not	confined	to	Germany	.
”	不幸地	,	这	患病的	-	用法	的	图书	是	不是	受限	到	德国	.

“令人遗憾的是，书籍的滥用现象并不局限于德国。”

[ɑːn] ['meni] ['mætərz] [strɔːŋ] ['kɑːmən] - [sens] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] .

On	many	matters	strong	common	-	sense	opinions	are	expressed	.
在	许多	事情	强的	常见的	-	感觉	意见	是	表达	.

在许多问题上，人们都表达了强烈的常识性观点。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ək'sept] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ləʊk(ə)l] ['gɑːsɪp] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz]

She	does	not	accept	exaggerated	local	gossip	;	and	though	she	never	had	measles
她	做	不是	接受	夸张的	当地的	闲话	;	和	尽管	她	绝不	有	麻疹

, [ʃiː; ʃi] [sez] ,

,	she	says	,
,	她	说道	,

她不相信当地夸大的流言蜚语；虽然她从未得过麻疹，但她说，

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][dəunt][let][maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

“	I	have	no	fears	,	I	trust	in	God	,	and	don't	let	myself	think	about	catching
“	我	有	不	恐惧	,	我	相信	在	上帝	,	和	不	让	我	思考	关于	捕捉

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“我毫无畏惧，我信赖上帝，我不会让自己去想会感染什么疾病。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

otherwise	I	should	be	miserable	.
否则	我	应该	是	悲惨的	.

否则我会很痛苦。

” [wiː; wi][hæv; həv] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['braɪtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

”	We	have	glimpses	of	Brighton	as	it	was	sixty	or	seventy	years	ago	,
”	我们	有	惊鸿一瞥	的	布莱顿	作为	它	曾是	六十	或者	七十	年	前	,

“我们得以一窥六七十年前的布莱顿是什么样子，”

[wen] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ðer; ðər] .

when	the	reigning	sovereign	had	a	palace	there	.
什么时候	这	统治	主权	有	一个	宫殿	那里	.

当统治者在那里拥有宫殿时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peti] ['lʌndən] ,

“	It	appears	as	if	it	was	a	petty	London	,
“	它	出现	作为	如果	它	曾是	一个	小气	伦敦	,

“这看起来像是伦敦一家小公司，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn] ['leɪdiz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

and	all	the	fine	ladies	come	down	in	parties	to	enjoy	a	few	days	of	the	sea
和	全部	这	美好的	女士们	来	向下	在	各方	到	享受	一个	很少	天	的	这	海

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

and	back	again	in	no	time	,
和	后退	再次	在	不	时间	,

所有的漂亮女士们成群结队地来到这里，享受几天的海边时光，然后很快就返回。

” [raɪts] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .

”	writes	the	Princess	in	December	,	1832	.
”	写	这	公主	在	十二月	,	-	.

公主于 1832 年 12 月写道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

There	was	a	great	procession	to	celebrate	the	town	being	made	into	a
那里	曾是	一个	伟大的	游行	到	庆祝	这	镇	存在	制成	进入	一个

[ˌpɑːrlə'mentri] ['bɜːroʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [ʌv; əv] - ;

parliamentary	borough	by	the	Reform	Bill	of	1832	;
议会	行政区	经过	这	改革	账单	的	-	;

为了庆祝该镇根据 1832 年改革法案成为议会选区，举行了盛大的游行；

[bʌt; bət] “ [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈsɪti] [ɔːr] [taʊn] ,

but	“	why	they	would	not	turn	it	at	once	into	a	marine	city	or	town	,
但	”	为什么	他们	会	不是	转动	它	在	一次	进入	一个	海洋	城市	或者	镇	,

但是“为什么他们不立即将其变成一座海滨城市或城镇呢？”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] .

I	cannot	think	.
我	不能	思考	.

我无法思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] .

It	was	large	enough	when	I	was	there	and	now	much	increased	.
它	曾是	大的	足够的	什么时候	我	曾是	那里	和	现在	很多	增加	.

我当时去的时候它就已经很大了，现在又大了很多。

” [ˈɜːrli] [ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]

”	Early	in	1835	we	find	the	Princess	at	the	Pavilion	on	a	visit	to	her
”	早期的	在	-	我们	寻找	这	公主	在	这	亭	在	一个	访问	到	她

[ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] .

brother	William	IV	.
兄弟	威廉	第四	.

“1835年初，我们发现公主正在皇家行宫拜访她的哥哥威廉四世。

“ [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] .

“	I	generally	drive	out	with	my	brother	,	”	she	writes	.
”	我	一般来说	驾驶	出去	和	我的	兄弟	,	”	她	写	.

“我通常和哥哥一起开车出去，”她写道。

“ [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn]

“	He	goes	out	,	and	stays	out	till	the	lamps	are	well	lighted	,	when	we	come	in
”	他	去	出去	,	和	停留	出去	直到	这	灯	是	出色地	照明	,	什么时候	我们	来	在

;

;

;

“他出去，一直待到灯都亮了，我们才进来；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] .

to	-	day	the	dear	Queen	is	gone	with	him	,	so	I	may	remain	quiet	.
到	-	天	这	亲爱的	女王	是	已消失	和	他	,	所以	我	可能	保持	安静的	.

今天，亲爱的女王陛下和他一起离开了，所以我可以保持安静。

” [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [stɪl] [ræn] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈheɪtɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] .

”	Political	feeling	still	ran	high	,	but	Princess	Elizabeth	confessed	to	hating	politics	.
”	政治的	感觉	仍然	跑	高的	,	但	公主	伊丽莎白	坦白	到	憎恨	政治	.

“政治情绪依然高涨，但伊丽莎白公主坦言自己讨厌政治。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈrædər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [pəˈtetoz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmiːli] [ˈsʌbdʒekt] .

“	I	had	rather	talk	of	winter	potatoes	,	though	a	very	mealy	subject	.
”	我	有	相当	讲话	的	冬天	土豆	,	尽管	一个	非常	粉状	主题	.

“我更想谈谈冬土豆，虽然这是一个很无聊的话题。”

” [ɪn] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsɪksti] , [ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .

”	In	1833	,	being	over	sixty	,	she	realised	that	she	was	growing	old	.
”	在	-	,	存在	超过	六十	,	她	意识到	那	她	曾是	生长	老的	.

“1833年，她年过六十，意识到自己正在变老。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maːks] .

“	I	am	still	from	all	accounts	a	fine	old	lady	,	”	she	remarks	.
”	我	是	仍然	从	全部	账户	一个	美好的	老的	女士	,	”	她	评论	.

“据大家所说，我仍然是一位很棒的老太太，”她说道。

“ [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [telz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [taɪmz] [ˈræðər] [tɔːl] ,

“	My	looking	-	glass	tells	me	at	times	rather	tall	,
”	我的	寻找	-	玻璃	讲述	我	在	时代	相当	高的	,

“我的镜子有时告诉我，我个子相当高，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [inˈdʒɔiz] [mɔːr] [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ðæn; ðən]

and	I	say	to	you	with	truth	that	no	one	enjoys	more	their	old	age	than
和	我	说	到	你	和	真相	那	不	一	享受	更多的	他们的	老的	年龄	比

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我实话实说，没有人比我更享受晚年生活。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [ˈbiːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ]

and	am	convinced	that	I	have	been	a	much	happier	being	since	the	spring
和	是	确信	那	我	有	到过	一个	很多	更快乐	存在	自从	这	春天

[ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ˈoʊvər] — [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][duː][ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt]

and	summer	of	life	are	over	—	so	many	things	I	do	and	can	do	without
和	夏天	的	生活	是	超过	—	所以	许多	事物	我	做	和	能	做	没有

[ˈberɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .

bearing	anything	unpleasant	.
轴承	任何事物	令人不快的	.

我确信，自从人生的春夏两季过去后，我变得更加快乐了——我可以做很多事情，也可以做很多事情，而不用忍受任何不愉快的事情。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈtɪpɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ɔːˈgʌstə]

”	She	was	able	even	to	wear	a	winter	tippet	which	her	sister	Augusta
”	她	曾是	有能力的	甚至	到	穿	一个	冬天	披肩	哪个	她	姐姐	奥古斯塔

[prɪˈzentɪd] .

presented	.
呈现	.

“她甚至还能戴上她姐姐奥古斯塔送给她的冬季披肩。”

“ [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈsignifaiz] [lʊks] [wen] [helθ] [ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] ?

“	I	look	like	a	bear	in	it	;	but	what	signifies	looks	when	health	is	in	question	?
”	我	看	喜欢	一个	熊	在	它	;	但	什么	表示	看起来	什么时候	健康	是	在	问题	?

“我穿上这件衣服看起来像只熊；但是，当健康受到质疑时，外表又有什么意义呢？”

” [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [rɪˈmaɪndəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .

”	As	time	passed	,	Elizabeth	had	other	reminders	that	she	was	growing	old	.
”	作为	时间	通过了	,	伊丽莎白	有	其他	提醒	那	她	曾是	生长	老的	.

随着时间的流逝，伊丽莎白还有其他事情提醒她，她正在变老。

“ [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ ˈem] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ˌem ˈiː] ,

“	I	blush	to	think	how	often	I	am	late	of	a	morning	,	which	is	not	like	me	,
”	我	脸红	到	思考	如何	经常	我	是	晚的	的	一个	早晨	,	哪个	是	不是	喜欢	我	,

“想到我经常早上迟到，我就觉得脸红，这不像我。”

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [legz][rɪˈkwaɪər][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪn][noʊˈvembər] , - .

but	my	poor	legs	require	time	,	”	she	writes	in	November	,	1833	.
但	我的	贫穷的	腿	要求	时间	,	”	她	写	在	十一月	,	-	.

但她在 1833 年 11 月写道：“我的腿很虚弱，需要时间休息。”

“ [fɜːrst][aɪ] [riːd] [maɪ] [ˈsɪriəs] [ˈriːdiŋz] , [ðen] [raɪt] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ][mʌst; məst][duː]

“	First	I	read	my	serious	readings	,	then	write	,	and	do	what	business	I	must	do
”	第一的	我	读	我的	严肃的	阅读	,	然后	写	,	和	做	什么	商业	我	必须	做

,

,
,

“我先读一些严肃的书籍，然后写作，最后处理我必须做的事情。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['pærɪʃ] ['bɪznəs] ,

and	of	late	I	have	had	a	good	deal	of	what	I	call	parish	business	,
和	的	晚的	我	有	有	一个	好的	交易	的	什么	我	称呼	教区	商业	,

最近我处理了很多我称之为教区事务的事情，

['setlɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntent][ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

settling	work	for	the	poor	and	trying	to	content	them	if	possible	.
安顿	工作	为了	这	贫穷的	和	尝试	到	内容	他们	如果	可能的	.

为穷人安排工作，并尽可能让他们感到满足。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [wei] [wɪ'ðaʊt]

"	She	seems	to	have	cultivated	her	mind	in	a	wholesome	way	without
"	她	似乎	到	有	栽培	她	头脑	在	一个	健康	方式	没有

['hɑːrbərɪŋ] ['eni] ['fuːlɪʃ] [æm'bɪʃənz] .

harbouring	any	foolish	ambitions	.
窝藏	任何	愚蠢	抱负	.

“她似乎以健全的方式培养了自己的思想，没有怀有任何愚蠢的野心。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['envi] , "

“	I	have	taught	myself	to	see	everything	with	pleasure	and	without	envy	,	"
“	我	有	教授	我	到	看	一切	和	乐趣	和	没有	嫉妒	,	"

[ʃiː; ʃi] [ri'maːks] ,

she	remarks	,
她	评论	,

“我已经学会用愉悦的眼光看待一切事物，而不心生嫉妒，”她说道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['leɪtər] , “ [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] , [noʊ]['ɔːrdər] , [noʊ]

and	added	later	,	“	Without	religion	there	can	be	no	peace	,	no	order	,	no
和	额外	之后	,	“	没有	宗教	那里	能	是	不	和平	,	不	命令	,	不

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

后来又补充道：“没有宗教，就没有和平，就没有秩序，就没有祝福。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

"	The	Princess	was	struck	with	the	excess	of	luxury	in	England	in	1836	.
"	这	公主	曾是	击	和	这	过量的	的	奢华	在	英格兰	在	-	.

“1836年，公主对英国的过度奢靡感到震惊。”

“ [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'strævəgəns] [ðæn; ðən]['evər] .

“	More	jewels	and	more	extravagance	than	ever	.
“	更多的	珠宝	和	更多的	奢侈	比	曾经	.

“比以往更多的珠宝和更奢华的装饰。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

"	It	was	then	that	she	saw	the	last	of	her	brother	William	IV	.	,
"	它	曾是	然后	那	她	锯	这	最后的	的	她	兄弟	威廉	第四	.	,

“就在那时，她最后一次见到了她的哥哥威廉四世。”

[huːz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [di'plɔːd] .

whose	death	in	the	following	year	she	sincerely	deplored	.
谁	死亡	在	这	下列的	年	她	真挚地	令人遗憾	.

她对他在第二年去世深感惋惜。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðʌs] [sə'vaɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] ;

Elizabeth	thus	survived	to	see	the	opening	of	the	present	reign	;
伊丽莎白	因此	幸存下来	到	看	这	开幕	的	这	展示	在位	;

因此，伊丽莎白得以活到见证现任女王登基；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmər][eɪdʒ][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]

but	she	belonged	too	much	to	a	former	age	and	to	a	different	order	of
但	她	属于	也	很多	到	一个	以前的	年龄	和	到	一个	不同的	命令	的

[θɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv]

things	to	have	much	sympathy	with	the	new	and	more	promising	outlook	of
事物	到	有	很多	同情	和	这	新的	和	更多的	有前途	前景	的

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['ɪrə] .

the	Victorian	era	.
这	维多利亚时代	时代	.

但她太属于过去的时代和不同的秩序，以至于无法对维多利亚时代崭新而充满希望的前景抱有太多的同情。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['jɔrk] [hæz; həz][soʊ] [wel] ['edɪtɪd] [ɪz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	memorial	volume	which	Mr	.	Yorke	has	so	well	edited	is	of	considerable
这	纪念馆	体积	哪个	先生	.	约克	有	所以	出色地	编辑	是	的	大量

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] .

interest	and	of	permanent	value	.
兴趣	和	的	永恒的	价值	.

约克先生精心编辑的这本纪念文集具有相当高的价值和永久的意义。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [pi:] .

G	.	H	.	P	.
G	.	H	.	P	.

GHP

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

He	Threw	Away	the	Stone	.
他	扔	离开	这	石头	.

他把石头扔掉了。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mɑ:nərk] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:t] [θru:] [ə; eɪ]

The	haughty	favourite	of	an	oriental	monarch	once	in	the	public	street	threw	a
这	傲慢	最喜欢的	的	一个	东方	君主	一次	在	这	民众	街道	扔	一个

[stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['dɜ:rvɪʃ] [ɔ:r] [pri:st] .

stone	at	a	poor	dervish	or	priest	.
石头	在	一个	贫穷的	苦行僧	或者	牧师	.

东方一位君主的宠臣曾在街头向一位贫穷的苦行僧或僧侣扔石头。

[ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɔ:ltɪd]

The	dervish	did	not	dare	to	throw	it	back	at	the	man	who	had	assaulted
这	苦行僧	做过	不是	敢	到	扔	它	后退	在	这	男人	WHO	有	袭击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

苦行僧不敢把东西扔回给袭击他的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

for	he	knew	the	favourite	was	very	powerful	.
为了	他	知道	这	最喜欢的	曾是	非常	强大的	.

因为他知道这位宠儿权势很大。

[soʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]

So	he	picked	up	the	stone	and	put	it	carefully	in	his	pocket	,	saying	to
所以	他	挑选	向上	这	石头	和	放	它	小心	在	他的	口袋	,	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

于是他捡起石头，小心翼翼地放进口袋里，心里想着：

“ [ðə; ðI] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm]
“ The time for revenge will come by - and - by , and then I will repay him
“ 这 时间 为了 复仇 将要 来 经过 - 和 - 经过 , 和 然后 我 将要 偿还 他
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“复仇的时刻终会到来，到那时我必将报复他。”

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðɪs] [seɪm] ['dɜːrvɪʃ] , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðI] ['sɪti] ,
” Not long afterwards this same dervish , in walking through the city ,
” 不是 长的 然后 这 相同的 苦行僧 , 在 步行 通过 这 城市 ,

“不久之后，这位苦行僧在城里行走时，

[sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
saw a great crowd coming towards him .
锯 一个 伟大的 人群 未来 向 他 .

他看到一大群人朝他走来。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðI] ['mætər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]
He hastened to see what was the matter , and found to his astonishment
他 加快 到 看 什么 曾是 这 事情 , 和 成立 到 他的 惊讶
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
that his enemy ,
那 他的 敌人 ,

他急忙去看发生了什么事，惊讶地发现他的敌人

[ðə; ðI] ['feɪvərɪt] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðI] [kɪŋ] ,
the favourite who had fallen into disgrace with the king ,
这 最喜欢的 WHO 有 倒下 进入 耻辱 和 这 国王 ,

那个失宠于国王的宠臣

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ðI]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
was being paraded through the principal streets on a camel ,
曾是 存在 游行 通过 这 主要的 街道 在 一个 骆驼 ,

被骑在骆驼上，在主要街道上游行展示。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðI][dʒests][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['pɑːpjələs] .
exposed to the jests and insults of the populace .
裸露 到 这 笑话 和 侮辱 的 这 民众 .

长期遭受民众的嘲讽和侮辱。

[ðə; ðI] ['dɜːrvɪʃ] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ['heɪstɪli] [grɑːspt] [ðə; ðI] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
The dervish , seeing all this , hastily grasped the stone which he carried in his pocket
这 苦行僧 , 看到 全部 这 , 草草 抓住 这 石头 哪个 他 携带 在 他的 口袋
.
:
.

苦行僧看到这一切，赶紧从口袋里掏出石头。

“ [ðə; ðI] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
“ The time , ” he said , “ has now come for my revenge ,
“ 这 时间 , ” 他 说 , “ 有 现在 来 为了 我的 复仇 ,

“我的复仇时刻，”他说，“现在到了。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] .
I will repay him for his insulting conduct .
我 将要 偿还 他 为了 他的 侮辱 执行 .

我会为他的侮辱行为付出代价。

" [bʌt; bət]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði][taɪm]

"	But	after	considering	a	moment	he	threw	the	stone	away	,	saying	:	"	The	time
"	但	后	考虑	一个	片刻	他	扔	这	石头	离开	,	说	:	"	这	时间

[fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ['nevər] [kʌmz] ,

for	revenge	never	comes	,
为了	复仇	绝不	来	,

“但他沉思片刻后，便将石头扔掉，说道：‘复仇的时刻永远不会到来。’”

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] ;

for	if	our	enemy	is	powerful	,	revenge	is	dangerous	as	well	as	foolish	;
为了	如果	我们的	敌人	是	强大的	,	复仇	是	危险的	作为	出色地	作为	愚蠢	;

因为如果我们的敌人强大，复仇既危险又愚蠢；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ðen] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] ,

and	if	he	is	weak	and	wretched	,	then	revenge	is	worse	than	foolish	,
和	如果	他	是	虚弱的	和	可怜	,	然后	复仇	是	更糟	比	愚蠢	,

如果他软弱可怜，那么复仇就比愚蠢更糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:n] [ænd; ənd]['kru:əl] .

it	is	mean	and	cruel	.
它	是	意思是	和	残忍的	.

这太卑鄙残忍了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] .

And	in	all	cases	it	is	wicked	and	forbidden	.
和	在	全部	案例	它	是	邪恶	和	禁止	.

无论在任何情况下，这都是邪恶且被禁止的。

" [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] .

"	When	Things	go	Wrong	.
"	什么时候	事物	去	错误的	.

“当事情出错时。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wu:] ['trʌb(ə)l] ,

What's	the	use	of	wooing	trouble	,
是什么	这	使用	的	求爱	麻烦	,

招惹麻烦有什么用?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ['evri] ['sɑ:roʊ] ?

And	of	nursing	every	sorrow	?
和	的	护理	每一个	悲哀	?

以及抚慰每一份悲伤?

[ðoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [blæk] [æz; əz]['i:dʒɪpt] ,

Though	to	-	day	is	black	as	Egypt	,
尽管	到	-	天	是	黑色的	作为	埃及	,

虽然今天黑得像埃及一样，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

There's	another	day	to	-	morrow	.
有	其他	天	到	-	明天	.

明天又是新的一天。

['laɪtli] [tri:t] [i:tʃ] ['aʊɜ-z] [dis'tresiz] —

Lightly	treat	each	hour's	distresses	—
轻轻	对待	每个	小时	痛苦	—

轻柔地对待每个小时的不适——

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [glu:m] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ;

Sing	a	song	for	gloom	to	borrow	;
唱歌	一个	歌曲	为了	愁云	到	借	;

借忧伤唱首歌；

[mɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [kæn; kən] [tʃeɪs] [ɔːl] ['fæntəmz] —
Mirth **and** **cheer** **can** **chase** **all** **phantoms** **—**
欢笑 和 欢呼 能 追赶 全部 幻影 —

欢乐和喜悦可以驱散所有幻影——

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
There's **another** **day** **to** **-** **morrow** **.**
有 其他 天 到 - 明天 .

明天又是新的一天。

[waɪ] [ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði] [dɔːgz] .
Why **They** **Hanged** **the** **Dogs** **.**
为什么 他们 绞刑 这 狗 .

他们为什么吊死了狗。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ʌv; əv] [sɜːr] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l]
On **one** **of** **the** **early** **visits** **to** **Scotland** **of** **Sir** **Edwin** **Landseer** **,** **the** **famous** **animal**
在 一 的 这 早期的 访问 到 苏格兰 的 先生 埃德温 兰西尔 , 这 著名的 动物
['peɪntər] ,
painter **,**
画家 ,

在著名动物画家埃德温·兰西尔爵士早期访问苏格兰的其中一次行程中，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] ,
he **stopped** **at** **a** **village** **and** **took** **a** **great** **deal** **of** **notice** **of** **the** **dogs** **,**
他 停止 在 一个 村庄 和 采取 一个 伟大的 交易 的 注意 的 这 狗 ,

他在一个村庄停了下来，仔细观察了那里的狗。

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] ['ræpɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
jotting **down** **rapid** **sketches** **of** **them** **on** **a** **bit** **of** **paper** **.**
随笔 向下 迅速的 草图 的 他们 在 一个 少量 的 纸 .

在纸上快速勾勒出他们的草图。

[nekst] [deɪ] , [ɑːn] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
Next **day** **,** **on** **resuming** **his** **journey** **,**
下一个 天 , 在 恢复 他的 旅行 ,

第二天，他继续旅程时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [dɔːgz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [triːz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
he **was** **horrified** **to** **find** **dogs** **suspended** **from** **trees** **in** **all** **directions** **,**
他 曾是 惊恐万分 到 寻找 狗 暂停 从 树木 在 全部 方向 ,

他惊恐地发现，四面八方的树上都吊着狗。

[ɔːr] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
or **drowned** **in** **the** **river** **with** **stones** **round** **their** **necks** **.**
或者 溺水 在 这 河 和 石头 圆形的 他们的 脖子 .

或者脖子上套着石头，溺死在河里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pet] [pʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **stopped** **a** **weeping** **urchin** **who** **was** **hurrying** **off** **with** **a** **pet** **pup** **in** **his**
他 停止 一个 哭泣 顽童 WHO 曾是 匆忙 离开 和 一个 宠物 小狗 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

他拦住了一个抱着宠物小狗匆匆离去、哭泣不止的孤儿。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
and **learned** **to** **his** **dismay** **that** **he** **was** **supposed** **to** **be** **an**
和 学习 到 他的 沮丧 那 他 曾是 据称 到 是 一个
['eksaɪz] ['ɑːfɪsər] ,
excise **officer** **,**
消费税 官 ,

令他沮丧的是，他发现自己原本应该是一名税务官员。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['oʊnərz]

who	was	taking	note	of	all	the	dogs	he	saw	in	order	to	prosecute	the	owners
WHO	曾是	采取	笔记	的	全部	这	狗	他	锯	在	命令	到	起诉	这	所有者

[fɔːr; fər] [ˌʌn'peɪd] ['tæksɪz] .

for	unpaid	taxes	.
为了	未付	税收	.

他记录下看到的所有狗，以便起诉狗主人拖欠税款。

['tʃærəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . — [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]

Charity	as	it	ought	to	be	.	—	If	our	mercy	to	the	poor	is	to	be	true
慈善	作为	它	应该	到	是	.	—	如果	我们的	怜悯	到	这	贫穷的	是	到	是	真的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

慈善的真谛——如果我们对穷人的怜悯要成为真正的怜悯，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['kerləs] ['gɪvɪŋ] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪmpʌls] .

it	must	never	be	careless	giving	,	dictated	by	mere	sentimental	impulse	.
它	必须	绝不	是	粗心	给予	,	口述	经过	仅仅	感伤的	冲动	.

绝不能是轻率的捐赠，不能仅仅出于感伤的冲动。

['sentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['noʊblɚ] [ðæn; ðən] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm] .

Sentiment	may	be	nobler	than	insensibility	,	but	it	often	does	more	harm	.
情绪	可能	是	更高贵	比	麻木	,	但	它	经常	做	更多的	伤害	.

感性或许比麻木更高尚，但它往往造成的伤害更大。

[ðə; ði] [sə'mærɪtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst]

The	Samaritan	would	have	been	no	good	example	for	us	if	he	had	passed
这	撒玛利亚人	会	有	到过	不	好的	例子	为了	我们	如果	他	有	通过了

[ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] ['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pens] [ænd; ənd] [hæd; həd]

on	with	an	easy	conscience	after	administering	the	two	pence	and	had
在	和	一个	简单的	良心	后	管理	这	二	便士	和	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ]

omitted	to	consider	whether	the	special	needs	of	the	case	did	not	also
省略	到	考虑	无论	这	特别的	需求	的	这	案件	做过	不是	还

[rɪ'kwaɪər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .

require	oil	and	wine	.
要求	油	和	葡萄酒	.

如果撒玛利亚人在施舍了两个便士后就心安理得地去世了，而没有考虑这个特殊情况是否还需要油和酒，那么他就不是我们的好榜样了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Average	Woman	.	—	We	have	been	favoured	with	this	definition	of	the
这	平均的	女士	.	—	我们	有	到过	受青睐	和	这	定义	的	这

['ævərɪdʒ] ['wʊmən] :

average	woman	:
平均的	女士	:

普通女性——我们有幸采用了以下关于普通女性的定义：

— [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvəbl] [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] ;

—	She	is	lovable	but	limited	,	for	on	the	north	side	she	is	bounded	by	servants	;
—	她	是	可爱的	但	有限的	,	为了	在	这	北	边	她	是	有界	经过	仆人	;

—她很可爱，但也有局限性，因为她北面被仆人包围着；

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['tʃɪldrən] ; [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eɪlmənts] ,

on	the	south	by	children	;	on	the	east	by	her	ailments	,
在	这	南	经过	孩子们	;	在	这	东方	经过	她	疾病	,

南面是孩子们的地盘；东面是她的病痛缠身之处。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

and	on	the	west	by	her	clothes	.
和	在	这	西方	经过	她	衣服	.

西边是她的衣服。

[teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [loʊ]

Take	a	Right	View	of	Life	.	—	It	is	a	sad	thing	to	begin	life	with	low
拿	一个	正确的	看法	的	生活	.	—	它	是	一个	伤心	事物	到	开始	生活	和	低的

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

conceptions	of	it	.
概念	的	它	.

要树立正确的人生观——如果人生伊始就抱持着低劣的人生观，那将是一件令人悲哀的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['meʒər] [laɪf] ,

It	may	not	be	possible	for	a	girl	to	measure	life	,
它	可能	不是	是	可能的	为了	一个	女孩	到	措施	生活	,

女孩或许无法衡量生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ,

but	it	is	possible	for	her	to	say	,
但	它	是	可能的	为了	她	到	说	,

但她也有可能说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt] [laɪf][tuː; tə][ɪts] ['nəublist][ænd; ənd][best] [juːz] .

“	I	am	resolved	to	put	life	to	its	noblest	and	best	use	.
“	我	是	已解决	到	放	生活	到	它是	最高贵	和	最好的	使用	.

我决心让生命发挥其最高尚、最美好的意义。

” ['trɪp(ə)l][ə'krɔːstɪk][aɪ] .

”	Triple	Acrostic	I	.
”	三倍	藏头诗	我	.

“三重藏头诗 I.

[ɪn] ['jɑːndər] ['baʊər] , [wʌn] ['glɔːriəs] [meɪ] ,

In	yonder	bower	,	one	glorious	May	,
在	远处	凉亭	,	一	辉煌	可能	,

在那边的凉亭里，一个美好的五月，

[θriː] ['lʌvli] ['sɪstər] [gruː] ;

Three	lovely	sisters	grew	;
三	迷人的	姐妹	生长	;

三个可爱的姐妹长大了；

[wʌn] , [ɪn] [ɪm'pɪriəl] [braɪt] [ə'reɪ]

One	,	in	imperial	bright	array
一	,	在	帝国	明亮的	大批

一，在帝国明亮阵列中

[ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['pɜːrp(ə)l][hjuː] ;

Of	richest	purple	hue	;
的	最富有的	紫色的	色调	;

呈最浓郁的紫色；

[wʌn] , [huː] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed]

One	,	who	conceal'd	her	drooping	head
一	,	WHO	隐藏的	她	下垂	头

其中一人掩饰着她低垂的头

[ə'mɪd][hɜːr; hər]['foʊliɪdʒ] [griːn] ;

Amid	her	foliage	green	;
之中	她	叶子	绿色的	;

在她翠绿的枝叶间；

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [petlz] [spred] ,

And	one	with	fragrant	petals	spread	,
和	一	和	香	花瓣	传播	,

其中一朵花瓣芬芳绽放，

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtiəs] ['sʌmər] - [kwiːn] . [wʌn] .

Our	beauteous	Summer	-	Queen	.	1	.
我们的	美丽的	夏天	-	女王	.	1	.

我们美丽的夏日女王。1.

['weɪstər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv][maɪnd] , [ʌv; əv] [helθ] ,

Waster	of	time	,	of	mind	,	of	health	,
废物	的	时间	,	的	头脑	,	的	健康	,

浪费时间、浪费精力、浪费健康

[ðɪs] ['juːsləs] ['kriːtʃər] [siː] :

This	useless	creature	see	:
这	无用	生物	看	:

看看这个没用的家伙：

[jet] [wʌns] , [ɪn] [prɪnt] , [hiː; hi] [gæðɚd] [welθ]

Yet	once	,	in	print	,	he	gather'd	wealth
然而	一次	,	在	打印	,	他	聚集	财富

然而，他曾凭借印刷品积累了财富。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [sɔːt] [wʌz; wəz][hiː; hi] . [ˌtuː'tuː] .

And	greatly	sought	was	he	.	2	.
和	非常	寻求	曾是	他	.	2	.

他备受追捧。2.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [æd'ventʃəəz] [keɪm]

From	the	north	-	east	adventurers	came
从	这	北	-	东方	冒险者	来了

来自东北的冒险者们来了

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [fer] ;

And	built	this	City	fair	;
和	建造	这	城市	公平的	;

于是，他们建造了这座城市博览会；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [neɪm]

They	call'd	it	by	the	river's	name
他们	被称为	它	经过	这	河流的	姓名

他们用河的名字来称呼它。

[ænd; ənd] [jet] — [noʊ] ['rɪvɚz] [ðer; ðər] ! [θriː] .

And	yet	—	no	river's	there	!	3	.
和	然而	—	不	河流的	那里	!	3	.

然而——那里却没有河流！3.

[ə; eɪ]['mɑːnstər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪstrɔɪd] ,

A	monster	was	to	be	destroy'd	,
一个	怪物	曾是	到	是	已摧毁	,

一个怪物必须被消灭。

[ə; eɪ]['hɪroʊ] - [ðə; ði] [fiːt] ;

A	hero	claim'd	the	feat	;
一个	英雄	-	这	特技	;

一位英雄声称完成了这项壮举；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]

the	means	that	he	employ'd
这	方法	那	他	受雇

他所采用的手段

[wɜːr; wər] ['sædli] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Were	sadly	incomplete	.
是	令人遗憾的是	未完成	.

可惜并不完整。

[maɪ] ['redi] [help] [hiː; hi] [niːdz] [wʊd] [æsk] ,

My	ready	help	he	needs	would	ask	,
我的	准备好	帮助	他	需求	会	问	,

他会请求我随时提供帮助，如果他需要的话。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [tuː; tə] [gɪv] ,

Which	I	was	prompt	to	give	,
哪个	我	曾是	迅速的	到	给	,

我立即给予了。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɔːr'goʊ] [hɪz; ɪz] [tæsk]

Or	else	he	must	forego	his	task
或者	别的	他	必须	放弃	他的	任务

否则他就必须放弃这项任务。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [lɪv; laɪv] :

And	let	the	creature	live	:
和	让	这	生物	居住	:

让这只动物活下去吧:

[waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [æks] [ɪn] [hænd] ,

While	he	,	with	heavy	axe	in	hand	,
尽管	他	,	和	重的	斧头	在	手	,

他手里拿着一把重斧，

[strʌk] [ɔːf] [iːtʃ] ['slaɪmi] [hed] ,

Struck	off	each	slimy	head	,
击中	离开	每个	黏糊糊的	头	,

把每个黏糊糊的脑袋都砍掉了，

[aɪ] - [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [brænd]

I	tear'd	the	wound	with	flaming	brand
我	-	这	伤口	和	炽盛	品牌

我用燃烧的烙铁撕开了伤口。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ded] .

And	laid	the	monster	dead	.
和	铺设	这	怪物	死的	.

然后，他击毙了那怪物。

[fɔːr] . - [tɪz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bæd] ,

4	.	'	Tis	sometimes	good	,	and	sometimes	bad	,
4	.	-	的	有时	好的	,	和	有时	坏的	,

4. 有时是好事，有时是坏事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;

And	sometimes	none	at	all	;
和	有时	没有任何	在	全部	;

有时甚至完全没有;

[ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] ['roʊmən] [hæd; həd] ,

This	in	his	belt	the	Roman	had	,
这	在	他的	腰带	这	罗马	有	,

这是罗马人腰间佩戴的。

[ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] , [braɪt] , [ænd; ənd] [smɔːl] .
Sharp - pointed , bright , and small .
锋利的 - 尖 , 明亮的 , 和 小的 .

尖锐、明亮、小巧。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ,
For centuries it fix'd remain'd ,
为了 几个世纪 它 已修复 剩余 ,

几个世纪以来，它一直保持着原样。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [soʊ] [stɪl]
And might have kept so still
和 可能 有 保留 所以 仍然

或许会一直保持静止

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːntɪf] [paʊər]
But that a Pontiff pow'r obtain'd
但 那 一个 教皇 力量 已获得

但教皇获得的权力

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
To change it at his will .
到 改变 它 在 他的 将要 .

他可以随意更改。

[hɪ'miːnə] . { - }
Ximena . { 300 }
希梅娜 . { - }

希梅娜.{300}

['mɪstʃɪvəs] [dʒæk] .
MISCHIEVOUS JACK .
恶作剧 杰克 .

淘气的杰克。

“ [dʒæk] ” - [hɪm'self] .
“ Jack ” sunneth himself .
“ 杰克 ” - 他自己 .

“杰克”自己晒太阳。

[hiː; hi] [studiːɪθ] [ˌentə'mɑːlədʒi] .
He studieth Entomology .
他 studieth 昆虫学 .

他学习昆虫学。

[hiː; hi] [ðə; ði] [fer] [seks] .
He disdaineth the Fair Sex .
他 轻蔑 这 公平的 性别 .

他鄙视女性。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He arrangeth the Table .
他 安排 这 桌子 .

他布置餐桌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['raɪtli] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
I am gradually learning to estimate rightly the responsibility of having a
我 是 逐步地 学习 到 估计 没错 这 责任 的 拥有 一个
['dʒækdɔː] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
jackdaw loose upon the premises .
寒鸦 松动的 之上 这 前提 .

我正在逐渐学会正确评估一只寒鸦在自家院子里乱窜所带来的后果。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] ['dʒæks] ['kræftinəs] [ɪk'sept] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃʌt]

There	is	really	no	way	of	circumventing	Jack's	craftiness	except	by	keeping	him	shut
那里	是	真的	不	方式	的	规避	杰克的	狡猾	除了	经过	保持	他	关闭

[ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['eɪvieri] .

up	all	day	in	an	outdoor	aviary	.
向上全部		天	在	一个	户外的	鸟舍	.

除了把杰克整天关在室外鸟舍里，真的没有办法阻止他的狡猾。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] ,

I	feel	sorry	to	be	driven	to	this	course	,
我	感觉	对不起	到	是	驱动	到	这	课程	,

我为自己被迫走上这条路感到遗憾。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [let] [hɪm; ɪm] [roʊm] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs]

and	would	far	rather	let	him	roam	where	he	pleases	;	but	his	mischievous
和	会	远的	相当	让	他	漫游	在哪里	他	请	;	但	他的	恶作剧

[præŋks] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

pranks	have	become	unendurable	.
恶作剧	有	变得	难以忍受	.

而且，我宁愿让他自由自在地四处游荡；但是他那些调皮捣蛋的恶作剧已经变得令人无法忍受了。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

I	thought	to	-	day	I	had	made	a	great	discovery	,
我	想法	到	-	天	我	有	制成	一个	伟大的	发现	,

我今天以为我有了重大发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stʌft] [flə'mɪŋgoʊ][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [aɪ]

and	that	by	placing	a	large	stuffed	flamingo	at	the	open	French	window	I
和	那	经过	放置	一个	大的	填充	火烈鸟	在	这	打开	法语	窗户	我

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fektʃuəli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .

should	effectually	frighten	the	jackdaw	from	entering	.
应该	有效地	吓唬	这	寒鸦	从	进入	.

并且，在敞开的法式窗户上放置一个大型的毛绒火烈鸟，应该可以有效地吓走寒鸦，防止它进入。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]

I	found	him	in	the	drawing	-	room	on	my	writing	-	table	busy	about	some	evil
我	成立	他	在	这	绘画	-	房间	在	我的	写作	-	桌子	忙碌的	关于	一些	邪恶的

[diːd] ,

deed	,
契据	,

我发现他正坐在客厅的书桌旁，忙着做些邪恶的事情。

[soʊ][aɪ][held] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [stʌft] [bɜːrd] ,

so	I	held	up	the	great	stuffed	bird	,
所以	我	握住	向上	这	伟大的	填充	鸟	,

于是我举起了那只巨大的标本鸟，

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk][kæst][wʌn] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

at	which	Jack	cast	one	horrified	glance	and	then	fled	precipitately	out	at	the
在	哪个	杰克	投掷	一	惊恐万分	瞥一眼	和	然后	逃亡	突然地	出去	在	这

['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

window	as	if	his	last	hour	had	come	.
窗户	作为	如果	他的	最后的	小时	有	来	.

杰克惊恐地瞥了一眼，然后像死神降临般慌忙地从窗户逃了出去。

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Now	,	I	thought	,	by	placing	the	flamingo	near	the	window	,
现在	,	我	想法	,	经过	放置	这	火烈鸟	靠近	这	窗户	,

我想，把火烈鸟放在窗边，

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

I	**could**	**leave**	**the**	**room**	**with**	**an**	**easy**	**mind**	**.**
我	可以	离开	这	房间	和	一个	简单的	头脑	.

我可以安心地离开房间。

[veɪn] [hoʊp] !

Vain	**hope**	**!**
徒劳	希望	!

妄想!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['dʒækdɔː] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt]
I **came** **back** **after** **a** **few** **minutes** **and** **found** **the** **impertinent** **jackdaw** **hopping** **about**
我 来了 后退 后 一个 很少 分钟 和 成立 这 无礼 寒鸦 跳跃 关于
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
as **happy** **as** **a** **king** **.**
作为 快乐的 作为 一个 国王 .

几分钟后我回来，发现那只无礼的寒鸦正高兴得像个国王一样蹦蹦跳跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [rer] ['fɔːrən] ['ɪnsekt][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['setɪŋ] [ɑːn]
He **had** **pulled** **to** **pieces** **a** **rare** **foreign** **insect** **I** **had** **just** **been** **setting** **on**
他 有 拉 到 件 一个 稀有的 外国的 昆虫 我 有 只是 到过 环境 在
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] .
a **piece** **of** **cork** **.**
一个 片 的 软木 .

他把我刚放在一块软木上的珍稀外来昆虫撕成了碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['kjuəriːˌəus][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
He **had** **overturned** **all** **the** **small** **curios** **he** **could** **find** **,**
他 有 翻覆 全部 这 小的 奇珍异宝 他 可以 寻找 ,

他把能找到的所有小玩意儿都翻了个底朝天。

[hæd; həd] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði][pɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
had **pulled** **all** **the** **pins** **out** **of** **a** **pin** **-** **cushion** **,** **and** **,** **worst** **of** **all** **,**
有 拉 全部 这 别针 出去 的 一个 别针 - 软垫 , 和 , 最差 的 全部 ,

他把针垫上的针全都拔掉了，而且，最糟糕的是，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ]['mjuːdi] [bʊk] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪts][mæp][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][tuː; tə] ['rɪbənz] .
he **had** **opened** **a** **Mudie** **book** **and** **torn** **its** **map** **and** **pages** **to** **ribbons** **.**
他 有 打开 一个 泥巴 书 和 撕裂 它是 地图 和 页面 到 丝带 .

他打开了一本穆迪的书，把里面的地图和书页撕成了碎片。

[ðæt] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]
That **book** **will** **have** **to** **become** **my** **property** **and** **remain** **a** **monument** **of**
那 书 将要 有 到 变得 我的 财产 和 保持 一个 纪念碑 的
['dʒæks] [ˌmɪs'pleɪst] ['enərdʒi] .
Jack's **misplaced** **energy** **.**
杰克的 放错地方了 活力 .

那本书将归我所有，成为杰克虚度光阴的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃʌkld] [æt; ət][maɪ][flə'mɪŋgoʊ]
It **was** **humiliating** **to** **think** **how** **he** **must** **have** **chuckled** **at** **my** **flamingo**
它 曾是 羞辱 到 思考 如何 他 必须 有 轻笑 在 我的 火烈鸟
.
:
.

想到他看到我的火烈鸟时肯定在偷笑，我就觉得很丢脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]
He **had** **seen** **through** **the** **device** **at** **once** **and** **had** **no** **idea** **of**
他 有 已见 通过 这 设备 在 一次 和 有 不 主意 的
[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['boʊgi] .
submitting **to** **be** **scared** **away** **by** **such** **a** **bogie** **.**
提交 到 是 害怕的 离开 经过 这样的 一个 转向架 .

他一眼就看穿了那套伎俩，根本不会想到会被这种吓唬人的伎俩吓跑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['weðər] [wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv]

During	the	winter	months	we	do	not	often	have	weather	which	will	admit	of
期间	这	冬天	几个月	我们	做	不是	经常	有	天气	哪个	将要	承认	的

['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

open	windows	,
打开	视窗	,

冬季，我们这里很少会遇到可以开窗通风的天气。

[soʊ][dʒæk] ['eksəd] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [baɪ]['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['pædlɑ:k] [ʌv; əv]

so	Jack	exercised	his	talent	for	mischief	out	of	doors	by	hiding	the	padlock	of
所以	杰克	锻炼	他的	天赋	为了	恶作剧	出去	的	门	经过	隐藏	这	挂锁	的

[ðə; ði] ['eɪvieri] ,

the	aviary	,
这	鸟舍	,

于是，杰克把他的恶作剧天赋转移到了户外，他把鸟舍的挂锁藏了起来。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['flaʊər] ['leibəlz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

pulling	up	flower	labels	,	and	drawing	nails	out	of	the	walls	.
拉	向上	花	标签	,	和	绘画	指甲	出去	的	这	墙壁	.

撕掉花瓶标签，拔出墙上的钉子。

[ɪn] [ði:z] ['verid] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

In	these	varied	occupations	he	managed	to	spend	his	hours	of	idleness	.
在	这些	多种多样	职业	他	管理	到	花费	他的	小时	的	懒惰	.

他利用这些不同的职业来消磨空闲时间。

[æz; əz][ə; eɪ] [rer] [tri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bæsk][ɑ:n][ðə; ði]['fendər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

As	a	rare	treat	he	was	sometimes	allowed	to	bask	on	the	fender	before	the
作为	一个	稀有的	对待	他	曾是	有时	允许	到	晒	在	这	挡泥板	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

作为一种难得的待遇，他有时被允许在火堆前趴在挡泥板上晒太阳。

[ænd; ənd] , [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [wɔ:rmθ] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'su:m] [ðə; ði] ['veriəs] ['ætitju:dz]

and	,	charmed	by	the	delicious	warmth	,	he	would	assume	the	various	attitudes
和	,	迷住了	经过	这	可口的	温暖	,	他	会	认为	这	各种各样的	态度

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

shown	in	the	illustration	.
所示	在	这	插图	.

他被这温暖宜人的氛围所吸引，摆出了图中所示的各种姿势。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] [ɪk'spændɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bi:k] [waɪd] ['oʊpən] ,

His	wings	and	tail	expanded	,	his	head	on	one	side	and	beak	wide	open	,
他的	翅膀	和	尾巴	扩展	,	他的	头	在	一	边	和	喙	宽的	打开	,

他的翅膀和尾巴展开，头歪向一边，喙也张得大大的。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜ:rd] ,

he	looked	like	a	dying	bird	,
他	看起来	喜欢	一个	垂死	鸟	,

他看起来像一只垂死的鸟。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

but	we	knew	that	in	reality	he	was	in	a	state	of	ecstasy	.
但	我们	知道	那	在	现实	他	曾是	在	一个	状态	的	狂喜	.

但我们知道，实际上他处于极乐状态。

[wen] [nekst] ['sʌmər] [ə'raɪvd] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'gen] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvieri] ,

When	next	summer	arrived	Jack	was	again	kept	in	the	aviary	,
什么时候	下一个	夏天	到达的	杰克	曾是	再次	保留	在	这	鸟舍	,

第二年夏天到来时，杰克又被关进了鸟舍。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]

and	I	am	sorry	to	have	to	reveal	a	very	dark	page	in	his	moral
和	我	是	对不起	到	有	到	揭示	一个	非常	黑暗的	页	在	他的	道德

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我很遗憾地揭露了他道德品质中非常黑暗的一页。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] [sɑːpt] [bred] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

He	was	usually	content	with	raw	meat	and	sopped	bread	;	but	,	alas	,
他	曾是	通常	内容	和	生的	肉	和	湿透了	面包	;	但	,	唉	,

他通常满足于生肉和蘸着酱汁的面包；但是，唉，

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] !

he	much	preferred	to	catch	his	own	dinner	!
他	很多	首选	到	抓住	他的	自己的	晚餐	!

他更喜欢自己捕猎晚餐！

[ænd; ənd] [wen] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['rəubinz] , ['tʃæfɪntʃ] ,

And	when	,	attracted	by	his	food	,	innocent	little	robins	,	chaffinches	,
和	什么时候	,	吸引	经过	他的	食物	,	清白的	小的	知更鸟	,	金翅雀	,

而当无辜的小知更鸟、金翅雀，被他的食物吸引而来时，

[ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ,

and	sparrows	found	their	way	into	his	domain	,
和	麻雀	成立	他们的	方式	进入	他的	领域	,

麻雀也飞进了他的领地。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækt] [ðæt] [nʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] !

I	grieve	to	record	the	dreadful	fact	that	none	came	out	alive	!
我	悲伤	到	记录	这	可怕	事实	那	没有任何	来了	出去	活	!

我很悲痛地记录下这个可怕的事实：无人生还！

[dʒæk] [fiːst] [ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] ['bɑːdɪz] ,

Jack	feasted	on	their	small	bodies	,
杰克	盛宴	在	他们的	小的	身体	,

杰克尽情享用了他们瘦小的身躯。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

and	left	only	a	little	bunch	of	feathers	to	show	what	he	had	been	doing	.
和	左边	仅有的	一个	小的	束	的	羽毛	到	展示	什么	他	有	到过	正在做	.

他只留下了一小撮羽毛，以此来证明他所做的一切。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒæk][ɪz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [nɔːr] [rɪ'spektɪd] ;

I	have	said	enough	to	prove	that	Jack	is	neither	to	be	loved	nor	respected	;
我	有	说	足够的	到	证明	那	杰克	是	两者都不	到	是	喜爱	也不	受人尊敬	;

我已经说得足够多了，足以证明杰克既不值得爱戴也不值得尊敬；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['klevər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]

but	he	is	unquestionably	clever	,	and	evidently	has	his	own	thoughts	and
但	他	是	毫无疑问	聪明的	,	和	显然	有	他的	自己的	想法	和

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

但他无疑很聪明，显然有自己的想法和见解。

[hiː; hi] [wɪl] [flai][æt; ət] [wʌnz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] ['iːv(ə)n] [wen] [fuːd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

He	will	fly	at	one's	hand	like	a	fury	even	when	food	is	being	given	him	;
他	将要	飞	在	一个人的	手	喜欢	一个	愤怒	甚至	什么时候	食物	是	存在	给定	他	;

即使喂它食物，它也会像疯了一样扑向你；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rest] ,

but	when	his	mood	changes	and	he	wishes	to	be	caressed	,
但	什么时候	他的	情绪	变化	和	他	愿望	到	是	被爱抚	,

但当他心情改变，想要被爱抚时，

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [ə; eɪ] [ded] [liːf] .

he	picks	up	a	twig	or	a	dead	leaf	.
他	精选	向上	一个	枝条	或者	一个	死的	叶子	.

他捡起一根树枝或一片枯叶。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [piːs] ,

This	is	a	signal	of	peace	,
这	是	一个	信号	的	和平	,

这是和平的信号。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] ,

and	whilst	he	continues	to	hold	it	in	his	bill	he	is	quite	safe	,
和	而	他	继续	到	抓住	它	在	他的	账单	他	是	相当	安全的	,

只要他继续把钱留在账上，他就很安全。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['petɪd] .

and	may	be	stroked	and	petted	.
和	可能	是	抚摸	和	被宠爱	.

可以被抚摸和爱抚。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]

One	day	in	the	height	of	summer	Jack	was	perfectly	electrified	by	a	visit	from
一	天	在	这	高度	的	夏天	杰克	曾是	完美	带电	经过	一个	访问	从

[sɪks] ['laɪvli] [jʌŋ] ['mæg͵paɪs] .

six	lively	young	magpies	.
六	热闹	年轻的	喜鹊	.

盛夏的一天，六只活泼的小喜鹊的来访让杰克兴奋不已。

[ðə; ði] ['eɪvieri] [dɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpən] ,

The	aviary	door	happened	to	be	open	,
这	鸟舍	门	发生	到	是	打开	,

鸟舍的门碰巧开着，

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɜːrdz] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['juːʒuəl] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] ,

and	these	birds	came	hopping	in	with	their	usual	free	and	easy	manner	,
和	这些	鸟类	来了	跳跃	在	和	他们的	通常	自由的	和	简单的	方式	,

这些鸟儿以它们一贯自由自在的方式蹦蹦跳跳地飞了过来。

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kuːlli] [æb'stræktɪŋ] ['eni] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['suːtɪd]

chattering	to	each	other	and	coolly	abstracting	any	morsels	of	food	which	suited
喋喋不休	到	每个	其他	和	冷静地	摘要	任何	小块	的	食物	哪个	适合

[ðer; ðər] [teɪst] .

their	taste	.
他们的	品尝	.

他们一边闲聊，一边冷静地挑选出任何符合自己口味的食物。

[æt; ət] [fɜːrst] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs] ['vɪzɪtər] ,

At	first	Jack	tried	to	drive	out	these	audacious	visitors	,
在	第一的	杰克	尝试	到	驾驶	出去	这些	大胆的	访客	,

起初，杰克试图赶走这些胆大妄为的访客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd]

but	they	ignored	him	altogether	and	at	last	he	had	to	stand	aside
但	他们	忽略	他	共	和	在	最后的	他	有	到	站立	旁边

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

and	watch	their	depredations	,
和	手表	他们的	掠夺	,

但他们完全无视他，最终他只能袖手旁观，眼睁睁地看着他们作恶。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [bɜːrd] .

a	**very**	**discomfited**	**and**	**astonished**	**bird**	**.**
一个	非常	不安	和	惊讶	鸟	.

一只非常不安和惊讶的鸟。

[ðə; ði]['mæg,paɪs] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	**magpies**	**came**	**at**	**intervals**	**for**	**several**	**days**	**in**	**succession**	**,**
这	喜鹊	来了	在	间隔	为了	一些	天	在	演替	,

喜鹊连续几天间断性地飞来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [noʊ]

and	**then**	**I**	**suppose**	**they**	**went**	**off**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**for**	**we**	**saw**	**them**	**no**
和	然后	我	认为	他们	去	离开	到	这	树林	,	为了	我们	锯	他们	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

然后，我想他们就进树林去了，因为我们再也没见过他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [nɑːt] [led] [dʒæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv]

It	**is**	**rather**	**curious**	**that**	**the**	**mating**	**instinct**	**has**	**not**	**led**	**Jack**	**into**	**the**	**bands**	**of**
它	是	相当	好奇的	那	这	交配	本能	有	不是	引领	杰克	进入	这	乐队	的

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	**.**
婚姻	.

杰克的求偶本能竟然没有让他步入婚姻殿堂，这真是令人费解。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [ə'træktɪv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvɝ,tʃʊrz] [tuː; tə]

I	**have**	**seen**	**several**	**attractive**	**specimens**	**of**	**his**	**own**	**kind**	**making**	**overtures**	**to**
我	有	已见	一些	吸引人的	标本	的	他的	自己的	种类	制作	序曲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我曾见过好几只和他同类中颇具魅力的雌性向他示好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [i'lekts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr]

but	**he**	**treats**	**them**	**all**	**with**	**lofty**	**disdain**	**and**	**elects**	**to**	**remain**	**a**	**bachelor**
但	他	款待	他们	全部	和	高远	蔑视	和	选举	到	保持	一个	学士

.

:
.

但他对他们都抱有傲慢的蔑视，并选择保持单身。

[pər'hæps] [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [meɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [meit] ,

Perhaps	**next**	**year**	**he**	**may**	**yield**	**to**	**the**	**fascinations**	**of**	**a**	**wild**	**mate**	**,**
也许	下一个	年	他	可能	屈服	到	这	魅力	的	一个	荒野	伴侣	,

或许明年他会屈服于野生伴侣的魅力。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] ['hæpɪli] ['sʌmwer] [ɪn] [maɪ] [wʊdz] .

and	**settle**	**happily**	**somewhere**	**in**	**my**	**woods**	**.**
和	定居	快乐地	某处	在	我的	树林	.

然后快乐地定居在我森林的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,

It	**would**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**could**	**happen**	**,**
它	会	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	,

这将是你能遇到的最好的事情。

['oʊnli][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] ['iːgərli] [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌeɪ 'juː]
only **I** **fear** **we** **should** **all** **eagerly** **bid** **him** **good** **-** **bye** **without** **the** **addition** **of** **au**
仅有的 我 害怕 我们 应该 全部 急切地 出价 他 好的 - 再见 没有 这 添加 的 au
[rɪv'wɑːr] .
revoir **.**
再见 .

我只是担心我们都会急切地向他道别，而忘记加上“再见”。

[ɪ'laɪzə] - . { - }
Eliza **Brightwen** **.** **{** **301** **}**
伊丽莎 - . { - }

伊丽莎·布莱特温.{301}

[nuː] [draɪd] [fruːts] .
NEW **DRIED** **FRUITS** **.**
新的 干燥 水果 .

新品干果。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .
By **DORA** **DE** **BLAQUIÈRE** **.**
经过 多拉 德语 - .

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [aɪ] ['fænsi] ,
MOST **of** **my** **readers** **can** **recall** **,** **I** **fancy** **,**
最多 的 我的 读者 能 记起 , 我 想要 ,

我想，我的大多数读者应该都还记得。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [pruːnz] [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] ['pɪpɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
the **days** **when** **we** **had** **only** **prunes** **and** **Normandy** **pippins** **in** **the** **way** **of**
这 天 什么时候 我们 有 仅有的 西梅 和 诺曼底 皮平斯 在 这 方式 的
[draɪd] [fruːts] .
dried **fruits** **.**
干燥 水果 .

那时候，我们只有西梅干和诺曼底苹果干这两种干果。

[ðə; ði] [draɪd] ['eɪprɪkɒts] , ['æplz] ,
The **dried** **apricots** **,** **apples** **,**
这 干燥 杏子 , 苹果 ,

杏干、苹果干、

[ænd; ənd] [plʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['mɑːdərn][ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [gɪfts] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **plums** **of** **the** **present** **day** **are** **very** **modern** **and** **recent** **gifts** **to** **a**
和 李子 的 这 展示 天 是 非常 现代的 和 最近的 礼物 到 一个
['greɪtf(ə)l] [wɜːrld] .
grateful **world** **.**
感激的 世界 .

而如今的李子，则是献给这个感恩世界的非常现代、最新的礼物。

[soʊ]['riːs(ə)nt][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [greɪt] ; [ænd; ənd] ,
So **recent** **are** **they** **indeed** **that** **the** **ignorance** **about** **them** **is** **very** **great** **;** **and** **,**
所以 最近的 是 他们 的确 那 这 无知 关于 他们 是 非常 伟大的 ; 和 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange **to** **say** **,**
奇怪的 到 说 ,

它们出现的时间确实很近，以至于人们对它们的了解非常有限；而且，说来也奇怪，

[ðə; ðɪ]['grəusəz] [hu:] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [seɪl] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sə'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
the **grocers** **who** **have** **them** **for** **sale** **have** **not** **been** **supplied** **as** **they** **should**
这 杂货商 WHO 有 他们 为了 销售 有 不是 到过 供应 作为 他们 应该
[hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['prɪntɪd] ['pepərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
have **been** **with** **small** **printed** **papers** **describing** **how** **to** **cook** **them** **.**
有 到过 和 小的 打印 文件 描述 如何 到 厨师 他们 .

出售这些蔬菜的杂货店并没有像应该的那样，随菜附上说明如何烹饪的小册子。

[ɪn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɜ:rm] “ [draɪd] [fru:ts] , ” [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [aɪ] [hoʊp] ,
In **using** **the** **term** **“** **dried** **fruits** **,** **”** **you** **will** **notice** **,** **I** **hope** **,**
在 使用 这 学期 “ 干燥 水果 , ” 你 将要 注意 , 我 希望 ,

在使用“干果”这个词时，我希望你会注意到，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['stjuɪŋ] [fru:ts] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [wi:; wi]
that **I** **am** **dealing** **with** **what** **may** **be** **called** **stewing** **fruits** **;** **for** **,** **though** **we**
那 我 是 处理 和 什么 可能 是 称为 炖 水果 ; 为了 , 尽管 我们
[stu:] ,
stew **,**
炖 ,

我所处理的，可以说是需要炖煮的水果；因为，虽然我们炖煮，

[ɔ:r][kæn; kən] [stu:] , ['reɪzɪnz] , [fɪgz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kʌrənts] ,
or **can** **stew** **,** **raisins** **,** **figs** **,** **and** **even** **currants** **,**
或者 能 炖 , 葡萄干 , 无花果 , 和 甚至 醋栗 ,

或者可以炖煮葡萄干、无花果，甚至黑加仑。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [fru:ts] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
I **believe** **the** **first** **treatment** **of** **these** **fruits** **is** **not** **to** **cook** **them** **in** **that** **manner** **.**
我 相信 这 第一的 治疗 的 这些 水果 是 不是 到 厨师 他们 在 那 方式 .

我认为处理这些水果的第一步不应该是那样烹饪。

['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [mɪns] -
Raisins **and** **currants** **speak** **to** **us** **more** **distinctly** **of** **our** **Christmas** **mince** **-**
葡萄干 和 醋栗 说话 到 我们 更多的 明显地 的 我们的 圣诞节 剁碎 -
[paɪz] [ænd; ənd] [plʌm] ['pudɪŋz] ,
pies **and** **plum** **puddings** **,**
馅饼 和 李子 布丁 ,

葡萄干和黑加仑干更能让我们联想到圣诞节的肉馅饼和李子布丁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'zɜ:rt] [dɪʃ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,
and **of** **a** **regular** **dessert** **dish** **throughout** **the** **year** **in** **some** **houses** **,**
和 的 一个 常规的 甜点 盘子 自始至终 这 年 在 一些 房屋 ,

在一些家庭，这道甜点一年四季都是固定的菜肴。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
than **of** **any** **other** **kind** **of** **cooking** **.**
比 的 任何 其他 种类 的 烹饪 .

比其他任何烹饪方式都更胜一筹。

[ðə; ðɪ] ['stjuɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] ,
The **stewing** **of** **raisins** **was** **introduced** **,** **I** **believe** **,** **by** **vegetarians** **,**
这 炖 的 葡萄干 曾是 介绍 , 我 相信 , 经过 素食者 ,

我认为，炖葡萄干的做法是由素食者引入的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['lemən] - [pi:l] .
and **in** **this** **form** **with** **a** **flavouring** **of** **lemon** **-** **peel** **.**
和 在 这 形式 和 一个 调味 的 柠檬 - 果皮 .

而且这种形式还加入了柠檬皮调味。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bæd] [wen] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪlk] ['pʊdɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [blə'mɑ:nʒ] .
They **are** **not** **at** **all** **bad** **when** **added** **to** **a** **milk** **pudding** **or** **some** **blancmange** **.**
他们 是 不是 在 全部 坏的 什么时候 额外 到 一个 牛奶 布丁 或者 一些 布丁 .

它们添加到牛奶布丁或奶油冻中味道也相当不错。

[ðə; ði] ['stjuɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	stewing	of	dried	figs	comes	almost	under	the	same	description	,
这	炖	的	干燥	无花果	来	几乎	在下面	这	相同的	描述	,

炖干无花果的做法也几乎可以用同样的描述来概括。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['swiːtnəs] ,

and	their	chief	objection	lies	in	their	extreme	sweetness	,
和	他们的	首席	异议	谎言	在	他们的	极端	甜味	,

他们的主要反对意见在于它们过于甜腻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'merɪtɪd] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['tuːθeɪk] [æt; ət] [taɪmz] .

which	is	a	cause	of	quite	unmerited	and	needless	toothache	at	times	.
哪个	是	一个	原因	的	相当	不应得的	和	不必要	牙疼	在	时代	.

这有时会导致一些毫无必要且令人痛苦的牙痛。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪgz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪg] ['pʊdɪŋ] ,

The	best	way	of	cooking	figs	will	always	be	in	the	way	of	a	fig	pudding	,
这	最好的	方式	的	烹饪	无花果	将要	总是	是	在	这	方式	的	一个	如图	布丁	,

无花果最好的烹饪方法永远是做成无花果布丁。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [ðoʊ] [rɪtʃ] [dɪʃ] .

which	is	an	excellent	though	rich	dish	.
哪个	是	一个	出色的	尽管	富有的	盘子	.

这是一道美味但略显油腻的菜肴。

[draɪd] ['æplz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['haʊshoʊld] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [koʊld] ['kʌntriz] [laɪk]

Dried	apples	have	always	been	a	great	household	requisite	in	cold	countries	like
干燥	苹果	有	总是	到过	一个	伟大的	家庭	必需品	在	寒冷的	国家	喜欢

['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Canada	and	the	northern	states	of	America	,
加拿大	和	这	北方	各州	的	美国	,

在加拿大和美国北部各州等寒冷国家，苹果干一直是家庭必备品。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	I	remember	that	the	making	of	them	constituted	a	very	large	part	of
和	我	记住	那	这	制作	的	他们	构成	一个	非常	大的	部分	的

[ðə; ði] ['meni] ['wɪntər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

the	many	winter	preparations	which	used	to	be	necessary	when	the	country	was
这	许多	冬天	准备工作	哪个	用过的	到	是	必要的	什么时候	这	国家	曾是

[les] ['sivilaizd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

less	civilised	than	it	is	now	,
较少的	文明	比	它	是	现在	,

我记得，在国家不如现在文明的时候，制作这些东西是冬季准备工作中非常重要的一部分。

[ðə; ði] [fruːt] [les] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

the	fruit	less	plentiful	,	and	the	means	of	keeping	it	very	imperfect	.
这	水果	较少的	丰富	,	和	这	方法	的	保持	它	非常	不完善	.

水果产量较少，而且保鲜方法也不完善。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [frɔːst] ,

It	was	not	always	easy	to	guard	against	the	frost	,
它	曾是	不是	总是	简单的	到	警卫	反对	这	霜	,

防范霜冻并非易事。

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [faɪv] [fiːt] [wen] [ðə; ði]

which	penetrated	the	ground	to	a	depth	of	four	or	even	five	feet	when	the
哪个	渗透	这	地面	到	一个	深度	的	四	或者	甚至	五	脚	什么时候	这

['wɪntɚz] [wɜːr; wər] [tuː] ['snoʊləs] .

winters	were	too	snowless	.
冬天	是	也	无雪	.

当冬季降雪量不足时，这种物质可以渗透到地下四到五英尺深。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [left] [ber] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv]

On	these	occasions	when	the	earth	is	left	bare	and	without	her	warm	coating	of
在	这些	场合	什么时候	这	地球	是	左边	裸	和	没有	她	温暖的	涂层	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

在这些大地裸露、没有了温暖积雪覆盖的时刻，

[ðə; ði] [frɔːst] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈiːv(ə)n] [sɪks] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪkˈspoʊzd]

the	frost	has	been	known	to	penetrate	even	six	feet	into	the	ground	in	exposed
这	霜	有	到过	已知	到	穿透	甚至	六	脚	进入	这	地面	在	裸露

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

在一些裸露的地方，霜冻甚至可以深入地下六英尺。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [ˈverɪfaɪd] [ɪn] [koʊld] [ˈkʌntriz] [laɪk] [ˈkænədə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmænər] [wen]

This	fact	is	verified	in	cold	countries	like	Canada	in	a	very	painful	manner	when
这	事实	是	已验证	在	寒冷的	国家	喜欢	加拿大	在	一个	非常	痛苦	方式	什么时候

[greɪvz; grɑːvz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] .

graves	have	to	be	dug	.
坟墓	有	到	是	挖	.

在加拿大等寒冷国家，当人们不得不挖坟墓时，这一事实会以一种非常痛苦的方式得到证实。

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [ˈseməteri] [hɔːl]

So	difficult	is	this	that	in	large	cities	where	there	are	many	to	dig	a	cemetery	hall
所以	难的	是	这	那	在	大的	城市	在哪里	那里	是	许多	到	挖	一个	公墓	大厅

[ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

is	built	to	contain	the	bodies	of	those	who	die	in	the	winter	,
是	建造	到	包含	这	身体	的	那些	WHO	死	在	这	冬天	,

由于挖掘墓地非常困难，在人口众多的大城市里，人们会建造一个墓园大厅来存放冬天去世的人的遗体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] [dʌg] .

so	that	the	frost	may	be	out	of	the	ground	before	the	graves	are	dug	.
所以	那	这	霜	可能	是	出去	的	这	地面	前	这	坟墓	是	挖	.

这样，在挖坟之前，地面上的霜冻就可以消退了。

[ðɪs] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪ] [ɪn] [ˈkænədə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ruːt] [krɑːps] [ænd; ənd] [ˈæplz]

This	will	explain	to	you	why	in	Canada	all	kinds	of	root	crops	and	apples
这	将要	解释	到	你	为什么	在	加拿大	全部	种类	的	根	农作物	和	苹果

[mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ˈkerfəli] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [frɔːst] ;

must	be	so	carefully	guarded	from	frost	;
必须	是	所以	小心	守卫	从	霜	;

这将解释为什么在加拿大，各种根茎类作物和苹果都必须小心翼翼地防霜冻；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [les] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [les]

and	when	the	country	was	less	settled	,	and	even	to	-	day	in	the	less
和	什么时候	这	国家	曾是	较少的	定居	,	和	甚至	到	-	天	在	这	较少的

[ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrts] ,

inhabited	parts	,
有人居住的	部分	,

在国家人口密度较低的时候，甚至在今天人口稀少的地区，

[ðə; ði] [ˈæplz] [ɑːr; ər] [stɪl] [draɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈmænər] .

the	apples	are	still	dried	in	a	primitive	manner	.
这	苹果	是	仍然	干燥	在	一个	原始	方式	.

苹果的晾晒方式仍然很原始。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [piːld] [ˈdʒen(ə)rəli] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [məˈʃiːn] , [ðen] [ˈkwɔːrtərd] [ænd; ənd] [kɔːrd] ,

They	are	peeled	generally	by	a	small	machine	,	then	quartered	and	cored	,
他们	是	去皮	一般来说	经过	一个	小的	机器	,	然后	四分	和	核心	,

它们通常用小型机器去皮，然后切成四份并去核。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [θredz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['niːd(ə)l] .

and	strung	on	long	threads	by	means	of	a	coarse	needle	.
和	串	在	长的	线程	经过	方法	的	一个	粗	针	.

用粗针将线串起来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪd] , ['iːðər] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Then	they	are	dried	,	either	near	the	stove	or	else	in	the	sun	;
然后	他们	是	干燥	,	任何一个	靠近	这	火炉	或者	别的	在	这	太阳	;

然后将它们晾干，要么在炉子旁晾干，要么在阳光下晾干；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

but	this	last	is	not	often	possible	,	because	of	the	lateness	of	the	season	.
但	这	最后的	是	不是	经常	可能的	,	因为	的	这	迟到	的	这	季节	.

但由于季节已近尾声，最后这一点往往难以实现。

[ðə; ði] ['æplz] [ðʌs] [draɪd] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [kʊkt] ['kerləsli] [ɑːr; ər][ænt][tuː; tə][biː; bi]

The	apples	thus	dried	are	very	good	,	but	if	cooked	carelessly	are	apt	to	be
这	苹果	因此	干燥	是	非常	好的	,	但	如果	煮熟	粗心大意	是	易于	到	是

['ræðər] [tʌf] .

rather	tough	.
相当	艰难的	.

这样晒干的苹果味道很好，但如果烹煮不当，口感可能会比较硬。

[ɪn] ['ɪtəli] [fɪgz] [ɑːr; ər] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] .

In	Italy	figs	are	dried	in	the	sun	by	the	peasantry	.
在	意大利	无花果	是	干燥	在	这	太阳	经过	这	农民	.

在意大利，农民们将无花果放在阳光下晒干。

[iːtʃ] [fɪg][ɪz] [kʌt] ['oʊpən] , [bʌt; bət][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [draɪd] .

Each	fig	is	cut	open	,	but	not	divided	,	and	carefully	dried	.
每个	如图	是	切	打开	,	但	不是	分割	,	和	小心	干燥	.

每个无花果都被切开，但不分割，并仔细晾干。

[ðen] , [wen] [draɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hoʊl] [fɪgz] [ə'gen] ,

Then	,	when	dried	,	they	are	closed	together	so	as	to	look	like	whole	figs	again	,
然后	,	什么时候	干燥	,	他们	是	关闭	一起	所以	作为	到	看	喜欢	所有的	无花果	再次	,

然后，晾干后，将它们合在一起，使其看起来又像完整的无花果。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] ['mʌlberi] [twɪgz] .

and	strung	one	by	one	on	the	long	flexible	mulberry	twigs	.
和	串	一	经过	一	在	这	长的	灵活的	桑	树枝	.

然后将它们一串一串地挂在长长的、柔韧的桑树枝上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [les] [swiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪd] [fɪg][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

They	are	very	good	and	are	less	sweet	than	the	dried	fig	of	commerce	,
他们	是	非常	好的	和	是	较少的	甜的	比	这	干燥	如图	的	商业	,

它们非常好，而且比市售的干无花果甜度低一些。

[æz; əz][noʊ] ['ʃʊgər] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['draɪɪŋ] .

as	no	sugar	is	added	to	them	in	drying	.
作为	不	糖	是	额外	到	他们	在	烘干	.

因为在干燥过程中没有添加糖。

[læst] [jɪr] [aɪ] [sɔː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪgz] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn]

Last	year	I	saw	quantities	of	figs	dried	by	the	peasantry	in	this	manner	for	sale	in
最后的	年	我	锯	数量	的	无花果	干燥	经过	这	农民	在	这	方式	为了	销售	在

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

去年我在瑞士看到农民们用这种方法晒干了大量的无花果出售。

[wer] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

where	they	appeared	to	be	quite	a	novelty	.
在哪里	他们	出现	到	是	相当	一个	新奇	.

它们在那里显得相当新奇。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

I	could	not	find	out	where	they	came	from	;
我	可以	不是	寻找	出去	在哪里	他们	来了	从	;

我找不到它们的来源;

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv][tiː'tʃiːnɔː] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

but	I	daresay	from	the	Italian	canton	of	Ticino	,	or	,	as	the	French
但	我	敢说	从	这	意大利语	广州	的	提契诺	,	或者	,	作为	这	法语

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [法语te'sin; 德语tes'iːn] .

call	it	,	Tessin	.
称呼	它	,	提契诺	.

但我敢说，它来自意大利提契诺州，或者，正如法国人所称的，提契诺州。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ɪts] ['sɪstər]['kæntən,'kæntɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv]

This	is	,	of	course	,	warmer	than	its	sister	cantons	on	the	northern	side	of
这	是	,	的	课程	,	更温暖	比	它是	姐姐	州	在	这	北方	边	的

[ðə; ði] [ælps] .

the	Alps	.
这	阿尔卑斯山	.

当然，这里比阿尔卑斯山北侧的姐妹州要温暖得多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðiːz] [jet] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	have	not	seen	these	yet	in	England	,
我	有	不是	已见	这些	然而	在	英格兰	,

我在英国还没见过这些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][,kæli'fɔːnjən] [draɪd] [fɪgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]

but	there	have	been	some	Californian	dried	figs	that	were	very	good	for
但	那里	有	到过	一些	加州人	干燥	无花果	那	是	非常	好的	为了

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

但是加州也出产一些非常好吃的干无花果。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	perhaps	we	shall	see	more	of	them	in	the	future	,
和	也许	我们	将	看	更多的	的	他们	在	这	未来	,

或许未来我们会看到更多这样的案例。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [grəuz] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] .

as	the	market	for	them	grows	more	assured	.
作为	这	市场	为了	他们	生长	更多的	保证	.

随着市场需求越来越稳定。

[draɪd] [fɪgz] [ɑːr; ər] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [kən'teɪn] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [fuːd] , [hiːt]

Dried	figs	are	said	by	the	scientists	to	contain	nerve	and	muscle	food	,	heat
干燥	无花果	是	说	经过	这	科学家	到	包含	神经	和	肌肉	食物	,	热

[ænd; ənd] [weɪst] ,

and	waste	,
和	浪费	,

科学家认为，干无花果含有神经和肌肉所需的营养物质、热量和废物。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪvər] .

but	to	be	bad	for	the	liver	.
但	到	是	坏的	为了	这	肝	.

但对肝脏有害。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [draɪd] [pruːnz] ,

The	same	is	said	of	dried	prunes	,
这	相同的	是	说	的	干燥	西梅	,

干李子也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ɔːr] [breɪn] [fuːd] .

but	they	afford	the	best	and	highest	kind	of	nerve	or	brain	food	.
但	他们	买得起	这	最好的	和	最高	种类	的	神经	或者	脑	食物	.

但它们能提供最好、最优质的神经或大脑营养。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [səˈplaɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [weɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmʌs(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] .

They	also	supply	heat	and	waste	;	but	they	are	not	muscle	feeding	.
他们	还	供应	热	和	浪费	;	但	他们	是	不是	肌肉	喂养	.

它们也提供热量和废物；但它们不为肌肉提供营养。

[ɔːl] [stoʊn] [fruːts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊriəs] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvər]

All	stone	fruits	are	said	to	be	injurious	for	people	who	suffer	from	the	liver
全部	石头	水果	是	说	到	是	有害的	为了	人们	WHO	遭受	从	这	肝

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ˈræðər] [ˈkɔːʃəsli] .

and	should	be	used	rather	cautiously	.
和	应该	是	用过的	相当	谨慎地	.

据说所有核果类水果对肝病患者都有害，应谨慎食用。

[ˈæplz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [fuːd] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [bʌt; bət] [wʌn] — [ðeɪ] [duː] [nɑːt]

Apples	are	thought	a	most	valuable	food	in	every	way	but	one	—	they	do	not
苹果	是	想法	一个	最多	有价值的	食物	在	每一个	方式	但	一	—	他们	做	不是

[əˈfɔːrd] [ˈsteɪɪŋ] [ˈprɑːpərtiz] ,

afford	staying	properties	,
买得起	入住	特性	,

人们认为苹果在各个方面都是最有价值的食物，唯独一点不足——它们不具备持久的保质期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [fuːd] .

but	they	supply	the	highest	nerve	and	muscle	food	.
但	他们	供应	这	最高	神经	和	肌肉	食物	.

但它们能为神经和肌肉提供最优质的营养。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈɑːməndz] , [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [noʊ] [hiːt] ,

If	you	be	fond	of	almonds	,	you	may	like	to	know	that	they	afford	no	heat	,
如果	你	是	喜爱	的	杏仁	,	你	可能	喜欢	到	知道	那	他们	买得起	不	热	,

如果你喜欢杏仁，你可能会想知道它们不发热。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [breɪn] , [nɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [fuːd] .

but	give	the	highest	brain	,	nerve	,	and	muscle	food	.
但	给	这	最高	脑	,	神经	,	和	肌肉	食物	.

但要给大脑、神经和肌肉提供最好的营养。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːməndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈpɑːpjələr] .

I	hope	this	applies	to	the	salted	almonds	which	are	so	popular	.
我	希望	这	适用	到	这	咸的	杏仁	哪个	是	所以	受欢迎的	.

我希望这条规定也适用于广受欢迎的咸杏仁。

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [ɪz] [kɔːld] “ [ˌdesɪˈkeɪʃn] ” [ɔːr] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪn] [əˈmerɪkə] , “ [ɪˈvæpəreɪtɪd]

The	process	of	drying	is	called	“	desiccation	”	or	,	usually	in	America	,	“	evaporated
这	过程	的	烘干	是	称为	“	干燥	”	或者	,	通常	在	美国	,	“	蒸发

.

:

.

干燥的过程称为“脱水”，或者，在美国通常称为“蒸发”。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['desəˌkeɪtər] [ɪz][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks]

"	The	original	desiccator	is	an	apparatus	much	used	in	chemistry	and	physics
"	这	原来的	干燥器	是	一个	设备	很多	用过的	在	化学	和	物理

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - ,

and	the	word	comes	from	the	Latin	desicco	,
和	这	单词	来	从	这	拉丁	-	,

“干燥器最初是化学和物理学中广泛使用的一种仪器，这个词来源于拉丁语desicco。”

“ [aɪ][draɪ][ʌp] " — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ɔːr]['eni]

“	I	dry	up	"	—	meaning	that	the	water	is	evaporated	out	of	the	fruit	or	any
"	我	干燥	向上	"	—	意义	那	这	水	是	蒸发	出去	的	这	水果	或者	任何

['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi][draɪd] .

substance	to	be	dried	.
物质	到	是	干燥	.

“我把它晾干”——意思是说，水果或任何要干燥的物质中的水分都蒸发掉了。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fruːt] [dʒuːsiz]

This	idea	was	carried	out	into	the	drying	up	of	the	water	and	fruit	juices
这	主意	曾是	携带	出去	进入	这	烘干	向上	的	这	水	和	水果	果汁

[fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	commercial	purposes	.
为了	商业的	目的	.

这个想法被应用到水和果汁的脱水商业用途中。

[æn; ən]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ] [treɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fruːt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['juːzɪŋ]

An	oven	with	trays	in	it	to	hold	the	fruit	is	one	of	the	forms	of	using
一个	烤箱	和	托盘	在	它	到	抓住	这	水果	是	一	的	这	表格	的	使用

[hiːt] ,

heat	,
热	,

在烤箱里放上烤盘来烘烤水果，这是利用热能的一种方式。

[ænd; ənd][ɪn] ['loʊər] [ˌkæləˈfɔːrniə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	Lower	California	the	heat	of	the	sun	is	utilised	for	the	drying	of
和	在	降低	加利福尼亚州	这	热	的	这	太阳	是	利用	为了	这	烘干	的

[pruːnz] .

prunes	.
西梅	.

在加利福尼亚州南部，人们利用太阳的热量来烘干李子干。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri]

Some	time	ago	there	were	notices	of	the	commencement	of	this	industry
一些	时间	前	那里	是	通知	的	这	开始	的	这	行业

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][tuə; tuːr] .

and	the	importation	of	work	-	people	from	the	neighbourhood	of	Tours	.
和	这	输入	的	工作	-	人们	从	这	邻里	的	旅游	.

不久前，就有消息称该行业即将开工，并从图尔附近地区引进工人。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pruːnz] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] [plʌm] ,

The	ordinary	prunes	sold	in	the	shops	are	the	fruit	of	the	St	.	Julian	plum	,
这	普通的	西梅	卖	在	这	商店	是	这	水果	的	这	英石	.	朱利安	李子	,

商店里出售的普通西梅干是圣朱利安李子的果实。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [groʊn] ['evriwer] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

a	common	species	which	is	grown	everywhere	in	France	for	the	purpose	.
一个	常见的	物种	哪个	是	生长	到处	在	法国	为了	这	目的	.

这是法国各地广泛种植的一种常见植物。

[ðə; ði] [best] [frentʃ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrt] [plʌmz] [kʌm] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] ,

The	best	French	or	dessert	plums	come	from	Provence	,
这	最好的	法语	或者	甜点	李子	来	从	普罗旺斯	,

最好的法国李子或甜点李子产自普罗旺斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] [plʌmz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][æz; əz][ðə; ði] [brɪgnoʊl]

and	the	Californian	plums	must	be	of	the	same	variety	as	the	Brignole
和	这	加州人	李子	必须	是	的	这	相同的	种类	作为	这	布里尼奥尔

[plʌm] .

plum	.
李子	.

加州李子必须与布里尼奥尔李子是同一品种。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kəm'petɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] [ɪz]['bɑːzniə] ,

The	latest	competitor	in	the	English	market	is	Bosnia	,
这	最新的	竞争者	在	这	英语	市场	是	波斯尼亚	,

英语市场最新的竞争者是波斯尼亚。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] .

and	those	which	I	have	tried	were	quite	as	good	as	the	French	plums	.
和	那些	哪个	我	有	尝试	是	相当	作为	好的	作为	这	法语	李子	.

我尝过的那些李子和法国李子一样好吃。

['ʌndər] ['ɔːstriən] [ruːl] , ['bɑːzniə][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][ə; eɪ]

Under	Austrian	rule	,	Bosnia	has	developed	wonderfully	,	and	the	climate	is	a
在下面	奥地利	规则	,	波斯尼亚	有	发达	太棒了	,	和	这	气候	是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ,

delightful	one	,
愉快	一	,

在奥地利统治下，波斯尼亚发展迅猛，气候宜人。

[wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [fruːt] ['groʊɪŋ] .

well	suited	to	fruit	growing	.
出色地	适合	到	水果	生长	.

非常适合种植水果。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [draɪd] [pruːnz] [kʌm] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

The	best	of	all	the	French	dried	prunes	come	from	Provence	,	the	land	of
这	最好的	的	全部	这	法语	干燥	西梅	来	从	普罗旺斯	,	这	土地	的

['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] .

poetry	and	romance	.
诗	和	浪漫	.

法国最好的西梅干产自普罗旺斯，那是诗歌和浪漫的土地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [pruːnz] [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːrdɪˌgɑːn][blæŋk] , [ænd; ənd] [ˌviːoʊ'lɛt]

They	are	made	of	the	kinds	of	prunes	called	the	Perdrigon	blanc	,	and	Violette
他们	是	制成	的	这	种类	的	西梅	称为	这	佩德里贡	布兰克	,	和	维奥莱特

, [ænd; ənd] [pruːn] - .

,	and	Prune	d'Ast	.
,	和	修剪	-	.

它们由名为 Perdrigon blanc、Violette 和 Prune d'Ast 的李子制成。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [kʌm] ['ʌndər] [wʌn] ['kætəgɔːri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [prənoʊ] [diː] [brɪgnoʊl] ,

The	two	former	come	under	one	category	and	are	called	Pruneaux	de	Brignole	,
这	二	以前的	来	在下面	一	类别	和	是	称为	普鲁诺	德	布里尼奥尔	,

前两者属于同一类，称为布里尼奥勒李子干。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [brɪgnoʊl] , [ɪn]

from	the	place	where	they	are	prepared	,	the	small	town	of	Brignole	,	in
从	这	地方	在哪里	他们	是	准备	,	这	小的	镇	的	布里尼奥尔	,	在

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

它们产自普罗旺斯的布里尼奥莱小镇，也就是它们的制作地。

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [pruːnz] [juːst]

a	**name**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**have**	**often**	**seen**	**on**	**the**	**boxes**	**of**	**prunes**	**used**
一个	姓名	我	是	当然	你	将要	有	经常	已见	在	这	盒子	的	西梅	用过的

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

for	**dessert**	**.**
为了	甜点	.

我相信你一定经常在用来做甜点的西梅干的包装盒上看到这个名字。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪndz][ʌv; əv] [pruːnz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [baɪ] ['mɪrli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

The	**common**	**kinds**	**of**	**prunes**	**are**	**gathered**	**by**	**merely**	**shaking**	**the**	**trees**	**;**
这	常见的	种类	的	西梅	是	聚集	经过	仅仅	摇晃	这	树木	;

普通的李子干只需摇晃树木即可采摘;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz] [frentʃ] [plʌmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	**those**	**for**	**preparing**	**as**	**French**	**plums**	**must**	**be**	**gathered**	**in**	**the**	**morning**	**,**
但	那些	为了	准备	作为	法语	李子	必须	是	聚集	在	这	早晨	,

但要用来制作法国李子的李子必须在早上采摘。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,

before	**the**	**sun**	**is**	**up**	**,**
前	这	太阳	是	向上	,

太阳升起之前，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [iːtʃ] [plʌm] ['veri]

by	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**stalk**	**without**	**touching**	**the**	**fruit**	**and**	**laying**	**each**	**plum**	**very**
经过	采取	抓住	的	这	茎	没有	接触	这	水果	和	躺下	每个	李子	非常

['dʒentli] [ɑːn] [vaɪn] [liːvz] [ɪn] ['bæskəts] .

gently	**on**	**vine**	**leaves**	**in**	**baskets**	**.**
轻轻地	在	藤	树叶	在	篮子	.

抓住果柄，不要碰果实，将每个李子轻轻地放在篮子里的葡萄叶上。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [plʌmz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**latter**	**must**	**be**	**filled**	**without**	**the**	**plums**	**being**	**allowed**	**to**	**touch**	**each**	**other**	**,**
这	后者	必须	是	已填	没有	这	李子	存在	允许	到	触碰	每个	其他	,

后者必须填满，但李子之间不能互相接触。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

and	**then**	**they**	**are**	**carried**	**to**	**the**	**fruit**	**-**	**room**	**and**	**exposed**	**to**	**the**	**sun**
和	然后	他们	是	携带	到	这	水果	-	房间	和	裸露	到	这	太阳

[ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

and	**air**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**
和	空气	为了	三	或者	四	天	,

然后将它们运到果树室，在阳光和空气中晾晒三四天。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [sɔːft] .

after	**which**	**they**	**become**	**quite**	**soft**	**.**
后	哪个	他们	变得	相当	柔软的	.

之后它们会变得很软。

[ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [treɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spent] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]

The	**next**	**process**	**is**	**to**	**put**	**them**	**on**	**trays**	**into**	**a**	**spent**	**oven**	**and**	**shut**	**up**
这	下一个	过程	是	到	放	他们	在	托盘	进入	一个	花费	烤箱	和	关闭	向上

[kwaɪt] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

quite	**closely**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
相当	密切	为了	二十	-	四	小时	.

下一步是将它们放在托盘上，放入用过的烤箱中，然后严密地密封24小时。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræðər] ['wɔːrmər] ,

Then	**they**	**are**	**taken**	**out**	**,**	**the**	**oven**	**is**	**re**	**-**	**heated**	**,**	**and**	**made**	**rather**	**warmer**	**,**
然后	他们	是	已采取	出去	,	这	烤箱	是	关于	-	加热	,	和	制成	相当	更温暖	,

然后将它们取出，烤箱重新加热，温度调得更高一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] ,

and	the	plums	are	put	in	again	for	the	same	time	;	then	they	are	taken	out	,
和	这	李子	是	放	在	再次	为了	这	相同的	时间	;	然后	他们	是	已采取	出去	,

然后将李子再次放入锅中煮同样的时间；之后取出。

['kerfəli] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə][wʌn] - [fɔːrθ] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

carefully	turned	over	,	and	the	oven	is	heated	to	one	-	fourth	hotter	than	it
小心	转向	超过	,	和	这	烤箱	是	加热	到	一	-	第四	更热	比	它

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,

was	before	,
曾是	前	,

小心地将烤箱翻过来，烤箱温度比之前高出四分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

and	the	plums	are	returned	to	it	again	for	the	third	time	,
和	这	李子	是	返回	到	它	再次	为了	这	第三	时间	,

于是，这些李子第三次被放回原处。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪkˈspoʊzd] [tɪl]

and	after	remaining	the	twenty	-	four	hours	,	are	taken	out	and	left	exposed	till
和	后	其余的	这	二十	-	四	小时	,	是	已采取	出去	和	左边	裸露	直到

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [koʊld] .

they	become	quite	cold	.
他们	变得	相当	寒冷的	.

放置二十四小时后，取出并暴露在外，直到完全冷却。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]

Then	comes	the	most	curious	part	of	the	process	,	which	,	when	once	explained	to
然后	来	这	最多	好奇的	部分	的	这	过程	,	哪个	,	什么时候	一次	解释	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

接下来就是整个过程中最奇特的部分，当有人向我解释过之后，我才恍然大悟。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wʌndɝd] , ['neɪmli] ,

was	a	solution	of	an	enigma	over	which	I	had	much	wondered	,	namely	,
曾是	一个	解决方案	的	一个	谜	超过	哪个	我	有	很多	想知道	,	即	,

解答了我一直以来非常困惑的一个谜团，即：

[waɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frentʃ] [plʌmz] [ɑːr; ər] [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtætʃt] ,

why	the	stones	of	the	good	French	plums	are	loose	and	unattached	,
为什么	这	石头	的	这	好的	法语	李子	是	松动的	和	未连接的	,

为什么优质法国李子的果核是松动的，不附着在果肉上?

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pruːn] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] ['sʌbstəns]

while	those	of	the	common	prune	are	so	much	more	fixed	in	the	fleshy	substance
尽管	那些	的	这	常见的	修剪	是	所以	很多	更多的	固定的	在	这	肉质的	物质

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

of	the	fruit	.
的	这	水果	.

而普通李子的果实则更多地固定在果肉中。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] “ ['raʊndɪŋ] ,

This	part	of	the	process	is	called	“	rounding	,
这	部分	的	这	过程	是	称为	“	四舍五入	,

这个过程的这一部分叫做“四舍五入”，

” [ænd; ənd][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [plʌmz] [wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] ,

”	and	is	performed	by	turning	the	stones	in	the	plums	without	breaking	the	skins	,
”	和	是	执行	经过	转弯	这	石头	在	这	李子	没有	打破	这	皮肤	,

操作方法是在不弄破李子皮的情况下，将李子核翻出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ɑːr; ər] [ðen] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər][tuː; tə]['flæt(ə)n]

and	the	two	ends	are	then	pressed	between	the	thumb	and	finger	to	flatten
和	这	二	结束	是	然后	按下	之间	这	拇指	和	手指	到	压平

[ðə; ði][fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

然后用拇指和食指按压两端，将水果压扁。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [sɪvz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]

Then	they	are	once	more	laid	on	the	sieves	for	drying	and	placed	in	a	rather
然后	他们	是	一次	更多的	铺设	在	这	筛子	为了	烘干	和	放置	在	一个	相当

[hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ,

hot	oven	for	one	hour	,
热的	烤箱	为了	一	小时	,

然后将它们再次放在筛子上晾干，再放入较热的烤箱中烘烤一个小时。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [ʃʌt] .

the	oven	being	closely	shut	.
这	烤箱	存在	密切	关闭	.

烤箱门紧闭。

['læstli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] , [left][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Lastly	,	they	are	put	again	into	a	cool	oven	,	left	for	twenty	-	four	hours	,
最后	,	他们	是	放	再次	进入	一个	凉爽的	烤箱	,	左边	为了	二十	-	四	小时	,

最后，将它们再次放入冷烤箱中，放置24小时。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ɪn] ['bɔtlz] [ɔːr][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [seɪl]

when	the	process	is	ended	,	and	they	are	packed	in	bottles	or	boxes	for	sale
什么时候	这	过程	是	结束	,	和	他们	是	包装	在	瓶子	或者	盒子	为了	销售

[ænd; ənd] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

and	exportation	.
和	出口	.

当加工过程结束后，它们会被装瓶或装箱出售和出口。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'θɔːrəti] ,

Now	I	have	given	this	long	account	,	taken	from	a	recent	authority	,
现在	我	有	给定	这	长的	帐户	,	已采取	从	一个	最近的	权威	,

现在我已经根据最近的权威资料，详细叙述了以下内容：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” [ɑːr; ər][wɜːrld] - [spred] ,

because	I	know	my	readers	of	the	“	G	.	O	.	P	.	”	are	world	-	spread	,
因为	我	知道	我的	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	是	世界	-	传播	,

因为我知道我的“共和党”读者遍布世界各地，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːses] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [draɪd] [fruːt]

and	because	this	is	the	kind	of	process	adopted	with	any	kind	of	dried	fruit
和	因为	这	是	这	种类	的	过程	已采用	和	任何	种类	的	干燥	水果

;

;
;

因为这是所有干果加工过程中都会采用的加工方法；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [brɪk] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [bred] - ['beɪkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [juːst]

and	an	ordinary	brick	oven	for	bread	-	baking	can	be	perfectly	well	used
和	一个	普通的	砖	烤箱	为了	面包	-	烘烤	能	是	完美	出色地	用过的

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	doing	it	.
为了	正在做	它	.

普通的砖砌面包烤炉完全可以用来做这件事。

[ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [kæn; kən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [biː; bi] [draɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [sʌm; səm] ,

All	varieties	of	the	plum	can	,	I	am	told	,	be	dried	in	this	manner	,	some	,
全部	品种	的	这	李子	能	,	我	是	讲述	,	是	干燥	在	这	方式	,	一些	,

据说所有品种的李子都可以用这种方法晒干，有些品种.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

of	course	,	with	better	success	than	others	.
的	课程	,	和	更好的	成功	比	其他的	.

当然，他取得的成就比其他人要好。

['æftər][ðə; ði] [pruːnz] [kʌm] [ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

After	the	prunes	come	the	kind	which	,	I	daresay	,
后	这	西梅	来	这	种类	哪个	,	我	敢说	,

李子干之后是那种，我敢说，

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['grəusəz] - [ʃɑːps] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɔːr] [draɪd] ['jeloʊ] [plʌmz] ,

most	of	my	readers	have	seen	in	the	grocers	'	shops	,	namely	,	the	crystal	or	dried	yellow	plums	,
最多	的	我的	读者	有	已见	在	这	杂货商	-	商店	,	即	,	这	水晶	或者	干燥	黄色的	李子	,

我的大多数读者都在杂货店里见过，那就是水晶或干黄梅子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] .

which	are	likewise	said	to	be	from	California	.
哪个	是	同样地	说	到	是	从	加利福尼亚州	.

据说这些也来自加利福尼亚州。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] - [kɔːld] ['sɪlvər] [plʌmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [nɑːt] [blæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɜːrst] [siːn] [ɪn] - ,

They	are	so	-	called	silver	plums	,	and	are	yellow	,	not	black	,	and	were	first	seen	in	1897	,
他们	是	所以	-	称为	银	李子	,	和	是	黄色的	,	不是	黑色的	,	和	是	第一的	已见	在	-	,

它们被称为银李，实际上是黄色的，而不是黑色的，最早于1897年被发现。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['soʊkɪŋ] ['oʊvər] - [naɪt] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [swel] [ðem; ðəm] ,

They	require	soaking	over	-	night	in	just	enough	water	to	swell	them	,
他们	要求	浸泡	超过	-	夜晚	在	只是	足够的	水	到	膨胀	他们	,

它们需要浸泡在刚好能使它们膨胀的水量中过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'perd] ['sɪrəp] ,

and	the	next	day	should	be	put	into	a	prepared	syrup	,
和	这	下一个	天	应该	是	放	进入	一个	准备	糖浆	,

第二天要将其放入预先准备好的糖浆中。

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] [piːl] [bɔɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [stuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	has	had	a	little	lemon	peel	boiled	in	it	,	and	very	slowly	stewed	,	without	breaking	them	.
哪个	有	有	一个	小的	柠檬	果皮	煮沸	在	它	,	和	非常	缓慢地	炖	,	没有	打破	他们	.

里面放了一点柠檬皮，煮熟后慢慢炖煮，没有煮碎。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ][wɔːr]['reɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [draɪd] [fruːt] ['oʊvər] - [naɪt] ,

I	find	a	war	rages	about	this	question	of	soaking	dried	fruit	over	-	night	,
我	寻找	一个	战争	愤怒	关于	这	问题	的	浸泡	干燥	水果	超过	-	夜晚	,

我发现关于干果是否需要浸泡过夜这个问题，存在着激烈的争论。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [sloʊ] ['stjuɪŋ] [ɪz] ['i:kwəli] [gʊd] , [ɔ:r] ['betər] .

as	many	people	consider	that	long	slow	stewing	is	equally	good	,	or	better	.
作为	许多	人们	考虑	那	长的	慢的	炖	是	同样地	好的	, 或者		更好的	.

许多人认为长时间慢炖的效果也同样好，甚至更好。

['eɪprɪkɒts] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [draɪd] [fru:ts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] ;

Apricots	are	amongst	the	dried	fruits	that	have	been	introduced	within	the	last	few	years	;
杏子	是	在	这	干燥	水果	那	有	到过	介绍	之内	这	最后的	很少	年	;

杏干是近几年引进的干果之一；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

and	although	they	may	be	a	novelty	to	us	,
和	虽然	他们	可能	是	一个	新奇	到	我们	,

虽然它们对我们来说可能是新鲜事物，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

they	have	been	used	in	the	East	in	this	way	for	centuries	.
他们	有	到过	用过的	在	这	东方	在	这	方式	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，东方一直以这种方式使用它们。

[ðə; ði] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [grəuz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:l] [fru:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	apricot	grows	well	as	a	wall	fruit	in	England	,
这	杏	生长	出色地	作为	一个	墙	水果	在	英格兰	,

在英国，杏树很适合作为墙面果实栽培树。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [fɜ:rst] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	is	interesting	because	it	was	brought	here	and	first	grown	in	the	gardens	of	Henry	VIII	.
和	是	有趣的	因为	它	曾是	带来	这里	和	第一的	生长	在	这	花园	的	亨利	八	.

这很有趣，因为它是从这里引进的，最初是在亨利八世的花园里种植的。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdnər] , [wʊlf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [pri:st] , [ænd; ənd] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

by	his	gardener	,	Wolfe	,	who	was	a	Roman	Catholic	priest	,	and	who	brought	it	from	Italy	.
经过	他的	园丁	,	沃尔夫	,	WHO	曾是	一个	罗马	天主教	牧师	,	和	WHO	带来	它	从	意大利	.

是他的园丁沃尔夫从意大利带来的，沃尔夫是一位罗马天主教神父。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nərk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] { - }

Indeed	,	it	was	during	the	reign	of	this	monarch	,	and	the	{	302	}
的确	,	它	曾是	期间	这	在位	的	这	君主	,	和	这	{	-	}

事实上，正是在这位君主统治时期，以及{302}

['sʌbsɪkwənt] ['tju:də(r)] , [ðæt] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

subsequent	Tudors	,	that	horticulture	began	to	make	such	progress	in	England	;
随后的	都铎王朝	,	那	园艺	开始	到	制作	这样的	进步	在	英格兰	;

后来的都铎王朝时期，英国的园艺业开始取得如此大的进步；

[ænd; ənd] [noʊ] ['pɑ:lətɪks] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ga:dnz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

and	no	politics	made	them	forget	the	interests	of	their	gardens	,	to	which	,	as	a	family	,
和	不	政治	制成	他们	忘记	这	兴趣	的	他们的	花园	,	到	哪个	,	作为	一个	家庭	,

没有任何政治因素让他们忘记了自家花园的利益，对他们一家人来说，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
they appear to have been much attached .
他们 出现 到 有 到过 很多 随附的 .

他们看起来感情很深。

[ðə; ðiː] [draɪd] [piːtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] ,
The dried peach we have not yet seen ,
这 干燥 桃 我们 有 不是 然而 已见 ,

我们还没见过的干桃，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['deləwɛə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌðərn]
but it is much used in that way in New Jersey , Delaware , and in the Southern
但 它 是 很多 用过的 在 那 方式 在 新的 球衣 , 特拉华州 , 和 在 这 南方
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

但在新泽西州、特拉华州和南部各州，这种用法很普遍；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['kænɪŋ] [hæz; həz] ['rendərd] ['draɪɪŋ] ['niːdləs] .
but probably canning has rendered drying needless .
但 大概 罐头 有 渲染 烘干 不必要 .

但罐装技术的出现可能已经使干燥变得不再必要了。

[draɪd] [perz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ðiː]
Dried pears are also of ancient origin , and I find them excellent in the
干燥 梨 是 还 的 古老的 起源 , 和 我 寻找 他们 出色的 在 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

干梨也起源于古代，而且我觉得它们在今天仍然非常美味。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [niːd] ['kerf(ə)l] ['duːɪŋ] .
though I consider they need careful doing .
尽管 我 考虑 他们 需要 小心 正在做 .

但我认为它们需要谨慎行事。

['eni] ['resəpi] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['stjuɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [perz] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [draɪd] [wʌnz] ;
Any recipe for the stewing of winter pears will answer for dried ones ;
任何 食谱 为了 这 炖 的 冬天 梨 将要 回答 为了 干燥 一个 ;

任何炖冬梨的食谱都适用于干梨；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [soʊkt] ['oʊvər] - [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['tendər] .
and they must be soaked over - night to ensure their being tender .
和 他们 必须 是 浸泡过 超过 - 夜晚 到 确保 他们的 存在 投标 .

它们必须浸泡过夜才能保证鲜嫩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðiː] [les] ['wɔːtər] [juːst] , [ðə; ðiː] [mɔːr] ['fleɪvər] [ɪn][ðə; ðiː] [per] ,
It is well to remember that the less water used , the more flavour in the pear ,
它 是 出色地 到 记住 那 这 较少的 水 用过的 , 这 更多的 味道 在 这 梨 ,

值得注意的是，用水量越少，梨的味道就越浓郁。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɪrəp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'bʌndənt] .
and the syrup should not be very abundant .
和 这 糖浆 应该 不是 是 非常 丰富 .

糖浆不宜过多。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [fruːts] — [ðə; ðiː]['æp(ə)l] .
And now we come to that most useful of all fruits — the apple .
和 现在 我们 来 到 那 最多 有用 的 全部 水果 — 这 苹果 .

现在我们来说说最有用的水果——苹果。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [draɪd] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [kænd] [æz; əz] [wel] .

This	has	been	dried	in	many	forms	,	and	canned	as	well	.
这	有	到过	干燥	在	许多	表格	,	和	罐装	作为	出色地	.

这种食物已被制成多种形式的干货，也可以制成罐头。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['æp(ə)l] [rɪŋz] — [ðə; ði]['æp(ə)l] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz]

The	most	recent	are	the	evaporated	apple	rings	—	the	apple	cut	into	rounds
这	最多	最近的	是	这	蒸发	苹果	戒指	—	这	苹果	切	进入	回合

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [θruː] [ðə; ði] [fruːt] .

horizontally	through	the	fruit	.
水平方向	通过	这	水果	.

最新出现的是蒸发苹果圈——将苹果横向切成圆片。

[wen] [ðiːz] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['ɔːldən]['æp(ə)l] [rɪŋz] ,

When	these	first	came	out	they	were	called	“	Alden	apple	rings	,
什么时候	这些	第一的	来了	出去	他们	是	称为	“	奥尔登	苹果	戒指	,

这些产品刚问世时被称为“奥尔登苹果圈”，

” ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] .

”	probably	from	the	town	or	district	where	they	were	grown	.
”	大概	从	这	镇	或者	区	在哪里	他们	是	生长	.

“可能来自它们生长的城镇或地区。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['griːnɪŋ] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kʊkɪŋ]

They	are	said	to	be	made	from	greenings	—	the	best	of	American	cooking
他们	是	说	到	是	制成	从	绿化	—	这	最好的	的	美国人	烹饪

['æplz] — [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [rɪŋz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv]

apples	—	and	one	pound	of	the	apples	rings	is	said	to	represent	six	pounds	of
苹果	—	和	一	磅	的	这	苹果	戒指	是	说	到	代表	六	磅	的

['ɔːrd(ə)neri] ['æplz] .

ordinary	apples	.
普通的	苹果	.

据说它们是用青苹果（美国最好的烹饪苹果）制成的，一磅苹果圈相当于六磅普通苹果。

[ðə; ði] [best] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ðiːz] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] ,

The	best	recipe	for	cooking	these	is	an	American	one	,
这	最好的	食谱	为了	烹饪	这些	是	一个	美国人	一	,

烹制这些菜肴的最佳食谱是美式食谱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][rɪ'kweɪərd][tuː; tə][biː; bi] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] —

and	in	this	the	food	is	required	to	be	soaked	in	a	pie	-	dish	in	cold	water	—
和	在	这	这	食物	是	必需的	到	是	浸泡过	在	一个	馅饼	-	盘子	在	寒冷的	水	—

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ;

just	enough	to	cover	it	—	for	four	hours	;
只是	足够的	到	覆盖	它	—	为了	四	小时	;

其中，食物需要放在馅饼盘中，用冷水浸泡——水量刚好没过食物——浸泡四个小时；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] [raɪnd][ɔːr] [spaɪs] ,

then	,	without	pouring	off	the	water	,	add	sugar	,	a	little	lemon	rind	or	spice	,
然后	,	没有	浇注	离开	这	水	,	添加	糖	,	一个	小的	柠檬	果皮	或者	香料	,

然后，不要倒掉水，加入糖、少许柠檬皮或香料，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [stuː] ['veri] ['dʒentli] [tɪl] [sə'fɪʃntli]

and	then	put	the	dish	in	a	slow	oven	and	stew	very	gently	till	sufficiently
和	然后	放	这	盘子	在	一个	慢的	烤箱	和	炖	非常	轻轻地	直到	足够

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

然后将这道菜放入低温烤箱中，用小火慢炖至熟透。

[ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːrt] ,
If **intended** **for** **a** **tart** **,**
如果 故意的 为了 一个 酸 ,

如果打算做馅饼的话，

[soʊk] [æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [stuː] ['dʒentli] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]
soak **as** **directed** **and** **stew** **gently** **in** **a** **slow** **oven** **for** **half** **an** **hour** **before**
浸泡 作为 指导 和 炖 轻轻地 在 一个 慢的 烤箱 为了 一半 一个 小时 前
['ædɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] ,
adding **the** **crust** **,**
添加 这 地壳 ,

按照说明浸泡，然后在低温烤箱中慢炖半小时，之后再加入饼皮。

[ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [kʊkt] .
or **the** **latter** **will** **be** **done** **before** **the** **apples** **are** **sufficiently** **cooked** **.**
或者 这 后者 将要 是 完毕 前 这 苹果 是 足够 煮熟 .

或者，苹果还没煮熟，后者就完成了。

[ðə; ði] ['æplz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [draɪd] [hoʊl] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['dɪfrəntli] ['triːtɪd] .
The **apples** **,** **which** **are** **dried** **whole** **,** **must** **be** **rather** **differently** **treated** **.**
这 苹果 , 哪个 是 干燥 所有的 , 必须 是 相当 不同 治疗 .

整颗晒干的苹果必须采用截然不同的处理方法。

[teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æplz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [ɔːr] ['pɔːrsəlɪn] - [laɪnd]
Take **about** **a** **dozen** **apples** **,** **place** **them** **in** **an** **earthenware** **or** **porcelain** **-** **lined**
拿 关于 一个 打 苹果 , 地方 他们 在 一个 陶器 或者 瓷 - 衬里
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

取大约十二个苹果，放入陶器或瓷器容器中，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
and **add** **about** **a** **pint** **and** **a** **half** **of** **water** **,**
和 添加 关于 一个 品脱 和 一个 一半 的 水 ,

再加入大约一品脱半的水。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [soʊk] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] .
and **let** **them** **soak** **for** **seven** **or** **eight** **hours** **.**
和 让 他们 浸泡 为了 七 或者 八 小时 .

浸泡七八个小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [spaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ;
Then **add** **sugar** **,** **spice** **,** **and** **the** **rind** **of** **a** **lemon** **to** **your** **taste** **;**
然后 添加 糖 , 香料 , 和 这 果皮 的 一个 柠檬 到 你的 品尝 ;

然后根据个人口味加入糖、香料和柠檬皮；

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] - [laɪnd] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd]
put **them** **all** **together** **as** **they** **are** **into** **a** **porcelain** **-** **lined** **saucepan** **,** **and**
放 他们 全部 一起 作为 他们 是 进入 一个 瓷 - 衬里 平底锅 , 和
[stuː] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
stew **gently** **for** **an** **hour** **.**
炖 轻轻地 为了 一个 小时 .

将它们全部放入瓷锅中，小火慢炖一小时。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] [rəʃer'ʃeɪ] [dɪʃ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən] ['mɪrli] [ðə; ði] ['æplz] ['pleɪnli] [stuːd] ,
If **a** **more** **recherche** **dish** **be** **required** **than** **merely** **the** **apples** **plainly** **stewed** **,**
如果 一个 更多的 研究 盘子 是 必需的 比 仅仅 这 苹果 显然 炖 ,

如果需要一道比简单的炖苹果更精致的菜肴，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪpt] [kriːm] [meɪ] [biː; bi] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [kɔːr]

a	little	whipped	cream	may	be	inserted	in	the	place	from	whence	the	core
一个	小的	鞭打	奶油	可能	是	插入	在	这	地方	从	何处	这	核

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

has	been	taken	,
有	到过	已采取	,

可以在取出芯材的地方填入少许鲜奶油。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kriːm] [pɔːd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

and	some	cream	poured	round	them	in	a	glass	dish	.
和	一些	奶油	倾倒	圆形的	他们	在	一个	玻璃	盘子	.

并在玻璃盘中向它们周围浇上了一些奶油。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːrd] , ” [sez] [ə; eɪ] ['resəpi] ['raɪtər] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] ,

“	It	is	simply	absurd	,	”	says	a	recipe	writer	in	an	American	paper	,
“	它	是	简单地	荒诞	,	”	说道	一个	食谱	作家	在	一个	美国人	纸	,

“这简直荒谬至极，”一位美国报纸上的食谱作家说道。

“ [tuː; tə] [soʊk] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['æplz] ['oʊvər] - [naɪt] ” ; [soʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz]

“	to	soak	evaporated	apples	over	-	night	”	;	so	,	as	this	is	a	case	of	doctors
“	到	浸泡	蒸发	苹果	超过	-	夜晚	”	;	所以	,	作为	这	是	一个	案件	的	医生

['difərɪŋ] ,

differing	,
不同	,

“将蒸发过的苹果浸泡过夜”；因此，由于这是医生意见不一致的情况，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

I	must	give	the	directions	which	follow	.
我	必须	给	这	方向	哪个	跟随	.

我必须给出以下指示。

[pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] [dʌn] ;

Place	the	evaporated	apples	in	a	saucepan	,	cover	with	water	,	and	boil	till	done	;
地方	这	蒸发	苹果	在	一个	平底锅	,	覆盖	和	水	,	和	熬	直到	完毕	;

['fleɪvər] [tuː; tə] [teɪst] ,

flavour	to	taste	,
味道	到	品尝	,

将蒸熟的苹果放入平底锅中，加水没过苹果，煮至熟透；根据口味调味。

[ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər] [sɔːs] , [tɑːts] [ɔːr] [kən'sɜːrv] .

and	use	for	sauce	,	tarts	or	conserve	.
和	使用	为了	酱	,	蛋挞	或者	养护	.

可用于制作酱汁、馅饼或果酱。

[naʊ] [ðɪs] ['resəpi] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [gʊd] ;

Now	this	recipe	I	have	also	found	good	;
现在	这	食谱	我	有	还	成立	好的	;

这个食谱我也觉得不错；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'sɪdəz] [ðæt] ['soʊkɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [rɪŋz] [tuː]

and	I	know	that	the	writer	considers	that	soaking	or	leaving	the	apple	rings	too
和	我	知道	那	这	作家	考虑	那	浸泡	或者	离开	这	苹果	戒指	也

[lɔːŋ] [ɪn]['wɔːtər] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['teɪstləs] [ænd; ənd]['væpɪd] .

long	in	water	renders	them	tasteless	and	vapid	.
长的	在	水	渲染	他们	无味	和	乏味	.

我知道作者认为，将苹果圈浸泡在水中太久会使其失去味道，变得寡淡无味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [draɪd] [fruːts] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

It	seems	strange	that	the	subject	of	dried	fruits	,	save	and	except	the	ancient
它	似乎	奇怪的	那	这	主题	的	干燥	水果	,	节省	和	除了	这	古老的

['pɪpɪn] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

pippins	of	Normandy	,
皮平斯	的	诺曼底	,

除了诺曼底古老的苹果干之外，人们似乎不太关注干果这个话题。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪg'nɔːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʊkəri] [bʊks] ;

should	be	quite	ignored	in	our	cookery	books	;
应该	是	相当	忽略	在	我们的	烹饪	图书	;

在我们的烹饪书籍中应该完全忽略这一点；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][æz; əz] [fuːdz] , [ænd; ənd]['ædʒʌŋkts]

and	yet	there	can	be	no	doubt	of	their	value	as	foods	,	and	adjuncts
和	然而	那里	能	是	不	怀疑	的	他们的	价值	作为	食物	,	和	附属品

[tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

to	other	things	,
到	其他	事物	,

然而，它们作为食物以及其他食品的佐料的价值是毋庸置疑的。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fruːt] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [skers] .

at	a	time	when	fruit	is	dear	and	scarce	.
在	一个	时间	什么时候	水果	是	亲爱的	和	稀少	.

在水果价格昂贵且稀缺的时期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] ; [ə; eɪ] [paʊnd] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

They	are	always	inexpensive	;	a	pound	goes	a	long	way	,	and	,	as	a	rule	,
他们	是	总是	价格低廉	;	一个	磅	去	一个	长的	方式	,	和	,	作为	一个	规则	,

[ɪf] [wel] [dʌn] ,

if	well	done	,
如果	出色地	完毕	,

它们总是很便宜；一英镑就能买到很多东西，而且通常来说，如果做得好的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

they	are	liked	by	the	little	folks	.
他们	是	喜欢	经过	这	小的	各位	.

它们深受小朋友们的喜爱。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [stuːd] [pruːnz] ,

But	alas	,	the	general	remembrance	of	stewed	prunes	,
但	唉	,	这	一般的	纪念	的	炖	西梅	,

但是，唉，人们对炖李子的普遍记忆，

['æplz] [ɔːr]['eɪprɪkɒts][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ,

apples	or	apricots	is	enough	to	make	anyone	dislike	them	,
苹果	或者	杏子	是	足够的	到	制作	任何人	不喜欢	他们	,

光是苹果或杏子就足以让任何人讨厌它们。

[sent] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][slɑːp][ʌv; əv] ['teɪstləs] , ['kʌlərd] , ['wɔːtəri] ['fluːɪd] .

sent	up	as	they	generally	are	in	a	slop	of	tasteless	,	coloured	,	watery	fluid	.
发送	向上	作为	他们	一般来说	是	在	一个	邋遢	的	无味	,	有色	,	水状的	体液	.

它们通常被浸泡在无味、有色、水状的液体中送上来。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

If	we	only	examine	into	the	ordinary	methods	of	cooking	them	,
如果	我们	仅有的	检查	进入	这	普通的	方法	的	烹饪	他们	,

如果我们只考察它们的普通烹饪方法，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kʊk] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][ɪn][wʌn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

we	shall	see	the	cook	washing	them	first	in	one	water	,	and	then	in	another	;
我们	将	看	这	厨师	洗涤	他们	第一的	在	一	水	,	和	然后	在	其他	;

我们将看到厨师先用一种水清洗它们，然后再用另一种水清洗它们；

[pər'hæps] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [soʊk] , [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

perhaps	**letting**	**them**	**remain**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**in**	**soak**	**,**	**then**	**putting**	**them**	**into**
也许	出租	他们	保持	为了	一半	一个	小时	在	浸泡	,	然后	推杆	他们	进入

[mɔːr] ['wɔːtər] ,

more	**water**	**,**
更多的	水	,

或许可以先让它们浸泡半小时，然后再放入更多的水中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['sɔːspæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

with	**a**	**cupful**	**of**	**sugar**	**in**	**a**	**dirty**	**saucepan**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**where**	**she**	**boils**	**it**
和	一个	一杯	的	糖	在	一个	肮脏的	平底锅	在	这	火	,	在哪里	她	沸腾	它

['vaɪələntli] ,

violently	**,**
暴力	,

她把一杯糖放在一个脏兮兮的平底锅里，放在火上猛煮。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	**finishes**	**it**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	完成	它	在	一半	一个	小时	.

半小时就完成了。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

Now	**,**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**,**	**this**	**is**	**all**	**wrong**	**.**
现在	,	从	开始	到	结尾	,	这	是	全部	错误的	.

从头到尾，这一切都是错的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪd] [fruːt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**the**	**evaporated**	**fruit**	**took**	**a**	**long**	**time**
在	这	第一的	地方	,	你	必须	记住	那	这	蒸发	水果	采取	一个	长的	时间

[tuː; tə] [duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

首先，你必须记住，蒸发水果需要很长时间。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] , [nɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ]

The	**moisture**	**was**	**not**	**removed**	**from**	**it**	**in**	**one**	**hour**	**,**	**nor**	**two**	**,**	**but**	**took**	**a**
这	水分	曾是	不是	已移除	从	它	在	一	小时	,	也不	二	,	但	采取	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

水分无法在一两个小时内去除，而是需要很长时间。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] .

So	**if**	**you**	**want**	**to**	**restore**	**it**	**to**	**them**	**you**	**must**	**give**	**them**	**time**	**also**	**.**
所以	如果	你	想	到	恢复	它	到	他们	你	必须	给	他们	时间	还	.

所以，如果你想把东西还给他们，你也必须给他们时间。

[ðʌs] , [pər'hæps] ,

Thus	**,**	**perhaps**	**,**
因此	,	也许	,

因此，或许

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊkt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] ['twenti]

you	**will**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**the**	**fruit**	**must**	**be**	**soaked**	**for**	**at**	**least**	**twenty**
你	将要	同意	和	我	那	这	水果	必须	是	浸泡过	为了	在	至少	二十

\- [fɔːr] ['aʊərz] ,

-	**four**	**hours**	**,**
-	四	小时	,

您肯定同意我的看法，水果至少要浸泡24小时。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ;

especially	in	the	case	of	apricots	and	peaches	;
尤其	在	这	案件	的	杏子	和	桃子	;

尤其是杏子和桃子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

and	the	water	should	cover	the	fruit	to	the	depth	of	an	inch	.
和	这	水	应该	覆盖	这	水果	到	这	深度	的	一个	英寸	.

水应该没过水果一英寸深。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [stuː] [ðə; ði] [fruːt] ,

When	you	are	ready	to	stew	the	fruit	,
什么时候	你	是	准备好	到	炖	这	水果	,

当你准备炖煮水果时，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] - [laɪnd] ['sɔːspæn] ;

take	it	out	and	put	it	carefully	into	a	porcelain	-	lined	saucepan	;
拿	它	出去	和	放	它	小心	进入	一个	瓷	-	衬里	平底锅	;

把它取出，小心地放入一个瓷质平底锅中；

[ðen] [pɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['soʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fruːt] ,

then	pour	the	water	in	which	they	have	been	soaking	upon	the	fruit	,
然后	倒	这	水	在	哪个	他们	有	到过	浸泡	之上	这	水果	,

然后将浸泡水果的水浇在水果上。

['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['eni] [dregz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

leaving	at	the	bottom	any	dregs	there	may	be	.
离开	在	这	底部	任何	渣	那里	可能	是	.

将底部可能残留的任何残渣留下。

[ɪf] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

If	not	sufficient	to	cover	it	,	you	must	add	a	little	more	,
如果	不是	充足的	到	覆盖	它	,	你	必须	添加	一个	小的	更多的	,

如果不够，就得再加一点。

[ðen] [gɪv] [æn; ən] ['aʊɚz] ['veri] ['kwaɪət] ['bɔɪlɪŋ] ;

then	give	an	hour's	very	quiet	boiling	;
然后	给	一个	小时	非常	安静的	沸腾	;

然后静置煮沸一个小时；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] ,

and	a	few	minutes	before	you	remove	it	from	the	fire	,	add	a	little	sugar	,
和	一个	很少	分钟	前	你	消除	它	从	这	火	,	添加	一个	小的	糖	,

在从火上移开前几分钟，加入少许糖。

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	use	a	silver	spoon	to	stir	it	in	.
和	使用	一个	银	勺子	到	搅拌	它	在	.

用银勺搅拌均匀。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fruːt] [aʊt] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

I	prefer	to	take	the	fruit	out	when	I	add	the	sugar	,
我	更喜欢	到	拿	这	水果	出去	什么时候	我	添加	这	糖	,

我喜欢在加糖的时候把水果拿出来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ;

for	fear	of	breaking	and	spoiling	the	look	of	the	fruit	;
为了	害怕	的	打破	和	破坏	这	看	的	这	水果	;

怕弄碎水果，影响其外观；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [bɔɪld] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fruːt] .

and	then	the	syrup	is	boiled	up	once	or	twice	,	and	poured	over	the	fruit	.
和	然后	这	糖浆	是	煮沸	向上	一次	或者	两次	,	和	倾倒	超过	这	水果	.

然后将糖浆煮沸一到两次，再浇在水果上。

['piːtʃɪz] [rɪ'kwaɪər] ['ræðər] [mɔːr] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eɪprɪkɒts] .

Peaches	require	rather	more	cooking	than	apricots	.
桃子	要求	相当	更多的	烹饪	比	杏子	.

桃子比杏子需要更长的烹饪时间。

['æplz] [ænd; ənd] [perz] [niːd] [ker] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ;

Apples	and	pears	need	care	in	the	cooking	,	and	also	in	the	flavouring	;
苹果	和	梨	需要	关心	在	这	烹饪	,	和	还	在	这	调味	;

苹果和梨在烹饪和调味时都需要格外注意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] .

and	the	best	thing	for	both	is	the	juice	and	grated	rind	of	a	lemon	.
和	这	最好的	事物	为了	两个都	是	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一个	柠檬	.

而对两者都最好的就是柠檬汁和磨碎的柠檬皮。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['fleɪvərɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ðə; ði] [fruːt] ['æftər] ['stjuɪŋ] ,

But	before	flavouring	,	you	should	taste	the	fruit	after	stewing	,
但	前	调味	,	你	应该	品尝	这	水果	后	炖	,

但在调味之前，你应该先尝尝炖煮后的水果。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [dʒʌdʒ] ['weðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [ɔːr] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ,

as	you	will	then	judge	whether	you	should	add	sugar	,	or	the	rind	of	a	lemon	,
作为	你	将要	然后	法官	无论	你	应该	添加	糖	,	或者	这	果皮	的	一个	柠檬	,

然后你就可以判断是应该加糖，还是加柠檬皮了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [dʒuːs] .

and	not	the	juice	.
和	不是	这	汁	.

不是果汁。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] .

The	sugar	should	be	put	in	first	and	thoroughly	dissolved	,	and	then	the	flavouring	.
这	糖	应该	是	放	在	第一的	和	彻底	溶解	,	和	然后	这	调味	.

应该先放入糖并充分溶解，然后再放入调味料。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fleɪvər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['æftər] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

If	you	flavour	first	,	and	sugar	after	,	you	will	need	double	the	amount	of	sugar
如果	你	味道	第一的	,	和	糖	后	,	你	将要	需要	双倍的	这	数量	的	糖

:
.

如果先调味后加糖，那么需要的糖量将是原来的两倍。

[pruːnz] , ['reɪzɪnz] , [deɪts] , [ænd; ənd] [fɪgz] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [stuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

Prunes	,	raisins	,	dates	,	and	figs	can	all	be	stewed	in	the	same	way	;
西梅	,	葡萄干	,	日期	,	和	无花果	能	全部	是	炖	在	这	相同的	方式	;

西梅干、葡萄干、枣和无花果都可以用同样的方法炖煮；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [heɪst] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [draɪd] [fruːt]
and **if** **you** **will** **only** **remember** **that** **haste** **is** **not** **possible** **in** **preparing** **dried** **fruit**
和 如果 你 将要 仅有的 记住 那 匆忙 是 不是 可能的 在 准备 干燥 水果
[fɔːr; fər] ['teɪbl] ,
for **table** **,**
为了 桌子 ,

请记住，准备餐桌上的干果时，切忌操之过急。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
you **will** **always** **be** **successful** **.**
你 将要 总是 是 成功的 .

你一定会成功。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
QUESTIONS **AND** **ANSWERS** **.**
问题 和 答案 .

问答。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æsks] :
A **Correspondent** **asks** **:**
一个 通讯员 问 :

一位记者问道：

“ [wɪl] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] - ['dɔːrə] - [noʊ]
“ **Will** **the** **Editor** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **be** **so** **kind** **as** **to** **let** **'** **Dora** **'** **know**
“ 将要 这 编辑 的 这 女孩们 自己的 纸 是 所以 种类 作为 到 让 - 多拉 - 知道
[θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] ,
through **his** **columns** **,**
通过 他的 列 ,

“《少女专属报》的编辑能否好心在他的专栏中告知‘朵拉’此事？”

[wʌt] ['ɔːθər] [fɜːrst] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] , - [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] - .
what **author** **first** **made** **use** **of** **the** **phrase** **,** **'** **Oil** **on** **the** **troubled** **waters** **'** **.**
什么 作者 第一的 制成 使用 的 这 短语 , - 油 在 这 麻烦 水 - .

哪位作者首次使用了“波涛汹涌的水面上的油”这一短语？

” [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [pɔɪnt] ['dɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːθər] [huː]
” **Although** **we** **cannot** **with** **absolute** **certainty** **point** **Dora** **to** **the** **first** **author** **who**
” 虽然 我们 不能 和 绝对 肯定 观点 多拉 到 这 第一的 作者 WHO
[meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
made **use** **of** **the** **expression** **,**
制成 使用 的 这 表达 ,

“虽然我们不能绝对肯定地指出多拉是第一个使用这个表达方式的作者，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [æn'tɪkwəti] .
she **may** **be** **interested** **to** **know** **that** **it** **has** **its** **origin** **in** **antiquity** **.**
她 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 它 有 它是 起源 在 古代 .

她或许会很想知道，它的起源可以追溯到古代。

['plini] [ðə; ði] ['eldər] (- - - [ə; eɪ] . [diː] .) [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ([bʊk] [iː] . , [sekt] .
Pliny **the** **Elder** **(** **23** **-** **79** **A** **.** **D** **.** **)** **says** **in** **his** **Natural** **History** **(** **Book** **ii** **.** **,** **Sect** **.**
老普林尼 这 长老 (- - - 一个 . D .) 说道 在 他的 自然的 历史 (书 二、 . , 教派 .
-) —
234 **)** **—**
-) —

老普林尼（公元23-79年）在其《自然史》（第二卷，第234节）中写道——

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [suːðd] [baɪ] [ɔɪl] ,
“ **Everything** **is** **soothed** **by** **oil** **,**
“ 一切 是 舒缓 经过 油 ,

“油能舒缓一切不适，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['daɪvərz] [send] [aʊt] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	this	is	the	reason	why	divers	send	out	small	quantities	of	it	from	their
和	这	是	这	原因	为什么	潜水员	发送	出去	小的	数量	的	它	从	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

这就是为什么潜水员会从嘴里吐出少量液体的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [smuːðz] ['evri] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌf] .

because	it	smoothes	every	part	which	is	rough	.
因为	它	平滑	每一个	部分	哪个	是	粗糙的	.

因为它能将所有粗糙的部分都磨平。

" ['pluːˌtɑːrk] (- ? - - ?) [æsks][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'pəʊzɪæk] ([bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kwestʃən] [ˌaɪ'ɛks]) —

"	Plutarch	(	46	?	-	120	?	)	asks	in	his	Symposiacs	(	Book	viii	.	,	Question	ix	)	—
"	普鲁塔克	(	-	?	-	-	?	)	问	在	他的	研讨会	(	书	八	.	,	问题	九	)	—

普鲁塔克（公元前46年？-120年？）在其《会饮篇》（第八卷，第九问）中问道——

“ [waɪ] [dʌz] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] ?

“	Why	does	pouring	oil	on	the	sea	make	it	clear	and	calm	?
“	为什么	做	浇注	油	在	这	海	制作	它	清除	和	冷静的	?

“为什么向海里倾倒石油会让海面变得清澈平静？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ɔɪl] , [hæv; həv][noʊ][fɔːrm] , [nɔːr] [kɔːz] ['eni]

Is	it	for	that	the	winds	,	slipping	the	smooth	oil	,	have	no	form	,	nor	cause	any
是	它	为了	那	这	风	,	滑倒	这	光滑的	油	,	有	不	形式	,	也不	原因	任何

[weɪvz] ?

waves	?
波浪	?

是因为风吹动光滑的油膜时没有形状，也不会产生波浪吗?

" [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([kəm'pliːtɪd] [ɪn] -) [ə; eɪ]

"	The	Venerable	Bede	relates	in	his	Ecclesiastical	History	(	completed	in	735	)	a
"	这	可敬	贝德	相关	在	他的	教会的	历史	(	完全的	在	-	)	一个

['stɔːri] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

story	bearing	on	this	point	,
故事	轴承	在	这	观点	,

“可敬的贝德在他的《教会史》（完成于735年）中讲述了一个与此有关的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] “ [ə; eɪ][moʊst] ['kredɪtəbl] [mæn][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz] .

which	he	says	he	had	from	“	a	most	creditable	man	in	Holy	Orders	.
哪个	他	说道	他	有	从	“	一个	最多	可信赖的	男人	在	圣	订单	.

他说这是从“一位德高望重的圣职人员”那里得到的。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [baɪ][lænd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]['wɔːtər] ,

"	A	young	priest	was	to	set	out	by	land	,	but	return	by	water	,
"	一个	年轻的	牧师	曾是	到	放	出去	经过	土地	,	但	返回	经过	水	,

“一位年轻的牧师要走陆路出发，但要走水路返回，

[tuː; tə]['eskɔːrt][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɑːswi] .

to	escort	a	maiden	destined	for	the	bride	of	King	Oswy	.
到	护送	一个	少女	注定	为了	这	新娘	的	国王	奥斯威	.

护送一位即将成为奥斯维国王新娘的少女。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['eɪdɑːn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪndɪsfɑʊn] ,

He	sought	a	farewell	blessing	from	St	.	Aidan	,	Bishop	of	Lindisfarne	,
他	寻求	一个	告别	祝福	从	英石	.	艾丹	,	主教	的	林迪斯法恩	,

他向林迪斯法恩主教圣艾丹请求临别祝福。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kruːz][ʌv; əv]['hoʊli][ɔɪl] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'brɔːd] ,

who	gave	him	a	cruse	of	holy	oil	,	saying	,	“	I	know	that	when	you	go	abroad	,
WHO	给予	他	一个	游轮	的	圣	油	,	说	,	“	我	知道	那	什么时候	你	去	国外	,

他给了他一瓶圣油，说：“我知道你出国的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [wɪnd] ;
you **will** **meet** **with** **a** **storm** **and** **contrary** **wind** **;**
你 将要 见面 和 一个 风暴 和 相反 风 ;

你将遭遇暴风雨和逆风；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə][kæst] [ðɪs] [ɔɪl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
but **do** **you** **remember** **to** **cast** **this** **oil** **I** **give** **you** **into** **the** **sea** **,**
但 做 你 记住 到 投掷 这 油 我 给 你 进入 这 海 ,

但你可记得将我给你的这油倾倒在海里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ɪ'miːdiətli] .
and **the** **wind** **shall** **cease** **immediately** **.**
和 这 风 将 停止 立即地 .

风立刻停止了。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] [dɪd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
" **A** **storm** **did** **arise** **,** **and** **the** **young** **priest** **,** **pouring** **oil** **on** **the** **waves** **,**
" 一个 风暴 做过 出现 , 和 这 年轻的 牧师 , 浇注 油 在 这 波浪 ,

"暴风雨来了，年轻的牧师往波浪上倒油，

[rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] .
reduced **them** **to** **a** **calm** **.**
减少 他们 到 一个 冷静的 .

使他们平静下来。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,
Apart **from** **any** **suggestion** **of** **the** **miraculous** **,**
除 从 任何 建议 的 这 神奇 ,

撇开任何关于奇迹的暗示不谈，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn] [rʌf] ['wɔːtərz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .
the **effect** **of** **oil** **on** **rough** **waters** **has** **been** **observed** **in** **modern** **times** **.**
这 影响 的 油 在 粗糙的 水 有 到过 观察到 在 现代的 时代 .

现代已经观察到石油对波涛汹涌的海面造成的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [prə'fesər] ['hɔːrsˌfɔːrd] ,
It **is** **stated** **that** **Professor** **Horsford** **,**
它 是 声明 那 教授 霍斯福德 ,

据称，霍斯福德教授

[baɪ] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] , ['stɪld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
by **emptying** **a** **vial** **of** **oil** **on** **the** **sea** **in** **a** **stiff** **breeze** **,** **stilled** **the** **surface** **,**
经过 清空 一个 小瓶 的 油 在 这 海 在 一个 僵硬的 微风 , 静止 这 表面 ,

在一阵强风中，将一小瓶油倒在海面上，海面顿时平静下来。

[ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] [wɪlks] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
and **Commodore** **Wilkes** **,** **of** **the** **United** **States** **,**
和 准将 威尔克斯 , 的 这 团结的 各州 ,

以及美国的威尔克斯准将，

[sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [kɑːmd] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [baɪ][ɔɪl] ['liːkɪŋ] [frʌm; frəm]
saw **the** **waves** **calmed** **in** **a** **storm** **off** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **by** **oil** **leaking** **from**
锯 这 波浪 平静下来 在 一个 风暴 离开 这 岬 的 好的 希望 经过 油 泄漏 从
[ə; eɪ] [weɪl] [ʃɪp] .
a **whale** **ship** **.**
一个 鲸 船 .

在好望角附近的一场风暴中，一艘捕鲸船泄漏的石油使海浪平静下来。

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ɪz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][help]
The pictorial application of this physical fact is so obvious that it could not help
这 画报 应用 的 这 身体的 事实 是 所以 明显的 那 它 可以 不是 帮助
['pæsɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːpjələr]['juːsɪdʒ] .
passing into popular usage .
通过 进入 受欢迎的 用法 .

这一物理事实的形象化应用如此显而易见，以至于它必然会得到广泛应用。

“ ['məːʃə] ， ”
“ Mercia , ”
“ 默西亚 ， ”

“默西亚，”

“ [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [waɪz] [wʌn] ， ” [ænd; ənd] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] ，
“ The Would - be Wise One , ” and “ Nothing but Leaves ,
“ 这 会 - 是 明智的 一 ， ” 和 “ 没有什么 但 树叶 ，

《自以为是的智者》和《只有树叶》

” [ɔːl][æsk][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ， [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] ，
” all ask us in effect the same question , the full meaning of self - culture ,
” 全部 问 我们 在 影响 这 相同的 问题 ， 这 满的 意义 的 自己 - 文化 ，

实际上，他们都在问我们同一个问题，即自我文化的全部意义是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .
and how it is to be attained .
和 如何 它 是 到 是 已达到 .

以及如何实现它。

[ɪn] [weɪz] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [pər'tɪkjələ,raɪz] ， “ ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ” [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] ['siːkɪŋ] [ðɪs] [end] .
In ways too many to particularise , “ our girls ” are anxiously seeking this end .
在 方式 也 许多 到 具体化 ， “ 我们的 女孩们 ” 是 焦虑地 寻求 这 结尾 .

“我们的女孩们”在很多方面都迫切地追求着这个目标，难以一一列举。

[frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ['kwestʃənz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
From all quarters of the globe questions come to us ;
从 全部 四分之一 的 这 地球 问题 来 到 我们 ;

我们收到了来自世界各地的问题；

[nɑːt][pər'hæps] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekt] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ，
not perhaps expressed in the same direct fashion as the one above ,
不是 也许 表达 在 这 相同的 直接的 时尚 作为 这 一 多于 ，

或许表达方式不像上面那样直接，

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['leɪt(ə)nt]['fæk(ə)lti] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
but showing an eagerness in some way to develop latent faculty , to improve
但 显示 一个 渴望 在 一些 方式 到 发展 潜 学院 ， 到 提升
[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] .
the whole nature .
这 所有的 自然 .

但表现出某种渴望发展潜在才能、改善自身整体素质的愿望。

[wʌt] ， [ðen] , [ɪz][self] - ['kʌltʃər] ?
What , then , is self - culture ?
什么 ， 然后 ， 是 自己 - 文化 ?

那么，什么是自我修养?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːfli] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] ; [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] , [ɔːr] “ [i'djuːsɪŋ] ” ['tælənt]
It is briefly personal cultivation of self ; the bringing forth , or “ educing ” talent
它 是 简要地 个人的 栽培 的 自己 ; 这 带来 前进 , 或者 “ 减少 ” 天赋
[ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] ,
and capability ,
和 能力 ,

简而言之，它是个人自我修养；是才能和能力的展现或“培养”。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [teɪst] , [ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] ['elɪveɪt]

the	improvement	of	taste	,	the	storing	of	the	mind	with	what	will	elevate
这	改进	的	品尝	,	这	存储	的	这	头脑	和	什么	将要	提升

[ænd; ənd] [help] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] .

and	help	and	inspire	.
和	帮助	和	启发	.

提升味觉，让心灵储存能够提升、帮助和启发的事物。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] “ ['kʌltʃərd] ” [ænd; ənd][æn; ən] “ [ˌʌn'kʌltʃərd] ”

There	is	the	same	difference	between	a	“	cultured	”	and	an	“	uncultured	”
那里	是	这	相同的	不同之处	之间	一个	“	有文化的	”	和	一个	“	没文化的	”

['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [plɑːt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [graʊnd] .

person	as	between	a	cultivated	and	uncultivated	plot	of	garden	-	ground	.
人	作为	之间	一个	栽培	和	未开垦的	阴谋	的	花园	-	地面	.

有教养的人和没教养的人之间的区别，就像耕种过的花园和未耕种过的花园之间的区别一样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ə'fer] [fɔːr; fər] [wʌn'self] .

The	chief	difficulty	lies	in	having	to	perform	the	affair	for	oneself	.
这	首席	困难	谎言	在	拥有	到	履行	这	事务	为了	自己	.

最大的困难在于必须亲自完成这件事。

[tuː; tə] [jiːld] [wʌnz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [treɪnd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['tiːtʃərz] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

To	yield	one's	nature	to	trained	and	skilful	teachers	is	delightful	,
到	屈服	一个人的	自然	到	受过训练	和	熟练	教师	是	愉快	,

将自己的天性交给训练有素、技艺精湛的老师是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] , [ðə; ði][tæsk] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

but	when	no	such	teachers	are	at	hand	,	the	task	assumes	a	different
但	什么时候	不	这样的	教师	是	在	手	,	这	任务	假设	一个	不同的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

但当没有这样的老师在身边时，这项任务就呈现出不同的面貌。

[ænd; ənd] [lʊks] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	looks	well	-	nigh	impossible	.
和	看起来	出色地	-	夜	不可能的	.

看起来几乎不可能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tiːtʃərz] [huːm] ['evriwʌn] [kæn; kən] [kə'mænd] .

But	there	are	teachers	whom	everyone	can	command	.
但	那里	是	教师	谁	每个人	能	命令	.

但有些老师人人都能教。

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] ['nuːˌnəm] [ænd; ənd]['gɝːtən][ɑːr; ər] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

The	girl	to	whom	Newnham	and	Girton	are	undreamed	-	of	possibilities	,
这	女孩	到	谁	纽纳姆	和	吉尔顿	是	未曾预料到的	-	的	可能性	,

对那个女孩来说，纽纳姆和吉尔顿是她从未梦想过的可能性。

[huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kreɪv]

whose	education	at	school	has	been	only	just	long	enough	to	make	her	crave
谁	教育	在	学校	有	到过	仅有的	只是	长的	足够的	到	制作	她	渴望

[fɔːr; fər] [mɔːr] ,

for	more	,
为了	更多的	,

她在学校接受的教育时间刚刚够长，就让她渴望获得更多。

[kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

can	call	to	her	aid	the	greatest	and	wisest	of	mankind	.
能	称呼	到	她	援助	这	最	和	最明智的	的	人类	.

她可以召唤人类中最伟大、最睿智的人来帮助她。

[self] - ['kʌltʃər] [baɪ] [bʊks] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

Self	**-**	**culture**	**by**	**books**	**is**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**all**	**.**
自己	-	文化	经过	图书	是	之内	这	抵达	的	全部	.

通过读书进行自我修养是人人皆可实现的。

[wʌt] [bʊks] ?

What	**books**	**?**
什么	图书	?

哪些书?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['stʌdid] ?

and	**how**	**shall**	**they**	**be**	**studied**	**?**
和	如何	将	他们	是	研究	?

应该如何研究它们?

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [væst][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['ænsər] [tuː; tə]

The	**subject**	**is**	**too**	**vast**	**to**	**be**	**dealt**	**with**	**in**	**even**	**the**	**longest**	**answer**	**to**
这	主题	是	也	广阔的	到	是	已处理	和	在	甚至	这	最长	回答	到

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	**,**
通讯员	,

这个问题过于庞大，即使是给读者最长的答复也无法面面俱到。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [hɪr] [tuː; tə] “ ['məːʃə] , ”

and	**we**	**can**	**only**	**say**	**here**	**to**	**“**	**Mercia**	**,**	**”**
和	我们	能	仅有的	说	这里	到	“	默西亚	,	”

我们只能在此向“Mercia”致意。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [waɪz] [wʌn] ,

“	**The**	**Would**	**-**	**be**	**Wise**	**One**	**,**
“	这	会	-	是	明智的	一	,

“自以为是的智者，

” [ænd; ənd] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] ,

”	**and**	**“**	**Nothing**	**but**	**Leaves**	**,**
”	和	“	没有什么	但	树叶	,

”和“只有树叶，

” [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] ['lɪli] ['wɑːtsn] [ɑːn] “ [self]

”	**that**	**we**	**have**	**begun**	**in**	**this**	**volume**	**a**	**series**	**of**	**articles**	**by**	**Lily**	**Watson**	**on**	**“**	**Self**
”	那	我们	有	开始	在	这	体积	一个	系列	的	文章	经过	百合	沃森	在	“	自己

- ['kʌltʃər] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

-	**Culture**	**for**	**Girls**	**,**
-	文化	为了	女孩们	,

”我们在本卷中开始刊登莉莉·沃森撰写的关于“女孩的自我文化”的一系列文章，

” [wɪtʃ] [diːl] ['præktɪkli] [ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ,

”	**which**	**deal**	**practically**	**and**	**in**	**detail**	**with**	**the**	**books**	**that**	**should**	**be**	**read**	**,**
”	哪个	交易	几乎	和	在	细节	和	这	图书	那	应该	是	读	,

“这些书籍实用且详细地探讨了应该阅读的书籍，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	**method**	**of**	**studying**	**them**	**,**
这	方法	的	学习	他们	,

研究它们的方法，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['gɜːlz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

and	**everything**	**that**	**girls**	**anxious**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**their**	**opportunities**
和	一切	那	女孩们	焦虑的	到	制作	这	最好的	的	他们的	机会

[kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] . { - }

can	**wish**	**to**	**know**	**.**	**{**	**303**	**}**
能	希望	到	知道	.	{	-	}

以及所有渴望抓住机遇的女孩们想知道的一切。{303}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['lɪt(ə)l] [dɑːt] . — [wʌn] .
Little Dot . — 1 .
小的 点 . — 1 .

小点.—1.

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [duː] [tuː; tə]['ækni] [roʊ'zeɪʃə] .
The condition of your face is almost for certain due to acne rosacea .
这 状况 的 你的 脸 是 几乎 为了 肯定 到期的 到 粉刺 红斑痤疮 .

你的脸部状况几乎可以肯定是由酒渣鼻引起的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]
The only other disease which we think it likely that you could be suffering
这 仅有的 其他 疾病 哪个 我们 思考 它 可能 那 你 可以 是 痛苦
[frʌm; frəm] [wʊd] [biː; bi]['luːpəs] [erɪθiːmə'təʊsʌs] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['luːpəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə]
from would be lupus erythematosus — a form of lupus which is not due to
从 会 是 狼疮 红斑狼疮 — 一个 形式 的 狼疮 哪个 是 不是 到期的 到
[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ɔːr]['skrɔːfjʊlə] ,
tuberculosis or scrofula ,
结核 或者 瘰 ,

我们认为您可能患有的另一种疾病是红斑狼疮——一种并非由结核病或瘰疬引起的狼疮。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃɪbleɪnz] .
but which is a highly - developed form of chilblains .
但 哪个 是 一个 高度 - 发达 形式 的 冻疮 .

但这是一种高度发展的冻疮。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'griːz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['ækni] [roʊ'zeɪʃə] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
Your description agrees so well with that of acne rosacea that there can be
你的 描述 同意 所以 出色地 和 那 的 粉刺 红斑痤疮 那 那里 能 是
['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kəm'pleɪnt] .
little doubt but that it is that complaint .
小的 怀疑 但 那 它 是 那 抱怨 .

您的描述与酒渣鼻的症状非常吻合，几乎可以肯定这就是您所患的疾病。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][nɔːr] ['influənst] [baɪ] ['eni] [dɪ'ziːz] [ðæt]
This disease would be in no way dependent upon nor influenced by any disease that
这 疾病 会 是 在 不 方式 依赖 之上 也不 影响 经过 任何 疾病 那
[jʊr; jər] ['perənts] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
your parents may have had .
你的 父母 可能 有 有 .

这种疾病与你父母可能患有的任何疾病都没有任何关联，也不会受到其影响。

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] ['kɑːmənli] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [grɑːg] - ['blɔsəmz] ” ;
This complaint commonly goes by the name of “ grog - blossoms ” ;
这 抱怨 通常 去 经过 这 姓名 的 “ 格罗格酒 - 花朵 ” ;

这种症状通常被称为“酒糟鼻”。

[bʌt; bət][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [baɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] “ [grɑːg] .
but is frequently caused by other things than “ grog .
但 是 频繁地 导致 经过 其他 事物 比 “ 格罗格酒 .

但这通常是由“酒鬼”以外的其他原因引起的。

" [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][ɪt'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz]
" In fact it is not the alcohol itself so much as the indigestion that it causes
" 在 事实 它 是 不是 这 酒精 本身 所以 很多 作为 这 消化不良 那 它 原因
[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] " ['blɔsəmz] .
which produces the " blossoms .
哪个 产 这 " 花朵 .

事实上，产生"花朵"的并不是酒精本身，而是酒精引起的消化不良。

" ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [roʊ'zeɪʃə] ;
" Any form of indigestion may be accompanied by rosacea ;
" 任何 形式 的 消化不良 可能 是 伴随 经过 红斑痤疮 ;

"任何形式的消化不良都可能伴有酒渣鼻；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
and so the first thing in the treatment of the affection is to look to the
和 所以 这 第一的 事物 在 这 治疗 的 这 感情 是 到 看 到 这
[daɪ'dʒestʃən] .
digestion .
消化 .

因此，治疗这种疾病的第一步是检查消化系统。

['loʊkəli] [ju:z][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɔ:r] - , ['prefrəbli] [ðə; ði] ['lætər] .
Locally use an ointment of sulphur or ichthiol , preferably the latter .
本地 使用 一个 软膏 的 硫 或者 - , 最好 这 后者 .

局部使用硫磺或鱼硫醇软膏，最好使用后者。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɑ:rd] ['kerfəli] [ə'genst] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] , [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wɪl] [prə'du:s]
You must guard carefully against constipation , as this of itself will produce
你 必须 警卫 小心 反对 便秘 , 作为 这 的 本身 将要 生产
[roʊ'zeɪʃə] . — [ˌtu:'tu:] .
rosacea . — 2 .
红斑痤疮 . — 2 .

你必须小心预防便秘，因为便秘本身就会导致酒渣鼻。—2.

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdni] ;
We think it highly improbable that you suffer from stone in the kidney ;
我们 思考 它 高度 不太可能 那 你 遭受 从 石头 在 这 肾 ;

我们认为您患肾结石的可能性极低；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
but of course we could not be certain without personal examination .
但 的 课程 我们 可以 不是 是 肯定 没有 个人的 考试 .

当然，没有亲自检查，我们是无法确定的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmptəm] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv]
The only symptom you give us is one which you are very likely to have
这 仅有的 症状 你 给 我们 是 一 哪个 你 是 非常 可能 到 有
[ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] ,
misinterpreted ,
误解 ,

你提供的唯一症状很可能被你误解了。

[ˌwer'æz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][sə'dʒests; səg'dʒests] ['kɪdni] [dɪ'zi:z] .
whereas you tell us nothing which to our minds suggests kidney disease .
然而 你 告诉 我们 没有什么 哪个 到 我们的 思想 建议 肾 疾病 .

然而，你却没有告诉我们任何有关肾脏疾病的信息。

['mɑːrgrət] . — [juː; jʊ][kæn; kən][test][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['weðər] [ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]

Margaret	**.**	**—**	**You**	**can**	**test**	**for**	**yourself**	**whether**	**the**	**water**	**supplied**	**to**	**you**
玛格丽特	.	—	你	能	测试	为了	你自己	无论	这	水	供应	到	你

[kən'teɪnz] [liːd] ;

contains	**lead**	**;**
包含	带领	;

玛格丽特——你可以自己检测一下你家的自来水是否含铅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**it**	**is**	**hardly**	**worth**	**your**	**while**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	它	是	几乎	值得	你的	尽管	到	做	所以	.

但这样做几乎得不偿失。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] , [get][ə; eɪ][glæs] ['sɪlɪndər] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Still	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**try**	**,**	**get**	**a**	**glass**	**cylinder**	**two**	**feet**	**long**	**,**
仍然	,	如果	你	希望	到	尝试	,	得到	一个	玻璃	圆柱	二	脚	长的	,

不过，如果你想尝试的话，可以找一个两英尺长的玻璃圆筒。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

and	**place**	**it**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**white**	**paper**	**.**
和	地方	它	在	一个	床单	的	白色的	纸	.

并将其放在一张白纸上。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] ,

Fill	**it**	**with**	**the**	**water**	**to**	**be**	**tested**	**,**
充满	它	和	这	水	到	是	测试	,

将待测水倒入容器中，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] ,

and	**pour**	**into**	**it**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**solution**	**of**	**sulphuretted**	**hydrogen**	**,**
和	倒	进入	它	一个	很少	滴	的	解决方案	的	硫化	氢	,

然后向其中滴入几滴硫化氢溶液，

[ɔːr][let][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [pjʊr] [gæs] ['bʌb(ə)l] [θruː] [ðə; ðiˌ]['wɔːtər] .

or	**let**	**a**	**jet**	**of**	**the**	**pure**	**gas**	**bubble**	**through**	**the**	**water**	**.**
或者	让	一个	喷射	的	这	纯的	气体	气泡	通过	这	水	.

或者让一股纯净气体以气泡的形式穿过水面。

[ɪf] [liːd] [ɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [wɪl] [ə'kɜːr] ,

If	**lead**	**is**	**present**	**a**	**brownish**	**discoloration**	**of**	**the**	**water**	**will**	**occur**	**,**
如果	带领	是	展示	一个	棕褐色	变色	的	这	水	将要	发生	,

如果水中含有铅，则会出现褐色变色。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [tɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [liːd] ['prez(ə)nt] .

varying	**in**	**depth**	**of**	**tint**	**according**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**lead**	**present**	**.**
变化	在	深度	的	着色	根据	到	这	数量	的	带领	展示	.

根据铅的含量不同，颜色深浅也会有所不同。

['kɑːpər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['metlz] [gɪv] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [riˈækʃ(ə)n] .

Copper	**and**	**one**	**or**	**two**	**other**	**metals**	**give**	**the**	**same**	**reaction**	**.**
铜	和	一	或者	二	其他	金属	给	这	相同的	反应	.

铜和一两种其他金属会产生相同的反应。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənəs] .

You	**must**	**be**	**careful**	**of**	**the**	**sulphuretted**	**hydrogen**	**,**	**for**	**it**	**is**	**poisonous**	**.**
你	必须	是	小心	的	这	硫化	氢	,	为了	它	是	有毒	.

你必须小心硫化氢，因为它有毒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['wɔːtər] ['testɪd] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd]

You	could	get	the	water	tested	for	less	money	than	the	cylinder	and
你	可以	得到	这	水	测试	为了	较少的	钱	比	这	圆柱	和

[riˈeɪdʒənt][kɔːst][tuː; tə] [baɪ] .

reagent	cost	to	buy	.
试剂	成本	到	买	.

检测水质的费用可能比购买检测筒和试剂的费用还要低。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn] . — ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][jʊr; jər]

O	Mimosa	San	.	—	Certainly	all	your	symptoms	can	be	traced	to	your
哦	含羞草	圣	.	一	当然	全部	你的	症状	能	是	追踪	到	你的

[bæd] [tiːθ] .

bad	teeth	.
坏的	牙齿	.

O Mimosa San.——当然，你所有的症状都可以追溯到你糟糕的牙齿。

[juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ˈflætjʊlənsi] , ['hedeɪk] , [ˌkɑːnstɪˈpeɪʃn] , [koʊld] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['æpɪtaɪt] .

You	complain	of	flatulency	,	headache	,	constipation	,	cold	feet	,	and	poor	appetite	.
你	抱怨	的	空虚	,	头痛	,	便秘	,	寒冷的	脚	,	和	贫穷的	食欲	.

你抱怨有胀气、头痛、便秘、脚冷和食欲不振等症状。

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmən] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪsˈpepʃə] ?

Are	not	all	these	common	symptoms	of	dyspepsia	?
是	不是	全部	这些	常见的	症状	的	消化不良	?

这些不都是消化不良的常见症状吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪsˈpepʃə] [ðæn; ðən][bæd] [tiːθ] ?

And	what	is	commoner	as	a	cause	of	dyspepsia	than	bad	teeth	?
和	什么	是	平民	作为	一个	原因	的	消化不良	比	坏的	牙齿	?

还有什么比牙齿不好更常见的导致消化不良的原因呢?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [əˈgen] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tiːθ] ['θɜːrəli] [ˌəʊvəˈhɔːld] .

Go	to	the	dentist	again	and	have	your	teeth	thoroughly	overhauled	.
去	到	这	牙医	再次	和	有	你的	牙齿	彻底	大修	.

再去牙医诊所彻底检查一下牙齿。

[bʌt; bət] [rɪˈembər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [tiːθ] [ɪkˈstræktɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːls] [wʌnz]

But	remember	,	if	you	have	many	teeth	extracted	,	you	must	have	false	ones
但	记住	,	如果	你	有	许多	牙齿	提取	,	你	必须	有	错误的	一个

[inˈsəːtid] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

inserted	in	their	place	.
插入	在	他们的	地方	.

但请记住，如果您拔掉了多颗牙齿，就必须安装假牙。

[hæv; həv][ðə; ði] [fɔːls] [tiːθ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Have	the	false	teeth	made	at	once	,
有	这	错误的	牙齿	制成	在	一次	,

立即制作假牙。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tiːθ] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

for	after	a	month	or	two	the	remaining	teeth	make	an	attempt	to	fill	up	the
为了	后	一个	月	或者	二	这	其余的	牙齿	制作	一个	试图	到	充满	向上	这

[gæp] [wer] [bæd] [tiːθ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [slɪts]

gap	where	bad	teeth	have	been	extracted	and	leave	your	teeth	with	narrow	slits
差距	在哪里	坏的	牙齿	有	到过	提取	和	离开	你的	牙齿	和	狭窄的	缝隙

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

一两个月后，剩下的牙齿会试图填补拔除坏牙后的空隙，使牙齿之间留下狭窄的缝隙。

[haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [tiːθ] !

How	few	people	recognise	the	value	of	teeth	!
如何	很少	人们	认出	这	价值	的	牙齿	!

很少有人意识到牙齿的价值!

['nɔːrm(ə)l][daɪ'dʒestʃən][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Normal	digestion	is	quite	impossible	without	them	.
普通的	消化	是	相当	不可能的	没有	他们	.

没有它们，正常的消化几乎是不可能的。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['riːdər] . — [wʌn] .

An	Irish	Reader	.	—	1	.
一个	爱尔兰	读者	.	—	1	.

爱尔兰读者——1.

[duː][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

Do	you	wear	a	straw	hat	,
做	你	穿	一个	稻草	帽子	,

你戴草帽吗?

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði][hæt]

and	do	the	spots	on	your	forehead	correspond	to	the	line	where	the	hat
和	做	这	地点	在	你的	前额	对应	到	这	线	在哪里	这	帽子

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ?

presses	?
出版社	?

你额头上的斑点是否与帽子压过的位置线吻合?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['meni] ['gɝːlz] [dɪ'veləp] [spɑːts][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

During	the	summer	many	girls	develop	spots	on	their	foreheads	from	the	irritation
期间	这	夏天	许多	女孩们	发展	地点	在	他们的	额头	从	这	刺激

[ʌv; əv] [strɔː] [hæts] .

of	straw	hats	.
的	稻草	帽子	.

夏天的时候，很多女孩因为戴草帽摩擦额头，额头上都会长出斑点。

[ðiːz] [spɑːts]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['gɝːlz] , [huː] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] .

These	spots	often	trouble	girls	,	who	seek	in	vain	for	their	cause	.
这些	地点	经常	麻烦	女孩们	,	WHO	寻找	在	徒劳	为了	他们的	原因	.

这些斑点常常困扰着女孩们，她们徒劳地寻找着原因。

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] ['skersli] ['evər]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

The	real	cause	scarcely	ever	presents	itself	to	their	notice	.
这	真实的	原因	几乎	曾经	礼物	本身	到	他们的	注意	.

真正的原因几乎从未引起他们的注意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [traɪd] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [juːz] - ['ɔɪntmənt]

If	you	have	thoroughly	tried	sulphur	ointment	without	success	,	use	ichthiol	ointment
如果	你	有	彻底	尝试	硫	软膏	没有	成功	,	使用	-	软膏

2½ [pər] [sent] .

2½	per	cent	.
2½	每	中心	.

如果彻底尝试使用硫磺软膏但没有成功，请使用 2.5% 的鱼硫醇软膏。

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

反而。

['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][hæts][duː][nɑːt] [pres] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] . — [ˌtuː'tuː] .

Also	see	that	your	hats	do	not	press	upon	your	forehead	.	—	2	.
还	看	那	你的	帽子	做	不是	按	之上	你的	前额	.	—	2	.

还要注意，你的帽子不要压到额头。——2.

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

The	fifth	of	September	,	1877	,	was	a	Wednesday	.
这	第五	的	九月	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1877年9月5日是星期三。

['lɔːrnə] [duːn] . — [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði]

Lorna	Doone	.	—	One	would	naturally	suppose	that	such	a	simple	subject	as	the
洛娜	杜恩	.	—	一	会	自然	认为	那	这样的	一个	简单的	主题	作为	这

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stʊd] .

care	of	the	nails	was	completely	understood	.
关心	的	这	指甲	曾是	完全地	理解	.

洛娜·杜恩——人们自然会认为，像指甲护理这样简单的话题应该完全被理解了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	this	is	,	nevertheless	,	far	from	being	the	case	,
但	这	是	,	尽管如此	,	远的	从	存在	这	案件	,

然而，事实远非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] [θɪn] [ɔːr]['broʊkən] [neɪlz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

and	it	often	gives	more	trouble	to	cure	thin	or	broken	nails	than	it	does
和	它	经常	给予	更多的	麻烦	到	治愈	薄的	或者	破碎的	指甲	比	它	做

[tuː; tə] [kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] .

to	cure	some	of	the	most	deadly	diseases	to	which	we	are	subject	.
到	治愈	一些	的	这	最多	致命	疾病	到	哪个	我们	是	主题	.

治疗薄弱或断裂的指甲往往比治疗我们所面临的一些最致命的疾病更麻烦。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [soʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] ['evri] [naɪt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]

We	advise	your	friend	to	soak	her	finger	-	tips	every	night	in	hot	water	and
我们	建议	你的	朋友	到	浸泡	她	手指	-	尖端	每一个	夜晚	在	热的	水	和

[ðen] [tuː; tə] [smɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lænəli(ː)n][ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['ɔɪntmənt] .

then	to	smear	them	with	lanoline	or	other	simple	ointment	.
然后	到	涂抹	他们	和	羊毛脂	或者	其他	简单的	软膏	.

我们建议您的朋友每晚将指尖浸泡在热水中，然后涂抹羊毛脂或其他简单的药膏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪp][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [pjʊr]

In	the	morning	she	should	wipe	off	the	ointment	and	dip	her	fingers	into	pure
在	这	早晨	她	应该	擦拭	离开	这	软膏	和	蘸	她	手指	进入	纯的

['ælkəhɔːl][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

alcohol	for	five	minutes	.
酒精	为了	五	分钟	.

早上她应该擦掉药膏，然后将手指浸入纯酒精中五分钟。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪm] [hɜːr; hər] [neɪlz] ['prɑːpərli] .

She	should	also	be	very	careful	to	cut	and	trim	her	nails	properly	.
她	应该	还	是	非常	小心	到	切	和	修剪	她	指甲	适当地	.

她还应该非常小心地正确修剪指甲。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]

We	do	not	promise	to	cure	her	,	but	we	have	seen	good	results	from
我们	做	不是	承诺	到	治愈	她	,	但	我们	有	已见	好的	结果	从

[ðɪs] ['triːtmənt] .

this	treatment	.
这	治疗	.

我们不能保证治愈她，但我们已经看到这种治疗方法取得了良好的效果。

['maʊri] . — [ðə; ði] [her] ['friːkwəntli] [fɔːlz] [ɔːf] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

Maori	.	—	The	hair	frequently	falls	off	in	larger	quantities	in	autumn	than	in	any	other
毛利人	.	—	这	头发	频繁地	瀑布	离开	在	更大的	数量	在	秋天	比	在	任何	其他

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

毛利人——秋季脱发量通常比其他任何季节都多。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][mæn] “ [moʊlt] ” [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz]
it appears that the hair of man “ moults ” as does the fur of mammals
它 出现 那 这 头发 的 男人 “ 换毛 ” 作为 做 这 毛皮 的 哺乳动物
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
and the feathers of birds .
和 这 羽毛 的 鸟类 .

看来，人类的头发也会像哺乳动物的皮毛和鸟类的羽毛一样“脱落”。

['æftər] ['ɔ:təm] ,
After autumn ,
后 秋天 ,

秋季过后，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [fɔ:lz] [aʊt][ɪn] ['gretɪst] ['kwɑ:ntətiz] .
the spring is the time of year at which the hair falls out in greatest quantities .
这 春天 是 这 时间 的 年 在 哪个 这 头发 瀑布 出去 在 最 数量 .

春季是头发脱落量最大的时期。

[ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['moʊltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [dʌz] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɑ:rm] ,
This periodical moulting of the hair does good rather than harm ,
这 期刊 换毛 的 这 头发 做 好的 相当 比 伤害 ,

这种周期性的换毛对身体有益无害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɑ:pt] ,
and there is really no call to stop it — if , indeed , it could be stopped ,
和 那里 是 真的 不 称呼 到 停止 它 — 如果 , 的确 , 它 可以 是 停止 ,
[wɪtʃ] [wi:; wi] ['kwestʃən] .
which we question .
哪个 我们 问题 .

而且实际上并没有人呼吁阻止它——即便它真的能够被阻止，而我们对此表示怀疑。

[ə'grikələ] . — “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [spreɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['værɪˌkos] [veɪn] ?
Agricola . — “ What is the difference between a sprained and a varicose vein ?
阿格里科拉 . — “ 什么 是 这 不同之处 之间 一个 扭伤 和 一个 静脉曲张 静脉 ?

阿格里科拉——“扭伤和静脉曲张有什么区别？”

” [wi:; wi] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] “ [spreɪnd] [veɪn] ,
” We really do not know what you mean by a “ sprained vein ,
” 我们 真的 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 一个 “ 扭伤 静脉 ,

我们真的不知道您说的“静脉扭伤”是什么意思，

” [soʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ænsər] .
” so that part of the question we cannot answer .
” 所以 那 部分 的 这 问题 我们 不能 回答 .

所以，这个问题的一部分我们无法回答。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['rʌbɪŋ] [ɔ:r] [mə'sɑ:ʒ] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:][fɔ:r; fər] ['værɪˌkos] [veɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Systematic rubbing or massage is of some value for varicose veins ; but it is
系统 擦 或者 按摩 是 的 一些 价值 为了 静脉曲张 静脉 ; 但 它 是
[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [seɪf] ,
not altogether safe ,
不是 共 安全的 ,

有规律地摩擦或按摩对静脉曲张有一定的效果；但并非完全安全。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['traɪəl] .
and is not worth a trial .
和 是 不是 值得 一个 审判 .

不值得尝试。

[rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [legz] ['elɪveɪtɪd] , ['wɔːkɪŋ] ,
Rest with the legs elevated , walking ,
休息 和 这 腿 升高 , 步行 ,

休息时抬高双腿，行走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['stɑːkɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]
and the support given by an elastic stocking are the chief items in the
和 这 支持 给定 经过 一个 松紧带 袜 是 这 首席 项目 在 这
['triːtmənt] [ʌv; əv] ['værɪˌkos] [veɪnz] .
treatment of varicose veins .
治疗 的 静脉曲张 静脉 .

弹力袜提供的支撑是治疗静脉曲张的主要手段。

['stændɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Standing is to be avoided as far as possible .
常设 是 到 是 避免 作为 远的 作为 可能的 .

应尽可能避免站立。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .
GIRLS ' EMPLOYMENTS .
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

[el] . [em] . ([ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp]) . — [wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
L . M . (Employment on Board Ship) . — We fear you would find this difficult to
L . M . (就业 在 木板 船) . — 我们 害怕 你 会 寻找 这 难的 到
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

LM（船上工作）——我们担心您很难获得这项资格。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
seeing that you are not strong at present .
看到 那 你 是 不是 强的 在 展示 .

鉴于你目前身体状况不佳。

['stuːədɪsiz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] .
Stewardesses need to be decidedly vigorous people .
空姐 需要 到 是 绝对地 蓬勃 人们 .

空姐必须是精力充沛的人。

[sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə'kɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz]
Such positions are commonly accorded by the steamship companies to the relatives
这样的 职位 是 通常 同意 经过 这 轮船 公司 到 这 亲属
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] .
of their own officers .
的 他们的 自己的 警官 .

轮船公司通常会将这类职位授予其船员的亲属。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] , [ðoʊ] [wel] [peɪd] ,
It would seem that the work in a cotton mill , though well paid ,
它 会 似乎 那 这 工作 在 一个 棉布 磨 , 尽管 出色地有薪酬的 ,

棉纺厂的工作虽然收入不错，但看起来.....

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] ,
is likely to be injurious to your health ,
是 可能 到 是 有害的 到 你的 健康 ,

可能对你的健康有害，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['helθi] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

and	therefore	if	you	could	find	some	more	healthy	occupation	,	you	should
和	所以	如果	你	可以	寻找	一些	更多的	健康	职业	,	你	应该

['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

certainly	take	it	.
当然	拿	它	.

因此，如果你能找到一份更健康的工作，你当然应该选择它。

['kænɑ:t] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

Cannot	your	employer	put	you	in	the	way	of	emigrating	to	South	Africa	?
不能	你的	雇主	放	你	在	这	方式	的	移民	到	南	非洲	?

你的雇主难道不能阻挠你移民南非吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	well	to	lay	the	case	before	him	.
它	会	是	出色地	到	躺	这	案件	前	他	.

最好把案情陈述给他听。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd]['sɔ:lfəd,'sɔl-] [bræntʃ]

You	should	likewise	apply	for	advice	to	the	Manchester	and	Salford	branch
你	应该	同样地	申请	为了	建议	到	这	曼彻斯特	和	索尔福德	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ju:niən][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜ:rkərz] ,

of	the	National	Union	of	Women	Workers	,
的	这	国家的	联盟	的	女性	工人	,

您也应该向全国妇女工人联盟曼彻斯特和索尔福德分会寻求建议。

- , ['temp(ə)l] ['tʃembər] , - [stri:t] , ['mæntʃestər] .

13	,	Temple	Chambers	,	Brazenose	Street	,	Manchester	.
-	,	寺庙	钱伯斯	,	-	街道	,	曼彻斯特	.

曼彻斯特布雷泽诺斯街坦普尔商厦13号。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ju:niən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sə'saiətiz] [ɪn] ['mæntʃestər] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]

With	this	Union	many	of	the	most	important	societies	in	Manchester	for	women
和	这	联盟	许多	的	这	最多	重要的	社会	在	曼彻斯特	为了	女性

[ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ə'fɪlieɪtɪd] ,

and	girls	are	affiliated	,
和	女孩们	是	附属	,

曼彻斯特许多最重要的妇女和女童社团都隶属于这个联盟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

and	the	secretary	could	tell	you	which	would	be	most	likely	to	help	you	.
和	这	秘书	可以	告诉	你	哪个	会	是	最多	可能	到	帮助	你	.

秘书可以告诉你哪种方法最有可能帮助你。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['mæntʃestər] ['eni] ['æktɪv]

The	secretary	could	also	inform	you	whether	there	is	in	Manchester	any	active
这	秘书	可以	还	通知	你	无论	那里	是	在	曼彻斯特	任何	积极的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

member	of	the	British	Women's	Emigration	Association	,
成员	的	这	英国	女性的	移民	协会	,

秘书还可以告知您曼彻斯特是否有英国妇女移民协会的活跃成员。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtu:t] , ['kenzɪŋtən] ,

the	headquarters	of	which	are	at	the	Imperial	Institute	,	Kensington	,
这	总部	的	哪个	是	在	这	帝国	研究所	,	肯辛顿	,

其总部位于肯辛顿帝国理工学院。

['dʌblju:] . [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

W	.	We	imagine	that	emigration	would	be	best	for	you	;
W	.	我们	想象	那	移民	会	是	最好的	为了	你	;

W. 我们认为移民对您来说是最好的选择;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

at	the	same	time	it	is	possible	that	work	might	be	found	for	you	in	this
在	这	相同的	时间	它	是	可能的	那	工作	可能	是	成立	为了	你	在	这

['kʌntri] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] ['betər] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helθ] .

country	under	conditions	that	would	better	accord	with	your	health	.
国家	在下面	状况	那	会	更好的	符合	和	你的	健康	.

与此同时，您也有可能在这个国家找到一份工作，其工作条件更符合您的健康状况。

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [skuːl] [fɔːr; fər] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

Lace	-	Making	.	—	We	know	of	no	school	for	lace	-	making	in	London	,
蕾丝	-	制作	.	—	我们	知道	的	不	学校	为了	蕾丝	-	制作	在	伦敦	,

蕾丝制作——据我们所知，伦敦没有专门教授蕾丝制作的学校。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz]

but	very	likely	by	inquiring	of	the	Secretary	of	the	Home	Arts	and	Industries
但	非常	可能	经过	查询	的	这	秘书	的	这	家	艺术	和	行业

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

但很可能通过向家庭艺术和工业协会秘书询问，

['rɔɪəl] ['ælbərt] [hɔːl] , ['kenzɪŋtən] [gɔːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Royal	Albert	Hall	,	Kensington	Gore	,	you	might	find	somebody	to	teach	you	.
皇家	阿尔伯特	大厅	,	肯辛顿	血块	,	你	可能	寻找	某人	到	教	你	.

在肯辛顿戈尔的皇家阿尔伯特音乐厅，你或许能找到人教你。

['lʌndən] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmʃə(r)]

London	ladies	have	interested	themselves	especially	in	the	revival	of	Buckinghamshire
伦敦	女士们	有	感兴趣的	他们自己	尤其	在	这	复兴	的	白金汉郡

['leɪsiz] .

laces	.
鞋带	.

伦敦的女士们对白金汉郡蕾丝的复兴尤其感兴趣。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['hɔnɪtən] [kæn; kən] [best] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn] ['devənʃə] .

The	different	varieties	of	Honiton	can	best	be	studied	in	Devonshire	.
这	不同的	品种	的	霍尼顿	能	最好的	是	研究	在	德文郡	.

在德文郡，人们可以最好地研究不同品种的霍尼顿葡萄。

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [pər'tɪkjələr] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs]

In	your	place	we	should	be	disposed	to	give	particular	study	to	the	various
在	你的	地方	我们	应该	是	处置	到	给	特别的	学习	到	这	各种各样的

[kaɪndz][ʌv; əv] [gɪ'pjuːr] ,

kinds	of	guipure	,
种类	的	吉普尔	,

如果换作是我们，我们会更愿意专门研究各种花边刺绣。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

as	these	are	likely	to	remain	fashionable	for	some	time	to	come	.
作为	这些	是	可能	到	保持	时髦	为了	一些	时间	到	来	.

因为这些款式在未来一段时间内很可能会继续流行。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] (['gɑːrdnɪŋ] , ['deri] - [wɜːrk] , & [siː] .) . — [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

An	Anxious	One	(	Gardening	,	Dairy	-	work	,	&	c	.	)	.	—	For	you	we	should	say	,
一个	焦虑的	一	(	园艺	,	奶制品	-	工作	,	&	c	.	)	.	—	为了	你	我们	应该	说	,

[nɑːt] ['gɑːrdnɪŋ] .

Not	gardening	.
不是	园艺	.

焦虑的人（园艺、奶牛养殖等）——对于你来说，我们应该说，不是园艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [prɪ'keriəs] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['praɪvət] [miːnz] [ɔːr]['eni]
It **is** **too** **precarious** **a** **calling** **for** **a** **young** **woman** **without** **private** **means** **or** **any**
它 是 也 岌岌可危 一个 呼叫 为了 一个 年轻的 女士 没有 私人的 方法 或者 任何
[kən'spɪkjuəs] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
conspicuous **fondness** **for** **the** **occupation** **.**
显眼的 喜爱 为了 这 职业 .

对于一个没有私人经济来源或对这份职业没有明显喜爱之情的年轻女性来说，这是一份太不稳定的职业。

['deri] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] ['ɪnstɪtuːt] , ['riːdɪŋ] , [wʊd] [biː; bi]
Dairy **-** **work** **,** **which** **you** **could** **learn** **at** **the** **Dairy** **Institute** **,** **Reading** **,** **would** **be**
奶制品 - 工作 , 哪个 你 可以 学习 在 这 奶制品 研究所 , 阅读 , 会 是
[kən'sɪdərəbli] ['betər] .
considerably **better** **.**
相当 更好的 .

在雷丁乳品学院学习乳品工作会好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] ,
If **you** **would** **like** **a** **colonial** **life** **with** **its** **freedom** **from** **social** **conventions** **,**
如果 你 会 喜欢 一个 殖民 生活 和 它是 自由 从 社会的 惯例 ,

如果你想要一种不受社会习俗束缚的殖民地生活，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] ([ɪn'kluːdɪŋ] , ['prɑːmɪnəntli] , ['kʊkɪŋ])
and **if** **you** **can** **do** **every** **sort** **of** **housework** **(** **including** **,** **prominently** **,** **cooking** **)**
和 如果 你 能 做 每一个 种类 的 家务 (包括 , 突出地 , 烹饪)
,
,
,

如果你能做各种家务（尤其擅长烹饪），

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [traɪ][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['kænədə][ɔːr] [ɔː'streɪliə] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
then **by** **all** **means** **try** **to** **emigrate** **to** **Canada** **or** **Australia** **through** **the** **British**
然后 经过 全部 方法 尝试 到 移民 到 加拿大 或者 澳大利亚 通过 这 英国
['wɪmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Women's **Emigration** **Association** **.**
女性的 移民 协会 .

那么，无论如何都要尝试通过英国妇女移民协会移民到加拿大或澳大利亚。

[ɪk'sept] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self]
Except **if** **you** **think** **of** **emigrating** **,** **we** **do** **not** **recommend** **you** **to** **call** **yourself**
除了 如果 你 思考 的 移民 , 我们 做 不是 推荐 你 到 称呼 你自己
[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [help] .
a **useful** **help** **.**
一个 有用 帮助 .

除非你打算移民，否则我们不建议你自诩为有用的帮手。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['speʃəlaɪz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sək'siːdz] , [nɑːt][ðə; ði] " [dʒɪl] -
In **this** **country** **the** **woman** **who** **specialises** **is** **the** **one** **who** **succeeds** **,** **not** **the** **"** **Jill** **-**
在 这 国家 这 女士 WHO 专业 是 这 一 WHO 成功 , 不是 这 " 吉尔 -
[ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .
of **-** **all** **-** **Trades** **.**
的 - 全部 - 交易 .

在这个国家，专精某一领域的女人才能成功，而不是"万事通"。

" [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['iːðər] [æz; əz]
" **Make** **up** **your** **mind** **,** **we** **would** **say** **,** **to** **become** **thoroughly** **efficient** **either** **as**
" 制作 向上 你的 头脑 , 我们 会 说 , 到 变得 彻底 高效的 任何一个 作为
[kʊk] , ['dresmeɪkər] ,
cook **,** **dressmaker** **,**
厨师 , 裁缝 ,

"我们建议你下定决心，要么成为一名技艺精湛的厨师，要么成为一名技艺精湛的裁缝，要么....."

[ˈlɔːndris, ˈlɑːn-][ɔːr] [ˈderi] - [ˈwɜːrkər] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˈprɑːspər] .

laundress	or	dairy	-	worker	,	then	you	will	be	sure	to	prosper	.
洗衣妇	或者	奶制品	-	工人	,	然后	你	将要	是	当然	到	繁荣	.

如果你是洗衣工或奶牛场工人，那么你一定会过上好日子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Of	course	these	occupations	are	not	for	everybody	;	but	one	of	them
的	课程	这些	职业	是	不是	为了	大家	;	但	一	的	他们

[wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

would	be	best	for	you	,
会	是	最好的	为了	你	,

当然，这些职业并不适合所有人；但其中总有一种最适合你。

['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈbɪlətɪ] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

seeing	that	your	ability	seems	to	lie	in	the	direction	of	practical	rather	than
看到	那	你的	能力	似乎	到	说谎	在	这	方向	的	实际的	相当	比

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] .

intellectual	work	.
知识分子	工作	.

看来你的能力似乎更适合实践性工作而不是脑力工作。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ([kleɪ] ['mɑːdəlɪŋ]) . — [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtəri] [treɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːtəri]

A	Mother	(	Clay	Modelling	)	.	—	The	organs	of	the	pottery	trade	are	The	Pottery
一个	母亲	(	黏土	造型	)	.	—	这	器官	的	这	陶器	贸易	是	这	陶器

[gəˈzet] ([skɔt] , ['griːnˌwʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Gazette	(	Scott	,	Greenwood	&	Co	.	,
公报	(	斯科特	,	格林伍德	&	合作	.	,

一位母亲（粘土模型）——陶器行业的刊物是《陶器公报》（斯科特、格林伍德公司，

- , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .) [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːtər] (['dʌbljuː] . ['brɪkəl] , ['lɔŋtən;'lɔːŋ-] ,

19	,	Ludgate	Hill	,	E	.	C	.	)	and	The	British	Potter	(	W	.	Brickel	,	Longton	,
-	,	卢德盖特	爬坡道	,	E	.	C	.	)	和	这	英国	波特	(	W	.	砖块	,	朗顿	,

['stæfədʃiə(r)]) .

Staffordshire	)	.
斯塔福德郡	)	.

19, Ludgate Hill, EC) 和 The British Potter (W. Brickel, Longton, Staffordshire)。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [prbliˈkeiʃnz] [əˈpɪr] ['mʌnθli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd]

Both	of	these	publications	appear	monthly	,	and	the	second	may	be	obtained
两个都	的	这些	出版物	出现	月度	,	和	这	第二	可能	是	获得

['grætɪsˌgreɪtɪs] .

gratis	.
免费	.

这两种刊物都是月刊，其中第二份可以免费获得。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdələr] [kɔːl][wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][wɜːrk]

But	what	we	should	advise	is	that	the	modeller	call	with	specimens	of	work
但	什么	我们	应该	建议	是	那	这	建模师	称呼	和	标本	的	工作

[əˈpɑːn]['mesərz] . ['dəjltən] [ʌv; əv] ['læmbəθ] .

upon	Messrs	.	Doulton	of	Lambeth	.
之上	先生们	.	道尔顿	的	兰贝斯	.

但我们应该建议模型制作者带着作品样本拜访兰贝斯的道尔顿先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['mesərz] . ['gʊd] [ʌv; əv] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

It	is	probable	,	also	,	that	Messrs	.	Goode	of	South	Audley	Street	,
它	是	可能	,	还	,	那	先生们	.	古德	的	南	奥德利	街道	,

南奥德利街的古德先生们也可能.....

[huː] [diːl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃaɪnə] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

who	deal	in	some	of	the	finest	china	,	both	English	and	foreign	,
WHO	交易	在	一些	的	这	最好的	中国	,	两个都	英语	和	外国的	,

他们经营一些最精美的瓷器，包括英国瓷器和外国瓷器。

[wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

would	be	kind	enough	to	advise	in	such	a	matter	.
会	是	种类	足够的	到	建议	在	这样的	一个	事情	.

他会非常乐意就此事提供建议。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ə'θɔːrətiz] [ðəm'selvz] [pʊt] [ðer; ðər] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd]

But	cannot	the	South	Kensington	authorities	themselves	put	their	pupils	and
但	不能	这	南	肯辛顿	当局	他们自己	放	他们的	学生	和

[ɪgˌzæmɪ'niːz; ɪg'zæmə'niːz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kwɔːrtərz] ?

examinees	in	the	way	of	seeking	employment	in	the	proper	quarters	?
考生	在	这	方式	的	寻求	就业	在	这	恰当的	四分之一	?

但是，南肯辛顿当局难道不能阻止他们的学生和考生在合适的地方找到工作吗?

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [ɑːr'tɪstɪk] [treɪdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

They	ought	to	understand	these	artistic	trades	better	than	anyone	.
他们	应该	到	理解	这些	艺术	交易	更好的	比	任何人	.

他们应该比任何人都更了解这些艺术行业。

['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [kleɪ] - ['mɑːdəlɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːlz]

Teachers	of	clay	-	modelling	are	in	some	demand	for	evening	continuation	schools
教师	的	黏土	-	造型	是	在	一些	要求	为了	晚上	续篇	学校

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

一些夜校等机构对陶土模型教师有一定的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [hoʊm] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz]

It	might	be	desirable	on	this	point	to	consult	the	Home	Arts	and	Industries
它	可能	是	理想	在	这	观点	到	咨询	这	家	艺术	和	行业

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

关于这一点，或许应该咨询一下家庭艺术和工业协会。

['rɔɪəl] ['ælbərt] [hɔːl] .

Royal	Albert	Hall	.
皇家	阿尔伯特	大厅	.

皇家阿尔伯特音乐厅。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌmərz] (['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] ['raɪtɪŋ]) . — [ə; eɪ] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd]

Seventeen	Summers	(	Typing	and	Shorthand	Writing	)	.	—	A	typist	and	shorthand
十七	萨默斯	(	打字	和	速记	写作	)	.	—	一个	打字员	和	速记

['raɪtər] [meɪ] [ɜːrn] [frʌm; frəm] 15s .

writer	may	earn	from	15s	.
作家	可能	赚	从	15s	.

十七个夏天（打字和速记）——打字员和速记员每小时可赚取 15 先令。

[ʌp] [tuː; tə] £2 [ə; eɪ] [wiːk] .

up	to	£2	a	week	.
向上	到	£2	一个	星期	.

每周最多2英镑。

['taɪpraɪtɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [lɜːrnt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

Typewriting	can	be	learnt	in	about	two	months	,
打字	能	是	学会了	在	关于	二	几个月	,

打字大约两个月就能学会。

['ʃɔːrthænd] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['stedi] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .

shorthand	takes	a	year	of	steady	practice	at	the	least	.
速记	需要	一个	年	的	稳定的	实践	在	这	至少	.

速记至少需要一年的持续练习。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd] ,

You	complain	that	your	handwriting	is	far	from	good	,
你	抱怨	那	你的	手写	是	远的	从	好的	,

你抱怨自己的字迹不够好，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] .

and	that	you	also	have	great	difficulty	in	expressing	yourself	.
和	那	你	还	有	伟大的	困难	在	表达	你自己	.

而且你还很难表达自己。

[naʊ] [bəuθ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ;

Now	both	these	circumstances	are	serious	obstacles	in	the	career	of	a	clerk	;
现在	两个都	这些	情况	是	严肃的	障碍	在	这	职业	的	一个	职员	;

这两种情况都会对职员的职业生涯造成严重阻碍；

[jʊr; jər] ['prɑːspekts] [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [juː; jʊ]

your	prospects	in	this	walk	of	life	are	not	improved	by	the	other	disability	you
你的	前景	在	这	走	的	生活	是	不是	改进	经过	这	其他	残疾	你

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

你提到的另一种残疾并不会改善你在这一行的发展前景。

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

We	strongly	urge	you	to	turn	to	some	other	occupation	.
我们	强烈	敦促	你	到	转动	到	一些	其他	职业	.

我们强烈建议您改行。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [hɑːrd][dʒɑːb] ” [tuː; tə] “ [kəm'poʊz] ” [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt]

A	person	who	finds	it	a	“	hard	job	”	to	“	compose	”	a	letter	is	evidently	not
一个	人	WHO	发现	它	一个	“	难的	工作	”	到	“	撰写	”	一个	信	是	显然	不是

[ment] [tuː; tə] [meɪk] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

meant	to	make	letter	-	writing	a	conspicuous	part	of	her	business	,
意思是	到	制作	信	-	写作	一个	显眼的	部分	的	她	商业	,

如果一个人觉得“写信”是一件“难事”，那么显然她并不想把写信作为自己工作中一个突出的部分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [klɜːrk][ɔːr] ['sekrəteri] .

as	she	must	do	if	she	is	to	remain	a	satisfactory	clerk	or	secretary	.
作为	她	必须	做	如果	她	是	到	保持	一个	令人满意的	职员	或者	秘书	.

如果她想继续担任一名合格的职员或秘书，就必须这样做。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [hɑːrd][dʒɑːb] ” ?

Is	there	not	some	other	kind	of	work	that	is	less	of	a	“	hard	job	”	?
是	那里	不是	一些	其他	种类	的	工作	那	是	较少的	的	一个	“	难的	工作	”	?

难道就没有其他不那么“辛苦”的工作吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [dres] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərn] - ['kʌtɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ,

You	might	learn	dress	-	cutting	and	pattern	-	cutting	,	generally	,
你	可能	学习	裙子	-	切割	和	图案	-	切割	,	一般来说	,

你可能会学习服装裁剪和纸样裁剪等相关知识。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd]['entər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

or	you	could	enter	one	of	the	better	kinds	of	manufactories	.
或者	你	可以	进入	一	的	这	更好的	种类	的	工厂	.

或者你可以进入一家条件较好的制造厂。

[preɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

Pray	think	over	your	qualifications	,
祈祷	思考	超过	你的	资格	,

请仔细考虑一下你的资格。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ju:; jʊ][du:][best] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]

and	discover	which	sort	of	work	you	do	best	(	for	there	must	be	some
和	发现	哪个	种类	的	工作	你	做	最好的	(	为了	那里	必须	是	一些

) ,

) ,

) ,

并找出你最擅长的工作类型（因为肯定存在一些你最擅长的工作类型），

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	try	to	find	the	means	of	doing	it	.
和	然后	尝试	到	寻找	这	方法	的	正在做	它	.

然后想办法找到实现它的方法。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS .

各种各样的 .

各种各样的。

[em] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mælvɝn] [si:mz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

M	.	A	.	R	.	—	We	think	that	your	selection	of	Malvern	seems	a	wise	one	,
M	.	一个	.	拉	.	—	我们	思考	那	你的	选择	的	马尔文	似乎	一个	明智的	一	,

MAR——我们认为您选择马尔文似乎是一个明智的决定。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

especially	as	others	should	be	considered	as	well	as	the	invalid	.
尤其	作为	其他的	应该	是	经过考虑的	作为	出色地	作为	这	无效的	.

尤其要考虑到其他人以及残疾人士的需求。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪn] ['ɜ:rθi] ['neɪtʃər] , ['speʃəli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] ['skrɑ:fjələs]

The	waters	are	of	an	alkaline	earthy	nature	,	specially	suitable	to	scrofulous
这	水	是	的	一个	碱性	泥土	自然	,	特别	合适的	到	瘰疬

[sɔ:z] [ænd; ənd][skɪn] [dɪ'zi:zɪz] ,

sores	and	skin	diseases	,
疮	和	皮肤	疾病	,

这些水呈碱性土质，特别适合治疗瘰疬疮和皮肤病。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kəm'pleɪnts] .

besides	internal	complaints	.
除了	内部的	投诉	.

除了内部投诉之外。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌhaɪdrə'pæθɪk] [is'tæbliʃmənts] , [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] ,

There	are	hydropathic	establishments	,	and	apart	from	the	mineral	waters	,
那里	是	水疗法	机构	,	和	除	从	这	矿物	水	,

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [pjʊr] .

the	spring	water	is	exceptionally	pure	.
这	春天	水	是	非常	纯的	.

这里有水疗机构，除了矿泉水之外，泉水也异常纯净。

[greɪt] ['mælvɝn] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['mælvɝn] ,

Great	Malvern	occupies	a	fine	position	in	the	centre	of	the	Chase	of	Malvern	,
伟大的	马尔文	占据	一个	美好的	位置	在	这	中心	的	这	追赶	的	马尔文	,

大马尔文镇位于马尔文猎场的中心地带，地理位置优越。

[ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [wɔ:k] [faɪnd][ðə; ði] ['lætər] ['veri]

on	the	slopes	of	the	hills	,	and	those	who	can	walk	find	the	latter	very
在	这	连续下坡	的	这	丘陵	,	和	那些	WHO	能	走	寻找	这	后者	非常

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

在山坡上，那些能走路的人会觉得后者非常有吸引力。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ['veri] [faɪn] .

as	the	air	is	bracing	and	the	view	very	fine	.
作为	这	空气	是	支撑	和	这	看法	非常	美好的	.

空气清新，景色优美。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪz] - [maɪlz] [baɪ] ['reɪlroʊd] .

The	distance	from	London	is	123	miles	by	railroad	.
这	距离	从	伦敦	是	-	英里	经过	铁路	.

从伦敦乘火车到这里的距离是123英里。

[fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [ðə; ði] [feˈrʊdʒənəs] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['hærəgeit] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['suːtɪd] .

For	anæmic	patients	the	ferruginous	waters	of	Harrogate	are	specially	suited	.
为了	贫血	患者	这	含铁的	水	的	哈罗盖特	是	特别	适合	.

对于贫血患者来说，哈罗盖特的含铁水特别适用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sʌlˈfjuəriəs] [ænd; ənd]['seɪliːn] [sprɪŋz] .

It	has	also	sulphureous	and	saline	springs	.
它	有	还	硫磺	和	盐水	弹簧	.

这里还有硫磺泉和盐泉。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] . — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [əˈpærənt] [tuː; tə]

Curiosity	.	—	Do	you	not	confuse	the	heir	presumptive	and	the	heir	apparent	to
好奇心	.	—	做	你	不是	迷惑	这	继承人	推定	和	这	继承人	明显	到

[ðə; ði] [θroʊn] ?

the	throne	?
这	王座	?

好奇心——你是不是把王位推定继承人和王位当然继承人混淆了？

[ðə; ði][grænd] [duːk] ['maɪk(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['zɑːrəˌvɪtʃ] ,

The	Grand	Duke	Michael	is	the	heir	presumptive	only	,	and	the	“	Czarevitch	,
这	盛大	公爵	迈克尔	是	这	继承人	推定	仅有的	,	和	这	”	沙皇太子	,

米哈伊尔大公只是推定继承人，而“沙皇太子”

” [ə; eɪ][tɜːrm] ['miːnɪŋ] ['oʊnli] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɔːr] [prɪns] .

”	a	term	meaning	only	king's	son	,	or	prince	.
”	一个	学期	意义	仅有的	国王的	儿子	,	或者	王子	.

” 仅指国王的儿子，或王子。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [siˈzɑːrəvitʃ] , ” [aɪ] . [iː] . , “ [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , ” [ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	title	“	Cesarevitch	,	”	i	.	e	.	,	“	son	of	the	Czar	,	”	is	only	given	to	the
这	标题	“	切萨列维奇	,	”	我	.	e	.	,	“	儿子	的	这	沙皇	,	”	是	仅有的	给定	到	这

['eldɪst] [sʌn] ,

eldest	son	,
长子	儿子	,

“切萨列维奇”（即“沙皇之子”）的头衔只授予长子。

[huː] [ɪz] [kraʊn] [prɪns] , - , [ænd; ənd] [er] [əˈpærənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][ɪz] “

who	is	Crown	Prince	,	Nashlyedrik	,	and	heir	apparent	,	and	his	consort	is	“
WHO	是	王冠	王子	,	-	,	和	继承人	明显	,	和	他的	配偶	是	”

.

Cesarevna	.
切萨列夫娜	.

他是皇太子纳什利德里克，也是王位继承人，他的配偶是“切萨列夫娜”。

” [ðə; ði][fɜːrst] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['roʊməˌnɔf] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,

”	The	first	Czar	of	Russia	of	the	House	of	Romanoff	was	elected	,
”	这	第一的	沙皇	的	俄罗斯	的	这	房子	的	罗曼诺夫	曾是	当选	,

“罗曼诺夫王朝的第一位沙皇当选为俄罗斯沙皇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [prəˈsiːdid] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] .

and	the	succession	has	never	proceeded	in	regular	order	.
和	这	演替	有	绝不	继续	在	常规的	命令	.

而且继承从未按正常程序进行过。

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [left][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [bʌt; bət] [æn]

Peter	**the**	**Great**	**left**	**the**	**crown**	**by**	**will**	**to**	**his**	**daughter**	**Elizabeth**	**;**	**but**	**Anne**
彼得	这	伟大的	左边	这	王冠	经过	将要	到	他的	女儿	伊丽莎白	;	但	安妮

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn'sted] ,

was	**elected**	**instead**	**,**
曾是	当选	反而	,

彼得大帝遗嘱将王位传给了女儿伊丽莎白，但安妮却当选为女王。

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['predʒədɪs] ,

to	**Elizabeth's**	**prejudice**	**,**
到	伊丽莎白的	偏见	,

出于伊丽莎白的偏见，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [dʒɑːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

who	**had**	**to**	**wait**	**till**	**after**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Emperor**	**John**	**before**	**she**	**came**	**to**
WHO	有	到	等待	直到	后	这	死亡	的	这	皇帝	约翰	前	她	来了	到

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	**throne**	**.**
这	王座	.

她必须等到约翰皇帝去世后才能登上王位。

[ðə; ði] [fɔːr] [emp'rɪsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [huː] [hæv; həv] ['reɪnd] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] ['kæθrɪn] , ['wɪdoʊ]

The	**four**	**Empresses**	**of**	**Russia**	**who**	**have**	**reigned**	**alone**	**have**	**been**	**Catherine**	**,**	**widow**
这	四	皇后们	的	俄罗斯	WHO	有	统治	独自的	有	到过	凯瑟琳	,	寡妇

[ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] ;

of	**Peter**	**the**	**Great**	**;**
的	彼得	这	伟大的	;

俄罗斯历史上四位单独统治的女皇分别是：彼得大帝的遗孀叶卡捷琳娜；

[æn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aɪvn] , [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd]

Anne	**,**	**daughter**	**of**	**Ivan**	**,**	**his**	**elder**	**brother**	**;**	**Elizabeth**	**his**	**daughter**	**;**	**and**
安妮	,	女儿	的	伊万	,	他的	长老	兄弟	;	伊丽莎白	他的	女儿	;	和

['kæθrɪn] [iː] . , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Catherine	**II**	**.**	**,**	**widow**	**of**	**Peter**	**III**	**.**	**,**
凯瑟琳	二	.	,	寡妇	的	彼得	三、	.	,

安妮，伊凡（他的哥哥）的女儿；伊丽莎白，他的女儿；以及凯瑟琳二世，彼得三世的遗孀。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .

a	**grandson**	**of**	**Peter**	**the**	**Great**	**.**
一个	孙子	的	彼得	这	伟大的	.

彼得大帝的孙子。

[ðə; ði] [zɑːr] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æn; ən] [ɔː'tɑːkrəsi] .

The	**Czar**	**is**	**the**	**supreme**	**ruler**	**,**	**and**	**the**	**Government**	**is**	**an**	**autocracy**	**.**
这	沙皇	是	这	最高	统治者	,	和	这	政府	是	一个	专制	.

沙皇是最高统治者，政府是专制政体。

[ðə; ði]['sælik] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][əb'teɪn][ɪn] ['rʌʃə] .

The	**Salic**	**law**	**does**	**not**	**obtain**	**in**	**Russia**	**.**
这	萨利克	法律	做	不是	获得	在	俄罗斯	.

萨利克法在俄罗斯不适用。

['pænzi] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [rʌst] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [stiːl] ,

Pansy	**.**	**—**	**The**	**following**	**is**	**the**	**way**	**that**	**rust**	**may**	**be**	**taken**	**from**	**steel**	**,**
三色堇	.	—	这	下列的	是	这	方式	那	锈	可能	是	已采取	从	钢	,

三色堇——以下是去除钢铁锈迹的方法：

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**great**	**care**	**is**	**needed**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	伟大的	关心	是	需要	到	做	它	.

但这样做需要格外小心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪ'mɜːrs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Immerse the article to be cleaned for a few minutes ,
沉浸 这 文章 到 是 已清洗 为了 一个 很少 分钟 ,

将待清洗物品浸入水中几分钟。

[tɪl] [ɔːl][dɜːrt][ænd; ənd] [rʌst] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] ,
till all dirt and rust be taken off ,
直到 全部 污垢 和 锈 是 已采取 离开 ,

直到所有污垢和锈迹都被清除干净为止。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] — [ə'baʊt] ½oz . [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv]
in a strong solution of cyanide of potassium — about ½oz . in a wineglassful of
在 一个 强的 解决方案 的 氰化物 的 钾 — 关于 ½oz . 在 一个 满满一杯酒 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

在浓氰化钾溶液中——约 ½ 盎司溶于一杯水中。

[teɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] , ['juːzɪŋ][sʌm; səm] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv]
Take out and clean it with a toothbrush , using some paste made of
拿 出去 和 干净的 它 和 一个 牙刷 , 使用 一些 粘贴 制成 的
['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ,
cyanide of potassium ,
氰化物 的 钾 ,

取出来，用牙刷蘸取氰化钾牙膏清洗干净。

[kæ'stiːl] [soʊp] , ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [mɪkst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi]
Castile soap , whiting and water , mixed into a paste of about the consistency
卡斯蒂利亚 肥皂 , 白鳕 和 水 , 混合 进入 一个 粘贴 的 关于 这 一致性
[ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] .
of thick cream .
的 厚的 奶油 .

将卡斯蒂利亚皂、白垩和水混合成糊状，其稠度与浓奶油相似。

['mɑːrθə] . — [wen] ['wɑːʃɪŋ] ['lɪnɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] ['iːðər] [soʊp]
Martha . — When washing linen you will find it advisable not to place either soap
玛莎 . — 什么时候 洗涤 亚麻布 你 将要 寻找 它 建议 不是 到 地方 任何一个 肥皂
[ɔːr]['soʊdə][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] ,
or soda directly into washing - tubs ,
或者 苏打 直接地 进入 洗涤 - 浴缸 ,

玛莎：洗床单时，最好不要直接把肥皂或小苏打放进洗衣盆里。

['kɔpəz] , [ɔːr] ['bɔɪləz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
coppers , or boilers of any kind .
铜 , 或者 锅炉 的 任何 种类 .

铜制锅炉，或任何类型的锅炉。

[bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [wɔːrm] [ɔːr][koʊld]['wɔːtər] ,
Both should be thoroughly dissolved in warm or cold water ,
两个都 应该 是 彻底 溶解 在 温暖的 或者 寒冷的 水 ,

两者都应彻底溶解于温水或冷水中。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔpəz] [ɔːr] ['bɔɪləz] .
and then only used in the coppers or boilers .
和 然后 仅有的 用过的 在 这 铜 或者 锅炉 .

然后仅用于铜制锅炉或铜制容器中。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['soʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪlər] .

A	great	deal	depends	on	the	soaking	of	linen	before	it	is	put	into	the	boiler	.
一个	伟大的	交易	取决于	在	这	浸泡	的	亚麻布	前	它	是	放	进入	这	锅炉	.

亚麻布放入锅炉前是否浸泡至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv] ['tepɪd] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['bɔːræks][hæz; həz] [bɪn]

It	should	be	placed	in	a	large	tub	of	tepid	water	in	which	borax	has	been
它	应该	是	放置	在	一个	大的	浴缸	的	温热	水	在	哪个	硼砂	有	到过

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

应该将它放入一大桶温水中，水中已溶解了硼砂。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [soʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['læðəd] .

or	a	little	good	soap	has	been	lathered	.
或者	一个	小的	好的	肥皂	有	到过	起泡的	.

或者，已经搓出了一些好肥皂的泡沫。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [ˌkæli'fɔːnjən]['bɔːræks][tuː; tə] ['evri] ['gælən] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [wɪl]

One	tablespoonful	of	prepared	Californian	borax	to	every	gallon	of	hot	water	will
一	一汤匙	的	准备	加州人	硼砂	到	每一个	加仑	的	热的	水	将要

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['soʊkɪŋ] ['fluːɪd] .

be	a	very	effective	soaking	fluid	.
是	一个	非常	有效的	浸泡	体液	.

每加仑热水中加入一汤匙加州硼砂，即可制成非常有效的浸泡液。

[duː][nɑːt][juːz]['soʊdə][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

Do	not	use	soda	at	this	stage	of	the	process	.
做	不是	使用	苏打	在	这	阶段	的	这	过程	.

在此阶段不要使用苏打水。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['juːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	have	probably	been	using	too	much	.
你	有	大概	到过	使用	也	很多	.

你可能用量过多了。

[ðə; ðɪ] ['soʊkɪŋ] - ['wɔːtər] , [ɔːr] [bæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['tepɪd] , [nɑːt]

The	soaking	-	water	,	or	bath	into	which	you	put	the	linen	must	be	tepid	,	not
这	浸泡	-	水	,	或者	洗澡	进入	哪个	你	放	这	亚麻布	必须	是	温热	,	不是

[hɑːt][nɔːr][koʊld] .

hot	nor	cold	.
热的	也不	寒冷的	.

浸泡亚麻布的水，或者说浸泡浴水，必须是温水，既不能太热也不能太冷。

['meni] ['piːp(ə)l] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔɪld] [pleɪs] ['æftər][ðə; ðɪ] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Many	people	rub	a	little	soap	on	the	soiled	place	after	the	soaking	and	before
许多	人们	擦	一个	小的	肥皂	在	这	脏的	地方	后	这	浸泡	和	前

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

很多人会在浸泡后、煮沸前，在脏污处涂抹少量肥皂。

[ðə; ðɪ] ['rɪnsɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	rinsing	is	also	very	important	,
这	漂洗	是	还	非常	重要的	,

冲洗也非常重要。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə][ɔːr] [els] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪl] [biː; bi] ['striːki] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

and	must	be	attended	to	or	else	the	linen	will	be	streaky	or	of	a	bad
和	必须	是	参加	到	或者	别的	这	亚麻布	将要	是	条纹状的	或者	的	一个	坏的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

必须妥善处理，否则亚麻布会出现条纹或褪色。

[ɪn][fækt] , [nɪˈglekt] [ʌv; əv] ['rɪnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hjuː][ɪn] ['lɪnɪn] .

In	fact	,	neglect	of	rinsing	is	the	general	cause	of	a	yellow	hue	in	linen	.
在	事实	,	忽视	的	漂洗	是	这	一般的	原因	的	一个	黄色的	色调	在	亚麻布	.

事实上，疏于漂洗是亚麻布泛黄的常见原因。

[ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][koʊld][bʌt; bət][wɔːrm] .

The	water	used	should	never	be	cold	but	warm	.
这	水	用过的	应该	绝不	是	寒冷的	但	温暖的	.

所用的水绝不能是冷的，而应该是温的。

[koʊld]['wɔːtər] [sets] , [ɔːr]['fɪksɪz][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [soʊp] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] .

Cold	water	sets	,	or	fixes	the	grease	and	soap	in	the	fabric	.
寒冷的	水	套	,	或者	修复	这	润滑脂	和	肥皂	在	这	织物	.

冷水能使油脂和肥皂牢牢地附着在织物上。

['bɔɪlɪŋ] - [bægz][ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

Boiling	-	bags	are	very	useful	,	and	protect	the	linen	from	the	copper	,
沸腾	-	包	是	非常	有用	,	和	保护	这	亚麻布	从	这	铜	,

煮沸袋非常有用，可以保护亚麻布免受铜的腐蚀。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ['soʊdə][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	we	think	you	will	find	too	much	soda	is	the	cause	of	trouble	.
但	我们	思考	你	将要	寻找	也	很多	苏打	是	这	原因	的	麻烦	.

但我们认为你会发现，喝太多汽水才是问题的根源。

['weɪtɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] , [ænd; ənd] ,

Waiting	.	—	It	would	be	impossible	for	us	to	give	such	a	list	,	and	,
等待	.	—	它	会	是	不可能的	为了	我们	到	给	这样的	一个	列表	,	和	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

等待——我们不可能列出这样的清单，事实上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪts]['sʌbdʒekt] ,

we	could	not	without	knowing	the	kind	of	work	it	was	and	its	subject	,
我们	可以	不是	没有	会心	这	种类	的	工作	它	曾是	和	它是	主题	,

我们如果不了解作品的类型和主题，就无法做出判断。

[æz; əz][sʌm; səm][fɜːrmz] ['pʌblɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈnʌðər] .

as	some	firms	publish	one	thing	and	others	another	.
作为	一些	公司	发布	一	事物	和	其他的	其他	.

有些公司发布的内容是一回事，而有些公司发布的内容又是另一回事。

[sʌm; səm] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [wɜːrks] , ['ʌðər] [teɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['meni] ['lɪmɪt]

Some	deal	with	purely	educational	works	,	others	take	fiction	;	and	many	limit
一些	交易	和	纯粹	教育	作品	,	其他的	拿	小说	;	和	许多	限制

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [haɪ] - [klæs] [wɜːrks] ['oʊnli] ,

themselves	to	high	-	class	works	only	,
他们自己	到	高的	-	班级	作品	仅有的	,

有些刊登纯粹的教育类作品，有些刊登小说；还有很多刊登只刊登高雅作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .

such	as	those	of	reference	and	research	.
这样的	作为	那些	的	参考	和	研究	.

例如参考资料和研究资料。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sə'saɪəti]

The	safest	way	to	proceed	is	,	we	think	,	to	write	to	the	Incorporated	Society
这	最安全	方式	到	继续	是	,	我们	思考	,	到	写	到	这	公司	社会

[ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

of	Authors	,
的	作者	,

我们认为，最稳妥的做法是写信给英国作家协会。

[fɔːr] , ['pɔːrtʃʊgl] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ; ['tʃermən] , [sɜːr] ['wɔːltər] ['bɛzənt] ; ['sekrəteri] , [es] .

4	,	Portugal	Street	,	Lincoln's	Inn	Fields	;	Chairman	,	Sir	Walter	Besant	;	Secretary	,	S	.
4	,	葡萄牙	街道	,	林肯的	客栈	田野	;	主席	,	先生	沃尔特	贝赞特	;	秘书	,	S	.

['skwaɪər] [sprɪg] , [ɛs'kwaɪər] .

Squire	Sprigge	,	Esq	.
乡绅	斯普里格	,	先生	.

4, Portugal Street, Lincoln's Inn Fields; 主席，沃尔特·贝桑特爵士；秘书，S. Squire Sprigge, Esq.

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

From	them	you	will	receive	all	requisite	information	and	advice	on	the	subject
从	他们	你	将要	收到	全部	必需品	信息	和	建议	在	这	主题

.

:

.

您将从他们那里获得有关该主题的所有必要信息和建议。

[mæb] . — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɪf]

Mab	.	—	There	is	no	reason	why	any	building	or	institution	should	not	be	inspected	if
梅布	.	—	那里	是	不	原因	为什么	任何	建筑	或者	机构	应该	不是	是	检查	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θɔːt] ['niːdfl] .

it	were	thought	needful	.
它	是	想法	需要	.

Mab.——如果认为有必要，没有任何理由不去检查任何建筑物或机构。

[helθ] [ænd; ənd] ['sænəteri] [ɪn'spektəz] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [goʊ] ['evriwer] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

Health	and	sanitary	inspectors	have	power	to	go	everywhere	,	we	believe	.
健康	和	卫生	检查员	有	力量	到	去	到处	,	我们	相信	.

我们认为，卫生检查员有权去任何地方。

['taɪni] . — ['eni] [strɔːŋ] [waɪd] - [maʊðd] ['faɪəl] [ə'baʊt] 2½ [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] 1½ [ɪntʃɪz] [ɪn]

Tiny	.	—	Any	strong	wide	-	mouthed	phial	about	2½	inches	high	and	1½	inches	in
微小的	.	—	任何	强的	宽的	-	嘴巴	小瓶	关于	2½	英寸	高的	和	1½	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] , [kən'teɪnɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] ,

diameter	,	containing	spirits	of	wine	,
直径	,	包含	烈酒	的	葡萄酒	,

小瓶装酒——任何坚固的宽口小瓶，高约2½英寸，直径约1½英寸，盛装葡萄酒烈酒。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrk] ['stɑːpər] , [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['biːtlz] ;

and	having	a	cork	stopper	,	will	answer	for	beetles	;
和	拥有	一个	软木	塞子	,	将要	回答	为了	甲虫	;

使用软木塞可以防止甲虫进入；

[ðə; ði] [kɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

the	cork	should	be	secured	round	the	neck	of	the	bottle	by	a	piece	of	string	.
这	软木	应该	是	安全	圆形的	这	脖子	的	这	瓶子	经过	一个	片	的	细绳	.

应该用一根绳子将软木塞固定在瓶颈上。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bɑːt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪl] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrk] [fɔːr; fər] ['smɔːlər]

A	smaller	bottle	can	be	used	with	a	quill	through	the	cork	for	smaller
一个	较小的	瓶子	能	是	用过的	和	一个	鹅毛笔	通过	这	软木	为了	较小的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

对于较小的昆虫，可以使用较小的瓶子，并在瓶塞上插一根羽毛笔。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːpər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['mɪkstʃər][ɪz] [ɪk'spresli] [soʊld][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] ['spesimənz] .

But	a	proper	bottle	of	solid	mixture	is	expressly	sold	for	destroying	specimens	.
但	一个	恰当的	瓶子	的	坚硬的	混合物	是	明确地	卖	为了	摧毁	标本	.

但是，市面上专门出售用于销毁标本的固体混合物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊm] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - ,

There	is	a	very	nice	little	book	called	The	Home	Naturalist	,	published	at	56	,
那里	是	一个	非常	好的	小的	书	称为	这	家	博物学家	,	已发布	在	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

有一本很不错的小册子，叫做《居家博物学家》，出版地址是帕特诺斯特街56号。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	would	be	useful	to	you	,
哪个	会	是	有用	到	你	,

这对您来说会很有用，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]

as	it	contains	full	directions	for	all	the	processes	of	catching	and
作为	它	包含	满的	方向	为了	全部	这	流程	的	捕捉	和

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ɪnsekts] , [plænts] ,

preserving	insects	,	plants	,
保存	昆虫	,	植物	,

因为它包含了捕捉和保存昆虫、植物等所有过程的完整说明，

[wʊdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

woods	and	stones	.
树林	和	石头	.

木头和石头。

[ɪts] [praɪs] [ɪz] 5s .

Its	price	is	5s	.
它是	价格	是	5s	.

它的价格是5先令。

['ɪnsekts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['spesimənz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['sʌfərɪŋ] . {

Insects	may	be	destroyed	for	collections	of	specimens	without	causing	suffering	.	{
昆虫	可能	是	损毁	为了	收藏	的	标本	没有	导致	痛苦	.	{

- }

304	}
-	}

为了收集标本，可以杀死昆虫而不会造成它们痛苦。{304}

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

“	THE	GIRL	I	LEFT	BEHIND	ME	.
“	这	女孩	我	左边	在后面	我	.

“我留下的那个女孩。”

” [[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . ['elən] ['edwərdz] (['mɪsɪz] . ['steɪpəlz]) , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

”	[	From	the	painting	by	M	.	Ellen	Edwards	(	Mrs	.	Staples	)	,	exhibited	in	the	Royal
”	[	从	这	绘画	经过	M	.	艾伦	爱德华兹	(	太太	.	史泰博	)	,	展出	在	这	皇家

[ə'kædəmi] .]

Academy	.	]
学院	.	]

[摘自 M. Ellen Edwards（史台普斯夫人）的画作，该画作曾在皇家艺术学院展出。]

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['æktʃuəl][fækt] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət] ['vɛdʌn] , ['prɪz(ə)nər][ɑːn] [pə'roʊl] ,

Actual	fact	:	A	young	fellow	at	Verdun	,	prisoner	on	parole	,
实际的	事实	:	一个	年轻的	同伴	在	凡尔登	,	囚犯	在	言语	,

事实：凡尔登的一名年轻囚犯，获得假释，

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	closely	imprisoned	for	knocking	down	a	bust	of	the	Emperor	in	his
曾是	密切	被监禁	为了	敲门	向下	一个	摔碎	的	这	皇帝	在	他的

['lɑːdʒɪŋz] . [[ˌtuː'tuː]]

lodgings	.	[	2	]
住宿	.	[	2	]

他因打倒皇帝住所里的半身像而被严惩。[2]

['letərz] [ʌv; əv] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd]

Letters	of	Princess	Elizabeth	of	England	,	daughter	of	George	III	.	,	and
信件	的	公主	伊丽莎白	的	英格兰	,	女儿	的	乔治	三、	.	,	和

['lændgrəviːn] [ʌv; əv] ['hesi] - ['hɑːmbɜːrg] .

Landgravine	of	Hesse	-	Homburg	.
领主	的	黑森州	-	霍姆堡	.

英国伊丽莎白公主（乔治三世之女，黑森-洪堡伯爵夫人）的信件。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [mɪs] [luː)'iːzə] ['swɪnˌbɜːrn] .

Written	for	the	most	part	to	Miss	Louisa	Swinburne	.
书面	为了	这	最多	部分	到	错过	路易莎	斯威本	.

大部分是写给路易莎·斯温伯恩小姐的。

['edɪtɪd] [baɪ] ['filip] [tʃeɪtʃ] .

Edited	by	Philip	Ch	.
编辑	经过	菲利普	ch	.

由 Philip Ch. 编辑

['jɔrk] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .

Yorke	,	M	.	A	.	,	with	portraits	.
约克	,	M	.	一个	.	,	和	肖像	.

约克，马萨诸塞州，附肖像画。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , - .

T	.	Fisher	Unwin	,	1898	.
T	.	费舍尔	安温	,	-	.

T. Fisher Unwin，1898 年。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	Note	—	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [saɪklɪndɚ] [tuː; tə] ['sɪlɪndər] — “ [get][ə; eɪ] [glæs] ['sɪlɪndər] ” .]

Page	303	:	cyclinder	to	cylinder	—	“	get	a	glass	cylinder	”	.	]
页	-	:	气缸	到	圆柱	—	“	得到	一个	玻璃	圆柱	”	.	]

第303页：圆柱体对圆柱体——“拿一个玻璃圆柱体”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神